

路加福音

前序

1:1 提阿非罗大人哪，有好些人提笔作书¹，述说在我们中间所应验²的事，1:2 正如³起初⁴目睹的和传道的仆人⁵传给我们的。1:3 这些事我既从头都详细查考了，就觉得也好⁶按着条理⁷写给你，1:4 使你知道所学⁸之道都是确实⁹的。¹⁰

预告施洗约翰出生

1:5 当希律¹¹作犹太王的时候¹²，亚比雅班¹³里有一个祭司，名叫撒迦利亚，他妻子名叫伊利沙伯，是亚伦的后裔¹⁴。1:6 他们二人在 神眼中都是义人，遵行¹⁵主的一切诫命礼

¹ 「提笔作书」。有的翻作「叙述」，文字本身可作「口述」或「笔录」。原文作「亲手记录」，译作「提笔作书」十分合适。

² 「应验」 (*fulfilled*) 或作「发生」 (*taken place*)，「完成」 (*accomplished*)。路加所强调的是神的计划，译作「应验」较为合意。

³ 「正如」。将 1:1 的笔传和 1:2 的口传作比较。

⁴ 「起初」 (*from the beginning*)。指所传的是根源于从起初就和耶稣在一起的人。

⁵ 「目睹的和传道的仆人」 (*eyewitnesses and servants of the word*)。指的是同一群人，忠心地将耶稣的事迹传给初期教会。

⁶ 「觉得也好」 (*seemed good as well*)。路加不是批评早期的记录，而是加入报告耶稣事迹的行列，日后更添上早期教会事迹的第二集——使徒行传。

⁷ 「条理」 (*orderly*) 或作「次序」。不一定是时间性的次序，而是条理分明的、提刚挈领的述出。

⁸ 「所学」或作「所听见」。原文这字可作「听闻」 (徒 21:24) 或「教训」 (徒 18:25)。路加福音的中心思想是恒久的信心，也假定读者对旧约的经文有一定的认识，建议了提阿非罗 (*Theophilus*) 曾领受过教导，可能已是信徒。

⁹ 「确实」。这字用在使徒行传 2:36; 21:34; 22:30 及 25:26，是千真万确的意思。

¹⁰ 原文中是一长句，翻译时分成四节，加上标点符号，以求清晰。

¹¹ 「希律」 (*Herod*)。指「大希律」 (*Herod the Great*)。从公元前 37 年至公元前 4 年去世时管治巴勒斯坦 (*Palestine*)。他以大兴土木 (包括耶路撒冷圣殿) 及残暴著名。

¹² 「当……的时候」 (*it happened in the days*)。在路加福音 (69 次) 和使徒行传 (54 次) 十分常用。第 8 节同。(中译者按：因为中文和希腊文的文句结构不同，很多时没有照字面翻出来。)

仪，是无可指摘的。1:7 但他们没有孩子，因为伊利沙伯不能生育¹⁶，两个人又年纪老迈了。

1:8 当撒迦利亚按着班次当值¹⁷，在 神面前供祭司职分的时候，1:9 照祭司的惯例抽签，他被抽中进入圣所¹⁸烧香。1:10 烧香的时候，众百姓¹⁹在外面祷告。1:11 有主的一位天使²⁰站在香坛的右边，向他显现²¹。1:12 撒迦利亚看见，就惊慌害怕²²。1:13 天使对他说：「撒迦利亚，不要害怕，因为你的祈祷已经被听见了²³，你的妻子伊利沙伯要给你生一个

¹³ 「班」。祭司共有 24 班，根据历代志上 24:10，亚比雅班 (*the priestly division of Abijah*) 是第 8 班。

¹⁴ 「是亚伦的后裔」。祭司有来自祭司家庭的妻子（亚伦的后裔）十分普遍，当时被认为是特别的祝福。

¹⁵ 「遵行」 (*following*)。原文作「行在……中」 (*walking in*)，是形容一个人生活方式的惯用语。「遵行……无可指摘」。这样形容撒迦利亚 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 不是指他们没有罪，而是指他们忠心敬虔，是行义的人 (创 6:8; 申 28:9)。

¹⁶ 「伊利沙伯不能生育」。路加认为撒迦利亚 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 在神面前都是义人，「遵守了一切诫命礼仪」 (第 6 节)，这种语气是提醒读者旧约其他不能生育的著名人物：亚伯拉罕 (*Abraham*) 和撒拉 (*Sarah*) (创 18:9-15)、参孙 (*Samson*) 的母亲 (士 13:2-5)、撒母耳 (*Samuel*) 的母亲哈拿 (*Hannah*) (撒上 1:1-20)。伊利沙伯和这些旧约人物同样的经历许多焦虑和向神寻求，终于得到儿子。当代社会将没有子嗣看作是神的责罚，因为儿女是神祝福的表征 (参创 1:28; 利 20:20-21; 诗 127; 128; 耶 22:30)。救恩的曙光将现，神就将这对年老夫妻的哀伤变成喜乐，在时间上不可能的情况下遂了他们的心愿。

¹⁷ 「当值」。撒迦利亚的班次「当值」应是一年两次，每次一星期。

¹⁸ 「圣所」 (*holy place*) 或作「殿」 (*temple*)。祭司这样的献祭 (包括烧香) 应是在圣所举行。祭司一生的事奉中，总有一次这样的为国家献祭。「烧香」或是早祭 (上午九时) 和晚祭 (下午三时)。

¹⁹ 「众百姓」。是一大群人。通常在献祭的时候，尤其是晚祭，总有一群人聚在一起。

²⁰ 「主的一位天使」或作「主的那位天使」。根据语言学，「主的天使」在新旧约都相同，因此「他」可以是「主的一位天使」或「主的那位天使」。

²¹ 「显现」 (*appeared*)。这字通常用作代表超自然的「显现」 (路 24:34; 徒 2:3; 7:2, 30, 35; 9:17; 13:31; 16:9; 26:16)。

²² 「害怕」。这是对超自然的显现的自然反应 (路 1:29-30, 65; 2:9; 5:8-10; 9:34; 24:38; 出 15:16; 士 6:22-23; 13:6, 22; 撒下 6:9)。

²³ 「祈祷已经被听见了」。被动式显示祷告已经被神听见了。撒迦利亚 (*Zechariah*) 献祭时的祈祷是为国家民族，但蒙垂听的是他求子的话，就是一些因为年迈不再说的话。

儿子，你要给他起名叫约翰²⁴。1:14 欢喜快乐必临到你，有许多人因他出世，也必喜乐。1:15 他在主眼中将要为大，淡酒浓酒都不可喝，他甚至在出生之前²⁵就已经被圣灵充满了。1:16 他要使许多以色列人回转²⁶，归于主他们的 神。1:17 他必有以利亚的灵和能力，作主的先驱，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智慧²⁷，为主预备合用的百姓。」

1:18 撒迦利亚对天使说：「我凭着甚么可知道这事呢²⁸？我已经老了，我的妻子也上了年纪。」1:19 天使回答说：「我是侍立在 神面前的加百列，奉派来对你说话，将这喜讯报给你。1:20 到了时候，我说的话必然应验²⁹，只因你不信，你必哑巴³⁰不能说话，直到这些事实现的日子。」

1:21 那时，等候撒迦利亚的人，都诧异他为何在圣所³¹里耽搁。1:22 及至出来了，他不能和他们说话。因为他成了哑巴，只向他们打手势，大家都意会他在圣所里见了异象³²。1:23 供职的日子既满，他就回家去了。

1:24 一些日子以后³³，他的妻子伊利沙伯怀了孕，就躲在家里³⁴五个月，她说：1:25 「主在这日子眷顾了我，这样恩待我，除掉我在人³⁵面前的羞耻³⁶。」

²⁴ 「你要给他起名叫约翰」。「要」，原文作未来式，代表一个命令，第31节有着相同的意义。「不要害怕……你要给他起名叫约翰」，这是标准的出生宣告（参创 16:11；赛 7:14；太 1:21；路 1:31）。

²⁵ 「甚至在出生之前」。原文作「甚至从母腹里」。但这惯用语可解作「当出生时」，1:41 指出这应是「在出生之前」。「甚至在出生之前就已经被圣灵充满了」。是先知降生的语气（士 13:5, 7；赛 49:1；耶 1:5），首次应验在马太福音 1:41。

²⁶ 「回转」。是悔改的总纲，是约翰劝人改变人生方向的呼喊（参 3:1-14）。

²⁷ 这两句包括了一切关系：「为父的心转向儿女」是「横向」的、人与人的关系，「悖逆的转从义人的智慧」指出神从上面赐与的，是「纵向」的、人与神的关系。

²⁸ 「我凭着甚么可知道这事呢」。原文作「我怎样知道这事呢」。

²⁹ 「应验」。这预告应验在 1:63-66。

³⁰ 「哑巴」。撒迦利亚（*Zechariah*）成了「聋哑」，1:61-63 记载别人须要打手势与他交谈。

³¹ 「圣所」（*holy place*）或作「殿」（*temple*）。参 1:9 注解。第 22 节同。

³² 「异象」。因为天使来到香坛边显现，这是撒迦利亚在圣所里超自然的体验，不是神智上的经验。

³³ 「一些日子以后」。原文作「这些日子以后」，指预告应验前的一段日子。

³⁴ 「躲在家里」。经文没有解释她为何这样做。

³⁵ 「人」。原文作「男人」，但文义却清楚地显示 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 是指一般的人。

宣告弥赛亚，耶稣的降生

1:26 到了伊利沙伯怀孕的³⁷第六个月，天使加百列³⁸奉神的差遣³⁹，往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒⁴⁰。1:27 到一个已经和大卫的后裔约瑟⁴¹定了婚的童贞女那里，她的名字叫马利亚。1:28 天使进去，对她说：「蒙大恩的⁴²女子，我向你问安，主和你同在了！」1:29 马利亚因这话就很困惑⁴³，反复思想⁴⁴这样问安的意思。1:30 天使对她说：「马利亚！不要怕⁴⁵；你在神面前已经蒙恩⁴⁶了。1:31 听着：你要怀孕生子，你要给他起名叫耶稣⁴⁷。1:32 他要为大⁴⁸，称为至高者⁴⁹的儿子；主神要把他祖大卫的位给他；1:33 他要作

³⁶ 「羞耻」。「不能生育」被看为不蒙恩（利 20:20-21；耶 22:30）。在伊利沙伯（*Elizabeth*）的晚年（路加没有记载她的年龄），神却除去她的羞耻（1:7）。

³⁷ 「到了伊利沙伯怀孕的第六个月」。原文作「到了第六个月」，没有「伊利沙伯怀孕的」这片语。为清楚指出甚么事情的第六个月，译者加上这片语。

³⁸ 「加百列」（*Gabriel*）。是 1:19 记载的同一位天使，他经常带来启示（参但 8:15-16；9:21）。加百列和米迦勒（*Michael*）是圣经中唯一具名的两位善天使。

³⁹ 「奉神的差遣」。指这些事情的发生都是按着神的安排。到伊利沙伯（*Elizabeth*）怀孕六个月的时候，神再次动工。

⁴⁰ 「拿撒勒」（*Nazareth*）。加利利（*Galilee*）区的一座城，位于撒玛利亚（*Samaria*）和犹太（*Judea*）之北。加利利全区在耶路撒冷（*Jerusalem*）北部 72 – 137 公里（45 – 85 英里），宽度约 48 公里（30 英里）。拿撒勒是很小的乡村，在加利利海（*Sea of Galilee*）南端以西约 24 公里（15 英里）。

⁴¹ 「大卫的后裔约瑟」。原文作「大卫家的约瑟」。经文安排的次序偏重于将大卫的后裔与约瑟相连接，而不是与马利亚连接。

⁴² 「蒙大恩的」。指马利亚是接受神恩典的人，不是给与者。本处经文显示她是圣人的典范，一位愿意接受神施与的人。有的认为「大恩」指马利亚是施恩的人，与此处文义不合。

⁴³ 「困惑」。参 1:12。马利亚（*Mary*）的反应和撒迦利亚（*Zechariah*）的相若。

⁴⁴ 「反复思想」。路加常用这些字眼描写书中人物在「思想」（3:15；8:9；18:36；22:23）。

⁴⁵ 「不要怕」。参 1:13 天使对撒迦利亚（*Zechariah*）的话。

⁴⁶ 「蒙恩」（*found favor*）。是闪族用语，常用于旧约（创 6:8；18:3；43:14；撒下 15:25），指神定意为当事人出面。

⁴⁷ 「你要给他起名叫耶稣」。参第 13 节相同的句子结构。这句话反映出重要人物的诞生（参路 1:13；创 16:7；士 13:5；赛 7:14）。希腊文 *Iēsous* 一字译成拉丁文的 *Jesus*，和希伯来文的 *Yeshua*（约书亚 [*Joshua*]）同一字，意思是「耶和華拯救」（耶和華在旧约是「上主」之意）。第一世纪的犹太人常以「耶稣」为名。

雅各家⁵⁰的王，直到永远，他的国也没有穷尽。」1:34 马利亚对天使说：「这怎么可能呢，我还没有出嫁⁵¹？」1:35 天使回答说：「圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇⁵²你。因此所要生的儿子必为圣，称为神的儿子⁵³。」

1:36 「看哪，你的亲戚⁵⁴伊利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，虽然她素来被称为不能生育的⁵⁵，现在有孕六个月了！1:37 因为在神无所不能⁵⁶。」1:38 马利亚说：「我是主的使女⁵⁷，就照你的话⁵⁸让事情成就在我身上吧。」天使就离开她去了。

马利亚和伊利沙伯

1:39 那些日子⁵⁹，马利亚动身，急忙往山地里去，来到犹太的一座城⁶⁰，1:40 进了撒迦利亚的家，问伊利沙伯安。1:41 伊利沙伯一听见马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动⁶¹，伊

⁴⁸ 「他要为大」。比较 1:15 约翰 (*John*) 在主眼中将要为大，耶稣就是比约翰为大了。的确，弥赛亚 (*Messiah*) 是大于先知，没有形容词的「为大」就是绝对的「为大」。

⁴⁹ 「至高者」 (*Most High*)。第一世纪犹太教用「至高者」代称神，以示尊敬及避讳。

⁵⁰ 「雅各家」 (*house of Jacob*)。指「以色列」 (*Israel*)。这里指出弥赛亚 (*Messiah*) 和以色列人的关系。

⁵¹ 「还没有出嫁」。原文作「还没有认识一个男人」，语气含蓄的指性关系。「没有出嫁」意指「没有和男人有过性关系」，马利亚可能想到「和约瑟以外的男人有性关系」。有译本译作「我仍是处女」。

⁵² 「荫庇」 (*overshadow*)。指神荣光的运行 (出 40:34-35；诗 91:4)。

⁵³ 「所要生的儿子必为圣，称为神的儿子」。有古卷作「所要生的，必称为圣，称为神的儿子」。

⁵⁴ 「亲戚」 (*relative*)。有的将 *συγγενις* (*sungenis*) 译作「表亲」 (*cousin*)。

⁵⁵ 「素来称为不生育的，现在有孕六个月了」。天使将伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的缺憾的弥补，作为他话语的实据。

⁵⁶ 「在神无所不能」。天使话语的总论，是信心的呼唤。

⁵⁷ 「使女」或作「奴婢」。希腊文 *δούλη* (*doulē*) 一般译作「女仆」，指有卖身契约的仆人。

⁵⁸ 「就照你的话」。马利亚 (*Mary*) 对神旨意的完全顺服，使她成为楷模。

⁵⁹ 「那些日子」。这是一个不明确的日子，虽然文义显示马利亚探访伊利沙伯是在她怀孕不久后。

⁶⁰ 路加没有说明伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的居处，只说是犹太的一座城。犹太 (*Judah*) 是拿撒勒 (*Nazareth*) 以南约有三日路程之距离。

⁶¹ 「所怀的胎就在腹里跳动」。这是约翰首次为耶稣作的见证，应验了 1:15 的话。

利沙伯且被圣灵充满⁶²，1:42 高声喊着说：「你在妇女中是蒙福的⁶³，你所怀的胎也是蒙福的！1:43 我是谁⁶⁴，我主的母竟然来探望我？1:44 你问安的声音一入我耳，我腹里的孩子就欢喜跳动⁶⁵。1:45 这女子是有福的⁶⁶，因为她相信主对她所说的话⁶⁷都要应验。」

马利亚的颂歌

1:46 马利亚⁶⁸说⁶⁹：

「我心尊主为大⁷⁰，

1:47 我灵以 神我的救主为乐⁷¹。

1:48 因为他顾念他使女⁷²的卑微。

从今以后⁷³，万代要称我有福⁷⁴。

1:49 那有权能的⁷⁵为我成就了大事，他的名为圣。

1:50 他怜悯⁷⁶敬畏他的人，直到世世代代。

⁶² 「圣灵充满」。伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的一番话是圣灵感动的話。

⁶³ 「你在妇女中是蒙福的」。指马利亚作为神应许要来者的母亲是独有的福气。

⁶⁴ 「我是谁」。原文作「这是从哪里来的呢」。伊利沙伯 (*Elizabeth*) 觉得在这些事上有分，惊讶和人性表现的说话。

⁶⁵ 「我腹里的孩子就欢喜跳动」。参 1:14 与 1:47，指出神应许的应验。

⁶⁶ 「有福的」。是本节（相信神）的钥字。

⁶⁷ 「主对她所说的话」。指主差遣天使对她所说的话。「说」，述说计划的成就（代下 29:35）。

⁶⁸ 「马利亚」 (*Mary*)。有古卷作「伊利沙伯」 (*Elizabeth*)。

⁶⁹ 以下一段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)。原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)。词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩 (*P.T. O'Brian*) 著作《腓立比书》 *Philippians* [NIGTC], 188-189)。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。。

⁷⁰ 「我心尊主为大」或作「我心赞美上主」。本赞美诗（第 46-55 节）是新约几首赞美诗之一，马利亚先赞美神，又述说神对她（第 46-49 节）和以色列（第 50-55 节）的关顾是赞美的原因。传统上，这诗称为「尊主颂」 (*the Magnificat*)，因首句「我心尊主为大」得名。

⁷¹ 「我灵以神我的救主为乐」或作「我灵在神我救主里欢乐」。

⁷² 「使女」。参 1:38 注解。

⁷³ 「从今以后」。路加常用之词，表示神的作为将事情从此改观（路 5:10; 12:52; 22:18, 69; 徒 18:6）。

⁷⁴ 「有福」。马利亚 (*Mary*) 在万代中是神恩临到的榜样。

⁷⁵ 「那有权能的」或作「那大能者」 (*the Mighty One*)。

1:51 他用膀臂施展⁷⁷大能；那些心里被高傲胀满⁷⁸的人都被他赶散了。
1:52 他叫有权柄的⁷⁹失位，叫卑贱的⁸⁰升高。
1:53 叫饥饿的得饱美食⁸¹，叫富足的空手回去⁸²。
1:54 他扶助了他的仆人以色列，记念他的怜悯，
1:55 正如他对我们列祖、对亚伯拉罕和对他的后裔⁸³的应许，直到永远。」
1:56 马利亚和伊利沙伯同住约有三个月，就回家去了。

施洗约翰出生

1:57 伊利沙伯的产期到了，就生了一个儿子。1:58 邻里亲族，听见主向她大施怜悯，就和她一同欢乐。

1:59 到了第八日，他们来要给孩子行割礼⁸⁴，并要照他父亲的名字，叫他撒迦利亚。
1:60 但是他母亲说：「不可！一定要叫他约翰⁸⁵。」1:61 他们说：「你亲族中没有叫这名字的。」1:62 他们就向他父亲打手势⁸⁶，问他要叫这孩子甚么名字。1:63 他要了一块写字的板⁸⁷，就写上：「他的名字是约翰。」他们便都惊讶⁸⁸。1:64 撒迦利亚的口立时开了，舌头也舒展了⁸⁹，就说出话来，称颂神。1:65 邻里们都惧怕⁹⁰，这一切的事就传遍了犹太的山

⁷⁶ 「怜悯」 (*mercy*)。指神恒久忠诚的爱，以行动表现。以颂歌下半段为例。

⁷⁷ 「施展」或作「显示」。

⁷⁸ 「心里被高傲胀满」。原文作「心里妄想」。诗人谴责高傲的人，他们在想象中以为权力是与生俱来的。

⁷⁹ 「有权柄的」或作「掌权的」。

⁸⁰ 「卑贱的」或作「处低位的」。「高位」和「低位」是路加基本的对照。神看顾那些被有权势者忽略的人 (4:18-19)。

⁸¹ 「美食」或作「美好的东西」。不是单指物质，也包括因认识神而得的诸般福气。

⁸² 另一个路加的对比——饥饿和富足 (6:20-26)。

⁸³ 「后裔」。原文作「种子」，指后代或后裔的惯用语。

⁸⁴ 「割礼」 (*circumcision*)。根据旧约的律法 (利 12:3)，男子生下第八日要行割礼。

⁸⁵ 「不可！一定要叫他约翰」。坚持用天使指定的名字，是撒迦利亚 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 学会了顺服神 (参 1:13)。

⁸⁶ 「向他父亲打手势」。邻里们肯定名字不对，于是向父亲求证。「打手势」表示撒迦利亚 (*Zechariah*) 不单口哑，也是耳聋。

⁸⁷ 「写字的版」。可能是蜡版。

⁸⁸ 「惊讶」。众人对撒迦利亚 (*Zechariah*) 坚决的表态感到惊讶。

⁸⁹ 「口开舌展」。撒迦利亚 (*Zechariah*) 在起孩子名字的事上表达了对神的信心，那短期的管教就此结束。这短期的考验使撒迦利亚学会了信靠顺服。

⁹⁰ 「惧怕」。是人遇到不寻常事，甚至超自然事的正常情绪。

地。1:66 凡听见的人，都将这事放在心里⁹¹，说：「这个孩子将来怎么样呢？」因为主的手⁹²与他同在了。

撒迦利亚的赞颂和预言

1:67 他父亲撒迦利亚被圣灵充满了，就预言⁹³说：

1:68 「主以色列的神是应当称颂的⁹⁴，
因他眷顾⁹⁵他的百姓，为他们施行了救赎⁹⁶。」

1:69 因他在仆人大卫家中⁹⁷，为我们兴起⁹⁸了拯救的角⁹⁹，

1:70 正如主藉着从创世以来¹⁰⁰圣先知的口所说的话，

1:71 拯救我们脱离仇敌¹⁰¹，
和一切恨我们之人的手。

1:72 他藉此¹⁰²向我们列祖施怜悯¹⁰³，

⁹¹ 「放在心里」。「心」也可译作「头脑」或「思想」，「放在心里」也可译作「放在头脑里」或「反复思想」。下文建议邻里们不单在头脑里找出这些事的前因后果，也显示他们喜乐和兴奋，甚至惧怕的情绪。本处和 2:19 同样用 καρδιά（心）形容人对事情的发生，在思维上和情绪上极深的反应。

⁹² 「主的手」（*the Lord's hand*）。表示神的同在（*presence*）、指引（*direction*）和怜悯（*favor*）（徒 7:9 下）。

⁹³ 「预言」。表示撒迦利亚（*Zechariah*）藉圣灵说出神的意愿，他以颂歌赞美神及述说赞美的原因。

⁹⁴ 「当称颂的」（*Blessed be...*）。拉丁文译本此字放在句首，故传统称此为「赞颂诗」（*the Benedictus*）。

⁹⁵ 「眷顾」（*come to help*）。原文动词可译作「亲临」（*visit*），亦可指「关怀」（*concern*）或「帮助」（*assistance*）的意思。

⁹⁶ 「施行了救赎」（*has redeemed*）。原文作「成就了救赎」（*has accomplished redemption*）。指弥赛亚（*Messiah*）将要带给以色列（*Israel*）的整个救赎，不但是属灵的救恩，也包括物质上的好处。

⁹⁷ 「在仆人大卫家中」（*in the house of his servant David*）。指出弥赛亚（*Messiah*）是从大卫所出。此处撒迦利亚（*Zechariah*）看耶稣远比自己的儿子约翰（*John*）为重要。

⁹⁸ 「兴起」（*raised up*）。指神在历史的舞台带进重要的角色。

⁹⁹ 「拯救的角」（*the horn of salvation*）。是弥赛亚（*Messiah*）能力的象征。角是动物自卫和进攻用的，以此表示弥赛亚保护的大能（诗 75:4-5, 10; 148:14; 撒下 22:3）。故「拯救的角」代表大能的救主。

¹⁰⁰ 「创世以来」或作「永恒」（*from eternity*）。

¹⁰¹ 「脱离仇敌」。如 4:18-19 记载耶稣讲道的内容。路加指的仇敌包括撒但（*Satan*）和他的一党，握杀了人类。

¹⁰² 「他藉此」。指「他在仆人大卫家中，为我们兴起了拯救的角」的行动。原文无此字眼。

记念他的圣约¹⁰⁴，
1:73 就是他对我们祖宗亚伯拉罕所起的誓，
1:74 叫我们既从仇敌手中被救出来，
1:75 就可以终身在他面前，坦然无惧的在圣洁公义里事奉他¹⁰⁵。
1:76 孩子啊¹⁰⁶，你要称为至高者的先知¹⁰⁷；
因为你要行在主的前面，预备他的道路¹⁰⁸，
1:77 叫他的百姓，藉罪蒙赦免¹⁰⁹，得知¹¹⁰救恩。
1:78 因我们 神的温柔怜悯¹¹¹，
叫清晨的日光¹¹²从高天临到我们，
1:79 要照亮坐在黑暗中死荫里¹¹³的人，
把我们的脚引到平安的路上。」
1:80 那孩子渐渐长大，灵里壮健¹¹⁴，住在旷野¹¹⁵，直到他被启示给以色列的日子。

¹⁰³ 「施怜悯」。「怜悯」，指神恒久忠诚的爱。祂藉此成就祂的应许。参 1:50。

¹⁰⁴ 「圣约」。神的诸般应许都包括在一个誓言之内（创 12:1-3）。

¹⁰⁵ 「在圣洁公义里事奉他」。1:74-75 在路加心目中是信徒的基本目标。救恩使人得自由，使人无惧于生活的种种，一生以圣洁公义去事奉神。

¹⁰⁶ 「孩子啊」。撒迦利亚（*Zechariah*）开始描写自己的儿子约翰（*John*）（至第 77 节）。

¹⁰⁷ 「至高者的先知」（*the prophet of the Most High*）。不是一般的先知，因约翰（*John*）是弥赛亚（*Messiah*）的先锋（参约 1:17），约翰是神的先知（1:32；7:22-23, 28）。

¹⁰⁸ 「道路」。可作单数，指先锋的角色；亦可作众数，表示救恩的多元性（参赛 40:3-5；路 3:1-6）。

¹⁰⁹ 「赦免」（*forgiveness*）。是路加福音另一主题（路 4:18；24:47；徒 10:37）。

¹¹⁰ 「得知救恩」。约翰（*John*）在「叫百姓得知救恩」这身份上与耶稣相似（3:1-14；5:32-32）。

¹¹¹ 「怜悯」。神的爱以行动表示，参 1:72。

¹¹² 「清晨的白光」。「清晨」，原文 *ἀνατολή* (*anatolē*) 可作「晨星」或「太阳」，弥赛亚被描绘为拯救的光。希腊文这字亦可作「发枝」或「发芽」，此有的认为这是语意双关的指弥赛亚（参赛 11:1-10；耶 23:5；33:15；撒 3:8；6:12）。

¹¹³ 「黑暗中死荫里」。参以赛亚书 9:1-2；42:7；49:9-10。

¹¹⁴ 「灵里壮健」。是继续进行式的「灵里渐渐壮健」。

¹¹⁵ 「旷野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

报名上册和耶稣的诞生

2:1 当那些日子，凯撒¹¹⁶亚古士督¹¹⁷有法令¹¹⁸下来，叫全国¹¹⁹人民都登记报税¹²⁰。2:2 这是居里扭作叙利亚总督¹²¹的时候，头一次的登记。2:3 众人各归各城¹²²，接受登记。2:4 约瑟也从加利利的拿撒勒¹²³城上犹太去，到了大卫的城¹²⁴，名叫伯利恒¹²⁵，因他本是大卫一族¹²⁶的人，2:5 他要和未婚妻马利亚一同登记。那时马利亚的身孕已经重了。2:6 他们在那里的时候，马利亚的产期到了，2:7 就生了头胎的儿子，用布条¹²⁷包起来，放在马槽¹²⁸里，因为客店¹²⁹里没有地方。

¹¹⁶ 「凯撒」（*Caesar*）。是罗马君王的称号。

¹¹⁷ 「凯撒亚古士督」（*Caesar Augustus*）。指「屋太维」（*Octavian*），主前 27 年至主后 14 年在位，以政绩称着。

¹¹⁸ 「法令」。是罗马元老院（*Roman Senate*）颁布的法令。

¹¹⁹ 「全国」。原文作「全世界」。这是当时对罗马全国一般的称谓。

¹²⁰ 「登记报税」或作「人口普查」。学者对本次人口普查的时间颇有争议。史学家约瑟夫（*Josephus*）的记录中只有主后 6 年的一次，迟过本处所述，但这般全面性的人口普查需要很长的执行期，极可能开始时是前一任总督，完成时是另一任总督。这是一个可能的解释，另外的解释是这次人口普查开始的时候，居里扭还未被升任为总督，他在较后的登记时才是总督（参 2:2）。

¹²¹ 「总督」（*governor*）或作「行政长官」（*administrator*）。

¹²² 「各归各城」。指各人回到自己籍贯的所在地。

¹²³ 「拿撒勒」（*Nazareth*）。参 1:26 注解。

¹²⁴ 「大卫的城」或作「大卫的镇」。因与大卫的名字相连，称为城以示其重要性。

¹²⁵ 从拿撒勒（*Nazareth*）至伯利恒（*Bethlehem*）约有 150 公里（90 英里）。伯利恒是耶路撒冷（*Jerusalem*）西南方约 11 公里（7 英里）外的小乡村。

¹²⁶ 「一族一家」。路加强调大卫「家」可能是隐喻撒母耳记下 7:12-16 拿单（*Nathan*）告诉大卫（*David*）默示的应许，尤其是路加在 1:32 已述出耶稣和大卫的关系。伯利恒（*Bethlehem*）被提及是重述弥迦书 5:2 记载的应许，一位出来管理神子民的将出自伯利恒。「族」是「族谱」之意。

¹²⁷ 「布条」。用以包着婴儿手足部份，保护四肢。

¹²⁸ 「马槽」（*manger*）或作「饲料槽」（*a feeding trough*）。

¹²⁹ 「客店」（*inn*）。原文 *κατάλυμα* 此字可指不同的居停。极可能约瑟（*Joseph*）和马利亚（*Mary*）在寻找公共的居留处，但在伯利恒（*Bethlehem*）般大小的乡村，那就是简陋的人畜皆可居留的地方。有学者却认为他们住在伯利恒的亲属家中，若是如此，「客店」则指亲属家中的「客房」，但因为去伯利恒登记的亲戚太多，至「客房」没有空位。「客店没有地方」。路加只是平铺直述，没有如今日戏剧性的到处寻觅，或是「客店」店主的漠视（这都是后人的渲染）。伯利恒（*Bethlehem*）很小，根本就没有可留客的地方，卑微的布局成为这重要人物诞生的极大讽刺。

牧人进谒

2:8 那时，在附近之野地里，有牧羊的人¹³⁰夜间轮流看守羊羣。2:9 有主的一位天使¹³¹向他们显现¹³²，主的荣光四面照着他们，牧羊的人就极其惧怕¹³³。2:10 那天使对他们说：「不要惧怕！留意听着，我报¹³⁴给你们大喜的信息，是关乎万民的：2:11 今天¹³⁵在大卫的城¹³⁶里，为你们生了救主，就是主基督¹³⁷。2:12 你们要看见一个婴孩，包着布条，卧在马槽里¹³⁸，那就是记号¹³⁹了。」2:13 忽然有一大队天兵，和那天使一同显现，赞美 神说：
2:14 「荣耀归与在至高之处的 神，
平安归与在地上他所喜悦的人¹⁴⁰。」

¹³⁰ 「牧羊的人」(*shepherds*)。有的认为「牧羊人」是被鄙视的人，但这种看法出于第五世纪的犹太文献，耶稣时代并无此说。今日的圣诞节定为12月25日是从君士坦丁(*Constantine*)帝开始(主后306-337年)，虽然早在主后165-235年期间有文献提到庆祝圣诞。有的认为选这一天的原因是当天也是罗马人庆祝冬至的狂欢日，基督徒藉此日庆祝圣诞不会受政府的迫害。根据「有牧羊的人，夜间轮流看守羊羣」一句，建议耶稣的诞生在初春，因为只有在初春生小羊的季节，牧羊人才在田里轮流看守羊羣。但这不是绝对准确的见解。

¹³¹ 「主的一位天使」或作「主的那位天使」。参1:11注解。

¹³² 「向他们显现」或作「站在他们面前」。

¹³³ 「极其惧怕」(*terrified*)。原文作「怕一大怕」(*feared a great fear*)，就是「极怕」的意思。反应与1:12, 29相同。

¹³⁴ 「报」(*proclaim*)。原文本字今日用作「布道」，「传福音」(*evangelize*)。

¹³⁵ 「今天」(*today*)。原文 *σήμερον* (*sēmeron*) 本字在路加福音出现11次(2:11; 4:21; 5:26; 12:28; 13:32-33; 19:5, 9; 22:34, 61; 23:43)，使徒行传9次。本字的使用(如在2:11; 4:21; 5:26; 19:5, 9)表明了弥赛亚救恩世代的来临和神计划的实现。「今天」，不单是耶稣事工在现代的实现，也是今日教会中救恩的实施。

¹³⁶ 「大卫的城」。指弥赛亚(*Messiah*)的皇族出身。

¹³⁷ 「基督」(*Christ*)或作「弥赛亚」(*Messiah*)。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。希腊文的「基督」(*χριστός, christos*)本是形容词，是受膏的意思(*anointed*)。后经《七十士译本》(*LXX*)延用作「受膏的人」，至两约之间时期(*intertestamental period*)，这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

¹³⁸ 「马槽」(*manger*)或作「饲料槽」(*a feeding trough*)。参2:7。

¹³⁹ 「记号」(*sign*)。「记号」在牧羊人身上的功能，有如伊利沙伯(*Elizabeth*)怀孕对马利亚(*Mary*)的作用(1:36)。

¹⁴⁰ 「人」(*people*)。原文作 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处用作一般人的通称，包括男和女。

2:15 众天使离开他们升天后，牧羊的人彼此说：「让我们往伯利恒去，看看所发生的事，就是主所指示¹⁴¹我们的。」2:16 他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又见到那婴孩卧在马槽里。2:17 既看见了，就把天使论这孩子的话传开了。2:18 凡听见的，都诧异¹⁴²牧羊的人对他们所说的话。2:19 马利亚却把这一切的事珍藏在心里，反复思想¹⁴³。2:20 牧羊的人就回去，因所听见所看见的一切事，正如天使向他们所说¹⁴⁴的，就归荣耀与神，赞美¹⁴⁵他。

2:21 满了八天，就给孩子行割礼，给他起名叫耶稣，这就是没有成胎以前，天使所起的名¹⁴⁶。

圣殿上献

2:22 到了按摩西律法行洁净礼¹⁴⁷的日子，约瑟和马利亚就带着孩子上耶路撒冷，要把他献与主 2:23（正如主的律法上所记：「凡头生的男子，必分别为圣，归给主。¹⁴⁸」）2:24 又要照主的律法上所说：用一对斑鸠或用两只雏鸽¹⁴⁹献祭。

西面的预言

2:25 在耶路撒冷有一个人名叫西面，又公义又虔诚的人，素常盼望以色列得蒙救赎¹⁵⁰，圣灵¹⁵¹又在他身上。2:26 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基

¹⁴¹ 「主所指示」。虽然是天使的传告，但天使只是报信者，指引的是上主（*the Lord*）。

¹⁴² 「诧异」。对所发生的事一种惊异和沈思的反应。参 1:21, 63; 2:33。

¹⁴³ 「反复思想」。希腊文 *συμβάλλουσα* (*sumballousa*) 一字，不只单是记在心里，而有找出事情发生的含义之意。

¹⁴⁴ 「正如……所说」。是路加福音第 1-2 两章的主题。路加向提非亚罗（*Theophilus*）保证：神所说祂要作的，祂必定成就（*God does what he says he will do*）。

¹⁴⁵ 「赞美」。本段第二次的赞美。参 2:13-14。

¹⁴⁶ 「天使所起的名」。耶稣的父母遵从天使的吩咐，如同撒迦利亚（*Zechariah*）夫妻所作的（1:57-66）。这一切所发生的都在神指示之下。

¹⁴⁷ 「行洁净礼」。原文作「到他们满了洁净的日子」。「洁净」可以指摩西律法（*Law of Moses*）指明洁净的一段时间，或是洁净日子满了以后的奉献。「洁净的日子」是马利亚（*Mary*）生产后 40 日要守的（利 12:2-4），本处的「他们」也许因为约瑟（*Joseph*）协助生产，觉得有洁净的需要，或是他们要为头生的儿子作奉献（出 13:2），约瑟要献上祭牲。路加的重点是指出耶稣父母遵从律法，是敬虔的人。

¹⁴⁸ 隐喻出埃及记 13:2, 12, 15。

¹⁴⁹ 「一对斑鸠或两只雏鸽」。用「一对斑鸠或两只雏鸽」献祭而不用羊，隐约述出耶稣家庭并非富裕，约瑟可能买不起一只羊。引用利未记 12:8; 5:11。

¹⁵⁰ 「得蒙救赎」。「救赎」或作「安慰」。西面（*Simeon*）盼望弥赛亚（*Messiah*）降临拯救以色列国（赛 40:1; 49:13; 51:3; 57:18; 61:2）。

督¹⁵²。2:27 他受了圣灵的指引，进入殿院¹⁵³，当耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办事，2:28 西面就用手接过他来，称颂 神说：

2:29 「全权的主啊，如今可以照你的话¹⁵⁴，释放¹⁵⁵仆人¹⁵⁶安然离世了。

2:30 因为我的眼睛已经看见你的救恩¹⁵⁷，

2:31 就是你在万民¹⁵⁸面前所预备的：

2:32 光¹⁵⁹，

是外邦人的启示，

又是你民以色列的荣耀。」

2:33 孩子的父亲¹⁶⁰和母亲就惊讶¹⁶¹这论耶稣的话。2:34 西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚说：「留心听！这孩子是命定成为以色列中许多人跌倒，许多人兴起¹⁶²的原因；

¹⁵¹ 「圣灵」。路加强调是圣灵使人说预言的。圣灵降临在男人（撒迦利亚，1:67）和女人（伊利沙伯，1:41）的身上，可见男女皆在神的旨意中有份。

¹⁵² 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思，参 2:11 注解。「西面在未死以前，必看见主所立的基督」，这启示是路加福音第 1-2 章神应许实现的又一例证。

¹⁵³ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*），指圣殿的外院，不是内院。外院有「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）及「女院」（*Court of Women*）。西面（*Simeon*）既看见马利亚（*Mary*），则不可能是内院。

¹⁵⁴ 「照你的话」。又一次强调神会成就祂的应许。

¹⁵⁵ 「释放」（*release*）或作「容许」（*permit*）。西面（*Simeon*）这短短首赞美诗被称为「释放词」（*Nunc dimittis*），出自拉丁文译本的首句。

¹⁵⁶ 「仆人」或作「奴仆」。希腊文 δούλος (*doulos*) 本处译作「仆人」，指被委任作神差事的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国（赛 43:10），大多时候指个人，如摩西（书 14:7）、大卫（诗 89:3；撒下 7:5, 8）、以利亚（王下 10:10），这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

¹⁵⁷ 「看见你的救恩」。见到耶稣（弥赛亚）就是见到神的救恩。

¹⁵⁸ 「万民」（*all peoples*）。「万民」指以色列人还是包括外邦人，下一节清楚指出这包括外邦人在内。这是路加强调救恩的普世性（路 24:47；徒 10:34-43）。

¹⁵⁹ 「光，是外邦人的启示，又是你民以色列的荣耀」。本句的结构引起争论。有的认为「光」与「荣耀」作平行，因此耶稣是是启示外邦人的光，是以色列民的荣耀。有的认为「光」是总结，「启示」与「荣耀」作平行，因此耶稣是一切的光（*light*），但是外邦人的启示（*revelation*），是以色列的荣耀（*glory*）。两者皆有其义而且正确，但路加福音 1-78-79 及使徒行传 26:22-23 较赞同第二种译法。

¹⁶⁰ 「父亲」。有抄本作「约瑟」。参 2:43 「父母」注解。

¹⁶¹ 「惊讶」（*amazed*）。对事情发生的反应，与 1:63 及 2:18 相同。

又要成为人拒绝的记号¹⁶³，2:35 许多人心里的意念因他显露出来¹⁶⁴；你自己的心也要被刀刺透¹⁶⁵！」

亚拿的见证

2:36 又有女先知，名叫亚拿，是亚设支派法内力的女儿。她年纪已经老迈，出嫁了七年丈夫就死了，2:37 已经寡居了八十四年¹⁶⁶。她从不离开圣殿，禁食敬拜神，昼夜祷告¹⁶⁷。2:38 就在那时，她进前来称谢神，将孩子的事对一切盼望耶路撒冷得救赎的人讲说¹⁶⁸。

2:39 约瑟和马利亚照主的律法¹⁶⁹办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。2:40 孩子渐渐长大，强健起来¹⁷⁰，充满智慧¹⁷¹，又有神的恩在他身上。

耶稣在圣殿

2:41 每年到逾越节，耶稣的父母就上耶路撒冷去¹⁷²。2:42 当他十二岁¹⁷³的时候，他们按着惯例上去过节。2:43 守满了节期，回去的时候，孩童耶稣留在耶路撒冷，他的父母¹⁷⁴并

¹⁶² 「许多人跌倒，许多人兴起」 (*the falling and rising of many*)。强调耶稣使国家分开，有的受审判 (*judged*) (跌倒)，有的蒙祝福 (*blessed*) (兴起)，在于人对祂的反应。本节语气有如以赛亚书 8:14-15，观念如以赛亚书 28:13-16。本节首次提示耶稣的来临带来一些困难。

¹⁶³ 「拒绝的记号」。原文作「对立的记号」。

¹⁶⁴ 「意念的显露」。表示人对耶稣的反应，显露他们对神的心态。

¹⁶⁵ 「被刀刺透」。原文的「刀」是「宝剑」。故然这是指十字架，却包括了耶稣事工带来的种种痛楚。2:41-52 开始记载「被刀刺透」的感觉，延伸至日后耶稣事工的重重艰辛。这句话看似是对马利亚说的，有的认为这是西面说话的结束。

¹⁶⁶ 「八十四年」。这时段所指的不分明显，可指「寡居了八十四年」，亦可指「寡居直到八十四岁」。文理上接续上句「丈夫就死了」，解作「寡居了八十四年」较为顺理成章。

¹⁶⁷ 「禁食敬拜神，昼夜祷告」。描写了亚拿的敬虔。

¹⁶⁸ 「讲说」。原文 *ἐλάλει (elalei)* 是一个宣讲的过程，不是一次的「演讲」。亚拿得神的指引，传讲耶稣是人的盼望。路加福音第 1-2 章由不同的人为耶稣作见证。

¹⁶⁹ 「主的律法」。参 2:22-23。

¹⁷⁰ 「强健起来」。有古卷作「灵里壮健」，和 1:80 相似。

¹⁷¹ 「渐渐长大……智慧」。路加强调耶稣在人性和肉体上的成熟。

¹⁷² 每年上耶路撒冷 (*Jerusalem*) 过逾越节 (*Feast of the Passover*)，表明了约瑟 (*Joseph*) 和马利亚 (*Mary*) 在遵守律法上显出敬虔 (出 23:14-17)。

¹⁷³ 「十二岁」。根据犹太文献米示拿 (*Mishna*)，十二岁是犹太男孩负起宗教上责任的开始。

不知道，2:44 以为他在同行的人¹⁷⁵中间，走了一天的路程后，就在亲族和熟识的人¹⁷⁶中找他。2:45 既找不着，就回¹⁷⁷耶路撒冷去找他。2:46 过了三天¹⁷⁸，就在殿院¹⁷⁹里找到他，坐在教师¹⁸⁰中间，一面听，一面问。2:47 凡听见他的，都惊讶¹⁸¹他的聪明和他的应对。2:48 当他父母看见了他，就很激动。母亲对他说：「我儿，为甚么这样对待我们呢¹⁸²？你看，你父亲和我十分担心的来找你。」2:49 耶稣说：「你们为甚么找我呢？岂不知我应当在我父的家¹⁸³里吗？」2:50 他所说的这话，他们却不明白¹⁸⁴。2:51 然后他就同他们下去，回到拿撒勒，并且顺从他们。他母亲却把这一切的事¹⁸⁵都存在心里¹⁸⁶。

2:52 耶稣的智慧和身量，并 神和人喜爱他的心，都一齐增长。

施洗约翰的使命

3:1 凯撒 提庇留¹⁸⁷在位第十五年，本丢 彼拉多¹⁸⁸作犹太总督，希律¹⁸⁹作加利利分封的王¹⁹⁰，他的兄弟腓力¹⁹¹作以土利亚和特拉可尼地方分封的王，吕撒聂¹⁹²作亚比利尼分封

¹⁷⁴ 「他的父母」。有后期抄本作「约瑟和他的母亲」，意欲将主是从童贞女怀孕出生的教义显明出来，但经文（1:34-35）已经确定了基督是童贞女怀孕所生。

¹⁷⁵ 「同行的人」。古代这种旅程通常是一大群人同走，互相照顾，一路交谈。

¹⁷⁶ 「熟识的人」或作「朋友」。

¹⁷⁷ 「回耶路撒冷」。因为他们已经走了一天的路程，回去也需要走一天。

¹⁷⁸ 「三天」。这是来回走了两天，在耶路撒冷找了一天。

¹⁷⁹ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*temple*）。

¹⁸⁰ 「教师」（*teacher*）。路加福音只在本处称犹太人为「教师」（*διδάσκαλος, didaskalos*）。

¹⁸¹ 「惊讶」（*astonished*）。一个十二岁的孩子和教师们作深入的讨论，实在惊讶。这记载显出耶稣不是普通的小孩。

¹⁸² 「为甚么这样对待我们呢」或作「为甚么向我们这样行呢」。

¹⁸³ 「岂不知我应当在我父的家里吗」或作「岂不知我应当以我父的事为念吗」。「应当以我父的事为念」，可能指耶稣必须参与有关神的教导。大多数的解经家认为耶稣指圣殿为「父的家」，意思是约瑟（*Joseph*）和马利亚（*Mary*）应该知道在那里可以找到祂。

¹⁸⁴ 「不明白」。这是第一次记载耶稣周围的人不明白祂说话时的用意（9:45; 10:21-24; 18:34）。

¹⁸⁵ 「这一切的事」或作「这一切的话」。

¹⁸⁶ 「把这一切的事都存在心里」。比较 2:19。

¹⁸⁷ 「提庇留」（*Tiberius*）。罗马君王（凯撒是称号），主后 14-37 年在位。

¹⁸⁸ 「本丢彼拉多」（*Pontius Pilate*）。史学家约瑟夫（*Josephus*）著作对他的统治有所描述。

的王，3:2 亚那和该亚法作大祭司¹⁹³。那时，撒迦利亚的儿子约翰在旷野¹⁹⁴里，神的话¹⁹⁵临到他。3:3 他就去到约但河¹⁹⁶一带地方，宣讲悔改的洗礼¹⁹⁷，使罪得赦。

3:4 正如先知以赛亚书上所记的话：

「在旷野¹⁹⁸有人喊着说：

『预备主的道，
修直他的路¹⁹⁹。』

3:5 一切山谷都要填满，
大小山冈都要削平，
弯曲的地方要修直，
崎岖的道路要改为平坦。²⁰⁰

3:6 凡有血气的，都要见神的救恩。』²⁰¹」

¹⁸⁹ 「希律」。指「希律安提帕」(*Herod Antipas*)，大希律(*Herod the Great*)的儿子。从主前4年至主后39年在位，兄弟三人分治父亲的属土。兄弟「亚基老」(*Archelaus*) (太2:22)于主后6年被放逐，卒于主后18年；兄弟「腓力」(*Philip*) (本节后述)卒于主后34年。

¹⁹⁰ 「分封王」(*tetrarch*)。官阶和权力都在王之下，只能在罗马政权同意下执行任务，职位相当于管理一地区的总督。新约多处称加利利的分封王希律(*Herod*)为王(太14:9；可6:14-29)，这只是民间流行的称呼，并不是他的官阶。

¹⁹¹ 「腓力」(*Philip*)。指「希律腓力」(*Herod Philip*)，大希律(*Herod the Great*)的儿子，「希律安提帕」(*Herod Antipas*)的兄弟。从主前4年至主后34年辖管以土利亚(*Iturea*)和特拉可尼(*Trachonitis*)两区。

¹⁹² 「吕撒聂」(*Lysanias*)。分封王「吕撒聂」及「亚比利尼」(*Abilene*)，事迹不详。

¹⁹³ 「大祭司」(*High Priest*)。大祭司只是一人，本处提到「亚那」(*Annas*)和「该亚法」(*Caiaphas*)比较特殊，却是准确的。「亚那」在主后6-15年在任，之后亲选自己人继任数年，后选女婿「该亚法」任职至主后36年。

¹⁹⁴ 「旷野」(*wilderness*)或作「沙漠」(*desert*)。下同。

¹⁹⁵ 「话」(*word*)。原文是 $\rho\eta\mu\alpha$ (*rhēma*)。指神呼召约翰开始他的事工。

¹⁹⁶ 「约但河」(*Jordan River*)。原文没有「河」字，加添为求清晰。

¹⁹⁷ 「悔改的洗礼，使罪得赦」。是迎接上主救恩来临的预备。接受这洗礼的，就是承认自己需要神的赦免，今后的生活方式改变作为回应(3:10-14)。

¹⁹⁸ 「旷野」(*wilderness*)或作「沙漠」(*desert*)。

¹⁹⁹ 「修直他的路」(*make paths straight*)。可能隐喻藉悔改(*repentance*)来预备，因希腊文动词 ποιέω (*poieō*) 重现于第8, 10, 11, 12, 14各节。

²⁰⁰ 本节的描写是所有受造物预备迎接重要人物的降临，因此一切障碍都要除去。

3:7 约翰对那出来要受他洗的群众²⁰²说：「毒蛇²⁰³的种类，谁警告你们逃避²⁰⁴将来的忿怒呢？3:8 你们要结出²⁰⁵果子²⁰⁶，证明你们的悔改，不要自己心里说²⁰⁷：『有亚伯拉罕为我们的祖宗²⁰⁸。』我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来²⁰⁹。3:9 现在斧子已经放在树根上²¹⁰，凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。」

3:10 群众就问他说：「这样，我们当作甚么呢？」3:11 约翰回答说：「有两件衣裳²¹¹的，就分给那没有的；有食物的，也当这样行。」3:12 有税吏²¹²也来要受洗，问他说：

²⁰¹ 引用以赛亚书 40:3-5。符类福音 (*Synoptic Gospels*) 各卷皆引用以赛亚书，只有路加引用第 5-6 节的资料，他的用意可能是点出第 6 节凡有血气的 (万民) 都要见神的救恩 (参 24:47)。

²⁰² 「群众」 (*the crowds*)。路加写的「群众」，有时是善意，有时是恶意。这字以单数式出现 25 次，以复数式出现 16 次。马太福音 3:7 以撒都该人 (*Sadducees*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 指本处的群众。

²⁰³ 「毒蛇」 (*vipers*) 或作「蛇」 (*snakes*)。

²⁰⁴ 「逃避」。将群众比作蛇遇火烧从洞中逃窜。

²⁰⁵ 「结出」。本处动词是 ποιέω (*poieō*)，参第 4 节注解。

²⁰⁶ 「果子」 (*fruits*)。原文 καρπούς 是复数式，有译本用单数式。马太福音 3:8 的「果子」就是以单数式出现。

²⁰⁷ 「不要自己心里说」。本处的语气是「想都不要想」。

²⁰⁸ 「有亚伯拉罕为我们的祖宗」。约翰 (*John*) 对群众的警告有两个假设：(1) 群众中有人认为他们既是亚伯拉罕 (*Abraham*) 的后裔，就必能承受神给亚伯拉罕的应许；(2) 神绝不会审判自己立约的子民，否则就是神误施应许。在这两个假设底下，约翰告诉群众两点：(1) 他们必须悔改，又要结与悔改相称的果子。只有这样才能从将要来临的忿怒得救；(2) 假如神愿意，可以从石头中兴起亚伯拉罕的子孙。人的反叛不能妨碍神大能旨意的实现。

²⁰⁹ 「神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来」。就是说即使和以色列国伟大的祖先和传统拉上关系，也不是得救恩的保证。

²¹⁰ 「斧子已经放在树根上」。生动地描写出审判来临的突然性和毁灭性，「火」的加上表明了审判的强烈。这是约翰 (*John*) 对民众转向神的呼召，人必须全心的回转，才能免去神将要倾出的烈怒。约翰的词句和形容可能源出于旧约经文，以色列被指为是不结果子的葡萄树 (何 10:1-2；耶 2:21-22)，「斧」代表神审判的象征 (诗 74:5-6；耶 46:22)。

²¹¹ 「衣裳」或作「底袍」，是贴身的长衣。

²¹² 「税吏」 (*tax collectors*)。向罗马政府承包收税的差事，在税款外加上附加费作为收入。「税吏」既是为罗马政府工作，本国人看为卖国贼，极为轻视。路加记载中甚至税吏也被约翰 (*John*) 感动。

「老师，我们当作甚么呢？」3:13 约翰说：「除了例定的数目，不要多取²¹³。」3:14 又有兵丁问他说：「我们当作甚么呢？」约翰说：「不要强抢，也不要诬告人²¹⁴，自己有薪饷就当知足。」

3:15 百姓心中充满期望²¹⁵，都在猜想²¹⁶约翰可能是基督²¹⁷。3:16 约翰给他们答案，说：「我是用水给你们施洗，但有一位能力比我更大的要来，我就是给他解鞋带也不配²¹⁸。他要用圣灵与火²¹⁹给你们施洗。3:17 他手里拿着簸箕²²⁰，要清理他的打麦场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火²²¹烧尽。」

²¹³ 「不要多取」。「不.....多」(*no more*)，原文 *μηδὲν πλέον* (*mēden pleon*) 是放在加重语气的位置。约翰 (*John*) 对税吏 (*tax collectors*) 的说法，是对一个充满贪婪不忠实的行业提出品德和诚实的要求。

²¹⁴ 「诬告人」(*false accusation*)。原文作 *συκοφαντήσητε* (*sukophantēsēte*)，指在法庭中若控诉得胜，可以得部份罚款的规定。兵丁为了额外收入，难免有诬告之举。

²¹⁵ 「期望」(*anticipation*)。人心所期望的是神差遣一位救赎者来到。

²¹⁶ 「猜想」(*wondered*)。原文作「在心中沉思」。

²¹⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。。

²¹⁸ 「不配」(*not worthy*)。约翰 (*John*) 的谦虚在此可见。解鞋带是奴仆任务中最低下的工作，约翰虽是先知，却感到不配为将要来者解鞋带。

²¹⁹ 「圣灵与火的施洗」。施洗的次数和性质有许多不同的解释。次数的意思是究竟是一次性的「圣灵与火」的施洗，还是一次圣灵的施洗、一次火的施洗。(1) 同一次的看法又分两种：(i) 「圣灵与火的施洗」指圣灵在个别信徒身上，藉着救恩和分别为圣所作的洁净纯化的工作；或 (ii) 指基督事工的两种效应：接受基督的人受「圣灵的洗」，拒绝基督的接受「火的洗」(审判)。(2) 分为两次的看法是：「圣灵的洗」指基督第一次降临时带来的救恩，接受基督的信徒就得到「圣灵的施洗」，「火的施洗」指基督再来时带来的审判。次数和性质的确不易解释：「火」一般喻意为永远的审判 (25:41) 和神显现时的大能，用以洁净信徒 (赛 4:4-5)。五旬节 (*Pentecost*) 圣灵降临时，「圣灵的洗」已经应验，无论根据以上任何的解释，个人和群体的层面皆已接受。原文「与」字的连接词似表示同一件事，因此同一次洗的解释较为可能。圣经学者至今在此论点还未能一致。

²²⁰ 「簸箕」。原文作「簸义」(*winnowing fork*)，是一种长柄的义齿形工具，将谷类义起抛在空中，风吹去糠后，谷类掉回地上。(中译者按：簸箕是同类工具。)「清理」指除去杂质。

²²¹ 「不灭的火」。「不灭的火」的观念来自旧约：约伯记 20:26；以赛亚书 34:8-10; 66:24。

3:18 约翰又用许多别的话劝百姓，向他们传福音。3:19 只是分封的王²²²希律²²³，因他兄弟之妻²²⁴希罗底的缘故，并因他所行的一切恶事²²⁵，受了约翰的责备，3:20 希律的恶事又添多了一件：把约翰收在监里。

耶稣受洗

3:21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。他正在祷告的时候，天²²⁶就开了，3:22 圣灵降临在他身上，形状仿佛像鸽子²²⁷。又有声音从天上来，说：「你是我的爱子²²⁸，我十分喜悦你²²⁹。」

耶稣的家谱

3:23 耶稣开始传道时，年纪约有三十岁。（照人的看法²³⁰）他是约瑟的儿子²³¹，约瑟是希里的儿子，3:24 希里是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子，利未是麦基的儿子，麦基是雅拿的儿子，雅拿是约瑟的儿子，3:25 约瑟是玛他提亚的儿子，玛他提亚是亚摩斯的儿子，亚摩斯是拿鸿的儿子，拿鸿是以斯利的儿子，以斯利是拿该的儿子，3:26 拿该是玛押的儿子，玛押是玛他提亚的儿子，玛他提亚是西美的儿子，西美是约瑟的儿子，约瑟是犹太的儿子，犹太是约亚拿的儿子，3:27 约亚拿是利撒的儿子，利撒是所罗巴伯²³²的儿子，

²²² 「分封王」。参 3:1 注解。

²²³ 「希律」。指「希律安提帕」（*Herod Antipas*）。参 3:1 注解。

²²⁴ 「兄弟之妻」。希律娶他兄弟的妻触犯了旧约的律法（利 18:16; 20:21）。除此以外，希律安提帕（*Herod Antipas*）和希罗底（*Herodias*）两人皆先离婚后结合。

²²⁵ 「恶事」（*evil deeds*）或作「不道德行为」（*immoralities*）。

²²⁶ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作（抽象的）「天」、（实在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。第 22 节同。

²²⁷ 「像鸽子」（*like a dove*）。只是形容，圣灵（*Holy Spirit*）不是鸽子，而是以仿佛像鸽子的形像降临。

²²⁸ 「我的爱子」或作「我儿，我至爱的（那位）」。原文的「爱」字 ἀγαπητός (*agapētos*) 专指全体中唯一的，同时也是最蒙爱的。

²²⁹ 本处隐喻诗篇 2:7 上；以赛亚书 42:1；或以赛亚书 41:8，也可能用创世记 22:12, 16。神在此注明耶稣就是祂所拣选的人（我十分喜悦你）。这经验可能只是耶稣和约翰所有，旁人不知（约 1:32-33）。

²³⁰ 「照人的看法」。括号内的注解表明约瑟（*Joseph*）不是耶稣的生父。马利亚（*Mary*）在家谱中全无提及，故这是约瑟的家谱。约瑟是耶稣法定的父亲，有如养父一般。

²³¹ 「耶稣的家谱」。路加（*Luke*）记载的家谱从耶稣追溯而上，和马太（*Matthew*）从亚伯拉罕（*Abraham*）开始有所不同。并且路加更从亚伯拉罕源回至亚当（*Adam*），至终指出亚当是神的儿子。路加因此强调了耶稣是为全人类而降生，两福音书皆将耶稣连接大卫一脉。

²³² 「所罗巴伯」（*Zerubbabel*）。参以斯拉记 2:2。

所罗巴伯是撒拉铁的儿子，撒拉铁²³³是尼利的儿子，尼利是麦基的儿子，3:28 麦基是亚底的儿子，亚底是哥桑的儿子，哥桑是以摩当的儿子，以摩当是珥的儿子，珥是约细的儿子，3:29 约细是以利以谢的儿子，以利以谢是约令的儿子，约令是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子，3:30 利未是西缅的儿子，西缅是犹大的儿子，犹大是约瑟的儿子，约瑟是约南的儿子，约南是以利亚敬的儿子，3:31 以利亚敬是米利亚的儿子，米利亚是买南的儿子，买南是玛达他的儿子，玛达他是拿单的儿子，拿单²³⁴是大卫的儿子，3:32 大卫²³⁵是耶西的儿子，耶西是俄备得的儿子，俄备得是波阿斯的儿子，波阿斯是撒门的儿子，撒门是拿顺的儿子，3:33 拿顺是亚米拿达的儿子，亚米拿达是亚兰的儿子，亚兰是希斯仑的儿子，希斯仑是法勒斯的儿子，法勒斯是犹大的儿子，3:34 犹大是雅各的儿子，雅各是以撒的儿子，以撒是亚伯拉罕的儿子，亚伯拉罕是他拉²³⁶的儿子，他拉是拿鹤的儿子，3:35 拿鹤是西鹿的儿子，西鹿是拉吴的儿子，拉吴是法勒的儿子，法勒是希伯的儿子，希伯是沙拉的儿子，3:36 沙拉是该南的儿子，该南是亚法撒的儿子，亚法撒是闪的儿子，闪是挪亚的儿子，挪亚是拉麦的儿子，3:37 拉麦是玛士撒拉的儿子，玛士撒拉是以诺的儿子，以诺是雅列的儿子，雅列是玛勒列的儿子，玛勒列是该南的儿子，该南是以挪士的儿子，3:38 以挪士是塞特的儿子，塞特是亚当的儿子，亚当是神的儿子²³⁷。

耶稣受试探

4:1 耶稣被圣灵充满，从约但河²³⁸回来，圣灵²³⁹就将他引到旷野²⁴⁰，受魔鬼的试探²⁴¹四十天。4:2 那些日子里他没有吃甚么²⁴²，日子满了²⁴³，他就饿了。4:3 魔鬼对他说：「你若是

²³³ 「撒拉铁」 (*Shealtiel*)。本处说是尼利 (*Neri*) 的儿子。历代志上 3:17 记载是耶哥尼雅 (*Jeconiah*) 的儿子。路加可能反映出耶利米书 22:30 对耶哥尼雅的判语。

²³⁴ 「拿单」 (*Nathan*)。路加用「拿单」，马太记是「所罗门」 (*Solomon*) 作为大卫的儿子，记载有出入的原因并不明确。有的认为「拿单」有预言性 (和同名的先知「拿单」混用?)，有的认为这是完全取缔日后的「耶哥尼雅」 (*Jeconiah*) 的一族。较为简单的看法是马太注重「皇族和血统」，路加注重「皇族和法定」。

²³⁵ 「大卫」 (*David*)。从「大卫」开始，路加和马太的记载符合。旧约的背景在历代志上 2:1-15 及路得记 4:18-22。

²³⁶ 「他拉」 (*Terah*)。从「他拉」开始，家谱源出创世记 11:10-26; 5:1-32; 历代志上 1:1-26 (特别在 1:24-26)。

²³⁷ 「亚当是神的儿子」。用神的儿子称呼亚当 (*Adam*) 并不表示亚当是神，只是指出他是神照着自己的形像亲手所造。参使徒行传 17:28-29。

²³⁸ 「约但河」 (*Jordan River*)。原文没有「河」字，加添为求清晰。

²³⁹ 「圣灵」 (*Holly Spirit*)。本句重复提及「圣灵」，表示这试探不是偶然的，也不是耶稣的过失。

²⁴⁰ 「旷野」 (*wilderness*) 或作「沙漠」 (*desert*)。

²⁴¹ 「试探」 (*tempted*)。耶稣在旷野受魔鬼的试探 40 天之久，接下来的几节经文是试探结束前的实例。

²⁴⁴ 神的儿子，就吩咐这块石头变成食物。」4:4 耶稣回答说：「经上记着说：『人²⁴⁵活着不是单靠食物。²⁴⁶』」

4:5 魔鬼又领他²⁴⁷上了高处²⁴⁸，霎时间把天下的万国都指给他看，4:6 对他说：「这一切的主权²⁴⁹和荣华²⁵⁰，我都给你²⁵¹，因为这已经交付²⁵²给我，我愿意给谁就给谁。4:7 你若²⁵³

²⁴² 「没有吃甚么」。很可能是惯用语，意指除了沙漠所提供的以外，耶稣没有吃其他的，参出埃及记 34:28。沙漠中的禁食简单的指出只能吃来自沙漠的东西。马太福音 4:2 的记载只提及耶稣禁食。

²⁴³ 「满了」。原文是 *συντελέω* (*sunteleō*)，字根 *τελειόω* (*teleiōō*)。这动词及它的同源名词 *sunteleia* 不是指事情的结束，通常是「完成」(*completion*)或「满足」(*fulfillment*)的意思。新约常用这字，特别是有关末世论的经文（参太 13:39, 40; 24:3; 28:20; 可 13:4; 罗 9:28; 来 8:8; 9:26）。本处的用意可能是指耶稣这四十天受试探在祂一生中有特别的目的（第 13 节亦用此字）。同源动词 *teleiōō* 是新约经文常用作神计划的完成（参路 12:50; 22:37; 约 19:30）。这字也有「完全」的意思（参来 2:10; 5:8-9; 7:28）。

²⁴⁴ 「若是」。这是希腊文「假设」的第一式，语气有如：「你若是（让我们假定你是）神的儿子」。

²⁴⁵ 「人」(*man*)或作「一个人」(*a person*)。原文 *ὁ ἄνθρωπος* (*ho anthrōpos*) 用作指一般的人。耶稣的语气是强调祂当时是「一个人」，既然是人祂就要倚靠神。

²⁴⁶ 「人活着不是单靠食物」。引用申命记 8:3。耶稣一心遵行神的旨意，不走捷径。有古卷作：「人活着不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话。」（如太 4:4）。

²⁴⁷ 「又领他」。路加记载试探的次序和马太的不同（第二和第三次序相反），很可能路加故意将耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的事项放在最后，因为耶路撒冷在路加以后的记载中极为重要。

²⁴⁸ 「高处」。原文无此字。有古卷作「高山」。

²⁴⁹ 「主权」。可解作行使这权势的领域。参路 22:53; 23:7; 徒 26:18; 弗 2:2。

²⁵⁰ 「荣华」(*glory*)。指天下万国的荣华。

²⁵¹ 「给你」(*to you*)。原文此词放在加重语气的位置，有如「看，你可以得到的一切」。

²⁵² 「交付」(*relinquished*)。魔鬼错误的暗示神将这些主权给了他，而且他还可以与人分享这些主权。

²⁵³ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式，语气如「你若在我面前下拜（我不肯定你会不会）……」。

在我面前下拜²⁵⁴，这都要归你。」4:8 耶稣说：「经上记着说²⁵⁵：『当拜²⁵⁶主你的 神，单要事奉他。』²⁵⁷」

4:9 魔鬼又领他到耶路撒冷去，叫他站在殿顶²⁵⁸上，对他说：「你若是²⁵⁹神的儿子，就从这里跳下去，4:10 因为经上记着说：『主要为你吩咐他的使者保护你。』²⁶⁰」4:11 又说：『他们要用手托着你，免得你的脚碰在石头上。』²⁶¹」4:12 耶稣对他说：「经上说：『不可试探主你的 神。』²⁶²」4:13 魔鬼用尽了各样的试探，就离开耶稣，等待好时机²⁶³。

耶稣开始在加利利传道

4:14 耶稣满有圣灵²⁶⁴的能力回到加利利，他的名声就传遍了邻近四方。4:15 他开始在各会堂²⁶⁵里教导人，众人都称赞他。

拿撒勒人排斥耶稣

4:16 耶稣来到拿撒勒²⁶⁶，就是他长大的地方。照他的习惯，在安息日进了会堂²⁶⁷，站起来要念圣经²⁶⁸。4:17 有人把先知以赛亚的书卷交给他，他就打开，找到一处写着说：

²⁵⁴ 「下拜」 (*worship*)。希腊文动词 *προσκυνέω* (*proskuneō*) 不单是敬拜，而是五体投地式的「下拜」 (*prostrate*)。

²⁵⁵ 「经上记着说」。有抄本在此句之前有「走吧，撒但！」，如马太福音 4:10。很可能后来的加添，为了使两福音书更接近，类似的情况亦在第 5 节出现。

²⁵⁶ 「拜」 (*worship*) 或作「俯伏敬拜」 (*prostrate*)。

²⁵⁷ 引用申命记 6:13。「单要」这词不在希伯来文或希腊文古卷内，是翻译的延用。

²⁵⁸ 「殿顶」 (*the highest point of the temple*)。可能指殿东南角至高之处，位于 135 公尺 (450 英尺) 高的峭壁上。有的认为这是圣殿的高门。

²⁵⁹ 「若是」。同第 3 节，是原文第一式的假设。

²⁶⁰ 魔鬼引用诗篇 91:11。这是正确的引用，却是断章取义的错误应用。

²⁶¹ 引用诗篇 91:12。

²⁶² 引用申命记 6:16。耶稣对魔鬼的回答是：神的信实是无可置疑的。

²⁶³ 「等待好时机」。有的认为魔鬼就此离开，直至 22:3 重现。这看法不大可能，因为魔鬼和他的党羽挑动的灵界战争贯彻全书 (8:26-39; 11:14-23)。

²⁶⁴ 「圣灵」 (*the Spirit*)。耶稣再次受圣灵的指引。路加提及圣灵和耶稣早期事工的关连 (3:22; 4:1)。

²⁶⁵ 「会堂」 (*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有管会堂的人 (参 8:41)。起源不详，可能是两约之间的时代 (*intertestamental period*) 兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再有先知预言，后有解释律法的讲论。4:16-30 描述的事件可视为在加利利「各会堂里教导人」事工的例子。

²⁶⁶ 「拿撒勒」 (*Nazareth*)。拿撒勒是耶稣的家乡 (祂被称为拿撒勒人耶稣)，在迦百农 (*Capernaum*) 西南方约 30 公里 (20 英里)。

²⁶⁷ 「会堂」。参 4:15 注解。

4:18 「主的灵在我身上，
因为他用膏膏我²⁶⁹，叫我传好信息²⁷⁰给贫穷²⁷¹的人；
差遣我宣告²⁷²被掳的得释放²⁷³，
瞎眼的得看见²⁷⁴，
叫那受压制²⁷⁵的得自由²⁷⁶，

4:19 宣告 神悦纳人的禧年²⁷⁷。」²⁷⁸

4:20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。4:21 耶稣对他们说：「今天²⁷⁹，在你们听的时候，这经已应验了。」4:22 众人都称赞他，并惊讶他口中所

²⁶⁸ 「站起来要念圣经」。犹太文献米示拿 (*Mishna*) 提供聚会的程序：由出席的男人读旧约经文，先读律法，后读先知书，再有解释律法的讲论。读经时须站立，以示尊敬，解释经文时可以坐下 (4:20)。

²⁶⁹ 「他用膏膏我」。引回 3:21-22 耶稣受洗时的情景。

²⁷⁰ 「传好信息」 (*to proclaim good news*)。原文作「传福音」 (*to evangelize*)。

²⁷¹ 「贫穷」。指敬虔的穷人，这是路加福音的钥字，也是耶稣的意愿。耶稣关心那些被忘怀、受苦待的人。这是 1:52 的实施，6:20 的回响 (参彼前 2:11-25)。耶稣原是为受差遣而来。

²⁷² 「差遣我宣告……」。有古卷作「差遣我医好伤心的人，宣告……」，可能是抄经者依据引用的经文 (赛 61:1) 加添「医好伤心的人」。

²⁷³ 「释放」 (*release*)。是耶稣生平事工都清楚指出的全然的释放，包括属灵和肉体的层面。(路 1:77-79; 7:47; 24:47; 徒 2:38; 5:31; 10:43)。

²⁷⁴ 「看见」。与前面的「释放」相同。「看见」不单是视力上神迹性的恢复，也是对现实有深入的体会 (1:77-79; 18:35-43)。

²⁷⁵ 「受压制」 (*oppressed*)。与前面的「释放」和「看见」相同。「压制」不只是政治上或经济上的压制，也包括了罪的压制 (1:77-79; 18:35-43)。

²⁷⁶ 「得自由」。弥赛亚国度的精神就是自由。本句 (出自赛第 58 章) 指出以色列国做不到的，耶稣都要成就。这不仅是预言式的宣告，而是弥赛亚式的宣告，因为耶稣不只是传福音，祂的确带来了救恩。「得自由」 (*set free*) 与「得释放」 (*release*) 原文是同一字 (*ἄφεσις, aphesis*)。

²⁷⁷ 「神悦纳人的禧年」。原文作「神悦纳的年」，形容利未记 25:10 的禧年 (*Year of Jubilee*)。禧年时债务的豁免，现转为救恩的实施，耶稣的来临向人类宣告神预备赦免一切的罪。

²⁷⁸ 引用以赛亚书 61:1-2 上。其间引用以赛亚书 58:6 的「受压制的得自由」。

²⁷⁹ 「今天」。参 2:11 注解。

出的恩言。他们说：「这不是约瑟的儿子吗²⁸⁰？」4:23 耶稣对他们说：「你们必引这谚语向我说：『医生，医治你自己吧²⁸¹！』又说：『我们听见你在迦百农所行的事²⁸²，也行在你自己家乡吧！』」4:24 耶稣又说：「我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳²⁸³的。4:25 我对你们说实话，当以利亚的日子²⁸⁴，天²⁸⁵闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒。那时，以色列中有许多寡妇，4:26 以利亚并没有奉差往他们中任何一个人那里去，只奉差往西顿的撒勒法²⁸⁶一个寡妇那里去。4:27 先知以利沙²⁸⁷的时候，以色列中有许多患痲疯病的，但内中除了叙利亚国的乃幔²⁸⁸，没有一个得洁净。」4:28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸，4:29 就起来赶他出城，他们的城造在山上，他们带他到山崖，要把他推下去²⁸⁹。4:30 他却从群众中间穿过，继续他的行程²⁹⁰。

²⁸⁰ 这种问法要求的是正面的答复。这其实是抗拒，耶稣下面的话就说明。耶稣的说法流畅有力，带给人意想不到的宣告，犹太人的反应却是：「本地一个木匠的儿子，居然有这样的贡献？」这是本句问话的弦外之音。

²⁸¹ 「医生！医治你自己吧」。这句谚语是要求耶稣拿出证明。耶稣揭露了当时听众的心态。

²⁸² 「迦百农所行的事」。耶稣在迦百农 (*Capernaum*) 的事迹记载在本章 31-44 节。马可福音 6:1-6 记载会堂发生的事迹，同样的指出路加将这段记载前移来指出人对耶稣事工的反应。

²⁸³ 「悦纳」。耶稣指出自己在家乡不受尊重。祂宣扬神悦纳人的禧年（第 19 节），自己却不蒙乡人悦纳。

²⁸⁴ 「以利亚的日子」。以利亚 (*Elijah*) 和以利沙 (*Elisha*) 的日子是以色列历史中最低潮，这些例子加上第 24 节的话，指出耶稣不但说预言，更是弥赛亚的预言。参列王纪上 17 至 18 章。

²⁸⁵ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作（抽象的）「天」、（实在的）「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。由于本处因天旱造成饥荒，译作「天空」较为合适。

²⁸⁶ 「西顿的撒勒法」 (*Zarephath in Sidon*)。这是外邦地区 (*Gentile territory*) (参王上 17:9-24)。耶稣的重点是祂将迫于无奈的在别的地方发展事工，同时也暗示（藉着祂的跟从者）最终这事工会延拓至外邦。

²⁸⁷ 「以利沙」 (*Elisha*)。参列王纪下 5:1-14。

²⁸⁸ 「乃幔」 (*Naaman*)。乃幔又是外邦人蒙福的例证 (参王下 5:1-24)。例子强调纵然神的选民失去了体验神作为的机会，但神的事工并不会因此而中止。

²⁸⁹ 「把他推下去」。推耶稣下山崖的意图骤看是执行私刑，实际上是他们将耶稣当成假先知般处决 (申 13:5)。处决的方法通常是把人扔入坑中用石头打死。

²⁹⁰ 「继续他的行程」。路加福音常用 πορεύομαι (*poreuomai*) 作为神的带领，有「依着带领的方向前进」的意思 (4:42; 7:6, 11; 9:51, 52, 56, 57; 13:33; 17:11; 22:22, 29; 24:28)。这可能建议耶稣在作一个旅程，正是路加福音第 9-19 章的主题。

在迦百农的事工

4:31 于是²⁹¹ 耶稣下到迦百农²⁹²，就是加利利的一座城，在安息日教导众人。4:32 他们很惊讶²⁹³ 他的教导，因为他带着权柄说话²⁹⁴。

4:33 在会堂²⁹⁵ 里有一个人，被污鬼的精气²⁹⁶ 附着，大声喊叫说：4:34 「哼，拿撒勒的耶稣！由得我们吧²⁹⁷，你来灭我们吗？我知道你是谁，是神的圣者²⁹⁸。」4:35 耶稣责备他说：「不要作声，从这人身上出来²⁹⁹！」鬼把那人摔倒在众人中间，就出来了，却也没有伤害他³⁰⁰。4:36 众人都惊讶，彼此对问说：「发生了甚么事呢³⁰¹？因为他用权柄能力³⁰²吩咐污鬼，污鬼就出来！」4:37 于是耶稣的名声传遍了周围地区³⁰³。

²⁹¹ 「于是」 (*so*)。本处 *καί* (*kai*) 译作「于是」，作为上文的延续。耶稣在拿撒勒受到排斥，祂下到迦百农。

²⁹² 「迦百农」 (*Capernaum*)。是加利利海 (*Sea of Galilee*) 西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺 (680 英尺)，是加利利 (*Galilee*) 北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

²⁹³ 「惊讶」 (*amazed*)。反应与 2:48 相同。

²⁹⁴ 「他带着权柄说话」。原文作「他的话里有权柄」。犹太拉比通常引用连串的权威人士以支持自己的论点，耶稣的说话只是根据自己的理解。

²⁹⁵ 「会堂」。参 4:15 注解。

²⁹⁶ 「污鬼的精气」。原文作「不洁的、污鬼的灵」。路加在本处用长句形容，通常只简称作「鬼」。

²⁹⁷ 「由得我吧」或作「你我两不相干」。本句希腊口头禅出自闪族惯用语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「我那里得罪了你，要你这样对我？」(士 11:12；代下 35:21；王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「这是你的事，我怎么管得了？」(王下 3:13；何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我们！」类似的表达，参路加福音 8:28，不同的文义，参约翰福音 2:4。

²⁹⁸ 「神的圣者」 (*The Holy One of God*)。污鬼称呼耶稣是神的圣者是相当重要的认信。神的圣者耶稣有圣灵同在，是圣洁的表彰，祂来是要处理各样的不圣不洁。

²⁹⁹ 「从这人身上出来」 (*Come out of him*)。充份表达了耶稣的权柄，不像一般的法师需要各样的咒语、道具，又要求助于某某神明。

³⁰⁰ 「没有害他」。污鬼的离去并没有害那人，表示耶稣的完全救赎和保护。

³⁰¹ 「发生了甚么事呢」 (*What's happening here*)。原文作「这是甚么道理呢」 (*What is this word*)。希腊文 *λόγος* (*logos*) 一字可作多种解释。

4:38 耶稣出了会堂，进了西门的家。当时西门的岳母害热病甚重，有人为她求耶稣。
4:39 耶稣就站在她旁边，吩咐³⁰⁴那热病，热就退了。她立刻³⁰⁵起来服事他们。
4:40 日落的时候，凡有病的人，不论害甚么病，都带到耶稣那里，耶稣按手在每个病人身上，医好他们。4:41 鬼也从许多人身上出来³⁰⁶，喊着说：「你是神的儿子³⁰⁷！」但耶稣斥责³⁰⁸他们，不许他们说话³⁰⁹，因为他们知道他是基督³¹⁰。
4:42 第二天早晨³¹¹，耶稣离开，来到一处偏僻的地方。群众找他，到了他那里，要留住他，不让他离开他们。4:43 但耶稣对他们说：「我也必须³¹²在别城传神国的福音³¹³，因我奉差原是为³¹⁴。」4:44 于是耶稣继续在犹太³¹⁵的各会堂传道。

³⁰² 「权柄能力」。原文此片语是在强调的位置。耶稣的权柄是这话的重心，强调的不只是耶稣的教导，也是耶稣的所行。耶稣在迦百农（*Capernaum*）合并了话语（*word*）和实践（*deed*），作了大能的见证。

³⁰³ 「地区」。指加利利（*Galilee*）全区（4:31）。

³⁰⁴ 「吩咐」中有「斥责」（*rebuked*）的成份。「吩咐」（*com-manded*）似乎将疾病人性化，有如赶鬼（参第 35, 41 节），但路加并无此意。耶稣也有医病的权柄是本段的重点。

³⁰⁵ 「立刻」。显示复元的快速和完全。

³⁰⁶ 「鬼也从许多人身上出来」。路加在此将医病和赶鬼的事工划清界线，示意这是不同类的神迹。

³⁰⁷ 「你是神的儿子」。有抄本作「你是基督，神的儿子」。

³⁰⁸ 「斥责」（*rebuked*）或作「吩咐」（*commanded*）。见 4:39 注解。

³⁰⁹ 「不许他们说话」。耶稣不许羣鬼说话，因为时候还没有到，这时的启示会令羣众误会了祂来世的目的。假如当时民众知道祂是神的儿子，他们就立时将耶稣的事工看作是政治上的救赎——脱离罗马的统治（参约 6:15）。耶稣尽量避免这种对祂的身份和事工的误解。不过，到事工的末期，当大祭司问祂的时候，祂不再否认。

³¹⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。注意路加将神的儿子和基督的连结，这是旧约的弥赛亚是王的根据（诗 2:7）。参 2:11 注解。

³¹¹ 「第二天早晨」。原文作「天亮的时候」。

³¹² 「必须」。原文作 $\delta\epsilon\iota$ (*dei*, “it is nesscary”), 指出这是神的使命（参 2:49）。

³¹³ 「神国的福音」。神藉基督掌权的国度是耶稣传讲的中心。

³¹⁴ 「奉差原是为³¹⁴」。耶稣的事工是神的使命（*divine commission*）。

³¹⁵ 「犹太」。有抄本作「加利利」，或「犹太人」。

呼召门徒

5:1 那时³¹⁶，耶稣站在革尼撒勒湖³¹⁷边，群众拥挤³¹⁸他，要听神的道。5:2 他见湖边有两只船，打鱼的人却离开船，洗网去了。5:3 耶稣上了其中一只船，是西门的，请他把船撑开，稍微离岸，就坐下，从船上教导众人。5:4 讲完了，对西门说：「把船开到水深之处，下网³¹⁹打鱼。」5:5 西门说：「夫子³²⁰，我们整夜劳力，并没有打着甚么！但依从你的话³²¹，我就下网。」5:6 他们下了网，就圈住许多鱼，网也开始裂开，5:7 便招呼³²²另外一只船上的同伴来帮助。他们就来把鱼装满了两只船，甚至船要沉下去。5:8 西门彼得看见，就俯伏在耶稣膝前，说：「主³²³啊，离开我，我是个罪人！³²⁴」5:9 因为³²⁵彼得与所有和他一起的人，都惊讶³²⁶这一网所打的鱼，5:10 他的伙伴西庇太的儿子雅各、约翰，也是这样。耶稣对西门说：「不要怕，从今以后³²⁷，你要得人³²⁸了。」5:11 他们把两只船靠了岸，就撒下所有的，跟从³²⁹了耶稣。

³¹⁶ 「那时」。路加常用的句首片语，路加福音用了 69 次，使徒行传用了 54 次。

³¹⁷ 「革尼撒勒湖」 (*Lake of Gennesaret*)。加利利海 (*Sea of Galilee*) 的别名。参马太福音 4:18 的平行记载。

³¹⁸ 「拥挤」。表示群众挤向耶稣，要听祂的每一句话。

³¹⁹ 「下网」。本处动词是复数式，表示对所有船的吩咐，不只是彼得。

³²⁰ 「夫子」 (*Master*)。对地位较高者的尊称。

³²¹ 「依从你的话」 (*at your word*)。表示彼得的顺从。「依从你的话」，原文放在句子的开头，表示加强语气 (*emphasis*)。

³²² 「招呼」。是「打手势」的意思。

³²³ 「主」 (*Lord*)。是尊敬的称呼。彼得认出耶稣有神的同在，不是凡人。路加用「主」字的称呼 20 次，但本处尚未有「主」的全意。

³²⁴ 「我是个罪人」。彼得在这位有神同在的人面前自惭形秽（离开我），恐怕自己的罪会引致审判，但耶稣向他有意外的表现。

³²⁵ 「因为」。本句解释两船的人对发生的事都惊讶非常，虽然只有彼得一人开口，旁人却有同样感觉。

³²⁶ 「惊讶」。本词在原文放在加强语气的位置 (*emphatic position*)。

³²⁷ 「从今以后」 (*from now on*)。路加福音常用语。参 1:48。

³²⁸ 「得人」 (*catching people*)。「人」，原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 本处用作指一般的人，包括男和女。本处是网鱼的喻意（不是垂钓），用的鱼网作圆形，周边有重坠。捕鱼是辛苦的行业，渔民有时辛苦劳碌而一无所获。耶稣的比喻可能是：传福音是艰辛的工作，需要恒心耐力去完成使命（纵然有时效果有限）；新的「收获」（人）有无限的价值，甚或末世论中的将人从审判中抢救出来。从最后的观点看来，得鱼和得人的不同就是：得鱼后是宰杀食用，得人是救人脱离永远的沉沦而得永生。

³²⁹ 「跟从」。作门徒的意思，是将跟从耶稣学习作为人生的优先。

医治痲疯病人

5:12 有一回，耶稣在一个城里，有一个人满身长了大痲疯³³⁰，看见耶稣，就俯伏在地，求他说：「主若³³¹肯，可以叫我洁净了。」5:13 耶稣伸手摸³³²他，说：「我肯，你洁净了吧！」大痲疯立刻就离了他的身。5:14 耶稣吩咐他不可告诉人³³³，说：「去把身体给祭司察看，又要照摩西所吩咐的³³⁴，为你得了洁净而献上礼物，对众人作见证³³⁵。」5:15 但耶稣的名声越发³³⁶传扬出去，有极多的人聚集来听他，也指望耶稣医治他们的病；5:16 耶稣却常常退到³³⁷旷野³³⁸去祷告。

医治及赦免瘫子

5:17 有一天，耶稣教导人的时候，有法利赛人³³⁹和教法师³⁴⁰在旁边坐着（他们是从加利利各乡村和犹太及耶路撒冷来的³⁴¹），主的能力与耶稣同在，使他能医治病人。5:18 有

³³⁰ 「满身长了大痲疯」。是病况沉重之意。古代的痲疯症包括今日的痲疯病以外的其他症状。痲疯病人被当代社会排斥，直至痊愈为止（利 13:45-46）。

³³¹ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式，患大痲疯的对耶稣肯不肯医治他没有作出假定。

³³² 「摸」（*touched*）。这举动使耶稣成为仪文上的不洁（*ceremonially unclean*）（利 14:46）。

³³³ 「不可告诉人」。耶稣这吩咐可能只限于祭司察看前的一段时间。耶稣也不愿医治成为祂事工的中心。参 4:35, 41; 8:56，祂行神迹后作同样的要求。

³³⁴ 「摩西所吩咐的」。参利未记 14:1-32。

³³⁵ 「对众人作见证」（*as a testimony to them*）或作「对众人的指控」（*as an indictment against them*），或「对众人作证据」（*as proof to the people*）。本句可解作对祭司的正面的见证，对祭司的负面的见证，或是对羣众证明痲疯病人的确被治好了。无论如何，见证表示耶稣医治和服事有需要的人。

³³⁶ 「越发」。纵管耶稣吩咐不可告诉人，事实上并不如此（第 14 节）。

³³⁷ 「常常退到」（*frequently withdrew*）。原文动词 ἤν ἡποχωρῶν (*ēn hupochōrōn, was withdrawing*) 是「未完成式」，翻译时添加「常常」以反映「未完成式」。

³³⁸ 「旷野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

³³⁹ 「法利赛人」（*Pharisees*）。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人（*Sadducees*）多（根据约瑟夫（*Josephus*）著作《犹太古史》（*Jewish Antiquities*）17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人），他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

³⁴⁰ 「教法师」（*teachers of the law*）。是精通旧约律法的教师。第 21 节称他们作「律师」（原文作「文士」（*scribes*））。

³⁴¹ 耶稣开始受注意，名声已从加利利（*Galilee*）传至以色列的第一大城耶路撒冷（*Jerusalem*）。

几个人用担架³⁴²抬着一个瘫子，要进去放在耶稣面前，5:19 却因人多，没法子抬进去，就上了房顶³⁴³，从瓦间把他连担架缒下去，正在耶稣面前³⁴⁴。5:20 耶稣见他们的信心³⁴⁵，就说：「朋友，你的罪得赦³⁴⁶了。」5:21 律法师³⁴⁷和法利赛人就心里议论说：「这说僭妄³⁴⁸话的是谁？除了神以外，谁能赦罪呢？」5:22 耶稣看出³⁴⁹他们的恶念³⁵⁰，就说：「你们为甚么在心里抗议³⁵¹呢？5:23 我说『你的罪得赦了』或说『你起来行走』，那一样容易呢³⁵²？5:24 这是要叫你们知道³⁵³人子³⁵⁴在地上有赦罪的权柄。」他就对瘫子说³⁵⁵：「我吩咐你

³⁴² 「担架」。原文 κλίνη (*klinē*) 作「褥子」，亦可译作「床」、「尸架」(抬死人用)。

³⁴³ 「房顶」。第一世纪巴勒斯坦的房顶是平的，可从户内甚或户外的梯级登上。

³⁴⁴ 「正在耶稣面前」。路加用戏剧性的笔法说：耶稣会怎样做呢？

³⁴⁵ 「他们的信心」。耶稣看到的不单是瘫子的信心，也包括抬瘫子的人的信心。

³⁴⁶ 「得赦」。被动式的动词，表示赦罪的是神。

³⁴⁷ 「律法师」(*experts in the law*)。有的将 γραμματεὺς (*grammateus*) 译作「文士」(*scribes*)，字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，所以译作律法师较为达意。

³⁴⁸ 「僭妄」。自称是神的发言人或是代神行事的均为僭妄。律法师(*experts in the law*) 这话特别针对耶稣事工的本质。

³⁴⁹ 「看出」(*perceived*)。耶稣常常透视人的内心，参 4:23; 6:8; 7:40; 9:47。「看出」后通常是责备(*rebuke*)。

³⁵⁰ 「念」(*thoughts*)。原文作「议论」(*reasonings*)，是第 21 节「议论」的名词。耶稣的回答清楚指出这些「议论」是在内心的，因此译作「念」，思想的意思。

³⁵¹ 「抗议」(*raised objections*)。经文中希腊文动词 διαλογίζεσθε (*dialogizesthe*, “reason”) 与名词 διαλογισμούς (*dialogismous*, “reasonings”) 一并使用，所指的不单是中性的推论或议论。新约常用此动词作一般的「推敲」(*reasoning*)，「讨论」(*discussion*)，或「反映」(*reflection*)，用作名词则多有负面的意思(参太 15:19; 可 7:21; 路 2:35; 6:8; 9:47; 罗 1:21; 林前 3:20)。动词和名词用在一起时常有「争议」的成份，因此本处译作「抗议」，反映法利赛人和教法师敌对的意念。

³⁵² 「那一样容易呢」。耶稣要听众思想。从一方面看，宣布罪得赦免是容易的，因为是看不见的，而叫瘫子行走较为困难，因为是人人都能看见的。另一方面，赦罪是困难的，因为赦罪需要权柄，没有赦罪的权柄根本不能赦罪。

³⁵³ 「知道」。现在耶稣将两个行动连在一起。瘫子的行走就证明了(叫你们知道)他的罪也得到赦免，同时神也是藉着耶稣(人子)行了神迹。

³⁵⁴ 「人子」(*Son of Man*)。希腊文的专称，出自但以理书 7:13「好像人子」(人类)。耶稣喜欢这样的自称。耶稣并没有解释这名称的神人凝合的背景，

起来，拿你的担架回家去吧！」5:25 那人当众人面前，立刻起来，拿着他所躺卧的担架回家去，归荣耀与神³⁵⁶。5:26 众人都震惊，也归荣耀与神，并且满心惧怕，说：「我们今日³⁵⁷看见不可思议的³⁵⁸事了。」

呼召利未；与罪人同席

5:27 这事以后，耶稣出外，看见一个名叫利未³⁵⁹的税吏³⁶⁰坐在税关³⁶¹上，就对他说：「来跟从我³⁶²。」5:28 他就撇下所有的³⁶³，起来跟从了耶稣。

5:29 利未在自己家里为耶稣大摆筵席³⁶⁴，有许多税吏和别人与他们一同坐席³⁶⁵。5:30 法利赛人³⁶⁶和律法师³⁶⁷就向耶稣的门徒发怨言³⁶⁸，说：「你们为甚么与税吏和罪人一同吃喝³⁶⁹

「人子驾云而来」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亚兰文的成语，表示「别人」或「我」。耶稣在此处明显的指祂自己。

³⁵⁵ 「对瘫子说」。耶稣用行动来结束这句话，说完「人子在地上有赦罪的权柄」后，直接吩咐瘫子拿担架回家。

³⁵⁶ 「归荣耀与神」。注意这人的回应。人对神作为的喜乐反应是路加福音的重要论点，参 2:20; 4:15; 5:26; 7:16; 13:13; 17:15; 18:43; 23:47。

³⁵⁷ 「今日」(*today*)。参 2:11 注解。

³⁵⁸ 「不可思议的」(*incredible*) 或作「异常的」(*remarkable*)。希腊文 *παράδοξος* (*paradoxos*) 在文义中有不寻常的 (*unusal*)、敬畏的 (*awe*)、难以置信 (*beyond belief*) 的意思。

³⁵⁹ 「利未」(*Levi*)。可能是「马太」(*Matthew*) 的别名，因为第一世纪的犹太人很常用别名。

³⁶⁰ 「税吏」(*tax collector*)。参 3:12 注解。

³⁶¹ 「税关」(*tax booth*)。通常设在城的边区，征收贸易税。迦百农 (*Capernaum*) 的税关设在从大马士革 (*Damascus*) 通往加利利 (*Galilee*) 和地中海 (*Mediterranean Sea*) 的途中。凡带进城的货品蔬果都要缴纳税款，缴纳的税款明显地加在货品的售价上。耶稣在税摊上遇见马太 (又称利未，参可 2:14; 路 5:27)。税吏虽然直属希律安提帕 (*Herod Antipas*)，但始终是为罗马服务的。税吏既为罗马服务，就被一般犹太人轻看为卖国贼。

³⁶² 「来跟从我」(*follow me*)。耶稣类似的呼召记载在 5:10-11; 9:23, 59; 18:22。

³⁶³ 「撇下所有的」(*leaving everything*)。参 5:10-11; 14:33。

³⁶⁴ 「筵席」(*a great banquet*)。是「盛筵」之意。路加福音多次记载筵席中的相交：7:36-50; 9:12-17; 10:38-42; 11:37-54; 14:1-24; 22:7-38; 24:29-32, 41-43。

³⁶⁵ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

³⁶⁶ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁶⁷ 「律法师」。参 5:21 注解。

呢？」5:31 耶稣对他们说：「无病的人不需要医生，有病的人才需要³⁷⁰。5:32 我来³⁷¹不是召义人，乃是召罪人悔改³⁷²。」

新的优胜

5:33 他们又说：「约翰³⁷³的门徒常常禁食³⁷⁴祈祷，法利赛人³⁷⁵的门徒也是这样，惟独你的门徒不停吃喝³⁷⁶。」5:34 耶稣对他们说：「新郎和宾客³⁷⁷同在³⁷⁸的时候，岂能叫宾客禁食呢？5:35 但日子将到，新郎要离开他们³⁷⁹，那日他们就要禁食了。」5:36 耶稣又对他们说了一个比喻³⁸⁰：「没有人把新衣服撕下一块来，缝在旧衣服上；若是这样，就把新的撕破³⁸¹了，并且所撕下来的那块新的，和旧的也不相称³⁸²。5:37 也没有人把新酒装在旧酒囊³⁸³

³⁶⁸ 「怨言」 (*complained*) 或作「发牢骚」 (*grumbled*)。旧约常用此词指不合适的抱怨：出埃及记 15:24; 16:7-8; 民数记 14:2, 26-35; 16:11。

³⁶⁹ 「你们为甚么与税吏和罪人一同吃喝呢」。这是责备耶稣交友不慎（与税吏和罪人一同吃喝）。这指控向耶稣门徒的发出，是指桑骂槐的举动。

³⁷⁰ 「有病的人才需要」。耶稣的论点是祂和有病的人来往，因为他们有需要，因而对祂的诊断（救法）会有正确的回应。无病的人（自以为无病的人）是不会求医的。

³⁷¹ 「我来」。又一个耶稣使命的宣言，参 4:43-44。

³⁷² 「悔改」 (*to repentance*)。马太福音 9:13 及马可福音 2:17 有平行的记载，只有路加添上「悔改」一句。「悔改」是路加福音经常提及的：3:3, 8; 13:1-5; 15:7, 10; 16:30; 17:3-4; 24:47。

³⁷³ 「约翰」。指施洗的约翰 (*John the Baptist*)。

³⁷⁴ 「禁食」 (*fast*)。约翰的门徒和法利赛人 (*Pharisees*) 的门徒依循禁食和祷告的传统规定。许多犹太人 (*Jews*) 经常禁食 (利 16:29-34; 23:26-32; 民 29:7-11)，热心者每周一和周四禁食。

³⁷⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁷⁶ 「不停吃喝」。原文作「又吃又喝」。不是指他们在筵席上的举动。

³⁷⁷ 「宾客」。指婚礼宴会的宾客，特别指新郎的朋友。

³⁷⁸ 「新郎和宾客同在」。隐喻弥赛亚国度时期 (约 3:29; 赛 54:5-6; 62:4-5)。

³⁷⁹ 「新郎离开他们」。隐喻耶稣自己的死。受难的明说首次在该撒利亚腓立比 (*Caesarea Philippi*) 境内的时候 (9:18 起)。

³⁸⁰ 「比喻」。闪族的使用上。「比喻」可以是长的智慧篇，也可以是短的警句。本处是后者。

³⁸¹ 「撕破」。意思是说为着缝补价值较低的旧衣服而把新的撕毁了。

³⁸² 「和旧的不相称」。这里描写的是耶稣带来的新观念不能和旧的相合。混为一谈的话，不但破坏了新的，所合成的也是不伦不类。

³⁸³ 「酒囊」 (*wineskins*)。通常以皮制造。新酒发酵时会膨胀，皮囊也随着胀开。旧皮囊因为已胀到极限，再胀就会破裂。

里；若是这样，新酒必将酒囊胀破，酒便漏出来，酒囊也就坏了。5:38 因此新酒必须装在新酒囊里³⁸⁴。5:39³⁸⁵ 没有人喝了陈酒又想喝新的，他总说：『陈的好³⁸⁶。』」

安息日的主

6:1 有一个安息日，耶稣从麦田经过，他的门徒摘了些麦穗，用手搓着吃。6:2 有几个法利赛人³⁸⁷说：「你们³⁸⁸为甚么在安息日作违法³⁸⁹的事呢？」6:3 耶稣对他们说：「大卫和跟从他的人饥饿时所作的事，你们没有念过吗？6:4 他怎么进了神的殿，拿圣饼³⁹⁰吃，又给跟从的人吃，这饼只有祭司才可以吃，别人吃是不合法³⁹¹的。³⁹²」6:5 又对他们说：「人子是安息日的主³⁹³。」

³⁸⁴ 「新酒装在新酒囊里」。有抄本在此有：「两样就都保全了。」「新酒装在新酒囊里」，意思是：耶稣的教导是新的；新的到了，旧的就要过去。这新的教导不能被限制在旧的犹太教 (*Judaism*) 里，却是天国 (*kingdom of God*) 的创立和实现。

³⁸⁵ 有抄本卷缺 5:39。

³⁸⁶ 「陈的好」。本句的意思是：人若已对旧的满意，就不会寻求新的（总是旧的好），因此耶稣带来新的东西，他们甚至不加考虑。

³⁸⁷ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁸⁸ 「你们」。法利赛人的指控直接指向门徒，但间接也指向耶稣。

³⁸⁹ 「违法」。是犯了安息日 (*Sabbath*) 不可工作的法。按申命记 23:25，门徒摘吃麦穗是法例准许的，只是法利赛人 (*Pharisees*) 从不同的角度（出 20:8-11）看，认为不能有此举动。安息日禁止收割、打麦，和预备食物。路加形容「用手搓着吃」是预备食物的动作，因此门徒违反了安息日的规条。

³⁹⁰ 「圣饼」 (*sacred bread*)。原文作「陈设饼」 (*bread of presentation*)。起先在会幕 (*tabernacle*) 内，后来在圣殿 (*temple*) 内作供奉之用（参出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9）。每次用十二个陈设饼，每个饼用 3.5 公升（3 夸脱）的细麦粉做成，放置在圣所北端灯台对面的桌上（出 26:35）。每逢安息日 (*Sabbath*) 祭司 (*priest*) 换上新饼，换下的旧饼给亚伦 (*Aaron*) 和他的子孙在圣所内食用，因为这些饼是看为圣洁的（利 24:9）。大卫 (*David*) 和跟从他的人向祭司亚希米勒 (*Ahimelech*) 要的就是这种饼（撒上 21:1-6; 参太 12:1-8; 可 2:23-28）。

³⁹¹ 「不合法」。耶稣为门徒分辩有关触犯安息日 (*Sabbath*) 规条，引用大卫吃圣饼的例子：若大卫和同人在需要时可以吃，那耶稣和祂的门徒当然也可以。耶稣清楚这行动表面上是触犯了旧约的律法，不明确的是究竟耶稣指因为有「更大的需要」而可破例，还是律法的精义本该如此。

³⁹² 参撒母耳记上 21:1-6。

³⁹³ 「安息日的主」 (*Lord of the Sabbath*)。耶稣为门徒分辩的第二点是：祂这位有「人子」 (*Son of Man*) 权柄的准许门徒这样行，因为「人子」是安息日的主。

治好枯干的手

6:6 又有一个安息日，耶稣进了会堂³⁹⁴教导人，在那里有一个人，他的右手枯干³⁹⁵了。
6:7 律法师³⁹⁶和法利赛人³⁹⁷注视³⁹⁸耶稣，看他在安息日³⁹⁹治病不治病⁴⁰⁰，为要得着把柄去告他。
6:8 耶稣却知道⁴⁰¹他们的意念⁴⁰²，就对那枯干一只手的人说：「起来，站在这里⁴⁰³。」那人就起来站着。
6:9 耶稣就对他们说：「我问你们⁴⁰⁴，在安息日行善行恶，救命害命，那样是合法的呢？」
6:10 他环视众人后，对那人说：「伸出手来。」他把手一伸，手就复了原⁴⁰⁵。
6:11 他们就无端大怒⁴⁰⁶，彼此讨论怎样⁴⁰⁷处治耶稣。

拣选十二 徒

6:12 那时，耶稣出去上山⁴⁰⁸祷告，整夜祷告⁴⁰⁹ 神。
6:13 到了天亮，他把门徒叫来，从他们中间挑选十二个人，称他们为使徒⁴¹⁰。
6:14 这十二个人有西门⁴¹¹（耶稣又给他起名叫

³⁹⁴ 「会堂」。参 4:15 注解。

³⁹⁵ 「枯干」(*withered*)。是「萎缩」(*shrunk*)，「残废」(*paralyzed*) 的意思。

³⁹⁶ 「律法师」。参 5:21 注解。

³⁹⁷ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

³⁹⁸ 「注视」(*watched closely*)。是用眼角盯着，暗中侦查 (*spying on*) 之意。

³⁹⁹ 「安息日」(*Sabbath*)。这观点的背景是：除非是生死关头，安息日不能治病。

⁴⁰⁰ 「治病不治病」。希腊文假设的第一式。耶稣的敌对者预计祂会医治。

⁴⁰¹ 「知道」。耶稣的回应添入了预言的成份 (参 5:22)。

⁴⁰² 「意念」(*thoughts*)。原文作「议论」(*reasonings*)。耶稣知道敌对者的计划和动机，因此译作「意念」。

⁴⁰³ 「这里」。会堂的座位可能是沿墙放置，中间留空间让人席地而坐。

⁴⁰⁴ 「你们」。耶稣下面的话不只向法利赛人说，也包括了在场的群众。耶稣指出领袖们的错误。耶稣在安息日所要复兴的 (领袖认为是错误的) 却是领袖要破坏的。耶稣的评语出自以赛亚书 1:17; 58:6-14。

⁴⁰⁵ 「复了原」(*was restored*)。是被动式，意指是神的医治。现在的问题是：假如耶稣做得不对，神会藉祂行神迹吗？注意耶稣并没有「工作」，祂只是说一句话，事就成了。

⁴⁰⁶ 「无端大怒」。是一种无理性的烈怒。耶稣的敌对者失去了理智，他们不但不为医治而庆贺，反而一心处治耶稣。

⁴⁰⁷ 「怎样」。表示敌对耶稣的立场计划从此而生。

⁴⁰⁸ 「上山」。路加也许故意提醒出埃及记 24:12 摩西 (*Moses*) 登山领十诫 (*Ten Commandments*) 的历史，喻意一位新的摩西传新的律法。

⁴⁰⁹ 「整夜祷告」。整本新约只有本处提到「整夜祷告」。

彼得)，他兄弟安得烈，又有雅各、约翰、腓力、巴多罗买⁴¹²、6:15 马太、多马⁴¹³、亚勒腓的儿子雅各，和奋锐党⁴¹⁴的西门、6:16 雅各的儿子犹大，和卖主的加略⁴¹⁵人犹大。

平原宝训

6:17 耶稣和他们下了山，站在一块平地⁴¹⁶上，同站的有许多门徒，又有许多百姓，从犹太全地和耶路撒冷，并推罗和西顿⁴¹⁷的海边来，都要听他，又指望病得医治⁴¹⁸，6:18 还有被污鬼⁴¹⁹缠磨⁴²⁰的，也得了医治。6:19 群众都想要摸他，因为有能力⁴²¹从他身上发出来，医好了所有的人。

6:20 耶稣举目看着门徒说：

⁴¹⁰ 「使徒」 (*apostles*)。这名称在福音书内并不多见，只有在马太福音 10:2，可能在马可福音 3:14，并在路加福音 6 次（本节，并 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

⁴¹¹ 十二使徒名单上，西门（彼得）总是排首位（参太 10:1-4；可 3:16-19；徒 1:13），头四名也很一致，除彼得在首位外，其他三人的次序却有不一。

⁴¹² 「巴多罗买」 (*Bartholomew*)。亚兰文 (*Aramaic*) 解作多罗买 (*Tolmai*) 之子。可能是约翰福音 1:45 记载的拿但业 (*Nathanael*) 的别名。

⁴¹³ 「多马」 (*Thomas*)。就是约翰福音 20:24-29 记载「多疑的多马」。

⁴¹⁴ 「奋锐党」 (*Zealot*) 或作「奋锐派人士」。指西门 (*Simon*) 在跟从耶稣以前是热心的国家主义者。不一定是犹太国家主义派被称为奋锐党的同党（因有圣经学者认为当时奋锐党仍未组成），只是指出西门是热心于犹太从罗马政权独立的人士，可译作「爱国者西门」。

⁴¹⁵ 「加略人」。「加略」 (*Iscariot*) 实址不详，也许是犹太地 (*Judea*) 的一区域，因此加略人犹大 (*Judas*) 是惟一的非加利利人。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥」 (*Kerioth*) 的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

⁴¹⁶ 「平地」或作「高地」。可指本段的记载是「平原宝训」，或在山上的一块平地上（耶 21:13；赛 13:2）。很可能本段是马太福音登山宝训 (*Sermon on the Mount*) 的简短版本（太 5-7 章）。

⁴¹⁷ 「推罗和西顿」 (*Tyre and Sidon*)。指耶稣的名声已传到犹太本区以外的地方。

⁴¹⁸ 「听他和得医治」。是耶稣事工的两个层面：耶稣说的话加上行动证明神关怀人信息的实在。

⁴¹⁹ 「污鬼」 (*unclean spirits*) 或作「邪灵」 (*evil spirits*)。

⁴²⁰ 「缠磨」 (*suffered from*) 或作「压制」 (*were oppressed by*)，「困扰」 (*were troubled with*)。

⁴²¹ 「能力」。这里认同有大能藉着耶稣作工，这引起 11:14-23 的一场辩论。路加常强调耶稣的医治事工（路 5:17; 6:18; 7:7; 8:47; 9:11, 42; 14:4; 17:15; 18:42-43; 22:51; 徒 10:38）。

「你们贫穷⁴²²的人有福⁴²³了，因为 神的国是你们的⁴²⁴。

6:21 你们现正饥饿⁴²⁵的人有福了，因为你们将要饱足⁴²⁶。
你们现正哀哭的人有福了，因为你们将要喜笑⁴²⁷。

6:22 人⁴²⁸为人子恨恶你们，拒绝你们，侮辱你们，看作是恶的弃掉你们⁴²⁹，你们就有福了。**6:23** 当那日你们要欢喜跳跃，因为你们在天上的赏赐是大的。因为他们的祖宗待先知也是这样⁴³⁰。

6:24 但你们富足的人有祸了⁴³¹，因为你们已受过⁴³²你们的安慰。

6:25 你们现正饱足的人有祸了，因为你们将要饥饿。
你们现正喜笑的人有祸了，因为你们将要哀恸哭泣。

6:26 人都说你们好的时候，你们就有祸了，因为他们的祖宗待假先知也是这样。

6:27 「只是我告诉你们听这话的人：爱你们的仇敌⁴³³，善待恨你们的人。**6:28** 祝福咒诅你们的人，为恶待你们的人祷告。**6:29** 有人打你的脸⁴³⁴，连另一边的脸也由他打⁴³⁵；有人

⁴²² 「贫穷」 (*poor*)。指敬虔的穷人 (*pious poor*)，是神特别关心的人。参诗篇 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29。

⁴²³ 「有福」 (*blessed*)。本处和下面几个「有福」 (*beatitudes*) 是给神所关顾的人得福的应许，也是呼召人进入神恩典的邀请。

⁴²⁴ 「是」。这现在式的动词具有重要的意义，耶稣介绍天国和各样福气是立时可得的。本句和其他句子的不同就是：耶稣在宣称「天国现在就属于像你们这样的人。」

⁴²⁵ 「饥饿」。饥饿的和耶稣已经提及的贫穷人一样。旧约经文常将「饥饿」与「贫穷」相连 (赛 32:6-7; 58:6-7, 9-10; 结 18:7, 16)，单独使用的在诗篇 37:16-19; 107:9。

⁴²⁶ 「饱足」 (*satisfied*)。是「饥饿」 (*hunger*) 的相反。下面几个平反处境的应许是进入神的关怀的邀请，因为人可以知道神关怀投向祂的人。

⁴²⁷ 「喜笑」 (*laugh*)。喻意神子民对将临的救恩的欢乐。

⁴²⁸ 「人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。第 26 节同。

⁴²⁹ 「弃掉你们」 (*reject you*) 或作「藐视你们」 (*disdain you*)。原文作「看作是恶的弃掉你们的名」，「名」代表全人。「拒绝 (*exclude*)、侮辱 (*insult*)、弃掉 (*reject*)」，隐喻人因与「人子」 (*the Son of Man*) 的关系而受社会排挤不容。

⁴³⁰ 「待先知也是这样」。路加经常提到以色列人苦待先知 (路 11:47, 51; 徒 7:51-52)。

⁴³¹ 「有祸了」 (*woe*)。耶稣应许对别人困境麻木的人将受的审判。路加特别指出富人的诸祸 (1:53; 12:16; 14:12; 16:1, 21-22; 18:23; 19:2; 21:1)，这是本福音书特殊之处。

⁴³² 「已受过」 (*have received*)。语气是富人已经领受了他们所当的，以后再没有了。这是根据目前境况而下的结论，下面的「祸」是将来的审判。

夺你的外衣，连内袍⁴³⁶也由他拿去⁴³⁷。6:30 凡求你的，就给他⁴³⁸；有人拿去你的东西，不用再要回来⁴³⁹。6:31 你们愿意人⁴⁴⁰怎样待你们，你们也要怎样待人⁴⁴¹。

6:32 「你们若⁴⁴²只爱那爱你们的人，有甚么光彩可言呢？就是罪人⁴⁴³也爱那爱他们的人⁴⁴⁴。6:33 你们若只善待那善待你们的人，有甚么光彩可言呢？就是罪人也是这样行。6:34 你们若借给人，指望从他收回⁴⁴⁵，有甚么光彩可言呢？就是罪人借给罪人，也要如数收回。6:35 你们倒要爱仇敌、行善，借给人而不指望偿还，那你们的赏赐就必大了，你们也必作至高者的儿子⁴⁴⁶；因为他恩待那忘恩的和作恶的。6:36 你们要慈悲⁴⁴⁷，像你们的父慈悲一样。

⁴³³ 「爱你们的仇敌」 (*love your enemies*)。本段四个短训的第一个，对逼迫门徒的非常反应。门徒对敌意要有史无前例的态度。

⁴³⁴ 「打这边的脸」。打耳光是当众拒绝的行动，有如逐出会堂的动作。

⁴³⁵ 「连那边的脸也由他打」。本句常被误解，原意是：向人传讲耶稣是有冒险性的，即使受人拒绝（捱打），门徒仍要继续传讲。

⁴³⁶ 「内袍」 (*tunics*)。参 3:11。

⁴³⁷ 「连内袍也由他拿去」。也是经常在冒风险之下继续向敌对耶稣和门徒的人传讲。

⁴³⁸ 「凡求你的，就给他」。耶稣提倡慷慨的意愿去对待那些有急需的人。这可以指施舍慈善的行为，对乞丐的施舍在古代社会是相当重视的（太 6:1-4；申 15:7-11）。

⁴³⁹ 「不用再要回来」。是饶恕的例子。保罗 (*Paul*) 在哥林多前书 6:7 所讲的反映了这个原则。

⁴⁴⁰ 「人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。

⁴⁴¹ 「你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人」。一般称为「金律」 (*Golden Rule*) 的，这标准古时亦不罕见，只是耶稣用极强的语气提出最无私的模式。

⁴⁴² 「若」。这是希腊文「假设」的第一式，以下两个「若」却是第三式。

⁴⁴³ 「罪人」 (*sinners*)。可能指漠视摩西律法的人，这些人是受社会摒弃的。第 33, 34 节同。

⁴⁴⁴ 「罪人也爱那爱他们的人」。耶稣的论点是：甚至罪人也会爱那爱他们的人，门徒应当超越罪人所能作的。这是第 29-30 两节的重述。

⁴⁴⁵ 「收回」。耶稣指出这是世界性的功利主义。

⁴⁴⁶ 「儿子」。这些行为的特质反映了神的恩慈和怜悯，见证了一个人承受了神的血脉 (*line of descent*) (至高者的儿子)，这是门徒应有的独特的道德表现。耶稣用儿子的名称，是因为古代以男性为主，祂的语气却是「至高者的儿女」。「至高者的儿子」，就是「神的儿子」。

⁴⁴⁷ 「慈悲」 (*merciful*)。是神的属性，旧约经文多处提及：出埃及记 34:6；申命记 4:31；约珥书 2:31；约拿书 4:2；撒母耳记下 24:14。耶稣本处的提示

不要判断人

6:37 「你们不要判断⁴⁴⁸人，就不被判断⁴⁴⁹；你们不要定人的罪，就不被定罪；你们要饶恕⁴⁵⁰人，就必蒙饶恕；**6:38** 你们要给人，就必有给你们：用十足的升斗，连摇带按，满满溢溢⁴⁵¹的倒在你们怀里。因为你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们。」

6:39 耶稣又对他们说一个比喻：「瞎子岂能领瞎子⁴⁵²？岂不是两人都要掉在坑里吗⁴⁵³？」**6:40** 学生不能超过⁴⁵⁴老师，但学成了的却和老师一样。**6:41** 为甚么看见你弟兄眼中有木屑⁴⁵⁵，却看不见⁴⁵⁶自己眼中有梁木⁴⁵⁷呢？**6:42** 你不见自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说『容我去掉你眼中的木屑』呢？你这伪君子，先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的木屑。

6:43 「因为⁴⁵⁸没有好树结坏⁴⁵⁹果子，也没有坏树结好果子。**6:44** 从每棵树的果子，就可以认出它来⁴⁶⁰。人不从荆棘上摘无花果，也不从蒺藜里摘葡萄⁴⁶¹。**6:45** 善人从他心里⁴⁶²所存

和旧约利未记 19:2 及申命记 18:13『你们要圣洁，因为我是圣洁的』是同样的说法。

⁴⁴⁸ 「判断」 (*judge*)。路加福音清楚的指出判断人是和人隔开，不再来往之意 (5:27-32; 15:1-32)。耶稣曾判断一些人的立场 (11:37-54)，但并不停止向他们提供神的怜悯。

⁴⁴⁹ 「你们不要判断人，就不被判断」。本句的意思是：人应用在别人身上的标准，神会用同样的标准报应。「被判断」是被动式，意含神的作为。

⁴⁵⁰ 「饶恕」 (*forgive*)。参路加福音 11:4；彼得前书 3:7。

⁴⁵¹ 「连摇带按，满满溢溢」。描写街市买卖谷类的情景，谷类倒入容器后，摇按一下，可再多加一点。意示慷慨的人会得更慷慨的回报。

⁴⁵² 「瞎子岂能领瞎子」。原文的问话语气所要求的是负面答案。

⁴⁵³ 「岂不是两人都要掉在坑里吗」。本句是教导宗教的选择，也是对那些敌挡门徒的人慈和的答复。耶稣提醒群众要小心跟从的对象，更要清楚他的路向。

⁴⁵⁴ 「超过」 (*greater than*) 或作「有显著的不同」 (*significantly different*)。意思是老师树立学生，使他们走同一路向 (如下文所述)。

⁴⁵⁵ 「木屑」。指木屑、糠谷、稻草之类的子粒。第 42 节同。

⁴⁵⁶ 「看不见」 (*fail to see*) 或作「不注意」 (*do not notice*)。

⁴⁵⁷ 「梁木」或作「梁木」。房屋的栋梁，与眼中的「木屑」作大小的比较。第 42 节同。

⁴⁵⁸ 「因为」。承接上文。本句意思是人要自我纠正，也要小心跟从的对象 (第 41-42 节)，因为这样的选择，也反映了树的本质和它的果子。

⁴⁵⁹ 「坏」 (*bad*)。原文 σαπρός 作「腐烂」 (*rotten*)，可以形容「果子」和「树」，或解作「有疾病的」。

⁴⁶⁰ 「认出」 (*is known*)。本句的意思是：人的本性如何，产生的也如何。

⁴⁶¹ 「蒺藜里摘葡萄」。描述了一个原则：不能结果子的，就不会结果子。

⁴⁶² 「心里」。耶稣不看重所行的事，而重视行事的动机。动机比动作重要。

的善，就发出善来；恶人从他心里所存的恶，就发出恶来。因为心里所充满的，口里就说出来⁴⁶³。

6:46 「你们为甚么称呼我『主啊！主啊⁴⁶⁴』，却不遵我的话行呢⁴⁶⁵？」

6:47 「凡到我这里来，听见我的话就去行的，我要告诉你们他像甚么人：6:48 他像一个人盖房子，深深的挖地⁴⁶⁶，把根基安在盘石上，到泛滥⁴⁶⁷的时候，水冲那房子，房子总不会摇动，因为盖造得好⁴⁶⁸。6:49 惟有听见我的话不去行的，就像一个人在土地上盖房子，没有根基，水一冲，房子立刻倒塌了，并且是完全的毁坏⁴⁶⁹！」

医治百夫长的仆人

7:1 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就进了迦百农⁴⁷⁰。7:2 有一个百夫长⁴⁷¹所重视⁴⁷²的奴仆⁴⁷³，害病快要死了。7:3 百夫长听闻耶稣的事，就托几个犹太人的长老⁴⁷⁴，去求耶稣来救

⁴⁶³ 「口里说出来」。特意以口中所说为这原则的例子。雅各对这道理相当明白（各 1:26; 3:1-12）。

⁴⁶⁴ 「主啊！主啊」。重复用词表示强调。即使最强烈口头的承认而没有行动，也是无济于事。

⁴⁶⁵ 「不遵我的话行」。尊敬不是在言语上，而是由顺从的行动上反映。本处的短句和马太福音 7:21-23 详细的描写意义上是相同的。耶稣作了简单的警告，又提出听而顺从的道理。这道理在下文第 47-49 节重述了。

⁴⁶⁶ 「深深的挖地」。耶稣强调那人预备建基的努力。

⁴⁶⁷ 「泛滥」（*flood*）。是水涨过堤岸，形成水灾。

⁴⁶⁸ 「因为盖造得好」。有抄本作「因为根基立在盘石上」。

⁴⁶⁹ 「并且是完全的毁坏」。原文作「并且倒塌得很大」。描绘因房子倒塌，被水冲去，带来极大的失望。

⁴⁷⁰ 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

⁴⁷¹ 「百夫长」（*centurion*）。罗马正规军或后备军的非委任军官。「百夫长」指挥一百人，如今日军队编制的初级军官。百夫长和委任军官地位有显著的不同，很少百夫长能升越高级百夫长。罗马驻犹太区的军队是后备军，通常在 25 年兵役期满可得罗马公民籍。有些百夫长可能从正规军外调而得公民籍，有的（如保罗）是承袭的公民。

⁴⁷² 「重视」（*highly regarded*）。原文 *ἐντιμος* (*entimos*) 可解作「宝贵」（*highly valued*）。文义建议百夫长对这奴仆有真意的关心，译作「重视」较为合意。

⁴⁷³ 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 *δοῦλος* (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。本段的记载亦见于马太福音 8:6，用 *παῖς* (*pais*) 一字，指近身的「奴仆」，有「亲随」或「贴身侍卫」的意思。

他的奴仆。7:4 他们到了耶稣那里，就切切的求他说：「他是配得⁴⁷⁵你给他行这事的，7:5 因为他爱我们的国家⁴⁷⁶，给我们建造会堂⁴⁷⁷。」

7:6 耶稣就和他们同去。将近那家的时候，百夫长托几个朋友去见耶稣，对他说：「主啊，不要劳烦，因你到我舍下，我不敢当⁴⁷⁸。7:7 我也自以为不配来见你，只要你说一声，我的仆人就必痊愈。7:8 因为我有上司，也有部下，我对这个说『去』，他就去⁴⁷⁹；对那个说『来』，他就来；对我的奴仆说『你作这事』，他就去作。」7:9 耶稣听见就惊讶⁴⁸⁰，转身对跟随的众人说：「我告诉你们，这么大的信心⁴⁸¹，就是在以色列中我也没有见过。」7:10 当那托来的人回到百夫长家里，看见奴仆已经好了。

使寡妇的儿子复活

7:11 不久以后⁴⁸²，耶稣往一座城去，这城名叫拿因⁴⁸³，他的门徒和极多的人与他同行。7:12 将近城门，有一个死人被抬出来⁴⁸⁴，这人是他母亲独生的儿子（他的母亲是个寡妇⁴⁸⁵），有城里的许多人同着寡妇送殡。7:13 当主看见那寡妇，就怜悯⁴⁸⁶她，对她说：「不

⁴⁷⁴ 「长老」。百夫长托犹太人的长老（*Jewish elders*）去求耶稣的原因不甚清楚，也许是尊重民族间的界限。古代罗马和犹太文化中，民族的分隔是重要的。平行的记载马太福音 8:5-13 并无提及长老。

⁴⁷⁵ 「配得」（*worthy*）。此词在原文被置在句首，表示加强语气。

⁴⁷⁶ 「国家」（*nation*）或作「人民」（*people*）。本处用 *ἔθνος* (*ethnos*) 「国家」一字而不用「神」字，可能是百夫长不一定信从了犹太教，只是支持犹太文化。罗马人认为一个稳定的宗教社团对政治颇有好处，故经常支持宗教的活动（见约瑟夫（*Josephus*）文献）。

⁴⁷⁷ 「建造会堂」。百夫长直接建造会堂或在金钱上支持会堂的建造。「会堂」，参 4:15 注解。

⁴⁷⁸ 「不敢当」（*not worthy*）。百夫长的话表示他内心的谦卑，虽然别人不这么想（第 4 节）。参路加福音 5:8 另一谦卑的例子。

⁴⁷⁹ 「对这个说『去』，他就去」。描写兵士对上司命令的态度。百夫长（*centurion*）既有一百属下，他很明白「下令」和「听令」。

⁴⁸⁰ 「惊讶」（*amazed*）。有喜悦和惊讶的含意。耶稣对百夫长的谦卑和对耶稣权柄的深知觉得惊喜，而引用他作为信心的榜样。

⁴⁸¹ 「信心」（*faith*）。耶稣夸赞百夫长的谦卑和对耶稣权柄的认识，他深信不需耶稣亲临，只要耶稣一句话就足够。

⁴⁸² 「不久以后」。有古卷作「次日」。

⁴⁸³ 「拿因」（*Nain*）。是一座小城，在拿撒勒（*Nazareth*）东南 10 公里（6 英里）。

⁴⁸⁴ 「被抬出来」。被抬出来埋葬，这是一个送殡的行列。

⁴⁸⁵ 「寡妇」（*widow*）。意指在第一世纪犹太人文化中，这妇人在社会上完全孤立，失去了任何的保障。

⁴⁸⁶ 「怜悯」（*he had compassion*）。符类福音（*Synoptic Gospels*）多见此字（太 14:14；可 6:34；太 15:32；可 8:2），但路加很少描写耶稣这样的情绪。

要哭⁴⁸⁷。」7:14 于是进前按着⁴⁸⁸杠⁴⁸⁹，抬的人就站住了。耶稣说：「少年人，我吩咐你起来！」7:15 那死人就坐起，并且说话，耶稣便把他交还给他母亲。7:16 众人都震惊，归荣耀与神，说：「有大先知⁴⁹⁰在我们中间出现⁴⁹¹了！」又说：「神眷顾⁴⁹²了他的百姓！」7:17 他这事⁴⁹³的风声就传遍了犹太和周围的地方。

耶稣和施洗约翰

7:18 约翰的门徒把这些事都告诉了约翰。他便叫了两个门徒来，7:19 打发他们到耶稣那里去，问：「那将要来的⁴⁹⁴是你吗？还是我们等候别人呢？」7:20 那两个人来到耶稣那里，说：「施洗的约翰打发我们来问你：『那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？』」7:21 正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的、受灾患的、被恶鬼附着的，又叫好些瞎子能看见。7:22 耶稣就回答说：「你们去把所看见、所听见的事⁴⁹⁵告诉约翰：就是瞎子看见，瘸子行走，痲疯病者得洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。7:23 凡不以我为冒犯的有福了。」

7:24 约翰所差来的人走了后，耶稣就对群众讲论约翰说：「你们从前出到旷野⁴⁹⁷要看甚么呢？要看风吹动的芦苇⁴⁹⁸吗？7:25 你们出去到底是要看甚么？要看穿华美⁴⁹⁹衣服⁵⁰⁰的人

⁴⁸⁷ 「哭」 (*weep*)。希腊文动词 κλαίω (*klaiō*) 指「嚎啕大哭」 (*wailing*) 或「哀哭」 (*lamenting*) 「哭号」。特别指第一世纪送殡时的哭号。

⁴⁸⁸ 「按着」。这行动使耶稣成为仪文上的不洁。但耶稣的怜悯并不受这「不洁」的限制 (民 19:11, 16)。

⁴⁸⁹ 「杠」 (*bier*)。是担架，或是木板，用作将尸体运送往埋葬的地方。

⁴⁹⁰ 「大先知」 (*a great prophet*)。「耶稣是大先知」是众人自然的结论，但耶稣远胜于此 (参 9:8, 19-20)。

⁴⁹¹ 「出现」 (*appeared*)。原文作「兴起」 (*arisen*)。

⁴⁹² 「眷顾」 (*help*) 或作「探望」 (*visit*)。是「神亲临帮助了他的百姓」的意思。语气如 1:68, 78。

⁴⁹³ 「这事」。参 4:14 类同的报告。

⁴⁹⁴ 「将要来的」 (*the one who is to come*)。耶稣事工扩展，各样的引证令施洗约翰 (*John the Baptist*) 感觉到耶稣就是他在 3:15-17 所传的那「将要来的」更大更有能力的一位。

⁴⁹⁵ 本处问题所用的字眼和上节的完全相同。

⁴⁹⁶ 「所看见、所听见的事」。旧约记载以下的形容都发生在救赎的时刻：以赛亚书 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1。耶稣没有正面回答祂的头衔，却指出祂事工的本质，而引至预言应验的时刻。

⁴⁹⁷ 「旷野」 (*wilderness*) 或作「沙漠」 (*desert*)。

⁴⁹⁸ 「风吹动的芦苇」。本句有两个解释：(1) 象征式的：「容易被吹倒的人」；或 (2) 字意式的：「旷野的花草？不，要看先知。」两个解释皆可能，不过接着的例子建议可用字意解释，耶稣指出是先知吸引他们去到沙漠去。

⁴⁹⁹ 「华美」 (*fancy*) 或作「细软」 (*soft*)。

吗？那穿华美衣服奢侈度日的人，是在王宫里。7:26 你们出去究竟是要看甚么？是要看先知吗？对了，我告诉你们，他比先知大多了⁵⁰¹。7:27 经上记着：『我要差遣我的使者在你前面，预备道路。⁵⁰²』所说的就是这个人。7:28 我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过⁵⁰³约翰的，然而 神国⁵⁰⁴里最小⁵⁰⁵的比他还大。」7:29（众百姓和税吏⁵⁰⁶，因受过约翰的洗，听见这话，都承认 神的公义⁵⁰⁷。7:30 但法利赛人⁵⁰⁸和律法师⁵⁰⁹，因没有受过约翰的洗，拒绝了 神在他们身上的旨意。⁵¹⁰）

7:31 主又说：「这样，我可用甚么比拟这世代的人⁵¹¹呢？他们好像甚么呢？7:32 他们好像孩童坐在街市上，招呼同伴说：

『我们向你们吹笛，你们不跳舞⁵¹²；
我们向你们举哀⁵¹³，你们不流泪。』

⁵⁰⁰ 「华美衣服」（*fancy clothes*）。这话指出约翰并非有财有势，他也不是出身贵族。

⁵⁰¹ 「大多了」。施洗约翰（*John the Baptist*）之「大」，是因他介绍了带来新时代的耶稣。

⁵⁰² 引用玛拉基书 3:1 及出埃及记 23:20。这位先锋指出神救赎的来临，他的工作是预备和引导百姓，如昔日为以色列人在旷野引路的云彩。

⁵⁰³ 「大过」。在原文，此词放在句子之开首，表示加强语气。施洗约翰是旧世代最大的。

⁵⁰⁴ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。虽然天国全权的彰显在于未来，但天国公民的身份在施洗约翰的时候已经开始。

⁵⁰⁵ 「天国里最小的」。施洗约翰之后是新时代，这新时代伟大到它最小的成员（天国里最小的）也比以前时代最大的为大。

⁵⁰⁶ 「税吏」。参 3:12 注解。

⁵⁰⁷ 「承认神的公义」（*acknowledged God's justice*）。原文作「以神为义」（*justified God*）。本句的意思是：约翰（*John*）呼召人受悔改的洗礼证明了神的善良和怜悯。接受约翰呼召的是最意想不到的群体（税吏和罪人），却是对属灵事情最有感性的人。第 30 节就指出强烈的对照。

⁵⁰⁸ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁵⁰⁹ 「律法师」（*experts in religious law*）。指精通摩西律法（*Mosaic law*）的人。参 5:17，该处原文用不同的字，10:25 则用字相同。

⁵¹⁰ 路加福音 7:29-30 是作者的旁白，因此放在括号内，以资识别。

⁵¹¹ 「人」（*people*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人。第 32-34 节的比拟是「这世代」（*this generation*），不是耶稣（*Jesus*）和约翰（*John*）。

⁵¹² 「……吹笛……跳舞」。当代的小孩子埋怨小伙伴不照着他们的音乐玩游戏，耶稣和约翰不依照「他们的节拍」（参第 33-34 节）。耶稣的反责是当代人要求别人遵照他们的规矩，而不照神的法则。

7:33 施洗的约翰来，不吃饼，不喝酒，你们说：『他是被鬼附着的⁵¹⁴！』7:34 人子来，也吃也喝，你们说：『他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友⁵¹⁵！』7:35 但智慧之子，都以智慧为是⁵¹⁶。」

耶稣受膏抹

7:36 有一个法利赛人⁵¹⁷请耶稣和他吃饭，耶稣就到法利赛人家里去坐席⁵¹⁸。7:37 那城里有一个女人，是个罪人，当她知道耶稣在法利赛人家里坐席，就带着一玉瓶⁵¹⁹的香油⁵²⁰来了，7:38 她站在耶稣背后，挨着他的脚哭，眼泪湿了耶稣的脚，就用自己的头发擦干，又用嘴亲他的脚，把香膏抹上⁵²¹。7:39 那请耶稣的法利赛人看见这事，就心里说：「这人若⁵²²是先知，必知道摸他的是谁，是个怎样的女人，乃是个罪人⁵²³。」7:40 耶稣对他说⁵²⁴：「西门！我有句话要对你说。」西门说：「老师，请说。」7:41 耶稣说：「一个债主⁵²⁵，

⁵¹³ 「举哀」。原文 ἐθρηνήσαμεν (*ethrēnēsamen*) 是指第一世纪犹太传统，在公众场合纪念死者的哀号。

⁵¹⁴ 「他是被鬼附着的」。在一些人眼中，施洗约翰 (*John the Baptist*) 被看为苦修士，太不近人情，因此认为他的行事为人不可能出于神，而是出于鬼魔。

⁵¹⁵ 「是税吏和罪人的朋友」。这些人对耶稣（人子）也不满意，虽然耶稣的行为恰与约翰相反，甚至和税吏、罪人来往。神的使者不论如何都受批评。

⁵¹⁶ 「为是」或作「证明是对的」。智慧之子 (*wisdom's children*) 就是藉约翰 (*John*) 和耶稣 (*Jesus*) 对神作了回应的人。注意平行经文马太福音 11:19 作：「但智慧在行为上就显为是。」

⁵¹⁷ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁵¹⁸ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁵¹⁹ 「玉瓶」 (*alabaster jar*)。是用来盛贵重的物品，如香油、香水之类。瓶颈较长，上加封印，用时折断瓶颈，倒出瓶内之物。

⁵²⁰ 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」 (*Nard*) 是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。第 38, 46 节同。

⁵²¹ 本节一连串的动词细致的描写这女人的一举一动。这女人进屋旁听并不突然，因为教师用饭，通常欢迎旁听者，但是走到耶稣的身边却不平常，尤其一个有这样名声的女人更需要特殊的胆量。

⁵²² 「若」。这是希腊文「假设」的第二式（与事实不符），意思是：「这人若是先知（但他不是）……。」

⁵²³ 「是个罪人」。法利赛人 (*Pharisees*) 的分离主义不容许他们和这种罪人来往。

⁵²⁴ 「对他说」或作「回答说」。耶稣看出西门心中已经否认了祂是先知。

⁵²⁵ 「债主」。是放债取利的人。

有两个人欠他的债。一个欠五百银元⁵²⁶，一个欠五十银元。7:42 因为他们无力偿还，债主就免⁵²⁷了他们两人的债。这两个人那一个更爱他呢？」7:43 西门回答说：「我想是那多得恩免的人⁵²⁸。」耶稣说：「你断的不错。」7:44 于是转过来向着那女人，对西门说：「你看见这女人吗？我进了你的家，你没有给我水洗脚⁵²⁹，但她用眼泪湿了我的脚，又用头发擦干。7:45 你没有与我亲嘴问安⁵³⁰，但她从我进来的时候，就不住的用嘴亲我的脚。7:46 你没有用油膏我的头，但她用香油膏我的脚⁵³¹。7:47 所以我告诉你，她众多的罪都赦免了，因此她的爱多。但那赦免少的，他的爱也少。⁵³²」7:48 于是耶稣对那女人说：「你的罪赦免了⁵³³。」7:49 但同席的人彼此说：「这是甚么人，竟然赦免人的罪？」7:50 耶稣对那女人说：「你的信⁵³⁴救了你⁵³⁵，平平安安的回去吧！」

⁵²⁶ 「银元」 (*silver coins*)。原文作「得拿利」 (*denarii*)。一银元 (*denarius*) 是劳工一日的工资，五百银元几乎是两年的工资。这是相当重的债务：若以一周工作六日算，一个欠的是两个月的薪金，另一个欠的是 20 个月的薪金。

⁵²⁷ 「免」。希腊文 *ἐχαρίσατο* (*echarisato*) 可译作「赦免」。这里显然描绘神恩典的赦免，不是人所能赚取而是因信而获赐与的赦免 (参第 49 节)。

⁵²⁸ 「那多得恩免的人」。原文作「那多得赦免的人」。

⁵²⁹ 「给我水洗脚」。第 44-46 节的动作是主人待客之礼吗？许多学者认为这些不是常规，因此更显出这女人的敬意大异寻常。

⁵³⁰ 「亲嘴问安」。原文作「亲嘴」，是当时文化一种标准的问安礼。译作「亲嘴问安」为现代读者指出「亲嘴」的意义。

⁵³¹ 「膏我的脚」。本处的事迹和耶稣最后一周时的膏抹不是同一件事 (太 26:6-13; 可 14:3-9; 约 12:1-8)。那里记载的女人不是罪人，耶稣在痲疯病人西门 (*Simon the leper*) 家里坐席，而患痲疯病的人绝对不能成为法利赛人 (*Pharisees*)。

⁵³² 「因此她的爱多」。原文作「因为她的爱多」。全节可作「她爱得这样多，因为她许多的罪已蒙赦免；少得赦免的，显出的爱也少。」「她的爱多」 (*she loved much*)，耶稣的论点是当一个人了解罪得赦免是何等大的赏赐 (因为他们有强烈的罪疚感)，自然对神这位赦罪者产生大的爱。这女人对耶稣的崇敬是报答耶稣带来神恩免的信息。

⁵³³ 「你的罪赦免了」。耶稣显示祂赦罪的权柄，一件极具争议性的事情。参 5:17-26 及下节。

⁵³⁴ 「信」。参 5:20; 7:9; 8:25; 12:28; 17:6; 18:8; 22:32。

⁵³⁵ 「你的信救了你」。同席的人的疑问拦阻不住耶稣，祂权威性的宣称神赦免了这女人的罪 (你的信救了你)。这事迹是 5:31-32 所说的明证。

耶稣的事工及同工的妇女

8:1 不久以后，耶稣周游各城各乡传道，宣讲 神国⁵³⁶的福音⁵³⁷。和他同去的有十二个门徒，8:2 还有被恶鬼所附、被残疾所累，已经治好的几个妇女⁵³⁸：有（抹大拉的）马利亚⁵³⁹，曾有七个鬼从她身上出来，8:3 和（希律⁵⁴⁰的家宰⁵⁴¹）苦撒的妻子约亚拿、苏撒拿，和好些别的妇女，都是用自己的财物供给耶稣和门徒。

撒种的比喻

8:4 当一大群人聚集，又有人从各城里来见耶稣的时候，耶稣就用比喻对他们⁵⁴²说：8:5 「有一个撒种⁵⁴³的出去撒种⁵⁴⁴。撒的时候，有落在路旁的，被人践踏，又被天上的飞鸟⁵⁴⁵来吃尽了。8:6 有落在石头⁵⁴⁶上的，因为得不着水份，一长出来就枯干了。8:7 有落在荆棘⁵⁴⁷

⁵³⁶ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁵³⁷ 「传道，宣讲神国的福音」。强调耶稣教导的事工是根据神的尺度。

⁵³⁸ 「妇女」。在古时不重视妇女的制度下，本书特别指出妇女的贡献。

⁵³⁹ 「马利亚」（*Mary*）。不是前段记载的女人（有早期教父认为是），因为路加以新人物介绍，特别指明她是抹大拉人（*Magda-lene*），与法利赛人西门家中的女人分清。

⁵⁴⁰ 「希律」。指希律安提帕（*Herod Antipas*）。参 3:1 注解。

⁵⁴¹ 「家宰」。希腊文 *ἐπίτροπος* (*epitropos*) 可解作管家 (*household manager*)。有的认为此职位可能带有政治性，如此可译作「总务大臣」，职责有如「总督」(*governor*) 或「巡抚」(*procurator*)。无论如何，可见福音已传入最上层的社会。

⁵⁴² 「对他们」。原文无此字眼，加添以求清晰。

⁵⁴³ 「种」。路加用统称的单数式形容「种子」，如马可福音（参可 4:1-9）。马太福音 13:1-9 开始时用复数式种子（第 4 节），后改用单数式（第 5-9 节）。（中译者按：中文无此区分；众数的种子可指不同类别。）

⁵⁴⁴ 「一个撒种的出去撒种」。这熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦（*Palestine*）典型的田间小径。撒种的季节在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待来年四、五月间的吐苗和六月的收割。以撒种形容神赐生命有旧约的出处（赛 55:10-11）。撒种的比喻描绘了人对天国信息各种不同的反应。

⁵⁴⁵ 「天上」或作「空中」。「天」。希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可作天（抽象的）或「天堂」。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

⁵⁴⁶ 「石头」（*rock*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的石头是石灰石，上面一层浅土。

⁵⁴⁷ 「荆棘」（*thorns*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的野草（如本处的荆棘）可长至 2 公尺（6 英尺）高，有可观的根部系统。下同。

里的，荆棘和它一同生长，把它挤住了。**8:8** 但有落在好土里的，生长起来，结实百倍⁵⁴⁸。」耶稣说了这话，就大声说：「有耳可听的，就应当听！」⁵⁴⁹

8:9 门徒问耶稣这比喻的意思。**8:10** 他说：「神国⁵⁵⁰的奥秘⁵⁵¹，只给⁵⁵²你们知道的机会，至于别人，就用比喻，叫他们看是看见，却不晓得，听是听见，却不明白。⁵⁵³

8:11「这比喻的意思是：种子就是神的道。**8:12** 那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼⁵⁵⁴来，从他们心里把道夺去⁵⁵⁵，免得他们信了得救。**8:13** 那些在石头上的，就是人听了道，欢喜领受，但没有生根，不过暂时相信⁵⁵⁶，及至遇见考验⁵⁵⁷就离弃⁵⁵⁸了。**8:14** 那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被生活的思虑、财富、生活享受挤住⁵⁵⁹了，便结不出成熟的果子⁵⁶⁰来。**8:15** 那落在好土里的，就是人听了道，持守⁵⁶¹在诚实善良的心⁵⁶²里，并且恒心忍耐⁵⁶³结果子。

⁵⁴⁸ 「百倍」。本处与马太福音 13:8 和马可福音 4:8 记载不同，路加没有列出不同的倍数。

⁵⁴⁹ 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:9, 23; 路 14:35）。

⁵⁵⁰ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁵⁵¹ 「奥秘」（*secrets*）或作「秘密」。希腊文「奥秘」*μυστήριον* (*mustērion*) 这字可解作 (1) 新的启示，或 (2) 旧启示的新解释，如在但以理书 2:17-23, 27-30。耶稣似在解释当时的事迹如何应验了旧的应许（罗 1:1-4; 来 1:1-2）。译作「秘密」有神秘的含义，可能令读者误解为人一直在寻找却始终不明白的隐秘。

⁵⁵² 「只给」。是被动式。神是这启示的来源。

⁵⁵³ 「叫他们看是看见，却不晓得，听是听见，却不明白」。引用以赛亚书 6:9。比喻本身既是隐藏又是显明，全在于听者有无接受教导的心态。

⁵⁵⁴ 「魔鬼」（*devil*）。符类福音（*Synoptic Gospels*）在此比喻中用不同的名称：本处用「魔鬼」（*the devil*），马太福音 13:19 用「那恶者」（*the evil one*），马可福音 4:15 用「撒但」（*Satan*）。可见各福音书在记载同一事迹字眼上的灵活使用。

⁵⁵⁵ 「把道夺去」。耶稣的话（*word*）若能在人心中萌芽，就能带来救恩，魔鬼自然要千方百计的夺去。

⁵⁵⁶ 「暂时相信」。是相当可悲的，意示种子无法发挥全力。

⁵⁵⁷ 「考验」（*testing*）或作「试探」（*temptation*）。译作「试探」会将重点放在对罪的试探，而不是对信心的考验。文义上译作对信心的考验较为合适。

⁵⁵⁸ 「离弃」（*fall away*）。有关「离弃」及其警告，参提摩太前书 3:1; 希伯来书 3:12; 耶利米书 3:14; 但以理书 9:9。

⁵⁵⁹ 「挤住」（*choked*）。这是指物质的思虑盖过了属灵的关注。有关过度物质的缠累所产生的危机，参 12:12-21; 16:19-31。

⁵⁶⁰ 「结不出成熟的果子」。种子又是不能发挥全力。

显露的光

8:16 「没有人点了灯⁵⁶⁴用罐子盖着，或放在床底下，却是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。**8:17** 因为没有掩藏的不被显露⁵⁶⁵，隐盖的不显露被人知道的。**8:18** 所以你们应当小心听：因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有的⁵⁶⁶，也要被拿走。」

耶稣真正的亲属

8:19 耶稣的母亲和他兄弟⁵⁶⁷来了，因为人多，不能来到他跟前。**8:20** 就有人告诉他说：「你母亲和你兄弟站在外边，想要见你。」**8:21** 耶稣回答说：「听了 神之道而遵行⁵⁶⁸的人，就是我的母亲，我的兄弟了。」

平静风浪

8:22 有一天，耶稣和门徒上了船⁵⁶⁹，对他们说：「让我们渡到湖那边去。」他们就开了船，**8:23** 船行的时候，耶稣睡着了。湖上忽然起了暴风⁵⁷⁰，船开始入水，甚是危险。**8:24** 门徒来叫醒了他说：「夫子，夫子⁵⁷¹，我们丧命啦！」于是耶稣起来，斥责⁵⁷²那狂风大

⁵⁶¹ 「持守」或作「抓紧」。灵里果子的丰满需要锲而不舍的毅力。

⁵⁶² 「诚实良善的心」。一般指正直的品格。这里是指神藉耶稣启示的正直品格。

⁵⁶³ 「恒心忍耐」(*steadfast endurance*)。比喻中结果子面临种种的压力，农夫需要恒心忍耐去克服，有如雅各书 1:2-4 的态度。

⁵⁶⁴ 「灯」(*lamp*)。可能是古代的油灯或是蜡烛。耶稣将祂事工的启示性和光的功能相比。

⁵⁶⁵ 「显露」(*revealed*)。光能够揭露(*expose*)。耶稣提示说祂的教导也能显露人现时的光景和将来的处境。正如祂目前所说的，真理将来要彰显。在真理下一切都无法隐藏。

⁵⁶⁶ 「自己以为有的」。一个人以为自己有多少并不重要，重要的是他实在有多少。耶稣描写一个不听祂话语的人是一无所有的。一个没有的人，连他以为自己的都要失去，那就是完全的失落。耶稣的教导是不能掉以轻心的。

⁵⁶⁷ 「兄弟」。耶稣有无弟妹的问题，在教会历史中出现已久。第四世纪的伊皮法纽(*Epiphanius*)力辩马利亚(*Mary*)一生守童贞，除耶稣以外无其他子女。也有的辩称耶稣的兄弟姐妹是堂表关系。经文内却无此类提示。参约翰福音 7:3。

⁵⁶⁸ 「听了神之道而遵行」。又一个新约的主题：路加福音 6:47-49；雅各书 1:22-25。

⁵⁶⁹ 「船」。能承载耶稣和祂门徒的船定有相当的载客量。

⁵⁷⁰ 「起了暴风」(*windstrom*)或作「起了暴风雨」(*squall*)。加利利海(*Sea of Galilee*)四面环山，海拔低于水平面 200 公尺(700 英尺)，往往一阵风配上恰好的气温，会突然形成湖面上的暴风雨。加利利海突然和强烈的暴风雨是著名的。

⁵⁷¹ 「夫子，夫子」。双重称呼表示情绪的激动。

浪，风浪⁵⁷³就止住，平静了。8:25 耶稣就对他们说：「你们的信心在那里呢⁵⁷⁴？」他们又惧怕，又惊奇⁵⁷⁵，彼此说：「这到底是谁⁵⁷⁶？他吩咐风和水，连风和水也听从他了！」

医治被鬼附的人

8:26 他们到了格拉森⁵⁷⁷地区，就是加利利的对面⁵⁷⁸。8:27 耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人迎面而来。许久以来，这个人穿衣服，不住房子，只住在坟地里。8:28 他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫说：「至高⁵⁷⁹神的儿子耶稣，由得我吧⁵⁸⁰，我求你不要叫我受苦⁵⁸¹！」8:29 因为耶稣已开始吩咐邪灵⁵⁸²从那人身上出来。（原来这鬼屡次抓

⁵⁷² 「斥责」 (*rebuked*) 或作「命令」 (*commanded*) (通常带有威吓的意味)。

⁵⁷³ 「斥责那狂风大浪」。旧约诗篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出谁有权柄管理风和海。耶稣在斥责风和海的时候，已经显明了祂的身份。

⁵⁷⁴ 「你们的信心在那里呢」。提醒人对神的信靠，因信而行的可以信靠神的眷顾。

⁵⁷⁵ 「惧怕，惊奇」。门徒的敬畏显出他们对耶稣大能的摄服，于是引出下面的对问。（参 5:9 相似的反应。）

⁵⁷⁶ 「这到底是谁」。耶稣统领被造物的权柄引起门徒发问「这到底是谁？」本节指出门徒在不明了耶稣是谁的时候，已经跟从了祂。

⁵⁷⁷ 「格拉森」 (*Gerasenes*)。是犹太的外邦人地区 (*Gentile territory*)，在加利利 (*Galilee*) 的对岸、加利利海 (*Sea of Galilee*) 的东南方。马太福音 8:28 记载这神迹发生在「加大拉人的地方 (*in the region of the Gadarenes*)」。马太福音和路加福音不同之处可能是引用不同的地方性名字。无论如何，耶稣已经从加利利区渡海 (湖) 到了对岸外邦人的地区。加大拉地区从东南岸延伸到南岸的西拿巴立 (*Sennabris*)，很可能就是放猪人奔回的城市。

⁵⁷⁸ 「对面」。指隔着加利利海 (*Sea of Galilee*) 的对岸。

⁵⁷⁹ 「至高」 (*Most High*)。参 1:35 注解。

⁵⁸⁰ 「由得我吧」 (*leave me alone*)。原文作「我与你没有相干」 (*what to me and to you*)，这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」 (士 11:12; 代下 35:21; 王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」 (王下 3:13; 何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我们！」或「由得我们吧！」

⁵⁸¹ 「不要叫我受苦」 (*do not torment me*)。污鬼承认耶稣有胜过一切邪恶力量的权柄。这是请耶稣不侵犯他们的要求。有一个指定审判鬼的时辰。从鬼的角度，以为耶稣来到是神无理的改变原定计划，提早执行审判。

⁵⁸² 「邪灵」 (*evil spirit*) 或作「污灵」 (*unclean spirit*)。

住他，以致他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁，他却把锁炼挣断，被鬼赶到旷野⁵⁸³去。⁵⁸⁴ 8:30 耶稣问他说：「你名叫甚么？」他说：「兵团⁵⁸⁵。」因为附着他的鬼很多。8:31 鬼就央求耶稣，不要吩咐他们到无底坑⁵⁸⁶里去。8:32 当时山坡上有一大羣猪在吃东西，鬼就央求耶稣，准他们进入猪里去，耶稣准了他们⁵⁸⁷。8:33 鬼就从那人出来，进入猪里去。于是那羣猪闯下山崖，投在湖里淹死了。8:34 放猪的看见这事，就急奔去告诉⁵⁸⁸城里和乡下的人。8:35 众人出来要看发生了甚么事，到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人坐在耶稣脚前，穿着衣服，神志清醒，他们就害怕。8:36 看见这事的，便告诉他们被鬼附着的人怎么得医治⁵⁸⁹。8:37 格拉森和四围的人，因为害怕⁵⁹⁰得很，都求耶稣离开他们，耶稣就上船离开了。8:38 鬼所离开的那人恳求和耶稣同去，耶稣却打发他回去，说：8:39 「你回家去，宣讲⁵⁹¹ 神为你作了何等的事⁵⁹²。」他就去满城里传扬耶稣为他作了何等的事⁵⁹³。

⁵⁸³ 「旷野」 (*derserted places*) 或作「无人烟之地」 (*uninhabited areas*)。

⁵⁸⁴ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁸⁵ 「兵团」 (*Legion*)。意指「数千」，拉丁文是数千兵的意思。「兵团」不单指出数目，也述明这是实在的战争。

⁵⁸⁶ 「无底坑」 (*abyss*)。原文 ἄβυσσος (*abussos*) 是死人等候审判的地方。

⁵⁸⁷ 「准了他们」。耶稣准许鬼入猪羣一事，引起许多人的问：为甚么耶稣让猪羣牺牲呢？这是一个视学教材。鬼的本性是破坏毁灭的：他们正在毁灭那人，他们毁了猪羣，他们毁灭任何触及的，所以对鬼魔的影响应有警惕。同时在耶稣的胜利看到神、鬼为了人的灵魂交战的结果。那被鬼附的人的改造是毫无疑问的。

⁵⁸⁸ 「告诉」或作「报告」。这字在本处和第 36, 37 两节接连使用，显明耶稣的医治成了争相走告的话题，轰动了全区。

⁵⁸⁹ 「得医治」或作「得救」。这是医治上观点上的「得救」，不是永生的「救赎」。

⁵⁹⁰ 「害怕」。是对神作为的惧怕。这里和门徒看见风浪平静的反应有所不同，格拉森 (*Gerasenes*) 的人不愿和神有任何牵连。马可福音 5:16 暗示他们的请求基于经济的原因。

⁵⁹¹ 「宣讲」。

⁵⁹² 「宣讲神为你作了何等的事」。耶稣吩咐那人回家宣扬神为他行的大事的做法，与祂要求其他受益人保持静默的做法 (8:56; 9:21) 不同，在外邦人的地区耶稣准许公开的介绍自己的事工。博克 (*D.L. Bock*) 在他的著作《路加福音》 (*Luke*) [BECNT] 1:781) 建议这地区少有犹太宗教代表，因此耶稣的事工不大可能引起政治上的错见。

⁵⁹³ 「耶稣为他作了何等的事」。曾被鬼附的人分不清楚是神为他作的还是神藉着耶稣为他作的。耶稣授命他回家传扬神的美德。

复活和医治

8:40 耶稣回来⁵⁹⁴的时候，群众迎接他，因为他们都等候他。**8:41** 有一个管会堂⁵⁹⁵的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去，**8:42** 因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。

耶稣去的时候，群众拥挤⁵⁹⁶他。**8:43** 有一个女人，患了十二年的血漏⁵⁹⁷，没有人能医好她。**8:44** 她来到耶稣背后，摸他的衣裳繸子⁵⁹⁸，血漏⁵⁹⁹立刻就止住了。**8:45** 耶稣说：「摸我的是谁？」众人都不承认，彼得⁶⁰⁰说：「夫子，众人拥挤着⁶⁰¹你。」**8:46** 耶稣说：「有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去⁶⁰²。」**8:47** 那女人知道不能隐瞒，就战战兢兢的来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故，和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。**8:48** 耶稣就对她说：「女儿，你的信叫你好了⁶⁰³，平平安安的回去吧！」

8:49 耶稣还在说话的时候，有人从管会堂的家里来说：「你的女儿子死了，不要再劳烦老师。」**8:50** 耶稣听见就对他说：「不要怕，只要信，你的女儿必会得救。」**8:51** 到了他的家，除了彼得、约翰、雅各和女孩的父母，耶稣不许别人同他进去。**8:52** 众人⁶⁰⁴都为这女孩哀哭捶胸。耶稣却说：「不要哭，她不是死了，是睡着了。」**8:53** 因为他们都晓得女孩已经死了，就嘲笑耶稣。**8:54** 但耶稣轻轻拉着她的手说：「女孩，起来吧！」**8:55** 她

⁵⁹⁴ 「回来」。作者注明耶稣在外邦地区逗留很短时间，「回到」加利利海（*Sea of Galilee*）的西岸（8:26-39）（参可 5:21）。

⁵⁹⁵ 「会堂」。参 4:15 注解。「管会堂的」。会堂的首席长老，负责安排聚会节目的人。

⁵⁹⁶ 「拥挤」（*pressed*）。一个强调的词语，群众都挤向耶稣，以致呼吸也感觉困难。

⁵⁹⁷ 「患了十二年的血漏」。有抄本接着有：「在医生手里花尽了她们一切养生的」。

⁵⁹⁸ 「繸子」。指犹太男人服装边上的蓝繸子（*kraspedon*），表示服从律法（参民 15:37-41）。因此女人接触的衣裳部份，正是代表耶稣仪文上的洁净。「衣裳」，本处特指外衣（*cloak*）。

⁵⁹⁹ 「血漏」（*hemorrhage*）。女人患的极可能是阴道出血症，仪文所认为不洁净的。

⁶⁰⁰ 「彼得」。有晚期抄本作「彼得和同行的」。

⁶⁰¹ 「拥挤着」（*pressing*）。这是一个希腊人每日用的词语，榨葡萄。彼得的意思是：「你怎么会这样问？每个人都在摸你！」

⁶⁰² 「有能力……出去」。耶稣感觉到有人接近祂欲求医治，这感觉基于祂也有先知的属性。

⁶⁰³ 「叫你好了」（*has made you well*）。原文作「救了你」（*has saved you*）。本处指健康上的得救，不应看作救恩（*full salvation*）。

⁶⁰⁴ 「众人」。示意除了家属以外，还有许多人，甚至包括职业性的「哭丧者」。

的灵魂便回来⁶⁰⁵，她就立刻起来了，耶稣吩咐他们给她东西吃。8:56 她的父母惊喜万分，耶稣却嘱咐他们不要把所发生的事告诉人⁶⁰⁶。

差遣十二门徒

9:1 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力、权柄制伏一切的鬼，医治各样的病⁶⁰⁷。9:2 就差遣⁶⁰⁸他们去宣讲 神国⁶⁰⁹的道和医治病人⁶¹⁰。9:3 对他们说：「出门的时候，甚么也不要带：不要带拐杖⁶¹¹、旅行袋⁶¹²、食物、银子，也不要带两件褂子⁶¹³。9:4 无论进那一家，就住在那里⁶¹⁴，直到离开那地方。9:5 凡不接待你们的，你们离开那城的时候，要把脚上的尘土跺下去⁶¹⁵，见证他们的不是。」9:6 门徒就出去，走遍各乡，宣讲福音，到处治病。⁶¹⁶

希律的困惑

9:7 分封的王⁶¹⁷ 希律⁶¹⁸ 听见所发生的一切事，就大为困惑，因为有人说约翰⁶¹⁹ 从死里复活了，9:8 有人说是以利亚显现⁶²⁰，又有人说是古时的一个先知又活了⁶²¹。9:9 希律说：「约翰我已经斩了，我听见行这样事的人，究竟是谁呢？」就想要见⁶²²他。

⁶⁰⁵ 「灵魂回来」。是重新活过来之意（参徒 20:10）。

⁶⁰⁶ 「不要.....告诉人」。耶稣嘱咐他们不告诉人，是不愿人将神迹看作祂事工的中心。

⁶⁰⁷ 路加将制伏鬼和治病的事工分开。

⁶⁰⁸ 「差遣」（*to send out*）。路加福音常用「差遣」表示神圣的使命；1:19; 4:18, 43; 7:27; 9:48; 10:1, 16; 11:49; 13:34; 24:49。

⁶⁰⁹ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶¹⁰ 「医治病人」。耶稣的事工（4:16-44）含盖言语（宣讲）和行动（医治），门徒的工作也是一样。

⁶¹¹ 「拐杖」（*staff*）。马可福音 6:8 准许带一根拐杖。本处可能是路加的概括意思，用意是不要带多余的拐杖（参太 10:9-10），或是口语上的不要多带「行李」。各福音书用稍为不同的语气表达。

⁶¹² 「旅行袋」（*traveler's bag*）或作「行乞袋」（*beggar's bag*）。

⁶¹³ 「褂子」或作「衬袍」。参 3:11 注解。

⁶¹⁴ 「住在那里，直到离开那地方」。耶稣吩咐门徒在同一地区只住在一家直到离开，这与古代的宗教哲士们缘门求乞的方式大有径庭。

⁶¹⁵ 「把脚上的尘土跺下去」。表示抖去脚上的不洁（参路 10:11；徒 13:51; 18:6），是拒绝的意思。

⁶¹⁶ 本节和 9:2 相似。除了将「宣讲神国」换成「宣讲福音」，可见传神的国和传福音是同一件事，这是门徒信息的总论。

⁶¹⁷ 「分封的王」。参 3:1 注解。

⁶¹⁸ 「希律」。本处是指希律安提帕（*Herod Antipas*）。参 3:1 注解。

⁶¹⁹ 「约翰」。是施洗约翰（*John the Baptist*），为希律安提帕（*Herod Antipas*）所杀。

使五千人吃饱

9:10 使徒回来，将所作的事告诉耶稣；耶稣就带他们私下的离开那里，往一座城去，那城名叫伯赛大⁶²³。9:11 但群众知道了，就跟着去。耶稣接待他们，对他们讲论 神国⁶²⁴的道，医治⁶²⁵那些需要医治的人。9:12 日头快要平西，十二个门徒来对他说：「请叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿和找吃的，因为我们这里是野地⁶²⁶。」9:13 耶稣却说：「你们⁶²⁷给他们吃吧！」门徒说：「我们不过有五个饼和两条鱼，除非⁶²⁸我们去为他们买食物⁶²⁹，否则就不够。」9:14（那时，在场男人的数目⁶³⁰约有五千。⁶³¹）耶稣就对门徒说：「叫他们一排一排的坐下，每排大约五十个人。」9:15 门徒就如此行，叫众人都坐下。

9:16 耶稣拿着这五个饼和两条鱼，望着天谢恩⁶³²，擘开，递给门徒摆在众人面前。9:17 他们就吃，并且都吃饱了。把⁶³³剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

⁶²⁰ 「以利亚显现」。以利亚的显现表示末期来临。据列王纪下 2:11，以利亚 (*Elijah*) 依然活着。玛拉基书 4:5 述出弥赛亚 (*Messiah*) 降临之先，以利亚要先来。

⁶²¹ 「又活了」。指「复活」，但也可能是一位像古代人物的人出现。9:7-8 传说的三种可能重现在 9:19。

⁶²² 「见」或作「打听」。希律想见耶稣可能是好奇，也可能怀有恶意，他想知道耶稣本人和他的所行。希律终于在 23:6-12 遂其心愿，却得不到答案。

⁶²³ 「伯赛大」 (*Bethsaida*)。在加利利海 (*Sea of Galilee*) 东北部的城镇。也许耶稣所在地是「伯赛大」附近的郊区，因为接下来五饼二鱼的神迹不是发生在城内。

⁶²⁴ 「神国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶²⁵ 重复提到耶稣事工的传道和医治。这是耶稣事工的全部 (4:38-44; 6:17-19; 7:22)，也是门徒所作的 (9:6)。

⁶²⁶ 「野地」或作「荒芜之地」，「四无人烟之地」。

⁶²⁷ 「你们」。原文用 ὑμεῖς (*humeis*) 作代名词，表示强调的语气。

⁶²⁸ 「除非」 (*unless*)。以「假设」带出可能性，但说时有怀疑的态度。

⁶²⁹ 「买食物」。黄昏时份买食物不只是昂贵，而且往返运送也极之不便。

⁶³⁰ 「男人的数目」。原文作 ἄνδρες (*andres*)，指成年男人，五千人不包括女人和小孩 (参太 14:21)。

⁶³¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁶³² 「谢恩」 (*gave thanks*)。在整段记载中加上「感激」的成份。情景像以后在 22:19 和 24:30「谢饭」的描述。门徒学到了耶稣是福气的中介。约翰福音第 6 章示意这神迹描述「生命的粮」。

⁶³³ 「剩下」 (*left over*)。表示没有吃不饱的人。一切的需要都得到供应，而且有余。

彼得认信耶稣为基督

9:18 耶稣自己祷告⁶³⁴的时候，门徒和他在一起，耶稣问他们说：「群众说我是谁⁶³⁵？」9:19 他们说：「有人说是施洗的约翰；有人说是以利亚⁶³⁶；还有人说是古时的一个先知又活了⁶³⁷。」9:20 耶稣说：「你们说我是谁？」彼得回答说：「是神所立的基督⁶³⁸。」9:21 耶稣郑重地吩咐他们，不可将这事告诉人⁶³⁹。9:22 又说：「人子必须受许多的苦⁶⁴⁰，要被长老、祭司长和律法师⁶⁴¹弃绝⁶⁴²，并且被杀⁶⁴³，第三日复活。」

呼召门徒

9:23 耶稣又对他们⁶⁴⁴说：「若有人要跟从我，必须放下自我，天天背起他的十字架⁶⁴⁵来跟从我。9:24 因为凡要救自己生命的，必失去生命⁶⁴⁶；凡为我丧失生命的，必救了生

⁶³⁴ 「祷告」 (*prayed*)。是路加特爱记载的题目。各福音书作者在下面的记载中，只有路加提到祷告 (22:41 除外)：3:21; 5:16; 6:12; 9:28-29; 11:1; 22:41; 23:34, 46。

⁶³⁵ 「群众说我是谁」。耶稣是谁这问题经常出现在本福音书：7:49; 8:25; 9:9。答案是路加福音的主论。

⁶³⁶ 「以利亚」 (*Elijah*)。以利亚的显现表示末期来临。据列王纪下 2:11，以利亚依然活着。玛拉基书 4:5 述出弥赛亚 (*Messiah*) 降临之先，以利亚要先来。

⁶³⁷ 「又活了」。指「复活」，但也可能是一位像古代人物的人出现。本处重复了 9:7-8 的三种可能。

⁶³⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 2:11 注解。

⁶³⁹ 「不可告诉人」。路加没有写出「不可告诉人」的理由，但在第 9—19 章似乎有提示。门徒需要先明白弥赛亚 (*Messiah*) 是谁和祂来临的目的，才能传讲耶稣。当时的门徒和广大的群众对弥赛亚的认识仍需有要纠正之处。

⁶⁴⁰ 「人子受苦」。人子受苦是须要强调的一点，因为对第一世纪的犹太人 (*Jews*) 来说，弥赛亚 (*Messiah*) 是荣耀的大能者，不是受苦的人。

⁶⁴¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

⁶⁴² 「弃绝」 (*rejected*)。本处路加特别指长老 (*elders*)、祭司长 (*chief priests*) 和律法师 (*experts in the law*) 弃绝耶稣，至路加福音第 23 章，几乎所有的人都参加了。

⁶⁴³ 「弃绝，被杀，复活」。耶稣受难的 6 次描写首次出现在本节，其他的在 9:44; 17:25; 18:31-33; 24:7; 24:46-47。

⁶⁴⁴ 「他们」。本段若与上段 (9:18-22) 是同一记载，耶稣说话的对象就只是门徒。也可能开始时只有门徒在身边，后来也有群众的加入，更可能是本段和上段是分开的记载，那说话的对象就成为「众人」了。作门徒的代价是耶稣要所有的人知道，临到祂的「弃绝」也要临到祂的门徒。

命。9:25 人⁶⁴⁷若赚得全世界，却丧了自己，赔上了自己，有甚么益处呢？9:26 凡把我和我的道当为羞耻⁶⁴⁸的，人子在他的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也要把那人当为羞耻的。9:27 我实在告诉你们，站在这里的人，有些在没⁶⁴⁹尝⁶⁵⁰死味以前，必看见神的国。⁶⁵¹」

登山变貌

9:28 说了这话以后，约有八天⁶⁵²，耶稣带着彼得、约翰、雅各上山去祷告。9:29 正祷告的时候，他的面貌就改变⁶⁵³了，衣服洁白放光⁶⁵⁴。9:30 忽然有摩西、以利亚⁶⁵⁵两个人同耶稣说话，9:31 他们在荣美中显现，谈论耶稣离世⁶⁵⁶的事，就是他在耶路撒冷将要成就的事。

⁶⁴⁵ 「天天背起他的十字架」。只有路加提到「天天」背起自己的十字架。背十字架就是接受因跟从耶稣而带来世界的摒弃。作门徒要面对的是钉十字架（*crucifixion*）般的死亡（参加 6:14）。

⁶⁴⁶ 「救自己生命的，必失去生命」。论点是：人若来就耶稣，必定受多人的拒绝。假如保护自己是主要的人生动机，这人就不会对耶稣有正确的回应而得救。一个愿意冒被拒绝风险的人，就会有正确的回应而得着真正的生命。

⁶⁴⁷ 「人」（*person*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

⁶⁴⁸ 「羞耻」。一个人对耶稣和祂的教训的回应，反映了人子耶稣，这位审判者将来在最后审判时对他的回应。

⁶⁴⁹ 「没」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

⁶⁵⁰ 「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

⁶⁵¹ 「没尝死味以前，必看见神的国」。这句话的解释，既容易又困难。耶稣预言有人在未死之前必体验神的国（*kingdom of God*），发生在甚么时候呢？(1) 接着的登山变貌是最初的应验；(2) 据路加的了解，除犹大（*Judas*）外，所有使徒都在使徒行传第 2 章体验到神国降临和掌权的初步应验。无论如何，本处的神国是初期不是最后阶段。

⁶⁵² 「约有八天」。马太福音 17:1 和马可福音 9:2 清楚的说是第六天，路加用「约有八天」表示大约的日子。

⁶⁵³ 「面貌改变」。第一世纪的犹太教（*Judaism*）和新约时代，许多人相信义人要得新的、荣耀的躯体进入天堂（林前 15:42-49；林后 5:1-10）。这「改变形像」（*transfiguration*）表示义人分享神的荣耀。出埃及记第 34 章记载摩西登山后分享了神的荣耀，因此门徒眼见耶稣「变了形像」，就是他们将来得的大荣耀的预告（只是祂所承受的远比和门徒分享的为大）。

⁶⁵⁴ 「洁白放光」或作「放光如闪电」，「明亮如光」。

⁶⁵⁵ 「摩西，以利亚」。学者和解经家讨论摩西（*Moses*）和以利亚（*Elijah*）的显现，最可能的解释是：摩西代表先知的职份（徒 3:18-22），而以利亚代表末世的登临（玛 4:5-6），大而可畏之日的先知。

⁶⁵⁶ 「离世」。指耶稣死在耶路撒冷（*Jerusalem*），又回到荣耀里。这是门徒必须学习的第一课，奇妙的统领之先必有艰苦。

9:32 当时彼得和他的同伴都昏昏欲睡，既清醒了，就看见耶稣的荣光，并同他站着的那两个人。9:33 那二人正要和耶稣分手的时候，彼得对耶稣说：「夫子，我们在这里真好，让我们搭三座棚⁶⁵⁷，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。」他却不知道所说的是甚么。9:34 彼得正说这话的时候，有一朵云彩⁶⁵⁸来遮盖⁶⁵⁹他们，他们进入云彩时就惧怕。9:35 有声音从云彩里出来，说：「这是我的儿子，我所拣选的⁶⁶⁰，你们要听从他⁶⁶¹！」9:36 声音停了，只见耶稣一人在那里。当那些日子，门徒不对任何人提起所看见的事⁶⁶²。

治好被鬼附的孩子

9:37 第二天，他们下了山，就有许多人迎见耶稣。9:38 其中有一人喊叫说：「老师，求你看看⁶⁶³我的儿子，他是我的独生子！」9:39 他被鬼抓住，就忽然喊叫⁶⁶⁴，鬼又叫他抽疯⁶⁶⁵，口中流沫，并且重重的伤害⁶⁶⁶他，很少离开他。9:40 我求⁶⁶⁷过你的门徒把鬼赶出去，他们却是不能。」9:41 耶稣回答说：「这又不信⁶⁶⁸又刚愎的一代啊！我要再和你们相处多久，再容忍⁶⁶⁹你们⁶⁷⁰多久呢？带你的儿子来吧！」9:42 孩子正来的时候，鬼把他摔倒⁶⁷¹地

⁶⁵⁷ 「棚」。棚是临时的居所，指「住棚节」(*Feast of Tabernacles*)时支搭的棚。彼得意想庆祝住棚节(*Feast of Tabernacles*)，遥望那永久性的未来，同时也想给摩西、以利亚和耶稣同等的待遇(一人一座棚)。这确是尊崇耶稣的方法，下一节经文却说明这还不足够。

⁶⁵⁸ 「云彩」。云彩是神同在的云彩，声音是神的声音。

⁶⁵⁹ 「遮盖」(*overshadowed*)或作「包围」(*surrounded*)。

⁶⁶⁰ 「我所拣选的」。有古卷作：「我所爱的」，亦有作「我所非常喜悦的」。这是神亲口的赞同，如3:22耶稣受洗时的情景。不同的是本处用「我所拣选的」，就是指独一的、所爱的、尊贵的人子弥赛亚(*Messiah*)。

⁶⁶¹ 「听从他」(*listen to him*)。出自申命记18:15。有两点须要注意的：(1)耶稣像摩西一般是先知，是先知的领袖(*leader-prophet*)；(2)他们还有许多要向耶稣学习的。

⁶⁶² 「提起所看见的事」。虽然当时门徒没有告诉人，后来却有记录(彼后1:17-18)。

⁶⁶³ 「看看」(*look at*)或作「关心」(*have regard for*)。参1:48。

⁶⁶⁴ 「喊叫」。原文意思含糊，喊叫的可能是鬼或是儿子。

⁶⁶⁵ 「抽疯」或作「痉挛」(*throw him into convulsions*)。癫痫病发作时的症状。参马太福音17:14-20。

⁶⁶⁶ 「重重的伤害」或作「瘀伤」(*bruising*)，「压伤」(*crushing*)。似像被摔倒地上造成的伤害。

⁶⁶⁷ 「求」(*begged*)。与第38节同字，表示作父亲的绝望。

⁶⁶⁸ 「不信」(*unbelieving*)或作「没有信心」(*faithless*)。这样的谴责有旧约的例子：民数记14:27；申命记32:5；以赛亚书59:8。

⁶⁶⁹ 「容忍」(*endure*)或作「迁就」(*put up with*)。参民数记11:12；以赛亚书46:4。

上，叫他重重的抽疯。耶稣就斥责⁶⁷²那污鬼，把孩子治好，交还给他父亲。9:43 众人就都诧异 神的大能⁶⁷³。

再次预言耶稣受难

当众人正惊讶耶稣所作的一切事的时候，耶稣就对门徒说：9:44 「你们要把这些话存在心里⁶⁷⁴，因为人子将要被交在人⁶⁷⁵手里。」9:45 但他们不明白，这话的意思对他们隐藏了⁶⁷⁶，叫他们不能领悟。他们也不敢追问这话的含意。

争论谁为大

9:46 门徒中间起了争论，谁将为大。9:47 耶稣看出他们心中的意念，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边，9:48 对他们说：「凡为我名接待这小孩子⁶⁷⁷的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，就是最大的。」

正义的一边

9:49 约翰说：「夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。」9:50 耶稣说：「不要禁止他，因为凡不敌挡你们的，就是帮助你们的。」

撒玛利亚人拒绝耶稣

9:51 当他被接上升⁶⁷⁸的日子将到⁶⁷⁹，耶稣就定意⁶⁸⁰往耶路撒冷去，9:52 他打发使者在他前头走。他们到了撒玛利亚的一个村庄，要为他预备。9:53 但是那里的人不接待耶稣，因

⁶⁷⁰ 「你们」(you)。是众数，表示耶稣对一羣人说话，不是对一个人说。

⁶⁷¹ 「摔倒」。鬼将孩子再次摔倒。

⁶⁷² 「斥责」(rebuked) 或作「命令」(commanded) (通常带有威吓的意味)。

⁶⁷³ 神的大能藉耶稣彰显。参使徒行传 10:38。

⁶⁷⁴ 「把这些话存在心里」(take these words to heart)。原文作「把这些话存在耳中」(place these words into your ears)。是谚语，可解作「不要忘记这些话」(do not forget these words) 或「留心听这些话」(listen carefully to these words)。参出埃及记 17:14。类似的表达，参 8:8。

⁶⁷⁵ 「人」(men)。原文 ἄνθρωπος (anthrōpos) 作「男人」。本处有译本作一般的人，包括男和女。但因为这可能指拘捕耶稣的一羣人(参太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；约 18:2-12)，女人应不会在场，故应指「男人」。

⁶⁷⁶ 「对他们隐藏了」。是被动式，表示有一股力量拦阻了他们的回应。历来辩论的是这力量出于神还是出自撒但(Satan)。从 24:25 却看出人的没有回应是自己的责任。惟一改变的方法就是遵照 9:44 上半节，把话存在心里。

⁶⁷⁷ 「小孩子」。在古代文化是微不足道的，所以用小孩子作为实体教材，教训门徒有关自私的野心，十分恰当。

他要上耶路撒冷去⁶⁸¹。9:54 他的门徒雅各、约翰看见了，就说：「主啊，你要我们吩咐火从天上降下来，烧灭⁶⁸²他们⁶⁸³吗？」9:55 耶稣却转身责备两个门徒，⁶⁸⁴ 9:56 他们就往别的村庄去了。

对跟从者的挑战

9:57 他们在路上的时候，有人对耶稣说：「你无论往那里去，我要跟从你。⁶⁸⁵」9:58 耶稣说：「狐狸有洞，天空的飞鸟⁶⁸⁶有窝，只是人子没有枕头的地方⁶⁸⁷。」9:59 耶稣对另一人说：「跟从我来。」那人说：「主，容我先回去埋葬我的父亲。」9:60 但耶稣说：「任凭死人埋葬他们的死人⁶⁸⁸，至于你，只管去传扬 神国⁶⁸⁹的道。」9:61 又有一人说：

⁶⁷⁸ 「被接上升」 (*to be taken up*)。指耶稣将经十字架和复活回到天上（比较 9:31）。《七十士译本》 (*LXX*) 在列王纪下 2:9 以利亚 (*Elijah*) 升天时用同一字。

⁶⁷⁹ 「日子将到」 (*the days drew near*) 或作「时候快将满足」 (*the days were being fulfilled*)。路加福音从本段开始被称为「耶路撒冷的路程」 (*Jerusalem Journey*)。这不是平常的旅程，而是命运的终点 (13:31-35)。

⁶⁸⁰ 「定意」。原文作「面向」 (*set his face*)，是闪族谚语，有坚决进行之意。参创世记 31:21；以赛亚书 50:7。

⁶⁸¹ 「他要上耶路撒冷去」。原文作「他面向耶路撒冷去」。耶路撒冷 (*Jerusalem*) 是摒弃之地，如 9:44 说。耶稣决定在耶路撒冷接受终局，这时的摒弃就不足为奇了。

⁶⁸² 「烧灭」 (*consume*) 或作「毁灭」 (*destroy*)。

⁶⁸³ 「烧灭他们吗」。有古卷作：「烧灭他们，像以利亚所作的吗」。隐喻列王纪下 1:10, 12, 14。

⁶⁸⁴ 「责备两个门徒」。有古卷在此有：「说：『你们的心如何，你们并不知道。人子来不是要灭人的性命，是要救人的性命。』」 「责备」 (*rebuked*)，耶稣的责备意含当时是容忍的时候，不是审判的时刻。参彼得后书 3:9。

⁶⁸⁵ 本句的意思是要跟从耶稣，作耶稣的门徒，不论代价。

⁶⁸⁶ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。「天空的飞鸟」。指野生的鸟，不是家禽。

⁶⁸⁷ 耶稣回答的意思是：这个人明白我将要面对的阻力吗？耶稣在世上是无处为家的人 (人子却没有枕头的地方)。

⁶⁸⁸ 「任凭死人埋葬他们的死人」 (*let the dead bury their own dead*)。有几个解释：(1) 近代考古学发现主前 20 年至主后 70 年间，犹太殡葬的规矩是在入土一年后，由死者的儿子开棺拣起父亲的骸骨，置入特别盒中，迁放墓墙穴中。若同意这个解释，耶稣就是责备这个人需要一年才能下决心跟从祂。第一世纪犹太传统的看法，认为跟随耶稣而不为父亲迁葬是大不孝。(2) 本句是成语 (可能是谚语)，意指这只是借口：耶稣是用那人自己的话指明他的动机。(3) 指各式各样的

「主，我要跟从你，但容我先去辞别我家里的人。」9:62 耶稣说：「手扶着犁向后看⁶⁹⁰的，不配进神的国⁶⁹¹。」

七十二人的事工

10:1 这些事以后，主又设立七十二⁶⁹²个人，差遣他们两个两个的，在他前面往自己所要到的各城各地方去，10:2 对他们说：「要收的庄稼多，但作工的人少，所以你们当求庄稼的主⁶⁹³，打发工人出去收他的庄稼。10:3 你们去吧！我差你们出去，如同羊羔⁶⁹⁴进入狼羣⁶⁹⁵。10:4 不要带⁶⁹⁶钱囊，不要带旅行袋⁶⁹⁷，不要带鞋，在路上也不要问人的安。10:5 无论进那一家，先要说：『愿这一家平安⁶⁹⁸！』10:6 那里若有爱平安的人⁶⁹⁹，你们的平安就留在他身上，不然，就归回你们⁷⁰⁰了。10:7 你们要住在同一家，吃喝他们所供给的⁷⁰¹，因为

人，让灵里死了的人埋葬身体死了的人。(4) 耶稣故意用这话刺激这人。无论以上任何的解释，都清楚地指出传福音（传神国的道）是首要的。

⁶⁸⁹「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶⁹⁰「手扶着犁向后看」。耶稣警告过于重视家庭的就会轻忽了神的国，这是不合门徒身份的。本节的描写非常生动，谁能一面向后看，一面推犁向前？作门徒是不能分心的。

⁶⁹¹「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶⁹²「七十二人」或作「七十人」。「七十」的数目出自旧约民数记 11:13-17；申命记 10:22；士师记 8:30；列王纪下 10:1。若圣经抄写者遵照传统，以《七十士译本》（*LXX*）译者数目为根据，则「七十」比较可能（有古卷作七十二）。各福音书惟有路加记载了第二次的差派（首次在 9:1）。第 17 节同。

⁶⁹³「庄稼的主」（*Lord of the harvest*）。是承认神在农作物生产至收成过程的主权。

⁶⁹⁴「羊羔」。「羊羔」的喻意，参以赛亚书 40:11；以西结书 34:11-31；约翰福音 10:1-18。

⁶⁹⁵「狼」。「狼」的喻意出于两约之间（*intertestamental*）的犹太文献。

⁶⁹⁶「不要带」。「不要带」的命令，参 9:3。这出门的吩咐隐含急迫性，也与当代周游的哲士沿门求乞成强烈的对照。这事工一点没有招摇卖弄。

⁶⁹⁷「旅行袋」（*traveler's bag*）或作「行乞袋」（*beggar's bag*）。

⁶⁹⁸「愿这一家平安」。是祝福，求神恩之意。「平安」（*Shalom*）本从神而来。

⁶⁹⁹「爱平安的人」（*peace-loving person*）或作「平安之子」（*son of peace*）。希伯来文成语。「之子」指某一类的人。本处特指对门徒信息有正面回应的人。参 7:30「智慧之子」。

⁷⁰⁰「平安归回你们」。对传信的人的态度决定神的福气是否临到。耶稣以这话显出他们使命的重要。

工人得工价是应当的⁷⁰²。不要从这家搬到那家。**10:8** 无论进那一城⁷⁰³，人若接待你们，给你们摆上甚么，你们就吃甚么。**10:9** 要医治⁷⁰⁴那城里的病人，对他们说：『神的国⁷⁰⁵临到⁷⁰⁶你们了！』**10:10** 无论进那一城，人若不接待⁷⁰⁷你们，你们就到街上去，说：**10:11** 『就是你们城里的尘土粘在我们的脚上，我们也当着你们擦去⁷⁰⁸。虽然如此，你们该知道：神的国已来临⁷⁰⁹。』**10:12** 我告诉你们，当审判的日子，所多玛⁷¹⁰所受的，比那城还容易受呢！

10:13 「哥拉汛⁷¹¹哪，你有祸了。伯赛大啊，你有祸了！因为在你们中间所行的神迹⁷¹²若⁷¹³行在推罗和西顿⁷¹⁴，他们早已披麻蒙灰，坐在地上悔改了。**10:14** 当审判的日子，推罗

⁷⁰¹ 「吃喝他们所供给的」。谚语。指主人待客之道。

⁷⁰² 「工人得工价是应当的」（*the worker deserves his pay*）。参提摩太前书 5:18；哥林多前书 9:14。

⁷⁰³ 「城」（*town*）。耶稣以「城」作为一整体。第 10-12 节同。

⁷⁰⁴ 「医治」。事工（医治）要在接纳门徒的城中展开。

⁷⁰⁵ 「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20；11:20；17:20-21。

⁷⁰⁶ 「临到」（*has come upon*）或作「临近」（*come near*）。「临近」表示神国还没有到。有学者认为神国主要的内涵是胜过撒但（*Satan*）的权势（医病和赶鬼），这些已经在第 18 节和 11:14-23（特别是 11:21-23）清楚的述出神国已经临到。

⁷⁰⁷ 「不接待」。再次提到人的抗拒。本节引入下面抗拒神国的城市要面对的定罪。

⁷⁰⁸ 「擦去」。参 9:5。该处用的不同的动词「踩」，但同一意思，是拒绝的表示。

⁷⁰⁹ 「已来临」（*has come*）或作「已临近」（*has come near*）。参第 9 节。

⁷¹⁰ 「所多玛」（*Sodom*）。是旧约诸城中最为罪恶之城（创 19:1-29）。拒绝门徒信息的罪比古代至为罪恶之城所犯的罪为重，因此判刑更是严厉。「所多玛」在原文是放在加重语气的位置。

⁷¹¹ 「哥拉汛」（*Chorazin*）。是加利利（*Galilee*）的小镇，可能比伯赛大（*Bethsaida*）为小，故无史证。约在主后 30 年，分封王（*tetrarch*）希律腓力（*Herod Philip*）宣布伯赛大为城市。

⁷¹² 「神迹」或作「大事」。

⁷¹³ 「若」。这是希腊文「假设」的第二式（指与事实不符的）。

⁷¹⁴ 「推罗和西顿」（*Tyre and Sidon*）。旧约时代两个声名狼藉的城市（赛 23；耶 25:22；47:4）。这是严重的责备：「即使古代的罪人对天国的宣告也会有回应，不像你们！」

和西顿所受的，比你们还容易受呢！10:15 迦百农⁷¹⁵啊，你会升到天上吗⁷¹⁶？不，你会被扔下阴间⁷¹⁷。

10:16 「听从你们的⁷¹⁸，就是听从我⁷¹⁹，拒绝你们的，就是拒绝我，拒绝我的，就是拒绝那差我来的⁷²⁰。」

10:17 那七十二⁷²¹个人欢欢喜喜的回来：「主啊，因你的名⁷²²，就是鬼也服了我们！」10:18 耶稣对他们说：「我曾看见撒但从天上坠落⁷²³，像闪电⁷²⁴一样。10:19 看，我已经给你们权柄，可以践踏蛇和蝎子⁷²⁵，又胜过仇敌⁷²⁶一切的能力，断没有甚么能害你们。

10:20 然而不要因鬼服了你们就欢喜，要因你们的名记录⁷²⁷在天上而欢喜。」

10:21 与此同时，耶稣在圣灵里欢欣⁷²⁸，说：「父啊，天地的主⁷²⁹，我赞美⁷³⁰你，因为你将这些事，向聪明⁷³¹通达人就藏起来，向小孩子就显出来。父啊，是的，因为你的美意

⁷¹⁵ 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。

⁷¹⁶ 「你会升到天上吗」。原文的问话语气所要求的是负面答案。

⁷¹⁷ 「阴间」（*Hades*）。旧约用词，是不义之人死后的去处（太 11:23；路；16:23；启 20:13-14）。

⁷¹⁸ 「听从」（*listens to*）。原文作「听」（*hears*）。第 8-9 节清楚指出，回应才是最重要的论点，译作「听从」较合文义。

⁷¹⁹ 「听从我」。耶稣将自己介入了门徒的信息：对门徒的回应（听从你）就是对耶稣的回应（听从我）。

⁷²⁰ 「差我来的」（*the one who sent me*）。指神。

⁷²¹ 「七十二」或作「七十」。参 10:1 注解。

⁷²² 「因你的名」（*in your name*）。指门徒赶鬼权柄的由来。

⁷²³ 「坠落」。原文将此字置于句末，表示钥字。

⁷²⁴ 「闪电」。可能隐喻以赛亚书 14:12，以耶稣的名赶鬼是撒但（*Satan*）败于耶稣手下的延伸。

⁷²⁵ 「蛇和蝎子」。创造物中恶毒之物也败于耶稣手中。这争战的描绘点出神国的对敌。参使徒行传 28:3-6。

⁷²⁶ 「仇敌」（*enemy*）。指撒但（*Satan*）。

⁷²⁷ 「记录」。是完成式，指过去完成的行动延伸到现实，就是他们的名已刻在天上的石。

⁷²⁸ 「耶稣……欢欣」。事工的报告（10:1-24）引出数次的「欢欣」的记载。

⁷²⁹ 「天地的主」。这是神一个重要的头衔，显示祂的主权；与「父」连同是表示神的关怀。新约常连用这二称呼，参以弗所书 1:3-6。

⁷³⁰ 「赞美」（*praised*）或作「感谢」（*thank*）。

⁷³¹ 「聪明」。参哥林多前书 1:26-31。

⁷³²本是如此。10:22 一切所有的，都是我父给我的⁷³³。除了父，没有人知道子是谁；除了子和子所愿意⁷³⁴启示的，没有人知道父是谁。」

10:23 耶稣转身私下的对门徒说：「看见你们所看见的，那眼睛就有福⁷³⁵了！10:24 我告诉你们，许多先知和君王渴想要看⁷³⁶你们所看的，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。」

好撒玛利亚人的比喻

10:25 有一个律法师⁷³⁷起来试探耶稣，说：「老师，我该作甚么才可以承受永生⁷³⁸？」
10:26 耶稣对他说：「律法上写的是甚么？你怎样理解呢⁷³⁹？」10:27 他回答说：「你要尽心，尽性，尽力，尽意，爱主你的神⁷⁴⁰；又要爱邻舍如同自己⁷⁴¹。」10:28 耶稣说：「你答的对⁷⁴²。你这样行，就必能活着。」

10:29 那人要显明自己有理⁷⁴³，就对耶稣说：「谁是我的邻舍呢？」10:30 耶稣回答说：「有一个人从耶路撒冷下耶利哥去⁷⁴⁴，落在强盗手中，他们剥去他的衣裳，把他打个半死⁷⁴⁵，就丢下他走了。10:31 偶然⁷⁴⁶有一个祭司从这条路下来，看见那伤者，却⁷⁴⁷从另一边过

⁷³² 「你的美意」或作「取悦你的」。

⁷³³ 「一切所有的，都是我父给我的」。本节与约翰福音（10:15; 17:2）的教导同义。父和子的权柄是全然互通并合的。

⁷³⁴ 「愿意」。指出「子」的主权。

⁷³⁵ 「有福」。如 10:20 记载，门徒享受救恩是极大的荣耀。参 2:30。

⁷³⁶ 「渴想要看看」。这是古代先知君王极想看到的，但是应许的实现只在门徒眼前临到。本处的话与彼得前书 1:10-12 或希伯来书 1:1-2 相似。

⁷³⁷ 「律法师」。参 7:30 注解。

⁷³⁸ 「承受永生」。将「承受」（*inherit*）和「永生」（*eternal life*）加在一起，相等于「得救」（*saved*）。

⁷³⁹ 「你怎样理解呢」。原文作「你读的是怎样呢」。

⁷⁴⁰ 「你要尽心、尽性、尽力、尽意，爱主你的神」。引用申命记 6:4-5。用人的心（*heart*）、性（*soul*）、力（*strength*）、意（*mind*）四部份代表全人。

⁷⁴¹ 「又要爱邻舍如同自己」。引用利未记 19:18。

⁷⁴² 「你答的对」。耶稣赞同这回答（你答的对）。基于以上经文，本处假设律法师（*the expert in religious law*）接受了耶稣的信息，爱神就是对子的回应。参 10:22。

⁷⁴³ 「显明……有理」（*justify*）或作「辩白」（*vindicate*）。律法师（*the expert in religious law*）想从「爱邻舍」方面局限爱的责任。有的认为这「爱」只加在义人身上，律法师试看自己是否正确，从而确定自己的公义。

⁷⁴⁴ 「从耶路撒冷（*Jerusalem*）下耶利哥（*Jericho*）」。全程是 27 公里（17 英里），下坡约 540 公尺（1,800 英尺）。路经沙漠及多洞的山区，常有盗贼出没，一般视为险途。

⁷⁴⁵ 「半死」。生死存亡的境界，严重受伤。

去了⁷⁴⁸。10:32 又有一个利未人来到这地方，看见⁷⁴⁹他，也照样从另一边过去了。10:33 但⁷⁵⁰有一个撒玛利亚⁷⁵¹人路过那里，看见他就动了慈心⁷⁵²，10:34 上前用油⁷⁵³和酒倒在他的伤处，包裹好了，扶他骑上自己的牲口⁷⁵⁴，带到客店去照顾他。10:35 第二天，拿出两银元⁷⁵⁵来交给店主说：『你且照顾他，不足的费用，我回来时必还你。』10:36 你想，这三个人那一个是落在强盗手中的邻舍⁷⁵⁶呢？」10:37 律法师说：「是怜悯⁷⁵⁷他的。」耶稣说：「你去照样行⁷⁵⁸吧。」

耶稣和马大

10:38 他们前行的时候，耶稣进了一个村庄，有一个女人名叫马大，接待他到自己家里。10:39 她有一个妹子名叫马利亚，在耶稣脚前坐着⁷⁵⁹听他的话⁷⁶⁰。10:40 马大伺候的事

⁷⁴⁶ 「偶然」。为本故事加添一些希望与幸运的念头。

⁷⁴⁷ 「却」。指出期盼中祭司的行动（帮助受害者）和他实际行动的对比。

⁷⁴⁸ 「从另一边过去了」。比喻中没有解释为何祭司不愿施援手，故事的重点在于伤者得不到帮助。「从另一边过去」表示祭司故意远离现场。

⁷⁴⁹ 「看见」。原文 ἐλθών (*elthōn*)，有利未人「来到现场，看一看，离开了」的意思。

⁷⁵⁰ 「但」。原文 καί (*kai*)，译作「但」。显示上文角色（社会认为是虔诚和宗教榜样的祭司和利未人）与下文被憎恶的撒玛利亚人的对比。

⁷⁵¹ 「撒玛利亚人」。原文被置在句子的开头，表示加强语气。

⁷⁵² 「动了慈心」(*felt compassion*)。「动了慈心」，就是撒玛利亚人与众不同的地方。本故事中，「动了慈心」就是爱的表达。下一节记载他6种怜悯的行动。

⁷⁵³ 「倒油」。古时用作止痛和消毒之用（赛 1:6）。

⁷⁵⁴ 「牲口」(*animal*)。指坐骑代步的牲口，可能是骡子 (*donkey*)，但没有述明。

⁷⁵⁵ 「银元」(*silver coins*)。原文作「迪纳里」(*denarii*)。一银元 (*denarius*) 是劳工一日的工资，两银元应是两日的工资。

⁷⁵⁶ 耶稣将律法师 (*the expert in religious law*) 在第 29 节所问的，转为谁是因爱而成为邻舍的。意思是：不要想别人是谁，想一想自己是谁。

⁷⁵⁷ 「怜悯」(*showed mercy*)。作本份以外的事（这就是他的行动被称为「怜悯」），因为慈心而多作的一点点表达了爱（参弥 6:8）。注意律法师 (*experts in the law*) 不肯承认故事的主角是撒玛利亚人 (*Samaritan*)，因为撒玛利亚人是混血的、不配受尊重的。耶稣另外的论点是「邻舍」(*neighbors*) 可以在意想不到的场合出现。

⁷⁵⁸ 「行」。重述第 28 节的动词。

⁷⁵⁹ 「在耶稣脚前坐着」。原文显示马利亚自动自觉的坐在耶稣脚前。

⁷⁶⁰ 「听他的话」。马利亚坐在耶稣脚前听耶稣说话，和门徒相仿（参 8:35）。

多，心里忙乱⁷⁶¹，就进前来说：「主啊，我的妹子留下我一个人伺候，你不在意吗⁷⁶²？请吩咐她来帮助我。」10:41 但主⁷⁶³回答说：「马大，马大⁷⁶⁴，你为许多的事，思虑烦扰⁷⁶⁵，10:42 但是不可少的只有一件⁷⁶⁶。马利亚已经选择那最好⁷⁶⁷的，是不能拿走的。」

祷告的教导

11:1 耶稣在一个地方祷告。祷告完了，有个门徒对他说：「求主教导我们祷告，像约翰⁷⁶⁸教导⁷⁶⁹他的门徒。」11:2 耶稣就说：「你们祷告的时候⁷⁷⁰，要说：

『父啊⁷⁷¹！愿人都尊重你的名⁷⁷²，
愿你的国降临⁷⁷³。

11:3 我们日用的饮食，每日赐给我们⁷⁷⁴，

⁷⁶¹ 「心里忙乱」(*distracted*)。解作「分心」(*to be pulled away*)。路加在铺叙中已暗指谁的态度正确。

⁷⁶² 「你不在意吗」。原文的问话语气所要求的是正面答案。马大(*Martha*)盼望耶稣同情她而责备马利亚(*Mary*)。

⁷⁶³ 「主」。有古卷作「耶稣」。

⁷⁶⁴ 「马大，马大」。双重的称呼表达感情。

⁷⁶⁵ 「思虑烦扰」。本处 *μεριμνάω* (*merimnaō*) 和 *θορυβάζομαι* (*thorubazomai*) 两字的意思互相增强。

⁷⁶⁶ 「不可少的只有一件」。有抄本作「不可少的只有几件——或只有一件」。

⁷⁶⁷ 「最好」(*the best*)。原文作「上好」(*good*)，一个以「原级形容词」代替「极级形容词」的例子。

⁷⁶⁸ 「约翰」。是施洗约翰(*John the Baptist*)。

⁷⁶⁹ 「教导」。不同的团体各有公祷文，表现出团体的身份。犹太教(*Judaism*)有「十八福」(*Eighteen Benedictions*) 祷文，也许施洗约翰(*John the Baptist*) 也为门徒预备了祷文。

⁷⁷⁰ 「你们祷告的时候」。通常称下面的祷告为「主祷文」(*the Lord's prayer*)，其实是「门徒祷文」(*disciples' prayer*)。祷文教导他们接近神的方式：承认神的独一性(*uniqueness*) 和自己对神的保护及供给的依赖性。

⁷⁷¹ 「父啊」(*Father*)。有古卷作「我们在天上的父」(*our Father in heaven*)。闪族语中的「阿爸」(*Abba*) 表示家族亲密的关系。

⁷⁷² 「愿人都尊重你的名」(*may your name be honored*)。原文作「愿人都尊你的名为圣」(*hallowed be your name*)。

⁷⁷³ 「愿你的国降临」。多数古卷在本句后有：「愿你的旨意行在地上，如同行在天上。」如马太福音 6:10。「愿你的国降临」，表示渴望神应许的王权完全实现。

⁷⁷⁴ 「我们日用的饮食，每日赐给我们」或作「我们明日的饮食，每日赐给我们」或「我们今日的饮食，每日赐给我们」。希腊文 *ἐπιούσιος* (*epiousios*) 一字

11:4 赦免我们的罪，
因为我们也赦免凡得罪⁷⁷⁵我们的人。
不叫我们遇见试探⁷⁷⁶。』』

11:5 耶稣又说：「假如你们中间谁有一个朋友，你半夜到他那里去，说：『朋友，请借给我三个饼，11:6 因为我有一个朋友出门，来到我这里，我没有甚么给他摆上⁷⁷⁷。』11:7 那人在里面回答说：『不要搅扰我，门已经关闭，孩子们和我在床上⁷⁷⁸了，我不能起来给你。』⁷⁷⁹』11:8 我告诉你们，屋里的人⁷⁸⁰虽不因他是朋友起来给他，但因他⁷⁸¹情词迫切的直求⁷⁸²，也必起来给他所需用的。

11:9 「所以我告诉你们：你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门⁷⁸³，就给你们开门。11:10 因为凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门⁷⁸⁴。11:11 你们中间作父亲的，谁有儿子求鱼⁷⁸⁵，会拿蛇⁷⁸⁶当鱼给他呢？11:12 求蛋，会给他蝎子呢⁷⁸⁷？11:13 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女。何况天父，岂不更将圣灵⁷⁸⁸给求他的人吗？」

除早期基督教文献外，并不见用（参太 6:11），一般解作「每日」（*daily*），「来日」（*the coming day*），「为生存」（*for existence*）。

⁷⁷⁵ 「得罪」（*sin against*）。原文作「亏欠」（*indebted*）。以债描写罪是常用的语法。「赦免和蒙赦免」，参彼得前书 3:7。

⁷⁷⁶ 「不叫我们遇见试探」（*do not lead us into temptation*）。有古卷在此句后有：「救我们脱离凶恶（*but deliver us from the evil one*）。」「不叫我们遇见试探」，这祈求并不示意神引起试探，而是求神保护不致犯罪的措辞。

⁷⁷⁷ 「我没有甚么给他摆上」。本句的背景是：古时中东文化以善待远方来客为荣。

⁷⁷⁸ 「在床上」。耶稣时代的犹太人全家共卧一室，不一定是同床。

⁷⁷⁹ 第 6-7 节的经文结构复杂。原文耶稣的说话是一问话，有的认为问话在第 6 节末结束，但因答案却在第 8 节才开始，故此将第 7 节也包括在案例之中。为求文句通顺，译者将问话翻成叙述句。

⁷⁸⁰ 「屋里的人」。原文作「他」。译作「屋里的人」以求清晰。

⁷⁸¹ 「他」。指第一个提到的人。

⁷⁸² 「情词迫切的直求」。原文 *ἀναιδεία* (*anaideia*) 有「大胆，坚持」，甚或「厚颜」的意思。这里指出的是求人者的态度，也是耶稣教导人祷告的态度。

⁷⁸³ 「祈求，寻找，叩门」（*ask, seek, knock*）。三个动作是指人要经常不断的接近神。

⁷⁸⁴ 重述第 9 节相同的行动，以神必回应作为鼓励。

⁷⁸⁵ 「求鱼」。有古卷作「求饼，会拿石头给他呢？求鱼」。

⁷⁸⁶ 「蛇」。可能指「水蛇」。

⁷⁸⁷ 第 11-12 节问题所要求的答案是：「没有父亲会这样做！」

⁷⁸⁸ 「圣灵」（*Holy Spirit*）。给圣灵可能指经过重复的祈求后，神赐「智慧」和「引导」作为回应。有的认为是一般的赐下圣灵，但这样好像只针对所有求

耶稣和别西卜

11:14 耶稣赶出一个哑吧的鬼⁷⁸⁹，鬼出去了，哑吧就说出话来⁷⁹⁰，众人都惊讶。**11:15** 内中却有人说：「他靠着鬼王别西卜⁷⁹¹赶鬼。」**11:16** 又有人试探⁷⁹²耶稣，向他求从天上来的神迹⁷⁹³。**11:17** 耶稣晓得他们的意念，便对他们说⁷⁹⁴：「一国自相分争，必会灭亡⁷⁹⁵；一家自相分争，就必败落⁷⁹⁶。**11:18** 若⁷⁹⁷撒但自相分争，他的国怎能站得住呢？因为你们说我是靠着别西卜赶鬼。**11:19** 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟⁷⁹⁸又靠着谁赶鬼呢？这样，他们就要成为你们的审判者。**11:20** 我若靠着神的指头⁷⁹⁹赶鬼，这就是神的国⁸⁰⁰就已经临到

告中特殊的一样应允。本教训的中心不是「有求必应」，而是神会给我们所需的「好东西」。马太福音（7:11）指的好东西，路加用「圣灵」代表。

⁷⁸⁹ 「哑吧的鬼」。应解作令人哑吧的鬼，虽然有的解作鬼本身不能说话。

⁷⁹⁰ 路加只用一节经文记载神迹的内容，却用数节记录神迹的反应。重点是在解释耶稣的事工。

⁷⁹¹ 「别西卜」（*Beelzebul*）。是撒但（*Satan*）的别名。有人认出耶稣所行超出自然，但却以为是魔道（*diabolical*）。

⁷⁹² 「试探」（*test*）。指出要求神迹的目的。

⁷⁹³ 「神迹」（*sign*）。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士（*fence-sitters*）的一贯作风，不能定意接受耶稣。

⁷⁹⁴ 耶稣接着说明那些人想法的荒谬，他们认为耶稣是撒但（*Satan*）一伙的，又从撒但得力。耶稣教训的第一点（第 17-20 节）：假如祂靠鬼王赶鬼，撒但就是自相残杀，结果是撒但的王国崩溃。第二点（第 21-22 节）：以胜过壮士解释祂不需要和撒但同谋，因为祂比撒但强壮。耶稣在旷野受试探时（4:1-13）已经胜过撒但，又在赶鬼的事迹上证明撒但不是敌手。本段充份指出宗教领袖可怜的光景，他们对耶稣的仇恨促使他们将圣灵的工作看为魔鬼的工作。

⁷⁹⁵ 「必会灭亡」（*is destroyed*）。原文作「必成为荒场」（*is left in ruins*）。

⁷⁹⁶ 「败落」（*falls*）。原文作「一家倒在一家上」（*house falls on house*）。今日所称「推骨牌效应」或「扑克牌叠屋」（*house of cards*）之意。

⁷⁹⁷ 「若」（*if*）。这是希腊文「假设」的第一式，接着的两个「若」都是第一式的。几个例子都平行并进，要求的答案就是撒但的王国必站立不住，因此领袖们的假设不能成立，撒但不会寻求医治。

⁷⁹⁸ 「你们的子弟」（*your sons*）。一般看法这是指犹太人的「赶鬼家」（*exorcists*），但更可能是指耶稣的门徒（他们也是犹太人，也能医病赶鬼）。假如「子弟」是指门徒，耶稣的论点就是：不但是祂能力的出处，就是门徒能力的出处对方也要确定。下句的「审判」认同「子弟」是门徒的看法。

⁷⁹⁹ 「神的指头」（*the finger of God*）。象征「神的大能」（*God's power*）。出埃及记 8:19 用此词语形容神的作为（*God's activity*）。

⁸⁰¹你们了。11:21 壮士⁸⁰²全副武装看守自己的住宅⁸⁰³，他的所有都平安无事⁸⁰⁴。11:22 但有一个比他更壮的⁸⁰⁵来，胜过他，就夺去他所倚靠的盔甲兵器，又分了他的赃⁸⁰⁶。11:23 不与我为伍，就与我为敌⁸⁰⁷；不助我收聚，就有意分散。

对耶稣事工的反应

11:24 「污灵⁸⁰⁸离了人⁸⁰⁹身，就在无水之地⁸¹⁰四处游荡，寻求安歇之处，却寻不着。于是说：『我要回到我所出来的家里去。』」11:25 既到了，看见里面打扫干净，修饰好了⁸¹¹，

⁸⁰⁰「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁸⁰¹「临到」或作「突然临到」，「临近」。对原文 ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς (*ephthasen eph' humas*) 的翻译十分重要，不同的翻译表示天国临到了没有。「临近」(*approach*) 意指接近 (*come near*) 但尚未来到，「临到」(*come upon*) 表示已经来到 (如上文译法，「突然临到」(*overtaken*) 加上「突然性」

(*suddenness*) 的涵义)。本处的焦点与 10:9 的相仿，究竟天国只是期盼中的「临近」还是已经「临到」，支持「临到」的有两个根据：(1) 原文 ἐφ' ὑμᾶς (*eph' humas, upon you*) 示意「临到」(但 4:24)；(2) 第 29 节将复原看作撒但已经被胜过了。这都意味神的主权已经来到了。

⁸⁰²「壮士」(*strong man*)。指撒但 (*Satan*)。

⁸⁰³「住宅」。希腊文 αὐλή (*aulē*) 描绘一间巨大的，精心设计的，有自己花园的豪华住宅。

⁸⁰⁴「他的所有都平安无事」(*his possessions are safe*)。原文作「他的财产都平安无事」(*his goods are in peace*)。

⁸⁰⁵「更壮的」(*stronger man*)。指耶稣 (*Jesus*)。

⁸⁰⁶「分了他的赃」。有的认为这借喻和以弗所书 4:7-10 (掳掠了仇敌) 相似，尽管以弗所书没有提到敌对者的名字。耶稣已经胜过撒但，耶稣复原的行动表示战争胜负已定，天国现正来临。

⁸⁰⁷「不与我为伍，就与我为敌」(*Whoever is not with me is against me*)。耶稣呼召人加入胜利的一方，不听从的就是有破坏性的敌方。关键是对耶稣的回应。

⁸⁰⁸「污灵」(*unclean spirit*)。指「邪灵」(*evil spirit*)。参 4:33。

⁸⁰⁹「人」(*person*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。第 26 节同。

⁸¹⁰「无水之地」(*waterless places*)。这话背景不详。有犹太文献建议灵需要栖身之处，但不能在水里 (路 8:29-31)。有的认为邪灵居住在旷野或废墟才是这话的出处 (赛 13:21; 34:14)。

⁸¹¹「打扫干净，修饰好了」。指鬼被赶后人的生活状态，例子的要点是没有人被邀请入内居住。鬼被驱逐后的人若对神没有回应，就是为鬼敞开门户。有的认为本处的赶鬼是象征性，故事的中心是对耶稣有回应。这是可能的说法，可以是本段的应用。

11:26 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况，比先前更不好了。⁸¹²。」

11:27 耶稣正说这些话的时候，群众中间有一个女人大声说：「怀你的胎和养你的乳⁸¹³有福了！」11:28 耶稣却说：「那听了 神之道而又遵守的人，更为有福⁸¹⁴。」

约拿的神迹

11:29 当群众继续增加的时候，耶稣开始讲说：「这世代是一个邪恶的世代。他们求看神迹⁸¹⁵，但除了约拿的神迹⁸¹⁶以外，再没有神迹给他们看。11:30 因为约拿怎样为尼尼微人⁸¹⁷成了神迹，人子也要照样为这世代的人成了神迹。⁸¹⁸ 11:31 当审判⁸¹⁹的时候，南方的女王⁸²⁰要起来定这代人⁸²¹的罪，因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有比所罗门更大的⁸²²！11:32 当审判的时候，尼尼微人要起来定这世代的罪，因为他们听了约拿所传的就悔改⁸²³了。看哪，在这里有比约拿更大的！」

⁸¹² 本故事指出对神没有反应的人，将冒着比前不如光景的风险。

⁸¹³ 「怀你的胎和养你的乳」。「胎」和「乳」形成修辞学中的「转喻」，本处是以部份代替全部，全句意思是「你的母亲有福了」。耶稣的教导令有些人感到激动而产生这种反应。犹太文化有母凭子贵的观念，故这里是对耶稣的称许。

⁸¹⁴ 再一次提醒人对神的话语听而后行，神的话语在此是指耶稣的教导。参 8:21。

⁸¹⁵ 「神迹」(*sign*)。引回 11:16。耶稣已经行过这样多的神迹，对一些人再多神迹还是不够，于是引出下面的斥责。

⁸¹⁶ 「约拿的神迹」。耶稣将约拿(*Jonah*)和所罗门(*Solomon*)作比较，「约拿的神迹」在本处经文不是隐喻他在鱼腹三日，而是关于耶稣智慧和悔改的教导。

⁸¹⁷ 「尼尼微人」。尼尼微人(*Ninevites*)所经历的是约拿(*Jonah*)的信息(拿 3:4, 10; 4:1)。

⁸¹⁸ 有抄本在此有：「约拿在大鱼肚腹中三日三夜，人子也要这样在地里三日三夜。」

⁸¹⁹ 「审判」。有关「审判」的景象，参 10:13-15; 11:19。警告始终如一地发出。

⁸²⁰ 「南方的女王」(*queen of the South*)。参列王纪上 10:1-3; 历代志下 9:1-12。「南方」很可能指今日的阿拉伯(*Arabia*)西南部地区，也门(*Yemen*)的东部。史学家约瑟夫(*Josephus*)却认为是「依索匹亚」(*Ethiopia*)。

⁸²¹ 「人」(*people*)。ἀνὴρ(*anēr*)一字通常指「男人」或「丈夫」，有时亦用作指一般的人，如本处。第 32 节同。

⁸²² 「比所罗门更大的」(*something greater than Solomon*)。耶稣的教导超于所罗门(*Solomon*)的智慧。有关耶稣和智慧，参 7:35; 10:21-22; 林前 1:24, 30。

⁸²³ 「听了约拿所传的就悔改了」。本句印证了第 30 节说约拿(*Jonah*)的神迹是指他的信息。

里头的光

11:33 「没有人点灯放在隐密处⁸²⁴，或是斗⁸²⁵底下，总是放在灯台上，使进来的人得见亮光。11:34 你的眼睛就是身上的灯，你的眼睛若健康⁸²⁶，全身就光明；眼睛若生病⁸²⁷，全身就黑暗。11:35 所以你要省察⁸²⁸，免得你里头的光变为黑暗。11:36 若⁸²⁹是你全身光明，毫无黑暗，就必全然光明，如同灯的光照亮你。」

责 法利赛人和律法师

11:37 说话的时候，一个法利赛人⁸³⁰请耶稣同他吃饭，耶稣就进去坐席⁸³¹。11:38 这法利赛人看见耶稣饭前不洗手⁸³²，便觉诧异。11:39 但主对他说：「你们法利赛人洗净⁸³³杯盘的外面，你们里面却满了贪婪和邪恶。11:40 愚顽的人⁸³⁴哪！造外面的，不也造里面吗⁸³⁵？11:41 发自内心施舍给有需要的人⁸³⁶，你们的一切就都洁净了⁸³⁷。」

⁸²⁴ 「隐密处」 (*hidden place*) 或作「地窖」 (*cellar*)。意思是耶稣教导的真光已经展现给世人看。

⁸²⁵ 「斗」或作「蓝子」。是存干货用的容器，一般有 8 公升 (2 加仑) 的容量。

⁸²⁶ 「健康」 (*healthy*) 或作「健全」 (*sound*)。有学者认为这是指「慷慨」 (*generous*)，部份原因是在马太福音 6:22 接着的经文论及钱财，以眼睛代表全人 («眼睛若健康」指「你若慷慨」)。

⁸²⁷ 「生病」 (*is diseased*)。这字亦可解为「邪恶」 (*evil*)，若有此含意，本句真正的解释是「人要小心所注意的或所看的」。

⁸²⁸ 「省察」 (*see to it*)。是现在祈使式，有不断省察的需要。

⁸²⁹ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。本例子以正面观念结束。

⁸³⁰ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁸³¹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*reclined at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁸³² 「饭前不洗手」。原文作「饭前不洗」。「饭前先洗」 (*washing before meals*) 是旧约描述的传统习俗，但不是规定 (创 18:4; 士 19:21)，这可能是恐防沾了仪文上的不洁 (*ceremonial uncleanness*) (利 11:31-38)。

⁸³³ 「洗净」。耶稣的洗净杯盘外面的一段话，显出祂知道法利赛人 (*Pharisee*) 心中的所想，故意用这对比指出他们的虚伪和不分轻重。

⁸³⁴ 「愚顽的人」。旧约时代对向神盲目的人的责备 (诗 14:1; 53:1; 92:6; 箴 6:12)。

⁸³⁵ 希腊文这种问法，期待的是正面的答案。造里也造外的神对里外都关心。

⁸³⁶ 「发自内心施舍给有需要的人」。原文作「把里面的东西施舍给人」。三种不同的句法与解释如下：(1) 「里面的东西」 (*τὰ ἐνόντα, ta enonta*) 作为「关于」的直接受事位 (*an accusative of respect*) (关于里面的东西而施舍)；(2) *τὰ ἐνόντα (ta enonta)* 作为状语直接受事位 (*adverbial accusative*) (从心里施舍)；(3) 施舍是译错了亚兰文的「洁净」，故本处指人要洁净内心。但第三解释不大可能，

11:42 「你们法利赛人有祸了！因为你们将薄荷⁸³⁸、芸香⁸³⁹，及各样香料献上十分之一，却忽略了公义和对神的爱！这些事是你们当行的，其他的事也不可忽略。11:43 你们法利赛人有祸了！因为你们喜爱会堂⁸⁴⁰里的高位⁸⁴¹，又喜爱在街市上行隆重的问安礼⁸⁴²。11:44 你们有祸了⁸⁴³！因为你们如同无墓碑的坟墓，人⁸⁴⁴走在上面也不知道⁸⁴⁵。」

11:45 律法师⁸⁴⁶中有一个回答耶稣说：「老师，你这样说，也凌辱⁸⁴⁷了我们。」11:46 耶稣说：「你们律法师也有祸了！因为你们把难担的担子放在人身上，自己一个指头却不肯

因为本节并不和马太福音 23:26 平行，有其单独性的意义。犹太文化崇尚施舍，看为遵守律法的举动——应是怜悯、恩慈、爱的行动。文义中指法利赛人虽有施舍的行动，却欠缺了属灵层面的关怀作为慷慨施舍的动力。耶稣吩咐法利赛人发自内心施舍给有需要的人，不是只给自己所拥有的。这样才能表现内心的纯洁，蒙神的悦纳。这解释和作者在本福音书他处谈及的社会关怀吻合（参 1:52-53; 4:18-19; 6:20-21; 14:13 作为例子）。

⁸³⁷ 「一切就都洁净了」。这句话指出宗教任务的履行（如施舍）应和内心的实况（如爱神、爱穷人）合一。人要洗的不但是杯盘的外面，里面也要洗，正如耶稣所说：「神造外面也造里面」。履行宗教任务不是虚伪的表现（为要得人的赞赏与称许），而是出自对神的深爱和对人的需要的深切关怀。这样，一切（内里和外在）就都洁净了。

⁸³⁸ 「薄荷」（*mint*）。恪守十一奉献的原则，但小心的奉献廉价香料。

⁸³⁹ 「芸香」（*rue*）。十种常绿的香草，作调味用。

⁸⁴⁰ 「会堂」。参 4:15 注解。

⁸⁴¹ 「高位」（*best seats*）或作「尊位」（*seats of honor*）。是复数式，故不一定指会堂里的唯一的「首位」，可能包括靠近约柜（*ark*）的首排座位。

⁸⁴² 「隆重的问安礼」（*elaborate greetings*）。原文作「问安礼」（*greetings*）。后期犹太教法典《他勒目》（*Talmud*）详细记载了问安礼的程序。本处的责备是骄傲。

⁸⁴³ 「你们有祸了」。有古卷作「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了」。

⁸⁴⁴ 「人」（*people*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。第 46 节同。

⁸⁴⁵ 犹太教（*Judaism*）认为接触尸体和与其相关之物是为不洁，包括不知情的接触（民 19:11-12；利 21:1-3）。法利赛人（*Pharisees*）尤其对仪文的不洁极为重视，耶稣斥责他们是使人不洁的祸因，成为法利赛人刺心的谴责。

⁸⁴⁶ 「律法师」（*experts in religious law*）。指精通摩西律法（*Mosaic law*）的人。他们和法利赛人（*Pharisees*）同谋合作。

⁸⁴⁷ 「凌辱」（*insult*）。参马太福音 22:6；路加福音 18:32；使徒行传 14:5；帖撒罗尼迦前书 2:2。

动⁸⁴⁸。11:47 你们有祸了！因为你们修造先知的坟墓⁸⁴⁹，而那先知是你们的祖宗所杀的。11:48 可见你们表明认同祖宗所作的事，因为他们杀了先知，你们修造先知的坟墓！11:49 所以 神的智慧⁸⁵⁰曾说：『我要差遣先知和使徒到他们那里去，有的他们要杀害，有的他们要逼迫。』11:50 使创世以来，流众先知血的罪，都要算在这世代的人身上⁸⁵¹，11:51 就是从亚伯的血⁸⁵²起，直到被杀在坛和殿中间的撒迦利亚⁸⁵³的血为止。是的，我告诉你们，这都要算在这世代的人身上。11:52 你们律法师有祸了！因为你们拿走了知识的钥匙⁸⁵⁴，自己不进去，也阻挡要进去的人。」

11:53 耶稣从那里出来，律法师和法利赛人，就极力的对抗他，就许多事问他敌意的问题，11:54 设计⁸⁵⁵要拿⁸⁵⁶他的话柄。

惧怕 神，不惧怕人

12:1 这时，有成千上万人聚集，甚至互相践踏。耶稣开讲，先对门徒说：「你们要防备⁸⁵⁷法利赛人⁸⁵⁸的酵，就是虚伪⁸⁵⁹。12:2 隐藏的事没有不被揭露⁸⁶⁰的，隐秘的事没有不被人

⁸⁴⁸ 「却不肯动」或作「却不去碰」。这有两个解释：(1) 要别人做自己不做的事，或 (2) 不协助别人履行当行的任务。根据律法师 (*experts in the law*) 对律法的重视，第二个解释比较可能。

⁸⁴⁹ 「修造先知的坟墓」。律法师 (*experts in the law*) 所作的就是拒绝先知的信息，支持杀死他们的人，却向他们的死致意。耶稣的控告是当代所作的带来久远的问题。敏生 (*T.W. Manson*) 在《耶稣的言论》 (*The Sayings of Jesus*) 101 中建议本处耶稣的指控就是：「你们尊重的先知只是死了的先知 (*The only prophet you honor is a dead prophet*)！」

⁸⁵⁰ 「神的智慧」 (*the wisdom of God*)。将神的智慧人物化。智慧的意愿是神属性的一部份。

⁸⁵¹ 「算在这世代的人身上」。这是审判的警告，当代的人要承担流先知血的罪。

⁸⁵² 「亚伯的血」 (*the blood of Abel*)。创世记 4:10 记载亚伯的血喊冤。

⁸⁵³ 「撒迦利亚」 (*Zechariah*)。不清楚所指的是谁，可能是历代志下 24:20-25 记载的人。

⁸⁵⁴ 「拿走了知识的钥匙」。又是刺心的谴责。他们所行的和要做的的大相违背。

⁸⁵⁵ 「设计」 (*plotting*)。原文作「埋伏」 (*lying in ambush*)，有暗中进行之意。

⁸⁵⁶ 「拿」 (*catch*)。此字一般用于狩猎。路加福音第 20 章有其他例子。

⁸⁵⁷ 「防备」 (*on guard*)。路加用坚决的语气表示不能松懈，常常警觉。

⁸⁵⁸ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁸⁵⁹ 「虚伪」 (*hypocrisy*)。人若不谨慎，一心追求名声 (*popularity*)，容易变成「虚伪」。

知道的。12:3 因此⁸⁶¹你们在暗中所说的，将要在明处被人听见；在密室⁸⁶²里附耳所说⁸⁶³的，将要在房顶上宣扬⁸⁶⁴出来。

12:4 「我的朋友，我对你们说，那杀身体以后不能再作甚么的，不要怕他们⁸⁶⁵。12:5 我要告诫⁸⁶⁶你们当怕的是谁：当怕那杀⁸⁶⁷了以后又有权柄丢在地狱⁸⁶⁸里的。是的，我告诉你们，正要怕他！12:6 五个麻雀，不是卖二分钱⁸⁶⁹吗？但在神面前，一个也不忘记。12:7 就是你们的头发也都被数过了。不要惧怕⁸⁷⁰，你们比许多麻雀还贵重。

12:8 「我告诉你们，凡在人面前认我的，人子在神的天使面前也必认他⁸⁷¹。12:9 在人面前不认我的，人子在神的天使面前也必不认他。12:10 凡说话干犯人子的，还可得赦

⁸⁶⁰ 「被揭露」。被动式的动词「被揭露」、「被知道」指这些都来自神。文意是警惕也是勉励：神要揭露恶事，也要彰显善行，虽然黑暗尽力掩盖隐藏一切（第 2-3 节）。

⁸⁶¹ 「因此」（*so then*）或作「因为」（*because*）。引出本节是第 2 节的结果。明白将要来的会影响我们现在所行的。

⁸⁶² 「密室」（*private rooms*）。指屋中没有窗户、最隐密的「内室」（*inner room*）。

⁸⁶³ 「附耳所说」（*spoken in the ear*）或作「轻声所说」（*whispered*）。

⁸⁶⁴ 「房顶上宣扬」。是成语，公开宣布之意。第一世纪犹太（*Judea*）和加利利区（*Galilee*）的犹太人房屋用平顶，房顶可从户内或户外登上。房顶上的喊声街上的人都可听到。

⁸⁶⁵ 「那杀身体……不要怕他们」。犹太教（*Judaism*）在旧约伪经马加比四书（*4 Maccabees*）13:14-15 有类似的告诫。

⁸⁶⁶ 「告诫」（*warning*）。原文作「指示」（*show*）。

⁸⁶⁷ 「杀」（*kill*）。本处并无明指杀人的是谁，可能是神。所强调的是杀了以后，丢人进地狱的是神。

⁸⁶⁸ 「地狱」（*hell*）或作「欣嫩子谷」（*Valley of Hinnom*）。「欣嫩子谷」，希腊文作 *Gehenna* (γέεννα, *geenna*)，希伯来文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷（*Jerusalem*）南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛（*Molech*）的地方（参耶 7:31; 19:5-6; 32:35），后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间（*intertestamental period*）时代象征神判刑惩罚的地方（参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26；以斯拉四书 7:36）。

⁸⁶⁹ 「二分钱」（*two pennies*）。指「阿沙利安」（*assarion*），是罗马的小铜钱，是一银元（*denarius*）的 16 份之 1，约值普通劳工半小时的工资。麻雀是街市上最廉价的东西，神对最无经济效益的小麻雀也认识，参以赛亚书 49:15。

⁸⁷⁰ 「不要惧怕」。人应当敬畏神（第 5 节），但不必惧怕祂慈爱的关顾。

⁸⁷¹ 「人子在神的天使面前也必认他」。这是审判时候所发生的。「人子」（*Son of Man*）当然是指耶稣。有关耶稣和审判，参路加福音 22:69；使徒行传 10:42-43; 17:31。

免，惟独亵渎圣灵⁸⁷²的，必不得赦免。**12:11** 但当人带你们到会堂⁸⁷³，并官府，和有权柄的人⁸⁷⁴面前，不要忧虑怎么辩护，说甚么话；**12:12** 因为圣灵必在那时刻教你们当说的话。」

无知财主的比喻

12:13 群众中有人对耶稣说：「老师，请吩咐⁸⁷⁵我的兄长分家业给我。」**12:14** 耶稣说：「你这个人，谁立我作你们的断事官或仲裁人呢？」**12:15** 于是对众人说：「你们要谨慎自守，免去各般的贪婪⁸⁷⁶；因为人的生命不在于产业丰富。」**12:16** 然后对他们说一个比喻：「有一个财主，田产丰盛。**12:17** 自己心里思想说：『我的出产没有地方收藏⁸⁷⁷，怎么办呢？』**12:18** 又说：『我⁸⁷⁸要这么办：把仓房拆了，另盖更大的，在那里收藏我一切的粮食和财物。**12:19** 然后对自己说：你有许多财物积存，可作许多年的费用。只管安安逸逸的吃喝庆祝吧！』**12:20** 神却对他说：『无知的人哪！今夜必要⁸⁷⁹你的生命⁸⁸⁰，你所为自己预备的⁸⁸¹，要归谁呢？』**12:21** 所以凡为自己⁸⁸²积财，在神却不富足的，也是这样。」

不要忧虑

12:22 耶稣又对门徒说：「因此我告诉你们，不要为生命忧虑⁸⁸³吃甚么，为身体忧虑穿甚么，**12:23** 因为生命不只是饮食，身体不只是衣裳。**12:24** 试想乌鸦：牠们也不种、也不收，又没有仓、又没有库，神尚且养活牠们，你们比飞鸟贵重多少呢！**12:25** 你们那一个

⁸⁷² 「亵渎圣灵」（*blasphemes against the Holy Spirit*）。可能是指完全拒绝圣灵为耶稣和神计划所作的见证。这不是一时之间的罪，而是指一生顽梗抗拒神的信息和见证。参马太福音 12:31-32；马可福音 3:28-30。

⁸⁷³ 「会堂」。参 4:15 注解。

⁸⁷⁴ 「会堂，官府，有权柄的人」。包括犹太人（会堂）和外邦人（官府和有权柄的人）的逼迫。

⁸⁷⁵ 「吩咐」（*tell*）。第一世纪犹太风俗以拉比（*rabbi*）为和事老，排解纠纷。本处的请求不是作公证，而是代表一方。

⁸⁷⁶ 「各般的贪婪」（*all types of greed*）。注意本处不单指贪财，而是贪婪的心态，贪多不厌的欲望。

⁸⁷⁷ 「我的出产没有地方收藏」。财主的策划是不错的，问题在于他的决策，特别是他的骄傲（第 19 节）。

⁸⁷⁸ 「我」。第 18-19 节接连用「我」字，显出财主的自我陶醉。

⁸⁷⁹ 「要」或作「要回」。原文 *ἀπαιτέω* (*apaitēō*) 此字有讨债之意。

⁸⁸⁰ 「生命」。原文作「灵魂」，但 *ψυχή* (*psuchē*) 经常用作指肉体的生命，如本处。

⁸⁸¹ 「你所为自己预备的」。原文作「你所预备的」，无「为自己」三字，但有此含义。

⁸⁸² 「为自己」。这是对自私的责备。注意比喻中「我」的强调。

⁸⁸³ 「忧虑」（*worry*）或作「焦虑」（*anxious*）。本段同。

能用忧虑，使寿数多加一小时⁸⁸⁴呢？12:26 这最小的事，你们尚且⁸⁸⁵不能作，为甚么还忧虑其余的事呢？12:27 试想花朵⁸⁸⁶怎么长起来，它们也不工作⁸⁸⁷，也不纺线，然而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时候，他所穿着的还比不上这花的一朵呢！12:28 你们这小信的人哪，地里的野草，今天还在，明天就被丢在炉里⁸⁸⁸，神还⁸⁸⁹给它这样的妆饰，何况⁸⁹⁰你们呢？12:29 所以你们不要太挂虑⁸⁹¹吃甚么、喝甚么，也不要为这些事情忧虑⁸⁹²。12:30 这些都是外邦人所追求的，但你们的天父知道你们的需要。12:31 你们只要求他的国⁸⁹³，这一切东西也会给你们了。

12:32 「你们这小撮人，不要惧怕，因为你们的父乐意把国赐给你们。12:33 你们要变卖所有的⁸⁹⁴，赈济穷人，为自己预备永不坏的钱囊，就是在天上用不尽的财富，那里贼不能近，虫子⁸⁹⁵不能蛀。12:34 因为你们的财宝⁸⁹⁶在那里，你们的心也在那里。

做醒的仆人

12:35 「你们整装待发⁸⁹⁷，灯也要点着⁸⁹⁸；12:36 好像人⁸⁹⁹等候主人从婚礼⁹⁰⁰回来，当他来到叩门，就立刻给他开门。12:37 当主人回来，看见奴仆⁹⁰¹们做醒⁹⁰²，他们就有福了！我实

⁸⁸⁴ 「使寿数多加一小时」。原文作「使身量多加一肘」。「一肘」(*cubit*)，希腊文 πῆχυς (*pēchus*) 量度长度，约是 45 公分 (18 英寸)，或是时间 (是 1 小时，有作一天)。两种翻译都可以，不过忧虑生命的长短较为普遍。本处的教训是忧虑不能加添寿数或身高。

⁸⁸⁵ 「尚且」。原文作「若」，是希腊文「假设」的第一式。

⁸⁸⁶ 「花朵」。希腊文 κρίνον 一般译作「百合花」的一种，但有学者建议此字可包括「白头翁」(*anemone*)、「罂粟」(*poppy*)、「剑兰」(*gladiolus*)、「野菊」(*daisy*) 等，因于不能肯定，故译作「花朵」。

⁸⁸⁷ 「工作」。原文 κοπιᾶω (*kopiaō*) 作「劳动」，指辛劳工作。

⁸⁸⁸ 「丢在炉里」或作「丢在炉里作燃料」。「炉」，可能指黏土造成的圆形烘饼炉，以木或草作为加热的燃料。

⁸⁸⁹ 「还」。原文作「若」，是希腊文「假设」的第一式。

⁸⁹⁰ 「何况」。拉比 (*rabbi*) 辩证时常用的以小及大，由轻至重的推理。假如神看顾一些无足轻重的东西，何况那些重要的事物呢？

⁸⁹¹ 「不要太挂虑」。原文作「不要求」，但容易被误解为人不应寻求食物，译作「不要太挂虑」可以反映原文意思。

⁸⁹² 「也不要为这些事情忧虑」。原文作「也不要忧虑」。「这些事情」指上节的吃喝。

⁸⁹³ 「他的国」。即「神的国」(*the kingdom of God*)，是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁸⁹⁴ 「变卖所有的」。是不要与世间事物凝合，慷慨就是自然的结果。

⁸⁹⁵ 「虫子」。原文 σῆς (*sēs*) 作「蛾」类，特指蛾的幼虫咬破衣服。参雅各书 5:2。

⁸⁹⁶ 「财宝」。寻求天上的财宝就是益人以荣神。参 6:35-36。

在告诉你们，主人必叫他们坐席⁹⁰³，自己束上带⁹⁰⁴，进前伺候他们⁹⁰⁵。12:38 即使他是二更天来，或是三更天⁹⁰⁶来，看见奴仆们儆醒，他们就有福了！12:39 你们要明白：家主若知道甚么时候有贼来⁹⁰⁷，就必不容贼人入屋⁹⁰⁸。12:40 你们也要作好预备，因为人子会在你们想不到的时候来到⁹⁰⁹。」

12:41 彼得就问说：「主啊！这比喻是为我们说的呢，还是为每一个人呢⁹¹⁰？」12:42 主回答说：「谁是又忠心又聪明的管家，为主人所派管理家里的仆人⁹¹¹，按时分粮给他们

⁸⁹⁷ 「整装待发」 (*get dressed for service*)。原文作「腰里要束上带」 (*let your loins be girded*)。原文成语是将外袍束入腰带，缩短长度，预备奔跑工作等事情。

⁸⁹⁸ 「灯要点着」 (*keep your lamps burning*)。是随时预备好的意思。

⁸⁹⁹ 「人」 (*people*)。指奴仆 (*slaves*) (第 37-38 节)。虽然原文用「男人」 (*ἄνθρωπος, anthrōpos*) 一字，但经文没有指明性别的显示，故译作「人」。

⁹⁰⁰ 「婚礼」 (*wedding celebration*)。古代的婚礼可以延续数日。

⁹⁰¹ 「奴仆」。参 7:2 注解。

⁹⁰² 「儆醒」 (*alert*)。原文作「醒着」 (*awake*)，但本处有守望等候之意。

⁹⁰³ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁹⁰⁴ 「束上带」 (*dressed for service*)。与第 35 节同一动词。

⁹⁰⁵ 「进前伺候他们」 (*come and wait on them*)。是人想不到的结果。耶稣要求人所作的，祂也身体力行。参约翰福音 13:5; 15:18-27，预示主人伺候仆人的景象。

⁹⁰⁶ 「二更天，三更天」 (*second watch, third watch*)。是罗马时间的晚上九时至凌晨三时，或是犹太时间的晚上十时至早上六时。路加在使徒行传 12:4 用的是罗马时间，可能本处也是。无论是罗马时间或犹太时间，「二三更天」都是深夜人最昏沉的时间。

⁹⁰⁷ 「甚么时候有贼来」。耶稣形容自己是再临的「贼人」，参帖撒罗尼迦前书 5:2, 4; 彼得后书 3:10; 启示录 3:3; 16:15。

⁹⁰⁸ 「就必不容贼人入屋」。有抄本作「就必防范，不容贼人入屋」。

⁹⁰⁹ 「在你们想不到的时候来到」。耶稣清楚指出无人能确知祂再来的日子时刻，祂却提示还有一段日子，长至一个程度甚至人已不再期待祂的来临（想不到的时候）。

⁹¹⁰ 彼得问究竟这比喻是对门徒（我们）说的还是对全人类（每一个人）说的，或是对门徒（我们）还是对在场的人（每一个人）说的。第 46 节的不忠心奴仆可能是对广大听众的警告，但质素却是服事的内涵，因此这比喻主要是给与耶稣有相关的人。

⁹¹¹ 「家里的仆人」。原文 *θεραπεία (therapeia)* 形容在某一家庭中工作的一组仆人。

呢？12:43 当主人来到，看见他正在工作⁹¹²，那奴仆⁹¹³就有福了。12:44 我实在告诉你们，主人要派他管理一切的产业。12:45 但若⁹¹⁴那⁹¹⁵奴仆心里说『我的主人必延迟⁹¹⁶回来』，就动手打⁹¹⁷其他的⁹¹⁸奴仆和使女，并且吃喝醉酒。12:46 就在他想不到的日子、不知道的时刻，那奴仆的主人回来，把他斩成两段⁹¹⁹，判他和不忠心⁹²⁰的同处。12:47 仆人知道主人的意思，却不预备，又不顺他的意思行，那仆人必受重责打；12:48 但那不知道主人意思的⁹²¹，作了当受责打的事，必受轻责打⁹²²。因为多给谁，就向谁多取；多托谁⁹²³，就向谁多要。

不是太平，乃是纷争

12:49 「我来是要把火带来⁹²⁴地上⁹²⁵，我多么愿意已经点燃了！12:50 我有当受的洗⁹²⁶，在完成之前，我是何等迫切呢！12:51 你们以为我来是为地上带来太平吗？我告诉你们，不

⁹¹² 「正在工作」。指正在做他该做的。

⁹¹³ 「奴仆」。参 7:2 注解。

⁹¹⁴ 「若」(*if*)。这是希腊文「假设」的第三式，是「假如……则」的含义。

⁹¹⁵ 「那」。希腊文 *ἐκεῖνος* (*ekeinos*) 用作带动词，列出「那」仆人态度的一连串假定：忠心的仆人（第 43-44 节），不忠的仆人（第 45-46 节）；知道主人的意思而不顺从的仆人（第 47 节），因不知道主人意思而犯错的仆人（第 48 节）。不同的仆人将承受第 46-48 节所列的不同惩罚。

⁹¹⁶ 「必延迟回来」或作「必很久才回来」。

⁹¹⁷ 「打」(*beat*)。表示不但不履行任务，而且和预期的相反。

⁹¹⁸ 「其他的」(*the others*)。原文无此字眼，但有此含义。

⁹¹⁹ 「斩成两段」。希腊文 *διχοτομέω* (*dichotomeō*) 一字有物品切成两件之意。若与下两段的处罚比较，这是一个极为严厉的处分；但译作「处罚」可能太温和。若照字面解释，认为恶仆被肢解了，也可能夸张了一点。

⁹²⁰ 「不忠心」(*unfaithful*) 或作「不信」(*unbelieving*)。本处译作「不忠心」有点牵强，为要带出比喻的论点——仆人的忠心和不忠心。本节必需和第 47-48 两节并观，因此处的刑罚是所列各种的至极。不像第 47-48 的仆人，本节的仆人被安置在特别的地方示意最终的隔绝。这就是马太福音 24:51 描述的伪君子。

⁹²¹ 「那不知道主人意思的」。原文作「那不知道的」。加添「主人意思」为求清晰。

⁹²² 「受轻责打」。原文作「少受责打」(*receive few blows*)。

⁹²³ 「多托谁」。要多受崇高的任务，首先要有忠心。

⁹²⁴ 「带来」(*bring*)。原文 *βάλλω* (*ballō*) 作「丢在」(*cast*)，有造成某种状况的意思。

⁹²⁵ 「我来是要把火带来地上」。这是耶稣的使命宣言 (*mission statement*)，表明祂造成的炼净 (*purging*) 和划分 (*division*)。参 3:9, 17; 9:54; 17:29 火的描写，5:32; 7:34; 9:58; 12:5 使命的课题。

是，乃是带来纷争。12:52 从今以后⁹²⁷，一家五个人将要纷争，三个人和两个人相争，两个人和三个人相争。12:53 他们必要纷争⁹²⁸，父亲和儿子相争，儿子和父亲相争；母亲和女儿相争，女儿和母亲相争；婆婆和媳妇相争，媳妇和婆婆相争。」

观察预兆

12:54 耶稣又对众人说：「你们看见西边起了云⁹²⁹，就连忙说：『暴雨⁹³⁰要来了。』果然下雨。12:55 起了南风⁹³¹，你们就说：『酷热将至。』也是热了。12:56 伪善的人⁹³²哪！你们知道分辨天地的气色，怎么不知道分辨这时候呢？

解决债务

12:57 「你们又为何不自己审量⁹³³，甚么是对的呢？12:58 当你同告你的对头去见官⁹³⁴，还在路上的时候，设法和他和解，他就不会拉你到官面前，官将你交给差役⁹³⁵，差役把你下在监里。12:59 我告诉你，若有一分钱⁹³⁶没有还清，你断不能从那里出来。」

悔改的呼召

13:1 那时，有人告诉耶稣彼拉多将加利利人的血搀杂在祭物中的事⁹³⁷。13:2 耶稣说：「你们以为这些加利利人比所有其他的加利利人更有罪⁹³⁸，所以受这害吗？13:3 我告诉你

⁹²⁶ 「洗」。「洗」这借喻有不同的解释：(1) 殉道；(2) 神审判的充溢。旧约背景偏向后者：耶稣快将受到拒绝、逼迫和杀害，这些都是神审判的充溢（诗 18:4, 16; 42:7; 69:1-2; 赛 8:7-8; 30:27-28; 拿 2:3-6）。

⁹²⁷ 「从今以后」（*from now on*）。路加福音常用语：1:48; 5:10; 22:18, 69。参弥迦书 7:6。

⁹²⁸ 有的将此句作为第 52 节的结尾。

⁹²⁹ 「西边起了云」。指从地中海来的湿气。

⁹³⁰ 「暴雨」（*rainstorm*）。希腊文 ὄμβρος (*ombros*) 指「雷暴」（*thunderstorm*）中的大雨。

⁹³¹ 「南风」。南风来自沙漠，带来酷热。

⁹³² 「伪善的人」（*hypocrites*）。本词用在本节及 6:42; 13:15。

⁹³³ 「自己审量」（*judge for yourselves*）。耶稣叫人自我省察。本段应与上段相连，故应是属灵事物的衡量而不是人际的纠纷。

⁹³⁴ 「官」（*magistrate*）。是政府委任处理法律问题的官员。

⁹³⁵ 「差役」（*officer*）。是今日的庭警，狱卒。

⁹³⁶ 「一分钱」。本处的「一分钱」和马太福音 5:26 的「一分钱」原文用不同的字，都是指当时通用的小铜钱。本节用的是最小的单位「雷普顿」

（*lepton*），以铜或青铜铸成，值半「夸得仑」（*quadran*）或 128 分之 1「迪纳里斯」（*denarius*）。马太福音 5:26 用的是「夸得仑」（*quadrans*）。本段意思是人欠神的债务必须及时清还，恐怕后悔莫及。有解经家认为本段和马太福音 5:26 同样的比喻，却是不同的文义。

们，不是的！你们若不悔改⁹³⁹，都要如此灭亡⁹⁴⁰！13:4 从前西罗亚楼倒塌⁹⁴¹了，压死十八个人，你们以为那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪吗？13:5 我告诉你们，不是的！你们若不悔改⁹⁴²，都要如此灭亡！」

当结果子

13:6 于是耶稣用这比喻说：「一个人有一棵无花果树⁹⁴³，栽在葡萄园里。他来到树前找果子，却找不着。13:7 就对管园的说：『看哪，三年⁹⁴⁴来，我来到这无花果树前找果子，竟找不着，把它砍了吧！何必白吸养份⁹⁴⁵呢？』13:8 管园的说：『主啊，今年且留着，等我周围掘开土，加上肥料⁹⁴⁶；13:9 明年若⁹⁴⁷结果子便罢，不然⁹⁴⁸才把它砍了吧！』」

安息日治病

13:10 安息日，耶稣在一间会堂⁹⁴⁹里教导人。13:11 有一个女人被鬼附着，病了十八年⁹⁵⁰，腰弯得不能完全直起来。13:12 耶稣看见，便叫她过来，对她说：「女人⁹⁵¹，你脱离⁹⁵²

⁹³⁷ 除本处外，这事件并无其他经文根据。史学家约瑟夫（*Josephus*）提及数次类似的事情。当时一定是十分轰动的大事。

⁹³⁸ 「更有罪」。耶稣不想人以为不幸事的临到，一定是罪的审判。

⁹³⁹ 「悔改」（*repent*）。耶稣强调人若不悔改接受生命，都要面对死亡。

⁹⁴⁰ 「如此灭亡」。耶稣的重点不是「如此」——像加利利人的死法，而是在「灭亡」——不悔改的都要灭亡。

⁹⁴¹ 「西罗亚楼倒塌」。和上节事件不同，本节似乎是意外或是命运。问题是：「这是审判吗？」

⁹⁴² 「悔改」（*repent*）。耶稣重复第3节所说，处境全无分别，每个人都要面对死亡的现实。

⁹⁴³ 「无花果树」（*fig tree*）。无花果树和葡萄树都用以代表以色列国。参以赛亚书 5:1-7。

⁹⁴⁴ 「三年」。这可能是在种植之后六年的事，通常种植后三年才开始结果。本例子的论点是这颗树已到了结果子的时候。

⁹⁴⁵ 「白吸养份」。这棵树会削薄土地的养份，夺取了其他植物的需要。

⁹⁴⁶ 「肥料」（*fertilizer*）。原文作「粪」（*manure*），作肥料用。

⁹⁴⁷ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式（没有作出假定），是「假如……则」的含义。

⁹⁴⁸ 「不然」。原文作「若」。这是希腊文「假设」的第一式（指必将发生的）。

⁹⁴⁹ 「会堂」。参 4:15 注解。

⁹⁵⁰ 「被鬼附着，病了十八年」。原文作「被病鬼附了十八年」。「病鬼」或作「残疾的灵」。

⁹⁵¹ 「女人」（*woman*）。是礼貌的称呼，如今日的「女士」（*madam*）。

⁹⁵² 「脱离」（*freed from*）或作「从……得释放」（*released*）。

这病了。」13:13 然后用两只手按着她，她立刻⁹⁵³直起腰来，就赞美神。13:14 但那管会堂的，因为耶稣在安息日治病，就气忿忿的对众人说：「有六日应当作工⁹⁵⁴，那六日之内，可以来求医，在安息日却不可。」13:15 主说：「伪善的人哪！难道你们各人在安息日不解开槽上的牛、驴，牵去饮水⁹⁵⁵吗？13:16 难道⁹⁵⁶这个亚伯拉罕后裔的女人，被撒但⁹⁵⁷捆绑了这长长的⁹⁵⁸十八年，不当在安息日从捆绑中释放吗？」13:17 耶稣说这话，令敌对他的人都惭愧了，但群众因他所行一切奇妙的事⁹⁵⁹，就都欢欣了。

论天国

13:18 耶稣问：「神的国⁹⁶⁰好像甚么⁹⁶¹？我该用甚么来比拟呢？13:19 神的国好像一粒芥菜种⁹⁶²，有人拿去种⁹⁶³在园里，长大成树⁹⁶⁴，天上的飞鸟⁹⁶⁵，筑巢在它的枝上。⁹⁶⁶」

⁹⁵³ 「立刻」。这医治是「立刻」见效的。

⁹⁵⁴ 「作工」(*work*)。讽刺的是：耶稣的所谓「作工」，只是按手在这女人身上。这一碰解脱了十八年的折磨，却没有带来庆贺。

⁹⁵⁵ 耶稣的指责是他们伪善，但这指责只是祂回应的一部份而矣。犹太文献多处记载有关对待牲畜可作的条款。

⁹⁵⁶ 「难道……不当」。耶稣的论点是安息日(*Sabbath*)是医治亚伯拉罕(*Abraham*)后裔最适合的日子。这和会堂领袖的意见对立。

⁹⁵⁷ 「撒但」(*Satan*)。注意这又是一场神和撒但的争战。参 11:28-23。

⁹⁵⁸ 「长长的」。原文 *ιδού* (*idou*) 这字为这十八年添上强调的语气。

⁹⁵⁹ 「一切奇妙的事」。参 7:16; 19:37。

⁹⁶⁰ 「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁹⁶¹ 「神的国好像甚么」。马可福音第 4 章和马太福音第 13 章将神国的比喻结集在一起，路加分载于本福音书各处。

⁹⁶² 「芥菜种」。以细小见称。

⁹⁶³ 「种」(*sowed*)。原文作「扔」(*threw*)。

⁹⁶⁴ 「树」。将芥菜叫作树是语法的运用。严格的说，芥菜是菜，不是树。本处可指巴勒斯坦(*Palestine*)常见的两种芥菜类植物之一，可长高至 3 或 7.5 公尺(10 或 25 英尺)。

⁹⁶⁵ 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可根据文义译作(抽象的)「天」、(实在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

⁹⁶⁶ 「芥菜种的比喻」似乎在说：纵使神国(*the kingdom of God*)的开始(指耶稣的事工)似乎微不足道，有一天(指主再来时)扩张至伟。但是「天国」不是教会(*church*)，教会只是天国的表彰。另外，芥菜种长成为树的描述在旧约也出现过。以西结书 17:22-24 用以预表复现的大卫王朝，到时人民可得安稳和荫庇。新的大卫王朝也像芥菜种子一样，开始很小却长成相当的规模。

13:20 又说：「我该用甚么来比拟 神的国呢？13:21 神的国好比面酵，有妇人拿来拌在⁹⁶⁷三斗面⁹⁶⁸里，直等到全团都发起来。⁹⁶⁹」

窄门

13:22 耶稣前往⁹⁷⁰耶路撒冷去，在所经过的各城各乡教导人。13:23 有人问他说：「主啊，只有少数⁹⁷¹人得救吗？」13:24 耶稣对他们说：「你们要努力⁹⁷²进窄门。我告诉你们，将来有许多人想要进去，却是不能。13:25 一旦⁹⁷³家主起来关了门，你们将要站在外面叩门，哀求他说：『主啊，让我们进来⁹⁷⁴。』他就回答说：『我不晓得你们是谁那里来的⁹⁷⁵。』13:26 那时，你们要说：『我们在你面前吃过、喝过，你也在我们的街⁹⁷⁶上教导过人。』13:27 但他要说⁹⁷⁷：『我不晓得你们是谁那里来的⁹⁷⁸，你们这一切作恶的人⁹⁷⁹，离开我去吧！』13:28 当你们看见亚伯拉罕、以撒、雅各和众先知，都在 神的国⁹⁸⁰里，你们却被

⁹⁶⁷ 「拌在」 (*mixed with*) 或作「藏在」 (*hid in*)。

⁹⁶⁸ 「三斗面」。「斗」，希腊文作「撒顿」 (*saton*)，希伯来文作「细亚」 (*Seah*)，是干货量器。「一斗面」是 7 公斤 (约 16 磅) 或是 13 公升，「三斗面」就是 21 公斤 (约 47 磅)，足够 100 人以上的食用。

⁹⁶⁹ 「面酵的比喻」指出天国开始时很小，最后却渗入所有。耶稣提醒人不要看轻小的开始，与前述的芥菜种比喻同义。

⁹⁷⁰ 「前往」 (*making his journey toward*)。本处是路加在第 9-19 章中记载耶路撒冷旅程事迹的首次，其他的在 17:11; 18:31; 19:28, 41。

⁹⁷¹ 「少数」。耶稣早前的警告引至「少数」人得救的问题。

⁹⁷² 「努力」或作「尽力」，「全力」。人要竭力进入神国，因这是生命中最重要的事。

⁹⁷³ 「一旦」。第 24-25 节文法的连贯引起学者的争论。有的认为这两节是分开的，有的认为是相连的。本译本 (包括《和合本》) 将「一旦」 (和《和合本》「及至」) 与下半节的「他就回答」相连。不论那种文法的分段，比喻清楚的指出：人若不从窄门进天国，「一旦」门关了，就永不能进入。中心思想是：不要拖延对天国的决定，否则后悔莫及。

⁹⁷⁴ 「让我们进来」 (*let us in*)。原文作「给我们开门」 (*open to us*)。

⁹⁷⁵ 「我不晓得你们是谁那里来的」。本句背景的写照可参诗篇 138:6；以赛亚书 63:16；耶利米书 1:5；何西阿书 5:3。

⁹⁷⁶ 「街」。指大街，即城市内的主要街道。

⁹⁷⁷ 「但他要说」。有抄本作：「但他要说：『我告诉你们，……』」

⁹⁷⁸ 「我不晓得你们是谁那里来的」。问题不在于熟悉耶稣 (祂的教导)，甚或和耶稣有来往 (吃过喝过)，却在于是否认识耶稣。不认识祂的人，耶稣在审判的时刻也不认他。

⁹⁷⁹ 「作恶的人」。本句与诗篇 6:8 的「作孽的人」相仿。

⁹⁸⁰ 「神的国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。第 29 节同。

赶到外面⁹⁸¹，那里必有哀哭切齿⁹⁸²了。13:29 然后从东、从西、从南、从北，将有人来，在神的国里坐宴席⁹⁸³。13:30 只是有在后的将要在前，有在前的将要在后。⁹⁸⁴」

上耶路撒冷

13:31 正当那时，有几个法利赛人⁹⁸⁵来对耶稣说：「离开这里吧，因为希律⁹⁸⁶想要杀你。」13:32 耶稣却说：「你们去告诉那个狐狸⁹⁸⁷说：『今天明天我赶鬼治病，第三天⁹⁸⁸我就完工⁹⁸⁹了。』」13:33 尽管如此，今天明天后天我必须⁹⁹⁰前行，因为先知不能死在耶路撒冷⁹⁹¹之外。13:34 耶路撒冷啊，耶路撒冷⁹⁹²啊，你⁹⁹³杀害先知，又用石头打死那奉差遣到你⁹⁹⁴

⁹⁸¹ 「被赶到外面」。原文语法有作恶的人自己见证自己从神的国里被赶出来的含意。

⁹⁸² 「哀哭切齿」 (*weeping and gnashing of teeth*)。是痛悔之意，是被拒在神的应许之外的感受。

⁹⁸³ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。「宴席」意指隆重的宴会，亦指末期神的子民相交和庆祝的盛会。

⁹⁸⁴ 本节是耶稣对 13:23 「只有少数人得救吗」的回答。有的以为得救的（大部份是以色列人）不在那里，以为不能进入的（许多的外邦人）却能出席。问题不在于「得救人的多少？」（23 节）而在于「你有份吗？」

⁹⁸⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁹⁸⁶ 「希律」。指希律安提帕 (*Herod Antipas*)。参 3:1 注解。

⁹⁸⁷ 「狐狸」 (*fox*)。不是西方文化的「聪明」，而是东方文化的「狡猾」。当代文化可解作：(1) 无关重要的人物（尼 4:3）；(2) 欺骗者或破坏者（结 13:4；哀 5:18）。路加似乎强调「破坏性」，因希律杀了施洗约翰，路加称为「凡妇人生的，没有大过他的」（7:28），日后希律也敌对耶稣（徒 4:26-28）。一个被称为「狐狸」的人更加是没有人格的人，这人没有实力和尊严，单凭诡诈达到目的。

⁹⁸⁸ 「第三天」 (*the third day*)。只是形容「以后」，不是日期的第三天。耶稣还未进入耶路撒冷，祂的完工要在进入后的一星期。

⁹⁸⁹ 「完工」。新约用 *τελειώω* (*teleioō*) 此词作神计划的成就，参路加福音 12:50；22:37；约翰福音 19:30。有时本词有「完善」的含义，如希伯来书 2:10；5:8-9；7:28。

⁹⁹⁰ 「必须」 (*it is necessary*)。希腊文 *δεῖ* (*dei*) 经常被用作表示神计划的一部份。

⁹⁹¹ 「死在耶路撒冷」 (*death in Jerusalem*)。是路加的另一主要题材：路加福音 7:16, 34；24:19；使徒行传 3:22-23。注意本处耶稣视自己为先知，「先知不能死在耶路撒冷之外」一话具讽刺性，耶稣走遍加利利 (*Galilee*)，毫不畏惧希律 (*Herod*) 的威胁，及至来到自己子民的集居处，又是犹太宗教和敬拜的中心，才体会到生命的危害。本句指出耶路撒冷虽是敬拜神的核心地，却经常杀害神差遣的先知（第 34 节）。最后，耶路撒冷比希律成为更大的威胁。

这里来的人！我多次盼望⁹⁹⁵像母鸡用翅膀覆庇小鸡一样召聚你的儿女，只是你不愿意。**13:35** 看哪，你的家要被撇弃⁹⁹⁶。我告诉你，从今以后你不得再见我，直等到你说：『奉主名来的是应当称颂的。』⁹⁹⁷」

再在安息日治病

14:1 一个安息日，耶稣到一个法利赛人⁹⁹⁸的领袖⁹⁹⁹家里去吃饭，他们就窥探¹⁰⁰⁰他。**14:2** 在他面前有一个患水臃¹⁰⁰¹的人。**14:3** 耶稣就问律法师和法利赛人：「安息日治病合法不合法¹⁰⁰²？」**14:4** 他们却不言语。于是¹⁰⁰³耶稣就治好那人，叫他走了。**14:5** 便对他们说：「你们中间谁有儿子¹⁰⁰⁴或牛，在安息日掉在井里，不立时拉他上来呢？」**14:6** 他们不能回答¹⁰⁰⁵这话。

⁹⁹² 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊」。重复使用城市的名称表示情绪的激动。

⁹⁹³ 「你」。原文用第三身的「他」。《网上圣经》（*NET Bible*）及《和合本》皆译作第二身的「你」。

⁹⁹⁴ 「你」。参上条注解。

⁹⁹⁵ 「我多次盼望……召聚你的儿女」。耶稣以哀哭的先知身份为神发言，神渴望关心保护以色列。

⁹⁹⁶ 「家要被撇弃」。取句于耶利米书 12:7 及 22:5，回想放逐的审判。

⁹⁹⁷ 引用诗篇 118:26。将要来临的审判要至主再来时才终结。参 19:41-44。

⁹⁹⁸ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

⁹⁹⁹ 「法利赛人的领袖」。原文作「法利赛人的统治者」，可能是会堂的管理阶层。

¹⁰⁰⁰ 「窥探」（*watch ... closely*）。一个生动的描写，有「隐身偷看」（*lurk and watch*）的意思。参 11:53-54。

¹⁰⁰¹ 「水臃」（*dropsy*）。肌肉积水症，患处通常在腿部。

¹⁰⁰² 「安息日治病合法不合法」。法利赛人（*Pharisees*）和律法师（*experts in religious law*）会为了维护传统而反对在安息日（*Sabbath*）行善吗？路加福音 13:10-17 的教导学会了多少？有悔改的人吗？（13:6-9）

¹⁰⁰³ 「于是」。示意事件演进的过程（耶稣治好那人回应了领袖们的不言不语）。

¹⁰⁰⁴ 「儿子」（*son*）。有古卷作「驴」（*donkey*），也有作「羊」（*sheep*）。

¹⁰⁰⁵ 「不能回答」。领袖们两次无言可对（参第 4 节）。他们的不作答复加上耶稣医治的大能，显明了祂的事工和信息。

选择首位的教导

14:7 耶稣见所请的客选择首座¹⁰⁰⁶，就用比喻对他们说：**14:8** 「你被人请去赴婚姻的筵席¹⁰⁰⁷，不要坐在首座上¹⁰⁰⁸，可能有比你尊贵的客被他请来。**14:9** 那请你们的主人前来对你说：『让座给这一位吧！』你就羞羞惭惭¹⁰⁰⁹的退到末座¹⁰¹⁰上去了。**14:10** 但当你被请的时候，就去坐在末座上，好叫那请你的人来，对你说：『朋友，请上坐¹⁰¹¹。』那时你在同席的人面前，就得到尊重了。**14:11** 因为凡自高的必降为卑，自卑的必升为高¹⁰¹²。」

14:12 耶稣又对请他的人¹⁰¹³说：「你摆设晚宴或筵席¹⁰¹⁴，不要请你的朋友、弟兄、亲属或富足的邻舍，以致他们也回请你，你就得了报答。**14:13** 但当你摆设筵席，请那贫穷的、残废的¹⁰¹⁵、瘸腿的、瞎眼的¹⁰¹⁶，**14:14** 你就有福了¹⁰¹⁷；因为他们没有甚么可报答你，到义人复活的时候，你就要得着报答¹⁰¹⁸。」

大筵席的比喻

14:15 同席的一人听见这话，就对耶稣说：「在 神国¹⁰¹⁹里享筵席¹⁰²⁰的有福了！」**14:16** 但耶稣对他说：「有一人摆设大筵席，请了许多客¹⁰²¹；**14:17** 到了宴会的时候，他打发奴仆

¹⁰⁰⁶ 「首座」 (*places of honor*) 或作「好位置」 (*the best places*)。「首座」可能是靠近主人的座位。

¹⁰⁰⁷ 「婚姻的筵席」或作「筵席」，不一定是婚筵 (参斯 2:18; 9:22 此字的其他用法)，但筵席的性质不影响比喻的重点。

¹⁰⁰⁸ 「不要坐在首座上」 (*do not take the place of honor*)。原文作「不要侧躺在首位上」 (*do not recline in the place of honor*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁰⁰⁹ 「羞羞惭惭」或作「丢脸」 (*with shame*)。东方文化着重避免「丢脸」。

¹⁰¹⁰ 「末座」 (*lowest place*)。是最不重要的位置 (*least important place*)。第 10 节同。

¹⁰¹¹ 「上坐」 (*go up higher*) 或作「坐好位」。移至较为重要的位置。

¹⁰¹² 「自卑的必升为高」。本句谦卑的教导和自高的结果是常用语：1:52-53; 6:21; 10:15; 18:14。

¹⁰¹³ 「请他的人」。就是法利赛人的领袖 (第 1 节)。

¹⁰¹⁴ 「晚宴或筵席」。原文 ἄριστον (*ariston*) 及 δεῖπνον (*deipnon*) 二字都是指一顿饭，有译作「午饭或晚饭」、「宴会或晚饭」。本处译作「晚宴或筵席」，因句中有富足的邻舍，示意这是盛筵，不是一顿普通的晚饭。

¹⁰¹⁵ 「残废的」 (*crippled*)。指因伤成为残废的。

¹⁰¹⁶ 列出各种有需要的人，如 7:22。参申命记 14:28-29; 16:11-14; 26:11-13。

¹⁰¹⁷ 「你就有福了」 (*you will be blessed*)。神留意也赞许慷慨的行为。

¹⁰¹⁸ 「得着报答」 (*will be repaid*)。指神的表扬和回报。

¹⁰¹⁹ 「神国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹⁰²²去对所邀请的人说：『请来吧，样样都齐备了。』14:18 可是他们一个一个的¹⁰²³藉词推搪¹⁰²⁴。头一个说：『我买了一块地¹⁰²⁵，必须去看看。请你准我辞了¹⁰²⁶。』14:19 另一个说：『我买了五对牛¹⁰²⁷，正要去试一试。请你准我辞了。』14:20 又有一个说：『我才娶了妻，所以不能去¹⁰²⁸。』14:21 那奴仆回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒¹⁰²⁹，对奴仆说：『快出去¹⁰³⁰到城里大街小巷，领那贫穷的¹⁰³¹、残废的¹⁰³²、瞎眼的、瘸腿的来。』14:22 后来，奴仆说：『主啊，你所吩咐的已经办了，还有空座¹⁰³³。』14:23 主人就对奴仆说：『你出去到大路¹⁰³⁴和小径¹⁰³⁵那里，力劝¹⁰³⁶人进来，坐满我的屋子¹⁰³⁷。14:24 我告诉你们，先前所请¹⁰³⁸的人¹⁰³⁹，没有一个得尝我的筵席！』」

¹⁰²⁰「享筵席」。指在将来临的神国里无休无止的相交。

¹⁰²¹「请客」。被邀请者很可能已回复表示赴宴的意愿，然后等待仆人宣布宴会的开始。

¹⁰²²「奴仆」。参 7:2 注解。

¹⁰²³「一个一个的」(*one after another*) 或作「异口同声地」(*unanimously*)。

¹⁰²⁴「藉词推搪」(*to make excuses*)。这时候的「推搪」在当代文化是对主人的侮辱。无论对邀请作何回复，开席前的推搪是不礼貌的举动。

¹⁰²⁵「我买了一块地」。视察新买的田地是当代的风俗习惯，更是这人生命中的优先。

¹⁰²⁶「请准我辞了」(*please excuse me*)。如今日的「抱歉」，说话虽是得体，但既先已接受邀请，这时的推辞已经太晚。

¹⁰²⁷「五对牛」(*five yoke of oxen*)。示意这是相当富有的人，普通农人只有一对或两对牛。

¹⁰²⁸「才娶了妻，所以不能去」。本处没有「准我辞了」的要求，只是拒绝。不清楚娶妻不能赴宴的根据。旧约有免去新婚者服兵役或其他责任的条文(申 20:7; 24:5)，但都不适用于赴宴。这三个推辞都表示不尊重宴会的主人。

¹⁰²⁹「动怒」或作「大怒」。

¹⁰³⁰「快出去」。因为筵席已经预备妥当，没有人吃用的话，食物都要坏掉。

¹⁰³¹「贫穷，残废，瞎眼，瘸腿」。注意这清单和第 13 节相同。同时也注意筵席并无延期，只是请了新的宾客。

¹⁰³²「残废的」(*crippled*)。指因伤成为残废的。

¹⁰³³「还有空座」(*still there is room*)。示意这是很大的宴会，描绘了神恩慈的宽广。

¹⁰³⁴「出去到大路和小径那里」。示意包括城外的人，甚至城内其他(瞎眼等有需要的之外)的人，也隐喻包括外邦人(*Gen-tiles*)。

¹⁰³⁵「小径」。原文 *φραγμός* (*phragmos*) 指环绕葡萄园的篱笆或围墙。「大路」和「小径」可能不是指不同的地方，而是指城外沿田边篱笆或围栏的乡村道路。

计算代价

14:25 当下有极多的人¹⁰⁴⁰和耶稣同行，他转过来对他们说：14:26 「人到我这里来，若不爱我多过爱¹⁰⁴¹自己的父母、妻子、儿女、弟兄，姐妹，甚至自己的性命¹⁰⁴²，就不能作我的门徒。14:27 凡不背着自己的十字架¹⁰⁴³跟从我的，也不能作我的门徒。14:28 你们那一个要盖一座塔，不先坐下算计费用¹⁰⁴⁴，能有足够金钱盖成吗？14:29 否则安了地基，不能盖成，看见的人都取笑¹⁰⁴⁵他，14:30 说：『这个人¹⁰⁴⁶开了工，却不能完工¹⁰⁴⁷！』14:31 或是一个王，出去和别的王打仗，岂不先坐下酌量，能用一万兵，去敌那领二万兵来攻打他的吗？14:32 若是不能，就趁敌人还远的时候，派使者去求和息的条款¹⁰⁴⁸。14:33 这样，你们无论何人，若不撇下一切的产业¹⁰⁴⁹，就不能作我的门徒。

¹⁰³⁶ 「力劝」。原文 ἀναγκάζω 作「勉强」(*force*) 或「强逼」(*compel*) 但文义有说服之意。

¹⁰³⁷ 「坐满我的屋子」。神将赐福给许多的人。

¹⁰³⁸ 「先前所请的人，没有一个.....」。这是论点也是警告。作为先前被请的不是自动的受到祝福，人须要在召唤时发出回应，这召唤就是耶稣本人和祂天国的宣告。本句是指以色列中许多人将不能赴宴，因为召唤发出时他们不理不睬。

¹⁰³⁹ 「人」。希腊文 ἀνὴρ (*anēr*) 一般专指男性或丈夫，但本处文义重点放在先前所请的人，第 18-20 节的人就是例子。

¹⁰⁴⁰ 「极多的人」。注意耶稣下面的一段话，不仅是对门徒，也是对那些和祂同行的「极多的人」说的。

¹⁰⁴¹ 「爱我多过爱.....」。原文作「恨」(*hate*)，是「爱」尺度上的比较。人应爱神多于爱亲人和自己。

¹⁰⁴² 「性命」(*life*)。原文 ψυχή (*psuchē*) 作「灵魂」(*soul*)，但这字通常用作指人肉体的生命，如本处。

¹⁰⁴³ 「背着自己的十字架」。罗马钉十字架的犯人要自背十字架。耶稣是从排斥的角度以十字架喻意。人若不将对耶稣的忠顺看成首要，遇到排斥就绝不会继续跟从。参 9:23。

¹⁰⁴⁴ 「费用」(*cost*)。第一个例子是计算有没有足够的经费去盖一座瞭望塔。

¹⁰⁴⁵ 「取笑」。不先计划而开工的人成为别人的笑柄。

¹⁰⁴⁶ 「这个人」(*this man*)。是路加福音常用的词语，有轻视之意。参 5:21; 7:39; 13:32; 23:4, 14, 22, 35。

¹⁰⁴⁷ 「不能完工」。半途而废带来羞辱（当时文化尽量避免当众的羞辱）。完成一半的「塔」证明筹备和计划不足。

¹⁰⁴⁸ 「盖高楼」和「求和」的比喻有所不同。第一部份描写的「坐下」是筹备计算，第二部份的「求和」是认识到谁是强者。这里建议人要思想拒绝强者（神）的后果，因此本比喻也是警告。第二比喻的重心在于与更强的王（神）达成和解。

¹⁰⁴⁹ 「撇下一切的产业」。本句的应用是：作门徒的要求是将神放在首位。「撇下一切的产业」是撇下一切占有首位的世间事物。

14:34 「盐¹⁰⁵⁰本是好的，盐若失了味¹⁰⁵¹，怎么能恢复味道呢？**14:35** 或用在田里，或堆在粪里，都没有作用，只好丢在外面。有耳可听的，就应当听！¹⁰⁵²」

迷羊和失钱的比喻

15:1 众税吏¹⁰⁵³和罪人都来¹⁰⁵⁴，要听耶稣说话。**15:2** 法利赛人¹⁰⁵⁵和律法师¹⁰⁵⁶却抱怨说：「这个人接待¹⁰⁵⁷罪人，又同他们吃饭。」

15:3 耶稣就¹⁰⁵⁸用比喻对他们¹⁰⁵⁹说：**15:4** 「你们中间谁有一百只羊¹⁰⁶⁰，失去一只，不把这九十九只留在草原¹⁰⁶¹，去找那失去的，直到找着牠¹⁰⁶²呢？**15:5** 既找着了，就欢欢喜喜的把牠扛在肩上。**15:6** 回到家里，就请¹⁰⁶³朋友邻舍来，告诉他们：『我失去的羊已经找着

¹⁰⁵⁰ 「盐」。用作调味、防腐或作肥田料。盐若失去功能就被丢掉。耶稣用这比喻警告那不再跟从祂的门徒。

¹⁰⁵¹ 「盐若失了味」。本处的困难是不能理解盐如何失味。盐既是化合物，它的化学成份是不能改变的。因此有的认为耶稣指一些化学成份不纯的盐，当盐份失却后，剩下的只有杂质。有的认为耶稣指当代烤饼师砌炉底用的盐砖，高温下这些盐砖晶化而改变了化学组合，至终失效而被扔掉。犹太文献中有下面的对话：问：「盐失了味怎能叫它再咸呢？」答：「用骡子的胎衣。」又问：「骡子（不育的）怎能生育呢？」答：「盐怎能失味呢？」这对话表示两者皆不可能。犹太文化的观念（纵然相当后期）是盐失味是绝对不可能的，真盐永远不会失味。在这观念下，耶稣在此说的和在 19:24 说的骆驼穿针眼同样都是不可能的事。

¹⁰⁵² 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:9, 23; 路 8:8）。

¹⁰⁵³ 「税吏」（*tax collectors*）。参 3:12 注解。

¹⁰⁵⁴ 「来」（*come*）。原文作「挨近」（*draw near*）。

¹⁰⁵⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹⁰⁵⁶ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁰⁵⁷ 「接待」（*welcome*）或作「接纳」（*accept*）。这问题不是第一次被提出：5:27-32; 7:37-50。

¹⁰⁵⁸ 「就」。显示耶稣说比喻是回应法利赛人（*Pharisees*）和律法师（*experts in the law*）的抱怨。

¹⁰⁵⁹ 「他们」。比喻的听众主要是犹太领袖，也包括耶稣所欢迎而领袖所不屑的人。

¹⁰⁶⁰ 「一百只羊」。这的主人并不富有，一羣羊通常有二百只。

¹⁰⁶¹ 「草原」（*pasture*）。原文作「沙漠」（*desert*）。译作「沙漠」可能有撇弃了那九十九只羊的意思。

¹⁰⁶² 「直到找着牠」。这比喻描绘神寻找罪人。耶稣是好牧人的描写，参约翰福音 10:1-18。

¹⁰⁶³ 「请」（*calls together*）。原文这字有庆贺之意（王上 1:9-10）。

了，你们和我一同欢乐吧！』15:7 我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢乐¹⁰⁶⁴，比较为九十九个不用悔改的¹⁰⁶⁵义人欢乐更大。

15:8 「或是，一个妇人有一十银元¹⁰⁶⁶，若失落一元，岂不点上灯，扫遍全屋，细细的找，直到找着它吗？15:9 既找着了，就请朋友邻舍来，告诉他们：『我失落的那一元已经找着了，你们和我一同欢乐¹⁰⁶⁷吧！』15:10 我告诉你们，同样的，一个罪人悔改，在神的天使面前，也是这样为他欢乐¹⁰⁶⁸。」

浪子的比喻

15:11 耶稣又说：「一个人有两个儿子。15:12 小儿子对父亲说：『父亲，请你把我应得¹⁰⁶⁹的家业¹⁰⁷⁰分给我。』他父亲就把产业分¹⁰⁷¹给他们。15:13 过了不多几日，小儿子就把他一切所有的收拾起来，往远方去了。在那里任意挥霍，浪费资财¹⁰⁷²。15:14 既耗尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。15:15 于是去投靠¹⁰⁷³那地方的一个人，那人打发他到田里去放猪¹⁰⁷⁴。15:16 他恨不得拿猪所吃的豆荚¹⁰⁷⁵充饥，也没有人给他。15:17 他醒悟过来，就说：『我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗！15:18 我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲，我得罪¹⁰⁷⁶了天¹⁰⁷⁷，又得罪了你。15:19 从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作¹⁰⁷⁸一个雇工吧！』15:20 于是起来，往他父亲那里去。离家还远，

¹⁰⁶⁴ 「罪人悔改.....天上为他欢乐」。追寻罪人是要务，纵然已有许多义人（参 5:32; 19:10）。悔改是路加的主题，此处再度强调。

¹⁰⁶⁵ 「不用悔改的」。原文作「没有悔改必要的」。

¹⁰⁶⁶ 「银元」（*silver coins*）。银元本处是「德拉克玛」（*drachma*），相等于「迪纳里斯」（*denarius*）。一银元是劳工一日的工资。

¹⁰⁶⁷ 「欢乐」（*rejoice*）。「寻找失落的」是比喻的一个主题，「找到时的欢乐」是另一主题。

¹⁰⁶⁸ 「在神的天使.....欢乐」。有全天堂都欢乐之意，表示神也欢乐，只是不直接提神的名。当代的犹太人尽量避名讳以示尊敬。

¹⁰⁶⁹ 「应得的」。指因着继承权所当得的。

¹⁰⁷⁰ 「家业」（*estate*）。原文 οὐσία (*ousia*) 此字是指相当大的产业或财富。

¹⁰⁷¹ 「分」。根据旧约的律法，小儿子所得只是长子的一半（申 21:17）。

¹⁰⁷² 「资财」（*wealth*）或作「家业」（*estate*），与第 12 节同一字。

¹⁰⁷³ 「投靠」或作「替.....工作」。

¹⁰⁷⁴ 「放猪」。对犹太人是侮辱，因为猪是被认为是不洁的（利 11:7）。

¹⁰⁷⁵ 「豆荚」（*carob pods*）。指一种地中海常绿树的荚，通常用作喂猪，也有穷人用作食物。

¹⁰⁷⁶ 「得罪」。描绘了承认有罪、悔改回头、被寻回的景象。

¹⁰⁷⁷ 「得罪了天」。是得罪了神的婉转说法。

¹⁰⁷⁸ 「当作」。全心谦卑的表现。

他父亲看见，就动了慈心¹⁰⁷⁹，跑去拥抱他¹⁰⁸⁰，与他亲嘴。15:21 儿子说：『父亲，我得罪了天¹⁰⁸¹，又得罪了你。从今以后，我不配称为你的儿子。』¹⁰⁸² 15:22 父亲却吩咐奴仆¹⁰⁸³说：『赶快把那最好的袍子拿出来¹⁰⁸⁴给他穿，把戒指戴在他指头上，把鞋¹⁰⁸⁵穿在他脚上！15:23 把那肥牛犊¹⁰⁸⁶牵来宰了，让我们可以吃喝庆贺，15:24 因为我这个儿子是死而复活，失而又得的¹⁰⁸⁷。』他们就开始庆祝。

15:25 「那时，大儿子正在田里。回来时离家不远，听见作乐¹⁰⁸⁸跳舞的声音，15:26 便叫过一个奴仆¹⁰⁸⁹来，问是甚么事。15:27 奴仆说：『你兄弟回来了。你父亲因为得他无灾无病的回来，把肥牛犊宰了。』15:28 大儿子却生气¹⁰⁹⁰，不肯进去¹⁰⁹¹。他父亲就出来劝他，15:29 他对父亲说：『我像奴仆一样为你工作¹⁰⁹²这么多年，从来没有违背过你的命，你从来没有给我一只山羊羔¹⁰⁹³，叫我和朋友一同快乐。15:30 但你这个儿子¹⁰⁹⁴，和娼妓¹⁰⁹⁵吞尽¹⁰⁹⁶了你

¹⁰⁷⁹ 「动了慈心」或作「非常可怜他」。比喻的主角慈父代表父神和祂的慈悲。神随时伸出双手欢迎罪人回转。

¹⁰⁸⁰ 「拥抱他」。原文作「抱着他的颈项」，一种拥抱的姿势，头伏在对方颈上。

¹⁰⁸¹ 「得罪了天」。是得罪了神的婉转说法，第一世纪的犹太人尽量避名讳以示尊敬。

¹⁰⁸² 小儿子照着计划开口忏悔（第 18-19 节）。

¹⁰⁸³ 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹⁰⁸⁴ 「赶快把那最好的袍子拿出来」。这吩咐表示完全的接纳，欢迎小儿子回家。

¹⁰⁸⁵ 「鞋」。指出小儿子的困境，已是无鞋可穿。

¹⁰⁸⁶ 「肥牛犊」或作「最好的牛犊」。这种牛犊吃的是谷类饲料，专留作庆贺宗教节日用。本段同。

¹⁰⁸⁷ 「失而又得的」。将本比喻和 15:6, 9 的主题结合。

¹⁰⁸⁸ 「作乐」。可能是乐器奏出的音乐，也可能包括歌声。

¹⁰⁸⁹ 「奴仆」。原文 *παῖς* (*pais*) 作「家仆」，有亲信之意。

¹⁰⁹⁰ 「生气」。原文动词 *ὀργίσθη* (*ōrgisthē*) 表示进入了一种状态，有如「怒火上升」，「气忿填胸」。

¹⁰⁹¹ 「不肯进去」。大儿子的态度令他留在外面，不得欢乐。

¹⁰⁹² 「我像奴仆一样为你工作」。原文作「我服事你」。本处译法更能表现大儿子当时的不满情绪。

¹⁰⁹³ 「从来没有给我一只山羊羔」。大儿子感到父亲款待弟弟的不公平：我连一只起码的羊羔用来请朋友也没有。

¹⁰⁹⁴ 「你这个儿子」 (*this son of yours*)。大儿子不愿称呼弟弟，只说「你这个儿子」，表示极大的反感。

¹⁰⁹⁵ 「娼妓」 (*prostitutes*)。这指控并无凭据。大儿子基本上是指控父亲赏赐小儿子不义的行为是不公平。

的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊！」**15:31** 父亲就对他说：『儿啊，你常和我同在，我一切所有的，都是你的。**15:32** 只是你这个兄弟¹⁰⁹⁷，是死而复活，失而又得¹⁰⁹⁸的，所以我们理当¹⁰⁹⁹欢喜快乐。』」

聪明管家的比喻

16:1 耶稣又对门徒说：「有一个财主，别人向他报告¹¹⁰⁰，指他的管家¹¹⁰¹浪费财物。**16:2** 他把管家叫来，问他说：『我听见你的是怎么一回事¹¹⁰²？把你所经管的交代明白，因你不能再作我的管家。』**16:3** 那管家心里说：『主人要辞我，不用我再作管家，我将来作甚么？锄地¹¹⁰³呢？无力；讨饭¹¹⁰⁴呢？怕羞。**16:4** 我知道¹¹⁰⁵怎么行，好叫人在我不作管家之后，接我到他们家里去¹¹⁰⁶。』**16:5** 于是把欠他主人债的，一个一个的叫¹¹⁰⁷了来，问头一个说：『你欠我的主人多少？』**16:6** 他说：『一百筭橄榄油¹¹⁰⁸。』管家说：『拿你的账，快坐下，写五十¹¹⁰⁹。』**16:7** 又问另一个说：『你欠多少？』他说：『一百石¹¹¹⁰麦子。』管家

¹⁰⁹⁶ 「吞尽」 (*devoured*)。非常露骨的形容。小儿子的确耗尽所分到的家业，好像吞掉一样。

¹⁰⁹⁷ 「你这个兄弟」。父亲提醒大儿子，他的弟弟是家里的人。

¹⁰⁹⁸ 「失而又得」 (*was lost and is found*)。重回第 24 节的主题。故事没有结局，让读者猜想大儿子（法利赛人和律法师的化身）的反应。比喻没有说出大儿子最后的反应。耶稣的论点是应该寻找罪人，又在他们回转时热烈欢迎。

¹⁰⁹⁹ 「理当」或作「必要」。

¹¹⁰⁰ 「报告」。本处不是法律上的指控，是朋友的通知。

¹¹⁰¹ 「管家」。可能从奴仆中挑取的。

¹¹⁰² 「怎么一回事」。虽然是问话方式，但主人接着的行动（辞退他），表示他已相信报告。

¹¹⁰³ 「锄地」。可能是「挖土」，或是「耕种」。这都是没有学问的人的职业，对管家（经理）来说这种工作是侮辱。

¹¹⁰⁴ 「讨饭」。表示从管家身份降至最低。以前欠他的人现在他要反过来乞求。

¹¹⁰⁵ 「知道」。原文这字有「灵机一触」之意。

¹¹⁰⁶ 「接我到他们家里去」。管家筹划被辞之后如何让人用善意待他。

¹¹⁰⁷ 「叫」或作「传叫」。

¹¹⁰⁸ 「筭」。一筭约 30 公升（多于 8 加仑）。一百筭的橄榄油约是 3,000 公升（约 875 加仑），约值 1,000 银元 (*denarii*)，相等于普通劳工三年的工资。

¹¹⁰⁹ 「快坐下写五十」。债务减半。管家的做法引起许多辩论：(1) 削减价钱？(2) 免除利息？(3) 扣去自己的佣金？做法难以追究，但 (2) 和 (3) 较为可能。他的目的很清楚的是以「慷他人之慨」为自己的利益打算。

¹¹¹⁰ 「一百石」。「石」原文作「歌珥」 (*cor*)，希伯来干货（谷、面）容量单位。一「歌珥」约 390 公升（10-12 筐）。这是相当大的量，是一百英亩的出产。这债务约值 2,500 – 3,000 银元 (*denarii*)（一银元是劳工一日的工资）。

说：『拿你的账写八十¹¹¹¹。』16:8 主人就夸奖这不义的管家¹¹¹²作事精明¹¹¹³。因为世界之子在应付当世的人上，较比光之子¹¹¹⁴更加精明。16:9 我又告诉你们，要使用那世上的财富¹¹¹⁵结交朋友，到了没有钱的时候，你们能被接到¹¹¹⁶永远的家¹¹¹⁷里去。

16:10 「人在最小的事上忠心¹¹¹⁸，在大事上也忠心；在最小的事上不诚实，在大事上也不诚实。16:11 倘若你们在处理世上的财富¹¹¹⁹上不忠心¹¹²⁰，谁还把那真实的钱财¹¹²¹托付你们呢？16:12 倘若你们在别人的东西上不忠心¹¹²²，谁还把你们自己的东西给你们呢？16:13 一个仆人不能事奉两个主，不是恨¹¹²³这个、爱那个，就是忠于这个、轻视那个。你们不能又事奉神，又事奉金钱¹¹²⁴。」

¹¹¹¹ 削减的比率不同上节的油，应是和物品有关。

¹¹¹² 「不义的管家」。「不义」是指他目前所作的，还是以前所作的（第1节）？主人既为管家以前的「不义」将他辞去，不大可能夸耀他类同的「不义」，耶稣也不会将故事的重心放在管家的「不义」。所以「不义」是指管家以前的所为，夸奖的是管家在第5-7节的精明狡猾。

¹¹¹³ 何处是比喻的结尾呢，第7节末，第8节上，第8节末，还是第9节末？第8节上仍与故事有关，第8节下是耶稣的引用结论，所以比喻的结局应在第8节的中间。

¹¹¹⁴ 「光之子」。指义人。世上的人常考虑事情的后果，过于「光之子」。

¹¹¹⁵ 「世上的财富」（*worldly wealth*）。原文作「不义的玛门」（*unrighteous mammon*）。「玛门」是亚兰文的「财产」。论点不是说财富本身是邪恶的，而是常因使用不当产生邪恶，参提摩太前书6:6-10, 17-19。这里劝告人要慷慨慈心的使用金钱，撒该（*Zacchaeus*）成了路加福音中的榜样（19:1-10）。

¹¹¹⁶ 「被接到」。指天上的接待。

¹¹¹⁷ 「家」（*homes*）。原文作「帐幕」（*tents*），指居处。

¹¹¹⁸ 「最小的事上忠心」。「见微知着」，人的品性在处理小事上可以看出。

¹¹¹⁹ 「世上的财富」。参第9节注解。

¹¹²⁰ 「不忠心」或作「不信实」。

¹¹²¹ 「真实的钱财」。指将来为神的服事。观念和哥林多前书9:11相同，只是语气相反。

¹¹²² 「不忠心」或作「不信实」。

¹¹²³ 「恨」。本处的「恨」和「爱」是相对的说法，意思是到了选择的时候，人自然会分轻重优先。

¹¹²⁴ 「金钱」。原文 *μαμωνᾱ* (*mammon*) 音译作「玛门」，和第9, 11两节的「财富」同一字。「玛门」是亚兰文的「财产」。论点不是说财富本身是邪恶的，而是常因使用不当产生邪恶，参提摩太前书6:6-10, 17-19。神应放在首位，不是金钱财富。

再次责备法利赛人

16:14 法利赛人¹¹²⁵（是贪爱钱财的）听见这一切话，就嗤笑耶稣。**16:15** 但耶稣对他们说：「在人眼中¹¹²⁶你们是自称为义的，但神却知道你们的心。因为人所尊贵¹¹²⁷的，在神眼中是深恶的。」

16:16 「律法和先知的效用¹¹²⁸到约翰¹¹²⁹为止；从那时起¹¹³⁰，神国¹¹³¹的福音传开了，力劝¹¹³²人人进去。**16:17** 不过天地的废去，较比律法的一点一画被取缔¹¹³³还容易。」

16:18 「凡离婚另娶¹¹³⁴的，就是犯奸淫；娶离婚妇人的，也是犯奸淫。」

财主和拉撒路

16:19 「有一个财主，穿着紫色¹¹³⁵袍和细麻布衣服，天天奢华宴乐¹¹³⁶。**16:20** 在财主门口躺着¹¹³⁷一个讨饭的，名叫拉撒路¹¹³⁸，浑身生疮，**16:21** 渴想吃财主桌子上掉下来的零碎充饥。此外，又有狗¹¹³⁹来舐他的疮。」

¹¹²⁵ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹¹²⁶ 「在人眼中」（*in men's eyes*）。原文作「在人面前」（*before men*）。这是外表（在人眼中）和内心（神知道你们的心）的对照。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。

¹¹²⁷ 「尊贵」或作「重视」。指金钱地位带来的骄傲。

¹¹²⁸ 「效用」。原文无此字。有的译本使用「宣扬」，和「宣扬」天国并列。本处以「效用」表达律法和先知的「功能」。

¹¹²⁹ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

¹¹³⁰ 「从那时起」（*since then*）。表示年代的更换，从律法时代转至国度时代。

¹¹³¹ 「神国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹¹³² 「力劝」（*urged*）。有译本作「以暴力进入」或「力挤进去」，事实上，没有人这样进入神的国。「力劝」的翻译以人的进入成为被动，这与上下文义较易相连，因为耶稣在劝祂的敌对者作道德伦理上的回应。「力劝」这字的原文，中译本在各处经文有不同的翻译，参创世记 33:11；士师记 13:15-16; 19:17；撒母耳记下 3:25, 27。

¹¹³³ 「取缔」。耶稣的论点是律法必能达成目标，也就是引进所应许的天国。

¹¹³⁴ 「离婚另娶」。以「离婚」的例子表明新时代的道德标准仍然恪守从前在神前所立的盟约，婚礼时在神面前的盟约因离婚而毁。离婚或与离婚的人结合，就是犯了奸淫，破坏了一个婚约。耶稣的论点是在新时代里，忠贞和操守依然必需。

¹¹³⁵ 「紫色」。是精细贵重的染料，用在奢华的衣料上。穿着紫色的衣物表示非常富有。

¹¹³⁶ 「奢华宴乐」。有炫耀之意。

16:22 「后来那讨饭的死了，被天使带去放在亚伯拉罕的怀里¹¹⁴⁰。财主也死了，并且埋葬¹¹⁴¹了。16:23 财主在阴间¹¹⁴²受痛苦¹¹⁴³，举目远远的望见亚伯拉罕，又见拉撒路在他怀里¹¹⁴⁴，16:24 就喊着说：『我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧！打发拉撒路¹¹⁴⁵来，用指尖蘸点水¹¹⁴⁶，凉凉我的舌头，因为我在这火¹¹⁴⁷里，极其痛苦。』16:25 亚伯拉罕却说：『儿¹¹⁴⁸啊，你该回想你生前享过福，拉撒路也受过苦；如今他在这里得安慰，你倒受痛苦¹¹⁴⁹。16:26 不但这样¹¹⁵⁰，在你我之间有深渊¹¹⁵¹限定，以致人要从这边过到你们那边，是不能的；要从那边过到我们这边，也是不能的。』16:27 财主就说：『我祖啊，既是这样，求你打发拉撒路到我父家去，16:28 因为我有五个弟兄，他可以警告他们¹¹⁵²，免得他们也来到这痛苦的地

¹¹³⁷ 「躺着」。原文动词 ἐβέβλητο (*ebeblēto*) 作被动式，并无指出拉撒路是怎样去到财主门口。

¹¹³⁸ 「拉撒路」 (*Lazarus*)。所有福音书的比喻中，只有本处记述人物的名字。这名字以后在事迹中显出重要性。

¹¹³⁹ 「狗」 (*dogs*)。原文 κύνες (*kunes*) 一字指路上的狗或野狗，不是作宠物的狗。「有狗来舐他的疮」，表示拉撒路 (*Lazarus*) 的不洁净。参启示录 22:15，引用本处描写。

¹¹⁴⁰ 「放在亚伯拉罕的怀里」。指被带到列祖那里，回到天堂之意 (创 15:15; 47:30; 申 31:16)。

¹¹⁴¹ 「埋葬」。表示不同的结局。下节有所引证。

¹¹⁴² 「阴间」 (*Hades*)。今称「地狱」 (*Hell*)，是死者居住之处 (诗 16:10; 86:13)。新约使用「阴间」名称亦含有等待审判之意 (启 20:13)。

¹¹⁴³ 「受痛苦」 (*in torment*)。「阴间」是施刑之处，特别是那些知道自己和神隔绝的人。

¹¹⁴⁴ 「怀里」 (*in his bosom*)。与 16:22 同字。原文这字指「天上」，参加主再来时的婚宴之意。今日用语是「在亚伯拉罕身边」。

¹¹⁴⁵ 「拉撒路」 (*Lazarus*)。从前拉撒路躺在他门口 (第 2 节)，财主没有一点的帮助，但却清楚知道其人，连拉撒路的名字也晓得。这就是比喻中记述拉撒路名字的重要性，财主的名字没有记载，因他的名字在本故事中无关重要。

¹¹⁴⁶ 「用指尖蘸点水」。是「干渴」的表示，这「干渴」是需要神的同在 (诗 42:1-2; 赛 5:13)。本处描写财主与神隔开的景象。

¹¹⁴⁷ 「火」。有旧约的出处，参以赛亚书 66:24。

¹¹⁴⁸ 「儿」。希腊文 τέκνον (*teknon*) 一词是亲爱的字眼。

¹¹⁴⁹ 「你倒受痛苦」。这和 6:20-26 耶稣所说的相反。

¹¹⁵⁰ 「不但这样」。即使没有神的判定，拉撒路 (*Lazarus*) 也不能依从财主的请求。

¹¹⁵¹ 「深渊」 (*a great chasm*)。天堂和地狱是永远隔开的。财主从前的地立已毫无意义了。

¹¹⁵² 「警告他们」。这是要警告他们不要学效已死的弟兄所作的，不然也要遭受同一命运。

方。』16:29 亚伯拉罕却说：『他们有摩西和先知的的话，他们必须听从¹¹⁵³。』16:30 他说：『我祖亚伯拉罕哪，不是的，若有一个从死里复活的，到他们那里去¹¹⁵⁴，他们必要悔改。』16:31 亚伯拉罕说：『若不听从摩西和先知的的话，就是有一个从死里复活的，他们也是不听从。¹¹⁵⁵』」

罪，饶恕，信心，和事奉

17:1 耶稣又对门徒说：「绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了¹¹⁵⁶！17:2 就是把磨石¹¹⁵⁷拴在这人的颈项上丢在海里，还比他使这小子中的一个犯罪¹¹⁵⁸更好。17:3 你们要谨慎¹¹⁵⁹！若¹¹⁶⁰是你的弟兄¹¹⁶¹犯了罪，就劝戒他，他若懊悔，就饶恕他。17:4 就算他一天七次得罪你，又七次回转说『我懊悔了』，你必要¹¹⁶²饶恕他。」

17:5 使徒对主说：「求主加增我们的信心¹¹⁶³！」17:6 主回答说：「你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树¹¹⁶⁴说：『拔起根来，栽在海里。¹¹⁶⁵』它也必听从你们¹¹⁶⁶。」

¹¹⁵³ 「听从」。令人回想旧约多处经文劝人对待有需要的人应有的态度（申 14:28-29；赛 3:14-15；摩 2:6-8；弥 2:1-2；亚 7:9-10）。

¹¹⁵⁴ 「死里复活的，到他们那里去」。故事中财主弟兄们所得不到的，却是福音书读者们能得到的。

¹¹⁵⁵ 本句是比喻的结束，也暗示了甚至耶稣的复活，对一些人仍然起不了作用。神的信息本应足够，圣经的话是不容忽视的。

¹¹⁵⁶ 「有祸了」。参 6:24-26。

¹¹⁵⁷ 「磨石」。大石磨转动的上片。用重物捆身淹死是极可怕的刑罚，反映了耶稣对令相信祂的人犯罪者的观点。

¹¹⁵⁸ 「犯罪」（*to sin*）或作「绊倒」（*to stumble*）。原文动词 *σκανδαλίση* (*skandalisē*) 的「绊倒」和 17:1 的名词 *σκάνδαλον* (*skandalon*) 「绊倒人的事」是同一字根。此处指出的罪状可能就是领门徒（小子）入迷途（绊倒）。

¹¹⁵⁹ 「谨慎」（*watch*）。这警告提示人回顾。这字用在 8:18；12:1, 15；20:46；21:8, 34。本处的文法是现在进行式，示意继续谨慎的精神。

¹¹⁶⁰ 「若」。第 3-4 节的「若」都是希腊文假设的第三式。

¹¹⁶¹ 「弟兄」（*brother*）。解作「有同一信仰的人」或「同作基督徒的」，包括男、女与小孩，但有家庭的涵义。

¹¹⁶² 「必要」。饶恕是没有保留的，群体关系的和谐在于没有怨恨。

¹¹⁶³ 「加增信心」。使徒求的不是信心的恩赐，而是信心的深度。

¹¹⁶⁴ 「桑树」（*black mulberry tree*）。可长至 6 公尺（20 英尺）高，结有黑色多汁浆果（如桑葚）。桑树有蔓延的根系，连根拔起并不简单。

¹¹⁶⁵ 「拔起根来，栽在海里」。原文动词皆是被动式，可能暗指神的运作。本处的问题不在于信心的大小，而在于有无信心。有信心（例中的信心很小）就可成就不可能的事。这种谚语方式的表达与 18:25 骆驼穿针眼意义相同。

¹¹⁶⁶ 「必听从你们」。未来式文法表示信心的效果是必然的。

17:7 「你们谁有奴仆¹¹⁶⁷耕地，或是放羊，从田里回来，就对他说『你快来坐下吃饭¹¹⁶⁸』呢？17:8 岂不对他说『你给我预备晚饭，预备好¹¹⁶⁹伺候我，等我吃喝完了，你才可以吃喝』吗¹¹⁷⁰？17:9 奴仆照所吩咐的去作，主人还谢谢他吗¹¹⁷¹？17:10 这样，你们作完了一切所吩咐的，只当说：『我们是不配受表扬的奴仆¹¹⁷²，所作的本是我们应分作的。』」

感恩的痲疯病人

17:11 耶稣往耶路撒冷¹¹⁷³去，经过撒玛利亚和加利利。17:12 进入一个村子，有十个痲疯病人¹¹⁷⁴迎面而来，远远的站着，17:13 高声说：「耶稣，主啊，可怜我们吧¹¹⁷⁵。」17:14 耶稣看见，就对他们说：「你们去把身体给祭司察看¹¹⁷⁶。」他们去的时候就得洁净了。17:15 内中有一个见自己已经好了，就回来大声赞美神，17:16 又俯伏¹¹⁷⁷在耶稣脚前感谢他¹¹⁷⁸。（这人是撒玛利亚人¹¹⁷⁹。）17:17 耶稣说：「洁净了的不是十个人吗？那九个在那里呢？」

¹¹⁶⁷ 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹¹⁶⁸ 「坐下吃饭」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹¹⁶⁹ 「预备好」(*make yourself ready*)。原文作「束好自己」(*gird yourself*)。束上围裙或毛巾等，预备伺候。

¹¹⁷⁰ 希腊文这种问法，期待的是正面的答案。仆人必先为主人预备吃饭，然后自己才吃。

¹¹⁷¹ 希腊文这种问话语气所要求的是负面答案。仆人作份内的事，主人不必道谢。

¹¹⁷² 「不配受表扬的奴仆」。有译本作「无用的奴仆」，但这不是耶稣的原意。这些门徒没有作甚么值得特别赞赏的事情，只是作了当时环境所需的，故译作「不配受表扬的奴仆」。

¹¹⁷³ 本处是路加福音 9:51 – 19:48 中记载耶稣「耶路撒冷旅程」(*Jerusalem Journey*) 的第二段。行程不是直线，而是沿加利利 (*Galilee*) 和撒玛利亚 (*Samaria*) 的边界向东向西的行，不是往南方的耶路撒冷。

¹¹⁷⁴ 「痲疯病人」。患痲疯的病人是不可以接近耶稣的 (利 13:45-46; 民 5:2-3)。古代称为痲疯症的包括其他症状。痲疯病人完全和社会隔离，直至痊愈为止 (利 13:45-46)。

¹¹⁷⁵ 「可怜我们吧」。是求医治的呼求 (路 18:38-39; 16:24; 太 9:27; 15:22; 17:15; 20:31-32; 可 10:47-49)。

¹¹⁷⁶ 「给祭司察看」。这是得治后的当行手续 (利 13:19; 14:1-11; 路 5:14)。

¹¹⁷⁷ 「俯伏」。原文作「面伏于地」。成语，有「五体投地」的意思。

¹¹⁷⁸ 「感谢他」。这动作承认神的医治藉耶稣施行。

¹¹⁷⁹ 「这人是撒玛利亚人」。括号内是作者附加的旁述。耶稣时代的犹太人 (*Jews*) 不齿撒玛利亚人 (*Samaritan*) 的混血和异教。这旁述增加了第 18 节的讽刺。

17:18 除了这外族人¹¹⁸⁰，再没有别人回来赞美 神吗？」17:19 就对那人说：「起来走吧！你的信救了¹¹⁸¹你了。」

神国的来临

17:20 有一次¹¹⁸²，法利赛人¹¹⁸³问 神的国¹¹⁸⁴几时来到，耶稣回答说：「 神的国来到，并没有可见的征兆¹¹⁸⁵。17:21 人也不得说『看哪，在这里！』或『看哪，在那里！』因为 神的国就在¹¹⁸⁶你们中间¹¹⁸⁷。」

人子的降临

17:22 他又对门徒说：「日子将到，你们渴望看见人子的一个日子¹¹⁸⁸，却不得看见。17:23 人将要对你们说『看哪，他¹¹⁸⁹在那里！』或『看哪，他在这里！』你们不要出去，也不要追随他们¹¹⁹⁰；17:24 因为人子在他降临的日子¹¹⁹¹，好像闪电¹¹⁹²，从天这边一闪，直照

¹¹⁸⁰ 「外族人」 (*foreigner*)。耶稣的论点是那九个以色列人没有感谢的心意，只有这「圈外的人」 (*outsider*) 聆听又有回应。

¹¹⁸¹ 「救了」或作「救赎」，是「神救了」之意。信靠耶稣有能力医治的信心带来效应。极可能这撒玛利亚人 (*Samaritan*) 得益之处与其他九人不同。

¹¹⁸² 「有一次」 (*at one point*)。原文无此字眼，加添表示以下事件不一定与上段有时间上的顺序。

¹¹⁸³ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹¹⁸⁴ 「神的国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹¹⁸⁵ 「并没有可见的征兆」或作「不是能仔细看出来的」。本处有许多不同的见解，很可能是指犹太观念中天国来临时的天象。

¹¹⁸⁶ 「就在」。是现在式。天国现在就可承受，毋需等候。

¹¹⁸⁷ 「在你们中间」 (*in your midst*)。比译作「在你们心里」 (*in you*) 好，耶稣不会对法利赛人 (*Pharisees*) 说天国在他们心中。耶稣乃是说祂自己在他们中间，也就是已将天国带到他们中间了。另一个可能的译法是「天国已在伸手可及之处」。

¹¹⁸⁸ 「人子的日子」 (*days of the Son of Man*)。这是指耶稣在建立了的国度实施权柄的「日子」。「日子」，原文作众数，原因可能是和第 26 节挪亚的日子与第 28 节罗得的日子 (*the days of Lot*) 的众数相平行。

¹¹⁸⁹ 「他在」。原文无此字眼，但有此意会。

¹¹⁹⁰ 「不要出去……追随他们」。人子 (*Son of Man*) 再来时不需要寻觅，纵然许多人妄称祂来临的时间和地点。

¹¹⁹¹ 「在他降临的日子」。有抄本缺这些字眼。

¹¹⁹² 「闪电」。人子 (*Son of Man*) 大能的降临将会突然和明显有如闪电，不需任何人指点与提示。

到天那边。17:25 只是他必须¹¹⁹³先受许多苦，又被这世代弃绝。17:26 挪亚的日子怎样¹¹⁹⁴，人子的日子也要怎样；17:27 那时候的人又吃又喝，又娶又嫁¹¹⁹⁵，直到挪亚进方舟的那日，洪水就来，把他们全都灭了¹¹⁹⁶。17:28 又好像罗得的日子，人又吃又喝，又买又卖，又耕种，又盖造。17:29 到罗得出所多玛的那日，就有火与硫磺从天上降下来，把他们全都灭了¹¹⁹⁷。17:30 人子显现的日子，也要这样。17:31 当那日，人在房顶¹¹⁹⁸上，东西在屋里，不要下来拿¹¹⁹⁹；人在田里，也不要回家。17:32 你们要记得罗得的妻子¹²⁰⁰！17:33 凡想要保存¹²⁰¹生命的，必失去生命；凡失去生命¹²⁰²的，必保存生命。17:34 我对你们说，当那一夜，两个

¹¹⁹³ 「必须」。人子 (*Son of Man*) 的受苦和被弃绝也是神计划中「必须」有的事件 (4:43; 24:7, 26, 44)。本处也是路加福音中苦难预言的第五次 (9:22, 44; 12:50; 13:32-33; 本处; 18:32-33)。

¹¹⁹⁴ 「挪亚的日子」 (*days of Noah*)。创世记 6:5 – 8:22 记载洪水的来临，人在平安渡日时，审判突然临到。

¹¹⁹⁵ 「吃、喝、娶、嫁」。这些动词都是未完成时式，表示行动仍在继续中。

¹¹⁹⁶ 「把他们全都灭了」 (*destroyed them all*)。好像洪水灭了一切，人子 (*Son of Man*) 来临时的审判同样处决许多的人。

¹¹⁹⁷ 「把他们全都灭了」 (*destroyed them all*)。人子 (*Son of Man*) 来临时，也好像对旧约中最为罪恶城市所多玛 (*Sodom*) 的审判 (创 19:16-17; 申 32:32-33; 赛 1:10)。

¹¹⁹⁸ 「新约时代的民居房顶是平的，以压平的泥土，有时混有石灰或石块，下支以木柱构成。房顶可轻易由木梯或石梯登上，梯子有时支架于屋外。

¹¹⁹⁹ 「不要下来拿」。审判的摧毁将突然来临，应变须要迅速，连从房顶下来入屋取东西的时间也没有。

¹²⁰⁰ 隐喻创世记 19:26。罗得 (*Lot*) 妻子的警告是不要回头怀念昔日的光景，世界正受审判，拖延或回头的人必遭毁灭。

¹²⁰¹ 「想要保存」或作「尝试保存」。在这时刻若无接受世界拒绝的意愿，就不会对耶稣有回应 (保存生命)，因此这人要受审判 (失去生命)。

¹²⁰² 「失去生命」。世界加以的痛苦、迫害，甚至死亡，也阻拦不住神的保守 (12:4-6)。

人在一个床上，要取去一个，留下一个¹²⁰³；17:35 两个女人一同¹²⁰⁴推磨，要取去一个，留下一个。¹²⁰⁵」17:36 (empty)

17:37 门徒就说：「主啊！在那里呢¹²⁰⁶？」耶稣说：「尸首在那里，就有兀鹰¹²⁰⁷羣集在那里。」

祷告和恒心寡妇的比喻

18:1 耶稣用一个比喻教导他们常常祷告，不可灰心¹²⁰⁸。18:2 他说：「某城里有一个法官¹²⁰⁹，既不惧怕 神，也不尊重人¹²¹⁰。18:3 城里有个寡妇¹²¹¹，不断¹²¹²到他那里，说：『我有一个对头，求你给我伸张公义。』18:4 他多次不准，后来心里说：『我虽不惧怕 神，也不尊重人，18:5 只因这寡妇不断烦扰我，我就给她个公正吧，免得她常来缠磨¹²¹³我。』」18:6 主也说：「你们听这不义之官所说的话¹²¹⁴！18:7 神的选民昼夜呼求他¹²¹⁵，

¹²⁰³ 「取去一个，留下一个」。学者和解经家对此有不同的见解，究竟「取去」是取去审判还是取去得救。若是以挪亚 (Noah) 和罗得 (Lot) 为模式，则取去的是得救 (如挪亚和罗得)，留下的是受审判。本处的描写却不是特意刻划两组人的分别，而是描绘出人子 (Son of Man) 再来时义人和受审判的人被分开的突然性和无可防备性。

¹²⁰⁴ 「一同」。原文作「同在一处」。「一同推磨」，指一种通常由两个女人操作的手推磨。

¹²⁰⁵ 有古卷在此有：「17.36 两个人在田里，要取去一个，留下一个。」

¹²⁰⁶ 「在那里呢」。意思是「在那里审判呢？」

¹²⁰⁷ 「兀鹰」。原文这字可译作「鹰」(eagles) 或「兀鹰」(vultures)。本句有「尸首」，应指食尸鸟。耶稣在说审判来临时，审判临到那里，那里就有死亡。

¹²⁰⁸ 先解释比喻的意义再说内容是少有的写法。路加用意是勉励提阿非罗 (Theophilus) (1:4)。

¹²⁰⁹ 「法官」。可能是处理民间讼裁及财务事宜的法官。

¹²¹⁰ 「人」(people)。原文 ἄνθρωπος (anthrōpos) 作「男人」。本处用作指世人，与神作对比。第4节同。

¹²¹¹ 「寡妇」(widow)。不一定是老人，因为第一世纪的人，许多只有三十多岁的寿命。

¹²¹² 「不断」。表示去了许多次。

¹²¹³ 「缠磨」或作「累跨」。比喻的论点不在寡妇见官的次数，而是她不断的请求公正 (18:3)。

¹²¹⁴ 「不义之官所说的话」。比喻的中心是寡妇的恒切克服了不义之官的寡仁薄义。

¹²¹⁵ 「昼夜呼求他」。这是义人呼求伸冤的祷告，上下文假定义人遭受逼迫。本处表示神最终会给义人伸张公义。

难道他长久拖延¹²¹⁶不帮助他们吗？**18:8** 我告诉你们，他要快快¹²¹⁷的给他们公正。然而人子来的时候，在世上找得到信心吗¹²¹⁸？

法利赛人和税吏的比喻

18:9 耶稣又向那些仗着自己是义人而藐视别人的，设一个比喻¹²¹⁹，**18:10** 说：「有两个人上殿¹²²⁰里去祷告，一个是法利赛人¹²²¹，一个是税吏¹²²²。**18:11** 法利赛人站着，论到自己祷告¹²²³说：『神啊，我感谢你¹²²⁴，我不像别人¹²²⁵：勒索的¹²²⁶、不义的¹²²⁷、犯奸淫的，也不像这个税吏¹²²⁸。**18:12** 我一个礼拜禁食¹²²⁹两次，凡我所得的，都捐上十分之一¹²³⁰。』

¹²¹⁶ 「拖延」(*delay*)。这词产生众多观点：(1) 在拖延的时候有何等的供应？(2) 神是否减轻迫害直至主再来？两个观点都有其可能性。

¹²¹⁷ 「快快」。有译作「突然」，公正时刻来得很突然。比较自然的翻译是「快要临到」。神不会忘记祂的选民，对他们的呼求一定有回应。本节也许有预言的内涵，在永恒的时间表中，「公正」的确「快要临到」。

¹²¹⁸ 「找得到信心」。人子寻找那些纵然久等，对祂仍有信心的人。

¹²¹⁹ 本处又是一个先说意义后说内容的比喻。

¹²²⁰ 「上殿」。圣殿 (*temple*) 在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 山丘上，人去圣殿必定「上」殿。

¹²²¹ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹²²² 「税吏」。参 3:12 注解。

¹²²³ 「论到自己祷告」(*prayed about himself*)。原文语法上「自己」一词可与「站立」或「祷告」相连。若与「站立」相连，法利赛人 (*Pharisee*) 就是「独自站立祷告」(*stood by himself and prayed*)。若与「祷告」相连，又有两种可能：(1) 法利赛人「向自己祷告」(*prayed to himself*)，但不一定是轻声的自言自语；或 (2) 法利赛人「论到自己祷告」。鉴于他以朗诵方式祷告，目的在让其他人听见，内容全是吹嘘自己的义和揭露税吏的丑闻，译作「独自站立祷告」较能被接纳。那他除了祷告开始称呼神以外，祷告的内容都向人说的话。

¹²²⁴ 「感谢」。法利赛人 (*Pharisee*) 以感谢神为开始，最后感谢的对象已不是神了。

¹²²⁵ 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。

¹²²⁶ 「勒索的」(*extortionists*) 或作「欺诈的」(*swindlers*)。

¹²²⁷ 「不义的」(*unrighteous*)。罪人的通称 (林前 6:9；利 19:3)。

¹²²⁸ 「这个税吏」。注意法利赛人 (*Pharisee*) 将「这个税吏」与「勒索的、不义的、犯奸淫的」同组，他假定了「这个税吏」的义。

¹²²⁹ 「禁食」(*fasting*)。律法只规定赎罪日 (*Day of Atonement*) 时禁食。法利赛人 (*Pharisee*) 自动每周一及四禁食。

¹²³⁰ 「捐上十分之一」或作「守十一奉献」。

18:13 那税吏远远的站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说：『 神啊，开恩怜恤¹²³¹我这个罪人¹²³²。』 18:14 我告诉你们，这人得称为义¹²³³回家，而不是那法利赛人¹²³⁴。因为凡自高¹²³⁵的必降为卑，自卑的必升为高。」

耶稣和小孩

18:15 有人¹²³⁶抱着自己的婴孩¹²³⁷来见耶稣，让他摸他们¹²³⁸。门徒看见，就责备那些人¹²³⁹。 18:16 耶稣却叫孩子们¹²⁴⁰来，说：「让小孩子到我这里来，不要阻止他们，因为 神的国¹²⁴¹正属于这样的人¹²⁴²。 18:17 我实在告诉你们，凡不像小孩子般¹²⁴³接受¹²⁴⁴神国的，断不能¹²⁴⁵进去。」

¹²³¹ 「怜恤」。这祷告是谦卑的、求饶恕的呼声。「怜恤」(*ἰλάσκομαι, hilaskomai*)一般和赎罪的要求相连(诗 51:1, 3; 25:11; 34:6, 18)。

¹²³² 「我这个罪人」。税吏看自己不是普通的罪人，而是一级罪犯。

¹²³³ 「称为义」。蒙聆听得应允的祷告是谦卑的呼声。税吏得称为义回家是预料不到的结局。

¹²³⁴ 「那法利赛人」。原文作「那人」(第 10 节)。译作「那法利赛人」以求清晰。

¹²³⁵ 「自高」。参 14:11。耶稣常常劝勉人谦卑，谴责自高的人。

¹²³⁶ 「人」(*people*)。原文作「他们」(*they*)。

¹²³⁷ 「婴孩」。原文 *βρέφος (brephos)* 可指襁褓中的婴孩 (*babies*) 至两岁的小孩 (*toddlers*) (路 2:12, 16; 徒 7:19; 提前 3:15)。

¹²³⁸ 「让他摸他们」。原文作「让他可以摸他们」。本处「摸」这字有祝福的含义(参可 10:16)。

¹²³⁹ 「那些人」。原文作「他们」。译作「那些人」避免读者误会门徒责备的是「孩子们」。

¹²⁴⁰ 「孩子们」。原文作「他们」。译作「孩子们」以求清晰。

¹²⁴¹ 「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹²⁴² 「神的国正属于这样的人」。小孩子单纯的信靠正是信心最佳的榜样。耶稣的教训指出，在神的眼中每个人都重要，甚至是似乎无关轻重的小孩子。

¹²⁴³ 「像小孩子般」。以小孩子作比较，主要是指小孩子的信靠、愿意依赖别人和从他人接受的本性，而不是小孩子可能具有的谦柔。

¹²⁴⁴ 「接受」。参约翰福音 1:12。

¹²⁴⁵ 「断不能」。原文 *οὐ μὴ (ou mē)* 此否定词是最强的语气。

富有的官

18:18 有一个官¹²⁴⁶问耶稣说：「良善的老师，我当作甚么事才可以承受永生¹²⁴⁷？」**18:19** 耶稣对他说：「你为甚么称我是良善的¹²⁴⁸？除了 神之外，再没有良善的。**18:20** 诫命你是晓得的：『不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，当孝敬父母。』¹²⁴⁹」**18:21** 那人回答说：「这一切我从小¹²⁵⁰都全心遵守¹²⁵¹了¹²⁵²。」**18:22** 耶稣听见了，就说：「你还缺少一件：变卖你一切所有的¹²⁵³，分给穷人¹²⁵⁴，就必有财宝在天上¹²⁵⁵，你还要来跟从我。」**18:23** 那人听见这话，就甚苦恼，因为他很富有。**18:24** 耶稣注意到，就说：「有钱财的人进神的国¹²⁵⁶，是何等的难¹²⁵⁷哪！**18:25** 骆驼穿过针的眼¹²⁵⁸，比财主进 神的国，还容易

¹²⁴⁶ 「官」（*ruler*）。只有路加说这是统治阶层的人（参太 19:16-22 及可 10:17-22，两处都只说「有一个人」）。这人可能是民间的社团领袖。

¹²⁴⁷ 「当作甚么事才可以承受永生」。财主要知道他当「作」甚么才可得到永生，不过耶稣刚说完永生不是赚来的而是单单的接受（18:17）。参 10:25 相若的问题。

¹²⁴⁸ 「为甚么称我是良善的」。耶稣的回应是要少年财主停下想一想究竟耶稣是谁，下句「除神一位以外，再没有良善的」已是明明指出耶稣的属性。财主称耶稣为良善的，逻辑性的结论就是：耶稣是神。

¹²⁴⁹ 引用出埃及记 20:12-16，并申命记 5:16-20。耶稣背诵十诫（*Ten Commandments*）有关待人的部份。

¹²⁵⁰ 「从小」。犹太人认为从十三岁开始，男人就应当对神的诫命负责。

¹²⁵¹ 「全心遵守」。原文动词「遵守」（*keep*）有这人一生成功遵守全部诫命的含意，译本加添「全心」（*wholeheartedly*），细致描绘他的心态。

¹²⁵² 「这一切我从小都全心遵守了」。少年财主显然全心遵守了一切的诫命，但他的义却只限于外表的顺服，当耶稣吩咐他将一切产业分给穷人时，他爱金钱多于爱神的内心世界就表露无遗了。

¹²⁵³ 参 14:33。

¹²⁵⁴ 参 1:50-53; 6:20-23; 14:12-14。

¹²⁵⁵ 「必有财宝在天上」（*will have treasure in heaven*）。牺牲的要求带来的是永恒奖赏（*eternal reward*）的应许。耶稣考验这人对神指引的回应，他能依照人子的指点行走吗？财主能正确行事可以撒该为例（路 19:1-10）。

¹²⁵⁶ 「神的国」（*the kingdom of God*）。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。参 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹²⁵⁷ 「何等的难」。财主很难不重视金钱（第 28-30 节是一个对照），因此有钱人相信神并非易事。在耶稣的眼中「富有」不一定是神的祝福。

¹²⁵⁸ 「针的眼」。「针」，指缝纫用的针，是日常生活面对的微小事物，成了该区域中最大动物的对照。有的认为是耶路撒冷的「针眼门」，不过这门在中世纪才建造，耶稣的时代不可能引它为例。耶稣是说财主进天国是不可能的事，除非神介入（27 节）。

呢！」**18:26** 听见的人就说：「这样，谁能得救呢¹²⁵⁹？」**18:27** 耶稣回答说：「在人所不能的¹²⁶⁰事，在 神却能。」**18:28** 彼得说：「请看！我们已经放下自己所有的¹²⁶¹来跟从你了！」**18:29** 耶稣说：「我实在告诉你们，人为 神的国放下房屋，或是妻子、弟兄¹²⁶²、父母、儿女，**18:30** 没有在现今世代不得多倍、在将来世代不得永生¹²⁶³的。¹²⁶⁴」

第三次预言耶稣受难

18:31 然后耶稣带十二个门徒到一边，对他们说：「看哪，我们上耶路撒冷去。先知所写一切关于人子的事都要成就¹²⁶⁵。**18:32** 他将要被交给¹²⁶⁶外邦人，被戏弄¹²⁶⁷，被凌辱¹²⁶⁸，和被吐唾沫在脸上¹²⁶⁹，**18:33** 他们要重重鞭打¹²⁷⁰他，杀害他；第三日他要复活。」**18:34** 但这些事门徒一样也不明白，话语向他们隐藏了，他们抓不住¹²⁷¹耶稣说话的意义¹²⁷²。

¹²⁵⁹ 「谁能得救呢」。一般的假设是财主是蒙福的人，若他们也被排除，谁还会有资格呢？

¹²⁶⁰ 「人所不能的」。「人」(*mere humans*)，原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpōis*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。这是人（不能）与神（凡事都能）的对比。

¹²⁶¹ 「自己所有的」。原文 *ἴδιος* (*idios*) 一字可作「家」（包括家中的人和物）或作财产。

¹²⁶² 「弟兄」。包括「姐妹」。马太福音 19:29 及马可福音 10:29 平行记载中特别列出姐妹。

¹²⁶³ 「永生」(*eternal life*)。路加 (*Luke*) 描写永生是将来得到的（参太 19:29；可 10:30；路 10:25），和约翰 (*John*) 的观点不同；约翰强调目前可得永生的可能（约 5:24）。

¹²⁶⁴ 耶稣用两个应许向门徒保证：(1) 现今世代得大的益处（多倍），和 (2) 将来世代得永生。

¹²⁶⁵ 「成就」(*accomplished*)。耶稣去耶路撒冷 (*Jerusalem*) 是神的计划，一如圣经记载的（路 2:39；12:50；22:37；徒 13:29）。参 9:22, 44。

¹²⁶⁶ 「被交给」(*be handed over*)。动词是被动式。本处没有说明「被谁」交给，但其他经文指明是「被」犹太领袖（9:22, 44）。

¹²⁶⁷ 「被戏弄」(*will be mocked*)。参 22:63；23:11, 36。

¹²⁶⁸ 「被凌辱」(*mistreated*) 或作「被侮辱」(*insulted*)。

¹²⁶⁹ 「被吐唾沫在脸上」。路加在第 22 – 23 章记载耶稣受难时略去这细节，但马可福音 14:65；15:19；马太福音 26:67；27:30 记载了耶稣预言的实现。

¹²⁷⁰ 「重重鞭打」(*flogged severely*)。罗马鞭刑有几种，本处指的是死囚临刑前的鞭刑。

¹²⁷¹ 「抓不住耶稣所说的意义」。门徒不是不明白耶稣字眼上的意思，不解的是这种事怎么会临到神使者的身上。「话语隐藏」可能是指神的主权，祂的时间还没有到。

医治瞎子

18:35 耶稣将近¹²⁷³耶利哥的时候，有一个瞎子坐在路旁讨饭，18:36 听见许多人经过，就问是甚么事。18:37 他们¹²⁷⁴告诉他：「是拿撒勒人耶稣经过。」18:38 他就呼叫说：「大卫的子孙¹²⁷⁵耶稣啊，可怜我吧¹²⁷⁶！」18:39 在前头走的人¹²⁷⁷就责备¹²⁷⁸他，不许他作声；他却越发喊叫¹²⁷⁹说：「大卫的子孙，可怜我吧！」18:40 耶稣站住，吩咐把他领过来，到了跟前，就问他：18:41 「你要我为你作甚么？」他说：「主啊，让我看见。¹²⁸⁰」18:42 耶稣说：「你可以看见¹²⁸¹，你的信救了你了¹²⁸²。」18:43 瞎子立刻看见了，就跟随耶稣，一路赞美神¹²⁸³。众人看见这事，也赞美神。

¹²⁷² 「耶稣说话的意义」 (*what Jesus meant*)。原文作「所说的话」 (*the things having been said*)。译作「耶稣说话的意义」表明耶稣是说话的主角，加上了解话中意义的重要性是本处的重点。

¹²⁷³ 「将近」。也可能是在耶利哥 (*Jericho*) 的境内，也有可能本段是路加在写作技巧上故意倒述医治瞎子和撒该 (*Zacchaeus*) 事件的时间性，将瞎子的「看见」和拥有一切之财主的「看不见」构成对比。

¹²⁷⁴ 「他们」。可能是旁观者或是群众中的人。

¹²⁷⁵ 「大卫的子孙」 (*Son of David*)。对瞎子而言，耶稣不仅仅是拿撒勒人 (*Nazarean*)，他心中「看见」耶稣是「大卫的子孙」，他明白 7:22-23 所确认的。犹太教 (*Judaism*) 传统说「大卫的子孙」(所罗门) (*Solomon*) 有医治的大能。

¹²⁷⁶ 「可怜我吧」 (*have mercy on me*)。是求医治的呼喊 (参 17:13)。没有人欠这瞎子，他只是求神施恩怜悯。

¹²⁷⁷ 「前头走的人」。耶稣的「人队」中，走在前头的人。

¹²⁷⁸ 「责备」 (*rebuked*)。群众认为耶稣绝对不会注意一个微不足道的瞎眼乞丐。

¹²⁷⁹ 「越发喊叫」。群众的观点拦不住瞎子吸引耶稣的注意，他「越发喊叫」。原文的「喊叫」是野兽的「嘶叫」。

¹²⁸⁰ 「主啊，让我看见。」路加没有记载这人生来瞎眼 (像约翰福音第 9 章记述的瞎子)，瞎子的请愿可能是能恢复视力。

¹²⁸¹ 「看见」 (*receive your sight*) 或作「重新看见」 (*regain your sight*)。参上条注解。第 42 节同。

¹²⁸² 「救了你了」 (*have saved you*)。不是在属灵的范畴，他是从残疾中「被救」了出来。

¹²⁸³ 「赞美神」。神的工作带来欢乐和赞美，瞎子和众人都「赞美神」 (1:64; 2:20; 5:25-26; 7:16; 13:13; 17:15; 19:37)。

耶稣和撒该

19:1 耶稣进了耶利哥，正经过的时候，19:2 有一个人名叫撒该，作税吏长¹²⁸⁴，是个财主。19:3 他要看看耶稣是怎样的人，只因人多，他的身材又矮，所以不得看见；19:4 就跑到前头，爬上桑树¹²⁸⁵，要看耶稣，因为耶稣必从那里经过。19:5 耶稣到了那里，抬头一看，对他说：「撒该，快下来，因为今天¹²⁸⁶我必住在¹²⁸⁷你家里。」19:6 他就急忙下来，欢欢喜喜¹²⁸⁸的接待耶稣。19:7 众人¹²⁸⁹看见，都抱怨¹²⁹⁰说：「他竟到罪人家里去作客¹²⁹¹。」19:8 撒该站着，对主说：「主啊！我把所有的一半给穷人¹²⁹²。我若¹²⁹³讹诈了谁，就还他四倍。」19:9 耶稣对他说：「今天救恩¹²⁹⁴临到了这家¹²⁹⁵，因为他也是亚伯拉罕的子孙¹²⁹⁶。」19:10 因为人子来，为要寻找拯救丧失的人。¹²⁹⁷」

¹²⁸⁴ 「税吏长」 (*chief tax collector*)。新约只在本节提及「税吏长」的职称。他负责安排调动其他的税吏及收取健康费用 (参 3:12 注解)。

¹²⁸⁵ 「桑树」 (*sycamore tree*)。像橡树 (*oak tree*) 一般，有靠近地面的枝干，容易攀爬。这种树可长高至 15 公尺 (50 英尺)。

¹²⁸⁶ 「今天」 (*today*)。参 2:11 注解。第 9 节同。

¹²⁸⁷ 「我必住在」 (*I must stay*)。耶稣表现出祂「必要」和撒该 (*Zacchaeus*) 一类的人结交，这行动表示接纳 (5:31-32)。

¹²⁸⁸ 「欢欢喜喜」。撒该 (*Zacchaeus*) 「欢欢喜喜」的回应。路加喜爱提到「欢喜」是人神工作的回应 (1:14; 2:10; 10:20; 13:17; 15:5, 32; 19:37; 24:41, 52)。

¹²⁸⁹ 「众人」 (*the people*)。原文作「他们」，可能指群众。这些人都不喜欢撒该 (*Zacchaeus*)，因为他从他们身上获利以自肥。

¹²⁹⁰ 「抱怨」 (*complained*)。διαγογγύζω 此字在新约只用过两次，都在路加福音 (本处及 15:2)，都带有负面的含意。

¹²⁹¹ 「到罪人家里作客」。是群众常用作指控耶稣的罪名：5:31-32; 7:37-50; 15:1-2。

¹²⁹² 「我把.....给穷人」。撒该 (*Zacchaeus*) 是一个悔罪的人，因着耶稣对祂的接纳，他当场就决定重新做人。他「把所有的一半给穷人」的决定，不是作为群众指责的自辩或是以此为义，而是因为与耶稣相遇后，他成了新造的人。因此耶稣可以说「今天救恩临到」 (第 9 节) 和「丧失的人得拯救」 (第 10 节)。

¹²⁹³ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。表示他完全承认讹诈。

¹²⁹⁴ 「救恩」 (*salvation*)。路加福音不常用这字 (1:69, 71, 77)，但此概念贯彻全书。

¹²⁹⁵ 「家」 (*household*)。不是指屋宇，而是家里的人。

¹²⁹⁶ 「他也是亚伯拉罕的子孙」。耶稣亲自确认撒该 (*Zacchaeus*) 是亚伯拉罕的后裔 (*a descendant of Abraham*)，是神家中的成员。

¹²⁹⁷ 「人子来，为要寻找拯救丧失的人」。这句话摘要地说明耶稣降世的使命。参 15:1-32。

十锭银子的比喻

19:11 众人正在听这些话的时候，耶稣因为将近耶路撒冷，又因他们以为神的国立刻便要出现¹²⁹⁸，就另设一个比喻，说：**19:12** 「有一个贵胄¹²⁹⁹往远方去，要得自己的国¹³⁰⁰回来¹³⁰¹。**19:13** 便叫了他的十个奴仆¹³⁰²来，交给他们十锭银子¹³⁰³，说：『你们拿去作生意，直等我回来。』**19:14** 他本国的人¹³⁰⁴却恨¹³⁰⁵他，打发使者随后去，说：『我们不愿意这个人¹³⁰⁶作我们的王¹³⁰⁷。』**19:15** 他既得国回来，就召齐那领银子的奴仆来，要知道他们作生意赚¹³⁰⁸了多少。**19:16** 头一个上来说：『主¹³⁰⁹啊，你的一锭银子，已经赚了十锭。』**19:17** 王¹³¹⁰说：『好，良善的奴仆！你既在最小的事上忠心¹³¹¹，可以有权柄¹³¹²管十座城。』**19:18** 第二个来说：『主啊，你的一锭银子，已经赚了五锭。』**19:19** 王说：『你可以管五座城。』

¹²⁹⁸ 「神的国立刻便要出现」。路加的意思是神国度全面彰显、人子审判的出现（17:22-37）。

¹²⁹⁹ 「贵胄」（*nobleman*）。原文作「生于显贵之家的人」（*a man of noble birth*）。或作「有贵族地位的人」（*a man of noble status*）。

¹³⁰⁰ 「得……国」。注意得国是在远方，这提示了远方的人承认与接受这君王，而他本国的人却不要他作王（18:14）。（参约 1:11-12。）

¹³⁰¹ 「得自己的国回来」。这故事的背景在当地历史也有相似的事件：亚基老（*Archelaus*）在主前4年被委任为犹太（*Judea*）、撒玛利亚（*Samaria*）和以土利亚（*Idumea*）的提督（*ethnarch*），但百姓不喜欢他；大希律（*Herod the Great*）也曾经在主前40年在罗马（*Rome*）加冕成为犹太王（*King of Judea*），却得等到主前37年才能登位。

¹³⁰² 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹³⁰³ 「十锭银子」。即每人一锭。「锭」，原文作「弥拿」（*mina*），希腊的货币单位。一弥拿是一百银元（*denarii*），值普通劳工一百工作天的工资。

¹³⁰⁴ 「本国的人」。事实上，这些人要等他得了国回来才是他的国民（*his subjects*），他们是当地反对他被委任为王的人，也是日后他称为「仇敌」的人（第 27 节）。

¹³⁰⁵ 「恨」。原文文法是未完成式，指出这是持续的态度。

¹³⁰⁶ 「这个人」。文义上有贬抑之意。

¹³⁰⁷ 「作我们的王」或作「统治我们」。

¹³⁰⁸ 「赚」。原文这字指作生意的利润。这里作考察工作的果效。

¹³⁰⁹ 「主」或作「主人」。本段内适用。

¹³¹⁰ 「王」。原文作「他」，指第 12 的节「贵胄」，现在已是「王」了。译作「王」以示清晰。第 19, 22 节同。

¹³¹¹ 「忠心」。参 16:10。

¹³¹² 「权柄」。忠心仆人责任（权柄）的扩张是「忠心」的结果。耶稣亦藉此劝勉读者要忠心。

19:20 另一个¹³¹³来说：『主啊，你的一锭银子在这里，我把它包在布¹³¹⁴里保存着。19:21 我原是怕你，因为你是严厉¹³¹⁵的人，没有放下的你要拿¹³¹⁶，没有种的你要收。』19:22 王对他说：『你这恶仆¹³¹⁷，我要凭你的话¹³¹⁸定你的罪。你既知道我是严厉的人，没有存的我要提，没有种的我要收，19:23 为甚么不把我的钱存在银行，等我来的时候可以本利收回呢？¹³¹⁹』19:24 就对他的侍从¹³²⁰说：『夺过他的银子来，给那有十锭的。』19:25 但他们说：『主啊，他已经有十锭了¹³²¹。』¹³²² 19:26 『我告诉你们，那有的，还要多给他¹³²³；那没有

¹³¹³ 「另一个」 (*another*)。银子原是交给十个奴仆 (19:13)，故事中心停留在那放弃机会的仆人。比喻是警告那些不信任主人的人。「另一个」，是注明他不同于前面两个。

¹³¹⁴ 「布」 (*cloth*)。希腊文 *σουδάριον* (*soudarion*) 一字可作毛巾 (*towel*)，餐巾 (*napkin*)，手帕 (*handkerchief*)，或面巾 (*face cloth*)。

¹³¹⁵ 「严厉」 (*severe*) 或作「斤斤计较」 (*exacting*)，「苛刻」 (*harsh*)，「刻薄」 (*hard*)。第 22 节同。

¹³¹⁶ 「没有放下的你要拿」。「放下」，希腊文 *τίθημι* (*tithēmi*) 可用作存款在银行以赚取利息。「拿」，希腊文此字可指从银行提款。奴仆的控诉是主人要拿他没有赚到的。

¹³¹⁷ 「恶仆」 (*wicked slave*)。注意此仆人 (恶仆) 与第 17 节的「良善」 (*good*) 仆人的对照。

¹³¹⁸ 「凭你的话」 (*by your own words*)。原文作「从你口中出的」 (*out of your own mouth*)。是谚语。

¹³¹⁹ 本句的意思是：「你既然这样怕我，为甚么达不到我最起码的要求？」

¹³²⁰ 「他的侍从」。原文作「旁边站着的人」。文义上这些不是闲人，而是王的朝臣 (*courtiers*) 或侍从 (*attendants*)。

¹³²¹ 「已经有一千了」。那些看见这样裁决的人震惊的反应，已经有最多的人还要加多。

¹³²² 有古卷略去本节，可能为与马太福音 25:28-29 吻合，或为使王的说话不致中断。

¹³²³ 「那有的，还要多给他」。原文作「每一个有的，还要多给他」。忠心得到大的赏赐 (参路 8:18；太 13:12；可 4:25)。

的，连他所有的也要拿走¹³²⁴。19:27 至于我的仇敌，那些不要我作他们王的¹³²⁵，把他们拉来，在我面前宰¹³²⁶了吧¹³²⁷！』」

荣耀的入城

19:28 耶稣说完了这话，就在前面走，上耶路撒冷去¹³²⁸。19:29 将近伯法其¹³²⁹和伯大尼，到了一处名叫橄榄山¹³³⁰的地方¹³³¹，就打发两个门徒，对他们说：19:30 「你们往前面村子里去。进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从没有人骑过的，可以解开牵来。19:31 若有人问你们为甚么解牠，你们就说『主要用牠¹³³²』。」19:32 打发的人去了，所遇见的，正如耶稣所说的¹³³³。19:33 他们解驴驹的时候，主人问他们：「解驴驹作甚么？」19:34 他们说：「主要用牠。」19:35 他们牵牠到耶稣那里，把自己的外衣¹³³⁴搭在上面¹³³⁵，让耶稣骑上去¹³³⁶。19:36 走的时候，他们¹³³⁷把外衣铺在路上。19:37 正下橄榄山的时候，众门徒因

¹³²⁴ 「那没有的，连他所有的也要拿走」。那没有的，连他「好像有的」也要拿走，这就成了一无所有（参路 8:18）。本处的语气不能十分确定，但是主人对第三个奴仆一类的人的态度却是坚定的。这种人虽不是敌人，却和主人再无任何关系。比喻提到三种的人：不同的忠心者（第 16, 18 节）、不忠心的依附耶稣却又不信祂的人（第 21 节），和敌人（第 27 节）。

¹³²⁵ 「作他们王的」或作「管理他们的」。

¹³²⁶ 「宰」（*slaughter*）。有暴力强杀之意。本字通常用于宰杀牲畜，用在人身上则有暴力、冷酷无情的含意。

¹³²⁷ 「在我面前宰了吧」。拒绝王的必要面对他的审判。

¹³²⁸ 「上耶路撒冷去」。再一段「耶路撒冷旅程」的记载。参 18:31; 19:11。耶稣在 19:45 才进入耶路撒冷。

¹³²⁹ 「伯法其」（*Bethphage*）。确定地点不详。一般认为它在橄榄山（*Mount of Olives*）的东南部，伯大尼（*Bethany*）的西北，约在耶路撒冷（*Jerusalem*）之东约 3 公里（1.5 英里）。

¹³³⁰ 「山」（*mountain*）。巴勒斯坦称为「山」的通常只是「丘」。「橄榄山」（*Mount of Olives*）其实是在耶路撒冷（*Jerusalem*）以东，跨越汲沦谷（*Kidron Valley*），从南至北一条长约 3 公里（1.8 英里）的山脊，中央至高点约高出耶路撒冷 30 公尺（100 英尺）。山因遍满橄榄树而得名。

¹³³¹ 「到了一处名叫橄榄山的地方」。原文作「到了一座山名叫橄榄山」。

¹³³² 「主要用牠」。这征用牲口的习俗称为「安格利亚」（*angaria*），重要人物可征借民间牲口。

¹³³³ 「正如耶稣所说的」。路加福音第 19 - 23 章所记载的，都在耶稣预料之中，祂多次指导行事方式。

¹³³⁴ 「外衣」（*cloak*）。原文作「衣服」（*garments*），但文义指外衣。

¹³³⁵ 「把……外衣搭在上面」。这举动有如列王纪下 9:13。参撒迦利亚书 9:9。

¹³³⁶ 「让耶稣骑上去」。希腊文 *ἐπεβίβασαν* (*epebibasan*) 亦可解作「扶着耶稣骑上去」。「扶」的程度没有明说。

所见过一切大能的作为¹³³⁸，都欢乐起来，大声赞美神¹³³⁹，说：19:38「奉主名来的王¹³⁴⁰，是应当称颂的！」¹³⁴¹在天上¹³⁴¹有和平，在至高之处有荣耀！」19:39但¹³⁴²群众中有几个法利赛人¹³⁴³对耶稣说：「老师，责备你的门徒吧¹³⁴⁴。」19:40耶稣说：「我告诉你们，若是他们闭口不说，这些石头必要呼叫起来¹³⁴⁵！」

耶稣为耶路撒冷哭泣

19:41 耶稣快到耶路撒冷，看见城¹³⁴⁶，就为它哭泣，19:42 说：「但愿你在今日¹³⁴⁷，知道关系你平安的事¹³⁴⁸！无奈这事现在是从你眼中隐藏了¹³⁴⁹。」19:43 因为日子将到，你的仇敌必筑起¹³⁵⁰壁垒¹³⁵¹，周围环绕你，四面困住你，19:44 并要扫灭¹³⁵²你¹³⁵³和你城墙里面的儿女¹³⁵⁴，连一块石头也不留在石头上¹³⁵⁵，因你不知道神眷顾你的时候¹³⁵⁶。」

¹³³⁷ 「他们」。门徒首先铺外衣的举动，其他福音书指众人跟着效法。故不清楚「他们」是指门徒还是群众。

¹³³⁸ 「大能的作为」(*mighty works*)或作「神迹」(*miracles*)。耶稣所行的神迹是吸引众人的原因。参 7:22。

¹³³⁹ 「都欢乐起来，大声赞美神」或作「都欢乐地大声赞美神」。「赞美神」，参路 2:13, 20；徒 2:47；3:8-9。

¹³⁴⁰ 「王」。路加在诗篇 118:26 加上「王」字，表明所指的是谁（参 18:38）。该篇诗是用作期盼末期救赎的诗，因此引起法利赛人（*Pharisee*）的抗议。

¹³⁴¹ 引用诗篇 118:26。

¹³⁴² 「但」。原文 *kai* (*kai*) 译作「但」，表示文义中的对比。不是所有在场的人都参与欢呼。

¹³⁴³ 「法利赛人」。参 5:17 注解。

¹³⁴⁴ 「责备你的门徒吧」。法利赛人（*Pharisees*）抱怨门徒过份夸张。

¹³⁴⁵ 「这些石头必要呼叫起来」。本句等于斥责。「受造之物开口」这成语表示死物也知道正在发生的事，而法利赛人（*Pharisees*）却不知道。本句成语可参创世记 4:10 及哈巴谷书 2:11。

¹³⁴⁶ 「看见城」。这是路加记载耶稣「耶路撒冷旅程」(*Jerusalem Journey*) 的最后一段。耶稣现在到了可以看见耶路撒冷（*Jerusalem*）的近郊。

¹³⁴⁷ 「在今日」。他们忽略了弥赛亚（*Messiah*）来临的日子（第 44 节）。

¹³⁴⁸ 「关系平安的事」或作「引至平安的事」，「带来平安的事」，「促进平安的事」。

¹³⁴⁹ 「从你眼中隐藏了」。这话是旧约中典型的厄运的圣谕。参路加福音 13:31-35；11:49-51；耶利米书 9:2；13:7；14:7。他们现在眼瞎了，又在审判之下（耶 15:5；诗 122:6）。

¹³⁵⁰ 耶稣预言在主后 70 年耶路撒冷（*Jerusalem*）倾覆的各事。描写的详尽令有些学者认为路加是写于耶路撒冷覆亡之后，但本处字句却和神放逐背约者的审

洁净圣殿

19:45 耶稣进了殿院¹³⁵⁷，赶出里头作买卖的人¹³⁵⁸，19:46 对他们说：「经上说：『我的殿必作祷告的殿。¹³⁵⁹』你们倒使它成为贼窝¹³⁶⁰了！」

19:47 耶稣天天在殿院里教导人。祭司长和律法师¹³⁶¹与百姓的尊长都想要杀他¹³⁶²，19:48 但寻不出法子来，因为百姓都爱听他的话¹³⁶³。

耶稣的权柄

20:1 有一天，耶稣在殿院¹³⁶⁴里教导百姓，讲福音的时候，祭司长和律法师¹³⁶⁵及长老¹³⁶⁶上前来，20:2 问他说：「告诉我们：你凭着甚么权柄¹³⁶⁷作这些事？是谁授权给你呢？」20:3

判相近（哈 2:8；耶 6:6, 14；8:13-22；9:1；结 4:2；26:8；赛 29:1-4）。路加并无写细节，但程序（筑起土垒）却是罗马军事的常用手法。

¹³⁵¹ 「壁垒」。指木垒或土垒，或两者合用。

¹³⁵² 「扫灭」或作「铲平」。

¹³⁵³ 「你」。单数式，指耶路撒冷（*Jerusalem*）。

¹³⁵⁴ 「你城墙里面的儿女」。原文作「你里面的儿女」。译者加添「城墙」以示耶路撒冷（*Jerusalem*）城作为一整体。

¹³⁵⁵ 「连一块石头也不留在石头上」。原文成语是「石上无石」，是完全毁灭之意。

¹³⁵⁶ 「神眷顾你的时候」。指弥赛亚（*Messiah*）临到的日子。参 1:68-79。

¹³⁵⁷ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。第 47 节同。商人贩卖之地应在「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）内。

¹³⁵⁸ 「赶出里头作买卖的人」。马太福音（21:12-27）、马可福音（11:15-19），和路加福音（19:45-46）都将洁净圣殿的事迹放在耶稣事工的末期，只有约翰福音（2:13-16）记载在耶稣事工开始的时候。参约翰福音 2:14「殿院」注解的分析。

¹³⁵⁹ 引用以赛亚书 56:7。

¹³⁶⁰ 引用耶利米书 7:11。耶稣指出人将圣殿变为贼窝可分为两个层面：宗教领袖不但在经济上掠夺了百姓，也在属灵的事上抢走了百姓真正认识神的机会。这些商人可能是近期内迁入，利便朝拜的人。

¹³⁶¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹³⁶² 「都想要杀他」。「杀」（*kill*），原文作「除掉」（*destroy*）。耶稣洁净圣殿的行动成为导火线，领袖们认为耶稣既可在圣殿滋事，他们必须除灭耶稣。

¹³⁶³ 「爱听他的话」（*hung on his words*）。原文是成语，表示用心渴求的听。因为民众的支持和尊重，使领袖无法下手逮捕耶稣。

¹³⁶⁴ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

¹³⁶⁵ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹³⁶⁶ 「祭司长，律法师及长老」。与 19:47 同一组人。领袖已经紧盯耶稣。

耶稣回答说：「我也要问你们一句话，你们且告诉我：20:4 约翰的洗礼¹³⁶⁸是从天来的，还是从人间¹³⁶⁹来的呢？」20:5 他们彼此商议说：「我们若说『从天上来』，他必会问『你们为甚么不信他呢』；20:6 但我们若说『从人间来』，百姓都要用石头打死我们，因为他们深信约翰是先知。」20:7 于是他们回答说不知道¹³⁷⁰是从那里来的。20:8 耶稣说：「那么，我也不告诉你们¹³⁷¹我凭着甚么权柄作这些事。」

园户的比喻

20:9 然后¹³⁷²耶稣设比喻对百姓说：「有人栽了一个葡萄园¹³⁷³，租给园户¹³⁷⁴，就出门去了许久。20:10 收割的时候到了，他派一个奴仆¹³⁷⁵到园户那里，叫他们把他份内的收成交给他。园户竟打了奴仆¹³⁷⁶，叫他空手回去。20:11 他再派一个奴仆去，他们也打了他，并且凌辱他，叫他空手回去¹³⁷⁷。20:12 他又派第三个去，他们甚至打伤了他，把他扔了出去。20:13 园主说：『怎么办呢？我要打发我的爱子¹³⁷⁸去，或者他们尊重他。』20:14 不料，园户看见他，就彼此说：『这是承受产业的，我们杀了他，产业就归我们了！』20:15 于是把他推出

¹³⁶⁷ 「权柄」 (*authority*)。领袖回想「这些事」，如耶稣洁净圣殿 (19:45-48) 等，一个加利利的传教士怎么能做得到？

¹³⁶⁸ 「约翰的洗礼」。施洗约翰 (*John the Baptist*) 和耶稣都不是出于正统的拉比派系 (*rabbinic order*)。因此耶稣所问的「约翰的洗礼」是从天上来的还是从人间来的问题，是将约翰和自己比较。参 3:1-20; 7:24-27。「约翰的洗礼」指约翰施行的洗礼。

¹³⁶⁹ 「是从天上来的还是从人间来的」。「人」 (*people*)，原文 *ἀνθρώπων* (*anthrōpōn*) 作众数，指一般的人，包括男和女，第 6 节同。这问题的重点是约翰的事工是神的事工还是人的工作。

¹³⁷⁰ 「不知道」。耶稣简单的问题完全揭露了祭司长和长老的虚伪，他们拒绝答复一个只有两种选择的问题，正指出无论耶稣如何回答，他们不会相信，并用作攻击耶稣的把柄。

¹³⁷¹ 「我也不告诉你们」。耶稣虽不作答，但祂比拟式的反问已经告诉他们：祂的权柄来自天上。

¹³⁷² 「然后」。原文 *δέ* (*de*) 译作「然后」，表示事件的次序。耶稣这比喻是针对领袖所问 (20:2) 而发。

¹³⁷³ 「葡萄园」 (*vineyard*)。旧约以葡萄园喻以色列 (*Israel*) (赛 5:1-7)，国家和领袖是园户。本处葡萄园极可能指居留本园的应许。参罗马书 11:11-24 的描绘。

¹³⁷⁴ 「租给园户」。将田地租给农夫耕种在当时是十分普遍的。

¹³⁷⁵ 「奴仆」 (*slave*)。本处的三个「奴仆」代表神差派的众先知，他们被拒绝又被苦待。

¹³⁷⁶ 「打了奴仆」。园户打园主的奴仆描绘了以色列国抗拒先知和他们所传的信息。

¹³⁷⁷ 「空手回去」。意指葡萄园没有收成，以色列也没有果子。

¹³⁷⁸ 「爱子」。参 3:22 注解。园主派儿子，代表神差遣耶稣。

葡萄园外¹³⁷⁹杀了。这样，葡萄园的主人要怎样处治他们呢？20:16 他要来除灭这些园户¹³⁸⁰，将葡萄园转给别人¹³⁸¹。」听见的人¹³⁸²说：「这是万不可的¹³⁸³！」20:17 耶稣看着他们，说：「经上记着『匠人所弃的石头，已作了房角¹³⁸⁴的头块石头。』¹³⁸⁵是甚么意思？20:18 凡掉在这石头上的，必定粉身碎骨，这石头掉在谁的身上，谁就会被压得稀烂。¹³⁸⁶」20:19 律法师¹³⁸⁷和祭司长看出这比喻是指着他们说的，当时就想要下手拿他，只是惧怕百姓。

纳税给凯撒

20:20 于是他们监视耶稣，又打发奸细装作好人¹³⁸⁸，要在他的话上得把柄，好将他交给总督的辖管权下¹³⁸⁹。20:21 他们就问耶稣说：「老师，我们晓得你所讲所传的都是正道¹³⁹⁰，也不偏私，而是按真理传神的道¹³⁹¹。20:22 我们纳贡税¹³⁹²给凯撒¹³⁹³对不对¹³⁹⁴？」20:23 耶

¹³⁷⁹ 「推出葡萄园外」。形容耶稣死于耶路撒冷（*Jerusalem*）城外。

¹³⁸⁰ 「除灭园户」。园主的回来和除灭园户预表将来的审判。参 13:34-35; 19:41-44。

¹³⁸¹ 「将葡萄园转给别人」。是国家的希望和应许中的福份要转给别人，最终包括外邦人（*Gentiles*）。参以弗所书 2:11-22。

¹³⁸² 「听见的人」。原文作「他们」，指「百姓」（第9节）。

¹³⁸³ 「万不可的」。耶稣的听众明白了，他们都不愿看到自己的国家遭受审判。

¹³⁸⁴ 「头块石头」。希腊文 κεφαλὴ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可译作「基石」(*cornerstone*) 或「碑石」(*capstone*)。以弗所书 2:20-22，并哥林多前书 3:11 均指为「房角的基石」而非记志的「碑石」。「匠人所弃的石头」，引用诗篇 118:22-23 和以「石头」来隐喻基督的受死和高升，这样的描写在新约常见（太 21:42；可 12:10；徒 4:11；彼前 2:6-8。参弗 2:20）。讽刺的是，在旧约是以色列国被外邦人摒弃，在新却是以色列国摒弃耶稣。

¹³⁸⁵ 引用诗篇 118:22-33。以「石头」喻基督并祂的受难和高升是新约常用的（参太 21:42；可 12:10；徒 4:11；彼前 2:6-8；同参弗 2:20）。诗篇 118:22-33 指的是以色列（或是王）受外邦拒绝，新约却是耶稣受以色列的弃绝。

¹³⁸⁶ 本句是谚语，表示无论石头掉在人上或人掉在石头上，人都粉碎。以「石头」喻意弥赛亚国度的经文见于以赛亚书 28:16 及但以理书 2:44-45。

¹³⁸⁷ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹³⁸⁸ 「好人」。原文作「义人」。文理上这「好」是假装的。

¹³⁸⁹ 「辖管权」。一般译作「职权」，本处指总督权限所在。

¹³⁹⁰ 「正道」。原文作「正当」，「的确」。语气上是「直话直说」。

¹³⁹¹ 「按真理传神的道」。一句诡诈、不由心的话，他们根本不信这些。这问题精心设计，目的是要耶稣陷入圈套。

¹³⁹² 「贡税」。是一种「人头税」，也是一个国家的人缴纳给另一个国家的「贡税」，表示藩属和顺从。

¹³⁹³ 「凯撒」(*Caesar*)。是罗马帝皇 (*Roman emperor*) 的称号。

稣看出他们的诡诈¹³⁹⁵，就对他们说：20:24「拿一个银元¹³⁹⁶来给我看。这像¹³⁹⁷和这号是谁的？」他们说：「是凯撒的。」20:25 耶稣说：「这样，凯撒的物当给凯撒，神的物当给神。¹³⁹⁸」20:26 他们当着百姓，在这话上得不着把柄，又惊讶他的应对，就闭口无言了。

婚姻和复活

20:27 有几个撒都该人¹³⁹⁹（他们主张没有复活的事¹⁴⁰⁰）来见耶稣，20:28 问他说：「老师，摩西为我们写着说：『人若死了，遗下妻子，没有孩子，他的兄弟当娶这个寡妇，为哥哥生子立后。¹⁴⁰¹』」20:29 从前有弟兄七人，第一个娶了妻，没有孩子，死了；20:30 第二个¹⁴⁰²，20:31 第三个，也娶过她；那七个人都娶过她，没有留下孩子就死了。20:32 最后，那妇人也死了。20:33 复活的时候，她是那一个的妻子呢¹⁴⁰³？因为他们七个都娶过她。」

¹³⁹⁴ 「对不对」或作「合法不合法」。这里的「法」是指神的律法

¹³⁹⁵ 「诡诈」（*deceit*）或作「狡猾」（*craftiness*）。这字用在新约每有负面的含意（林前 3:19；林后 4:2；11:3；弗 4:14）。

¹³⁹⁶ 「银元」。本处指的是「迪纳里斯」（*denarius*），是当时的钱币，上铸有凯撒的像；当时巴勒斯坦（*Palestine*）流通的钱币不一定都有凯撒的像。「一银元」是普通劳工一日的工资。银元的通行表示当时已属于罗马经济制度之下，当时的像应是凯撒提庇留（*Tiberius Caesar*）的像。

¹³⁹⁷ 「像」（*image*）。原文 *εἰκόν* (*eikōn*) 这字和创世记 1:26「形像」同为一字。耶稣指出人类是照神形像造成的，这含蓄却有力的对照说明了：凯撒的像既铸在银币上，他就有权藉着税收回属他的；神的像既铸于人类，神当然有权掌管每一个生命。

¹³⁹⁸ 「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神」。耶稣将一个正反选择的问题，给了并存同处的答复，就此脱离了他们的圈套。

¹³⁹⁹ 「撒都该人」（*Sadducees*）。掌控了当时犹太区的政治架构，在公会（*Sanhedrin*）中占最多席位。撒都该人严守各样法律法治的规章。他们不相信复活和天使，第 36 节有重要的细节。参马太福音 3:7；16:1-12；22:23-24；马可福音 12:18-27；使徒行传 4:1；5:17；23:6-8。

¹⁴⁰⁰ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁴⁰¹ 引用申命记 25:5，这习俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），见路得记 4:1-12。基于申命记 25:5-10，死去的兄长若无儿子，弟弟就有责任娶寡嫂为妻。在当代社会这习俗解决两个问题：没有儿子的寡嫂在当时的社会会沦为乞丐，这处理了寡嫂的生活问题；同时也在族谱上延留死者的名字，因为他将被视为婚后头生儿子的法定父亲。

¹⁴⁰² 「第二个」。有抄本作「第二个娶了她，他也死了，没有孩子」。

¹⁴⁰³ 「她是那一个的妻子呢」。这是一个难题：在一夫一妻的制度下，死后她是谁的妻子呢？撒都该人（*Sadducees*）设计这问题是要指出（根据他们的想法）复活引致严重的社会问题。

20:34 耶稣就对他们说：「这世代的人¹⁴⁰⁴有娶有嫁，20:35 但是配得那世代的¹⁴⁰⁵，与从死里复活的人，也不娶，也不嫁。20:36 事实上，他们不能再死，因为他们和天使一样¹⁴⁰⁶，既是复活之子¹⁴⁰⁷，就是神的儿子。20:37 至于死人复活，摩西在有关荆棘那段记载¹⁴⁰⁸上，称主是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神¹⁴⁰⁹，这就指示明白了。20:38 神不是死人的神¹⁴¹⁰，乃是活人的神。因为在他面前，人都是活的。¹⁴¹¹」20:39 有几个律师¹⁴¹²说：「老师，你说得好¹⁴¹³！」20:40 以后他们不敢再问¹⁴¹⁴他甚么。

弥赛亚：大卫的子孙，大卫的主

20:41 耶稣却¹⁴¹⁵对他们说：「人怎么说基督¹⁴¹⁶是大卫的子孙¹⁴¹⁷呢？20:42 大卫自己在《诗篇》说：

¹⁴⁰⁴ 「这世代的人」 (*the people of this age*)。原文作「这世代之子」 (*sons of this age*)。因为下文有「有娶有嫁」，因此「这世代的人」应包括男人和女人。

¹⁴⁰⁵ 「那世代的」 (*that age*)。耶稣指出「这世代」和「那世代」的生活是不一样的（也不娶，也不嫁）。这显示了撒都该人 (*Sadduces*) 错误的假设，认定「这世代」和将来的世代相同。

¹⁴⁰⁶ 「和天使一样」。犹太传统相信「天使」不需吃喝，也不会死。

¹⁴⁰⁷ 「复活之子」 (*sons of the resurrection*) 或作「复活的人」 (*people of the resurrection*)。希腊文 *υιός* (*huios*) 后若有一种类的字眼，就成为一类人：「……之子」 (*sons of ...*)。这闪族成语在新约经常出现。

¹⁴⁰⁸ 「有关荆棘那段记载」。参出埃及记 3:6。耶稣用拉比引用法 (*rabbinic citation*) 指出经文的出处。

¹⁴⁰⁹ 引用出埃及记 3:6。

¹⁴¹⁰ 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」 (*is*) 是现在式动词。耶稣的论点是神既告诉摩西 (*Moses*) 祂「是」亚伯拉罕 (*Abraham*)、以撒 (*Isaac*)、雅各 (*Jacob*) 这三位以色列先祖的神，那他们必「是」仍然活着，那必然是复活了。

¹⁴¹¹ 本句的文意是：在神面前（对神来说），所有人都是活的。

¹⁴¹² 「律师」。参 5:21 注解。

¹⁴¹³ 「你说得好」。律师 (*experts in the law*) 既是法利赛人 (*Pharisees*)，又相信复活和天使，自然十分赞同耶稣的论点。

¹⁴¹⁴ 「不敢再问」。企图证明耶稣无知的方案却使专家们哑口无言。从此他们「不敢再问」甚么了。

¹⁴¹⁵ 「却」。领袖们不敢再问，耶稣「却」反问了。

¹⁴¹⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 2:11 注解。

『主对我主说¹⁴¹⁸：
你坐在我的右边，
20:43 等我使你仇敌作你的脚凳。¹⁴¹⁹』
20:44 大卫既称他为『主』，他怎能又是大卫的子孙呢？」

耶稣警告门徒不要骄傲

20:45 众百姓在听的时候，耶稣对门徒说： 20:46 「你们要防备¹⁴²⁰ 律法师¹⁴²¹，他们好穿长袍游行，喜爱在街市上行隆重的问安礼¹⁴²²，又喜爱会堂¹⁴²³里的高位¹⁴²⁴，筵席上的首座。20:47 他们侵吞寡妇的家产¹⁴²⁵，以很长的祷告作为表演，这些人必受更重的刑罚。」

寡妇的奉献

21:1 耶稣抬头观看，见财主把捐项投在奉献箱¹⁴²⁶里，21:2 又见一个穷寡妇投了两个小铜钱¹⁴²⁷，21:3 就说：「我实在告诉你们，这穷寡妇所投的比众人所投的更多¹⁴²⁸。21:4 因为

¹⁴¹⁷ 「大卫的子孙」。犹太教 (*Judaism*) 相信弥赛亚 (*Messiah*) 是「大卫的子孙」 (*David's son*)，意是出自大卫一脉。法利赛人 (*Pharisees*) 正确地同意这信念，但不足之处在于弥赛亚也是大卫的主 (*David's Lord*)。耶稣这句话确认了自己是弥赛亚，是神也是人。

¹⁴¹⁸ 「主对我主说」 (*the Lord said to my Lord*)。说话的人既是大卫，则大卫对自己的后裔极为尊敬 (称为「我主」)。耶稣的论点是：大卫的「我主」既是犹太人历代认为的「受膏者」 (*the anointed*)，则大卫对自己后人如此称呼是不容忽视的。诗篇 110 篇描述弥赛亚 (*Messiah*) 登基，坐在神的右边。耶路撒冷的皇宫也建于圣殿右边意指同一关系。耶稣在此提醒法利赛人弥赛亚的伟大。

¹⁴¹⁹ 引用诗篇 110:1。

¹⁴²⁰ 「防备」。原文有「儆醒防备」，「时刻提防」的语气。骄傲是需要时刻提防的。

¹⁴²¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁴²² 「隆重的问安礼」 (*elaborate greetings*)。后期犹太文献「他勒目」 (*Talmud*) 详细记载了问安礼的程序。

¹⁴²³ 「会堂」。参 4:15 注解。

¹⁴²⁴ 「高位」。参 14:1-14。

¹⁴²⁵ 「侵吞寡妇的家产」。律法师 (*experts in the law*) 如何「侵占寡妇的家产」，路加没有明说。是他们过度收捐，还是手续费过高，或是拿寡妇的房屋清还债务？经文并无提供猜测的线索。

¹⁴²⁶ 「奉献箱」 (*offering box*)。希腊文 γαζοφυλάκιον (*gazophylakion*) 通常译作「库」 (*treasury*)。犹太文献记载圣殿院内有 13 个喇叭型的奉献口 (*receptacles*)，投入的钱直接进入库内。本处的奉献箱应指在女院 (*Court of Women*) 的奉献口。

¹⁴²⁷ 「小铜钱」 (*small cooper coin*)。是巴勒斯坦 (*Palestine*) 流通货币中最低价值的「雷普顿」 (*lepton*)，值半「夸得仑」 (*quadrans*)，是一银元

众人都是从自己的财富¹⁴²⁹拿出来奉献，但这寡妇是从自己的贫困，把她一切养生的都投上了。」

末世的预兆

21:5 有人谈论圣殿是用美石和供物装饰的¹⁴³⁰，**21:6** 耶稣就说：「有关你们所看见的一切，将来日子到了，在这里没有一块石头留在另一块石头上¹⁴³¹，不被拆毁了。」**21:7** 他们问他说：「老师，这些事¹⁴³²会在甚么时候发生呢？这一切来临前，会有甚么预兆呢？」**21:8** 耶稣说：「你们要谨慎¹⁴³³，不要被人误导。将来有好些人冒我的名来，说『我就是他¹⁴³⁴』，又说『时候近了』，你们不要跟从他们！**21:9** 当你们听见战争和暴乱¹⁴³⁵，不要惊惶；因为这些事必须先发生，只是末期不能立时就到¹⁴³⁶。」

预言 徒受迫害

21:10 然后耶稣对他们说：「民要攻打民，国要攻打国。**21:11** 必有大地震，多处必有饥荒¹⁴³⁷、瘟疫；又有可怕的景象¹⁴³⁸，和大神迹¹⁴³⁹从天上显现。**21:12** 但这一切的事以先¹⁴⁴⁰，

(*denarius*) 的一百二十八分之一 (1/128)，约值六分钟的工资，几乎是没有价值的。

¹⁴²⁸ 「比众人所投的更多」。穷寡妇投入的奉献比众人所投的多，因为神看奉献的轻重而不是以价值计算。寡妇得称赞是因她奉献的诚心，也是因她付出相当的代价。

¹⁴²⁹ 「财富」。原文作「有余」。

¹⁴³⁰ 「圣殿……装饰的」。耶路撒冷圣殿 (*Jerusalem temple*) 的辉煌是举世闻名的。约瑟夫 (*Josephus*) 和塔西特斯 (*Tacitus*) 诸文献称之为「富丽堂皇」和「积雪的山峰」。

¹⁴³¹ 「没有一块石头留在石头上」。耶稣预言圣殿完全被毁，果然在公元七十年应验。

¹⁴³² 「这些事」 (*these things*)。是众数，不单指圣殿被毁。问题的本身是此剧变会否是末期的序幕。

¹⁴³³ 「谨慎」或作「提防」，「戒备」。

¹⁴³⁴ 「我就是他」 (*I am he*)。意指「我就是弥赛亚」 (*I am the Messiah*)。

¹⁴³⁵ 「暴乱」 (*rebellions*) 或作「革命」 (*revolutions*)。末世之前先有政治和社会的动荡。

¹⁴³⁶ 「末期不能立时就到」。不单指末期前有许多事要发生，而且还有一段日子末期才临到。

¹⁴³⁷ 「饥荒」 (*famines*)。参以赛亚书 5:13-14; 13:6-16; 哈该书 2:6-7; 撒迦利亚书 14:4。

¹⁴³⁸ 「景象」 (*sights*)。φόβητρον (*phobētron*) 此字，新约只在本处用。可指引起惊慌的物件、事件或情况。根据上下文，译作「景象」较为合适。

¹⁴³⁹ 「大神迹」 (*great signs*)。参耶利米书 4:13-22; 14:12; 21:6-7。

人要下手拿住你们，逼迫你们，把你们交给会堂¹⁴⁴¹，并且收在监里；你们又要为我的名被带到君王和总督面前。**21:13** 这就成为你们作见证的时刻。**21:14** 所以你们当下定决心，不要预习自辩的话，**21:15** 因为我必赐你们话语和智慧，是你们一切敌人所敌不住、驳不倒的。**21:16** 连你们的父母¹⁴⁴²、弟兄、亲族、朋友也要出卖你们，你们也有被他们害死的。**21:17** 你们要为我名被众人恨恶¹⁴⁴³，**21:18** 然而你们连一根头发也必不损坏¹⁴⁴⁴。**21:19** 你们常存忍耐¹⁴⁴⁵，必得着生命¹⁴⁴⁶。

耶路撒冷被毁

21:20 「当你们看见耶路撒冷被兵围困¹⁴⁴⁷，就知道它¹⁴⁴⁸成荒场¹⁴⁴⁹的日子近了。**21:21** 那时，在犹太的，必须逃到山上¹⁴⁵⁰；在城里的，必须离开；在乡下的，不可进城，**21:22** 因为这是报应的日子¹⁴⁵¹，使经上所写的都得应验。**21:23** 在那段日子，怀孕的和抚育婴儿的有祸

¹⁴⁴⁰ 「这一切的事以先」。再次提及时间性，重要的是进展的次序。第 8-11 节叙述的事件「以先」，必先有第 12-19 节所记的发生。

¹⁴⁴¹ 「会堂」(*synagogues*)。有些逼迫来自犹太人(会堂)，其中部份记载在使徒行传。「会堂」，参 4:15 注解。

¹⁴⁴² 「父母……出卖你们」(*betrayed even by parents...*)。承认基督(*Christ*)可能受亲人(甚至父母)的拒绝。

¹⁴⁴³ 参路加福音 6:22, 27；哥林多前书 1:25-31。

¹⁴⁴⁴ 「连一根头发也必不损坏」。与上节的「害死」同观，本节不能照字面解释。本处说的是至终必定活在神的面前。

¹⁴⁴⁵ 「常存忍耐」。劝人保持忠信，因为信靠耶稣是得生命的道路。

¹⁴⁴⁶ 「生命」(*lives*)。原文 *ψυχή* (*psuchē*) 作「灵魂」(*souls*)，一般用作指人肉体的生命。既有第 16 节的「害死」，本处不会是指「性命」，而是第 18 节同义的「必能活在神的面前」。

¹⁴⁴⁷ 「被兵围困」(*surrounded by armies*)。参 19:41-44。本段指耶路撒冷(*Jerusalem*)受敌围困、被毁时的环节。

¹⁴⁴⁸ 「它」。指耶路撒冷城(*city of Jerusalem*)。

¹⁴⁴⁹ 「成荒场」或作「成废墟」。指耶路撒冷(*Jerusalem*)的倾覆。只有路加记载耶路撒冷「成荒场」，马太福音 24:15 和马可福音 13:14 指的是圣殿的倾覆(马太福音的隐喻较为明显)。马太和马可的焦点集中在末期，不是在主后 70 年近期的应验。全段是一语双关的笔法，既是预言有关主后 70 年耶路撒冷的倾覆，也是末世时代圣殿的毁灭。各布道家可以选择集中在近期的应验(路加福音)或是远期的应验(马太福音，马可福音)。

¹⁴⁵⁰ 「逃到山上」。是旧约重要的描绘：创世记 19:17；士师记 6:2；以赛亚书 15:5；耶利米书 16:16；撒迦利亚书 14:5。

¹⁴⁵¹ 「报应的日子」(*days of vengeance*)或作「惩罚的日子」(*days of punishment*)。指审判的时刻。

了！因为将有**大灾难**¹⁴⁵²降在这地上，也有震怒临到这百姓。**21:24** 他们要倒在刀下，又被掳到各国去¹⁴⁵³。耶路撒冷要被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了¹⁴⁵⁴。

人子的降临

21:25 「日月星辰要显出异兆¹⁴⁵⁵，地上的邦国必有困苦¹⁴⁵⁶，因海的声音和浪的澎湃，就惊慌不定。**21:26** 天势都要震动¹⁴⁵⁷，人想起那将要临到世界的事，就都吓得魂不附体。**21:27** 那时，他们要看见人子带着能力和大荣耀驾云降临¹⁴⁵⁸。**21:28** 一有这些事¹⁴⁵⁹，你们就当挺身昂首；因为你们得赎¹⁴⁶⁰的日子近了。」

无花果树的比喻

21:29 耶稣又设比喻对他们说：「你们看无花果树和各样的树；**21:30** 它们发芽的时候，你们一看见就知道夏天近了。**21:31** 同样，你们看见这些事的发生，也该晓得神的国¹⁴⁶¹近了。**21:32** 我实在告诉你们，除非这些事都发生过，否则这世代¹⁴⁶²不会过去。**21:33** 天地都要废去，我的话却永不会废去¹⁴⁶³。」

¹⁴⁵² 「大灾难」。指审判。

¹⁴⁵³ 「掳到各国去」。预言以色列国受审判，直到外邦人日期满了。

¹⁴⁵⁴ 「外邦人的日期满了」。暗示终有一日以色列再度成为神计划中的主角。

¹⁴⁵⁵ 「日月星辰要显出异兆」。众天体的异兆吸引人注意末期和人子再来迎接义人的时刻。旧约形容这情景的有：以赛亚书 13:9-10; 24:18-20; 34:4；以西结书 32:7-8；约珥书 2:1, 30-31; 3:15。

¹⁴⁵⁶ 「困苦」或作「灾难」。

¹⁴⁵⁷ 「天势都要震动」 (*the powers of the heavens will be shaken*)。隐喻以赛亚书 34:4。诸天被认为是天上势力的所在，「天势」的震动表示灵界的动荡。虽然有人认为「天势」指「天体」 (*the heavenly bodies*) (星球)，这似乎不大可能。

¹⁴⁵⁸ 「驾云降临」 (*arriving in a cloud*)。驾云降临」。隐喻但以理书 7:13，指耶稣带着审判的全权回来。

¹⁴⁵⁹ 「这些事」 (*these things*)。指第 8-27 节的记载。门徒在此代表义人。环绕以色列国 (*Israel*) 覆没的诸事件，只是全人类最终审判的「头款」 (*down payment*)，一件事的发生保证以后的会跟着来。

¹⁴⁶⁰ 「得赎」 (*redemption*)。耶稣再来审判的时刻，也是救赎 (*salvation*) 的时刻。

¹⁴⁶¹ 「神的国」 (*the kingdom of God*)。本处指全权全力的「神国」。参 17:20-37。

¹⁴⁶² 「这世代」 (*this generation*)。本处是福音书中最难解释的经文之一。「这世代」的解释有许多观点：(1) 有说「世代」代表民族 (*race*)，因此作为犹太民族 (国家) 得以保留的保证，不过希腊文 *γενεά* (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有两个可能的解法：(2) 这世代是「这一类的世代」 (*this type of*

作好准备！

21:34 「你们要谨慎¹⁴⁶⁴，不要被纵情醉酒并今生的思虑累住你们的心，而由得那日子如同网罗¹⁴⁶⁵忽然临到你们，**21:35** 因为那日子要临到全地上一切居住的人¹⁴⁶⁶。**21:36** 你们要时时儆醒¹⁴⁶⁷，常常祈求，使你们能得力逃避这一切必要来的事，又得以站立在人子面前。」

21:37 耶稣每日在殿院¹⁴⁶⁸里教导人，每夜都出城，在橄榄山¹⁴⁶⁹住宿。**21:38** 众百姓都清早来到耶稣那里，在殿院听他讲道¹⁴⁷⁰。

犹大定意卖主

22:1 除酵节¹⁴⁷¹，又名逾越节，近了。**22:2** 祭司长和律法师¹⁴⁷²想法子怎么才能除灭¹⁴⁷³耶稣，因他们惧怕百姓¹⁴⁷⁴。

generation)，指的是邪恶的人类，这就表示人类不至被毁灭，因为神要施行拯救；或 (3) 这世代是「看见末日预兆的世代」(*the generation that sees the signs of the end*) (第 26 节)，也会亲眼看见末日的来临。换句话说，基督再来的行动一开始，一切与其有关的事件都接踵而来，紧凑的发生。

¹⁴⁶³ 「我的话却永不会废去」(*my words will never pass away*)。耶稣本处预言的话永不会废去，它们比所创造的万物更加坚定长存！参以赛亚书 40:8; 55:10-11 有关类似的描绘。

¹⁴⁶⁴ 「谨慎」或作「提防」，「守望」。门徒须要「提防」，若太注重日常生活，就会疏于防范而不能忠信度日。

¹⁴⁶⁵ 「网罗」(*a trap*) 或作「贼人」(*a thief*)。参 12:39-40。「网罗」是生动的形容。原文将「如同网罗」放在第 35 节开头，译成中文后就是：「因为那日子要如同网罗临到全地上一切居住的人。」意义没有因如改变。

¹⁴⁶⁶ 「临到……一切居住的人」。这审判要临到所有的人，无一能幸免。

¹⁴⁶⁷ 「要时时儆醒」。叫人要时刻忠信地等候主的再来。

¹⁴⁶⁸ 「殿院」(*the temple courts*)。原文作「殿」(*the temple*)。第 38 节同。

¹⁴⁶⁹ 「橄榄山」。原文作「一座山，名叫橄榄山」。参 19:29「橄榄山」注解。

¹⁴⁷⁰ 「众百姓……听他讲道」。纵管领袖敌对耶稣，祂仍然很受百姓的欢迎。

¹⁴⁷¹ 「除酵节」(*Feast of Unleavened Bread*)。「除酵节」是逾越节 (*Passover*) 后一连七日的节期，故用一名称包括两个节期 (出 12:1-20; 23:15; 34:18; 申 16:1-8)。

¹⁴⁷² 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁴⁷³ 「除灭」。原文 ἀναίρω 本处解作「处决」(*execution*)，有依法律程序执行之意。

¹⁴⁷⁴ 「惧怕百姓」。耶稣受广大民众的欢迎，领袖不敢当众逮捕祂。原文的文法是不不断的寻找机会除灭耶稣。

22:3 这时，撒但¹⁴⁷⁵入了那称为加略人犹大的心，他本是十二个门徒之一。22:4 他去和祭司长并守殿官¹⁴⁷⁶商量，怎么可以把耶稣交给他们¹⁴⁷⁷。22:5 他们就欢喜¹⁴⁷⁸，约定给他银子¹⁴⁷⁹。22:6 犹大同意了，就找机会要趁群众不在的时候¹⁴⁸⁰，把耶稣交给他们。

逾越节

22:7 除酵节，须宰逾越节羊羔¹⁴⁸¹的那一天到了。22:8 耶稣打发彼得、约翰，说：「你们去为我们预备逾越节的筵席¹⁴⁸²，好叫我们吃。」22:9 他们问他说：「要我们在那里预备？」22:10 耶稣说：「你们进了城，必有一个男人¹⁴⁸³拿着一瓶水迎面而来¹⁴⁸⁴，你们就跟着他，到他所进的房子里去，22:11 对那家的主人说：『老师说：客房在那里？我与门徒好在那里吃逾越节的筵席。』22:12 他必指给你们楼上摆设整齐的大房间，你们就在那里预备。」22:13 他们去了，所遇见的，正如耶稣所说的¹⁴⁸⁵，他们就预备了逾越节的筵席。

¹⁴⁷⁵ 「撒但」 (*Satan*)。十字架是神与魔鬼的灵界战争。参 4:1-13; 11:14-23。

¹⁴⁷⁶ 「守殿官」或作「殿卫长」。

¹⁴⁷⁷ 「交给他们」。意思是「出卖」。

¹⁴⁷⁸ 「欢喜」。犹大 (*Judas*) 上门出卖耶稣，给了领袖们苦思不得的机会，日后他们可以宣称是耶稣自己的门徒大义灭亲。

¹⁴⁷⁹ 「银子」。马太福音 26:15 记载是三十银元 (参太 27:3-4; 亚 11:12-13)。

¹⁴⁸⁰ 「群众不在的时候」。领袖要在「群众不在场」的时候逮捕耶稣，以免生乱 (参 21:38; 22:2)。

¹⁴⁸¹ 「宰逾越节羊羔」。「除酵节」 (*Feast of Unleavened Bread*) 是尼散月十五日 (*Nisan 15*) 星期五，「宰羊羔」是早一日的尼散月十四日 (星期四)。尼散月是 3 月 27 日至 4 月 25 日。除酵节是一连八天的节期，从逾越节筵席 (*Passover meal*) 开始。两节既是相连，两名常交替使用。

¹⁴⁸² 「逾越节的筵席」 (*the Passover*)。这需要找寻合适的羊羔和居住的地方，过节的日子，人们都拥进耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住处实在不易觅到。逾越节是每年一次纪念以色列人被救出埃及的事迹 (出 12)。逾越节的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黄昏一面坐席一面吃 (「坐席」，参 26:20 注解)，除了羊羔，还有无酵饼和苦菜，为了追念在埃及人手下的苦境。掺水的酒分在四个杯中，每人一份。有关逾越节筵席的详情和四个杯的细节，参阅弗格逊 (*E. Ferguson*) 着的《初期基督徒的背景》 (*Backgrounds of Early Christianity*) 523-524 页。

¹⁴⁸³ 「男人」。因通常提水瓶的是女人，彼得和约翰不会有困难认出耶稣所说的男人。

¹⁴⁸⁴ 「一个男人.....迎面而来」。路加福音第 22-23 章描写耶稣预知甚至指导一切的发生，本处祂预料「一个男人拿着一瓶水迎面而来」就是例子。

¹⁴⁸⁵ 「正如耶稣所说的」。路加特别注明门徒所遇的正如耶稣所说的，表示耶稣的话是十分可信的。

主餐

22:14 时候到了，耶稣坐席¹⁴⁸⁶，使徒们也和他一起。**22:15** 耶稣对他们说：「我满心渴想在受害以前和你们吃这逾越节的筵席。**22:16** 我告诉你们，我不再吃这筵席，直到逾越节成就在神的国¹⁴⁸⁷里¹⁴⁸⁸。」**22:17** 耶稣拿起杯来¹⁴⁸⁹，祝谢了，说：「你们拿这个，大家分着喝。**22:18** 我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁¹⁴⁹⁰，直等神的国来到¹⁴⁹¹。」**22:19** 又拿起饼来，祝谢了，就擘开递给他们，说：「这是我的身体，为你们舍的¹⁴⁹²，你们也应当如此行，为的是纪念我。」**22:20** 饭后¹⁴⁹³，也照样拿起杯来，说：「这杯是用我血所立的新约¹⁴⁹⁴，是为你们流出来的。¹⁴⁹⁵

最后的劝勉

22:21 「看哪，那卖我之人¹⁴⁹⁶的手，与我一同在桌子上¹⁴⁹⁷。**22:22** 因为人子要照所预定的去¹⁴⁹⁸，但卖人子的人有祸了！」**22:23** 他们就彼此对问，是那一个可能作这事。

22:24 门徒起了争论，他们中间那一个可算为大。**22:25** 耶稣说：「外邦人有君王治理他们，那掌权管他们的称为恩主¹⁴⁹⁹。**22:26** 但你们不可这样，你们里头最大的，倒要像最年幼

¹⁴⁸⁶ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁴⁸⁷ 「神的国」。指权能全然实施的国度。参 17:20-37。

¹⁴⁸⁸ 「逾越节成就在神的国里」。耶稣等待将来国度逾越节成就时的庆祝。本处示意到时有某种的纪念祭，目前以逾越节的祭为预表。有的认为是「主餐」(*Lord's supper*) (这筵席)的成就，原文文义应是逾越节(*Passover*)的成就。

¹⁴⁸⁹ 「拿起杯来」。只有路加记载耶稣两次拿杯(一杯及二杯)，马太和马可只提到一个杯。这杯可能指传统式逾越节筵席四杯中的第一杯(第一世纪时有无第四杯有待商榷)。

¹⁴⁹⁰ 「葡萄汁」或作「葡萄汁浆」，是酒的代称。

¹⁴⁹¹ 「直等神的国来到」。指权能全然实施的国度。参 17:20-37。耶稣等待着国度全然临到时的庆祝。

¹⁴⁹² 「为你们舍的」(*given for you*)。隐喻耶稣我们死。

¹⁴⁹³ 「饭后」。原文有「吃过后」或「酒席方酣」之意。

¹⁴⁹⁴ 「新约」。耶稣的死奠定了新约(*new covenant*)所应许的赦罪(耶 31:31)。耶稣重新诠释逾越节筵席(*Passover meal*)的意义，指明新世代的来临。

¹⁴⁹⁵ 有抄本缺「为你们舍的.....是为你们流出来的」。

¹⁴⁹⁶ 「卖我之人」。耶稣知道犹大(*Judas*)和他所作的一切。

¹⁴⁹⁷ 「那卖我之人的手，与我一同在桌子上」。耶稣不是要指明出卖祂的人，而是说这是在祂身边的、没有人会怀疑的人。这说法加强了犹大(*Judas*)不动声色的阴谋。

¹⁴⁹⁸ 「照所预定的去」。耶稣的死是神计划中的一部份。参使徒行传 2:22-24。

¹⁴⁹⁹ 「恩主」(*benefactor*)。那称为「爱民」、「助民」的不少却是暴君。

的；为首领的，倒要像服事人的¹⁵⁰⁰。22:27 是谁为大，是坐席¹⁵⁰¹的呢，还是服事人的呢？不是坐席的大吗¹⁵⁰²？然而我在你们中间，如同服事人的¹⁵⁰³。

22:28 「我在磨炼之中，仍旧¹⁵⁰⁴和我同在的就是你们，22:29 因而¹⁵⁰⁵我赐给你们一个国度¹⁵⁰⁶，正如我父赐给我一样。22:30 叫你们在我的国里，坐在我的席上吃喝，并且将要坐在宝座上，审判以色列十二个支派¹⁵⁰⁷。」

22:31 主又说¹⁵⁰⁸：「西门，西门，要小心！撒但想要得着你们¹⁵⁰⁹每一个，好筛你们，像筛麦子一样¹⁵¹⁰；22:32 但我已经为你¹⁵¹¹祈求，叫你不至于失去信心¹⁵¹²。你回头以后，要坚固你的弟兄¹⁵¹³。」22:33 彼得却说：「主啊，就是同你下监，同你受死，我也预备好了

¹⁵⁰⁰ 「为首领的像服事人的」。领袖不是特权和特殊的身份，而是服务。这句话指出社会上人人平等。耶稣自己就是最佳的「仆人领袖」（*servant-leader*）的榜样。

¹⁵⁰¹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁵⁰² 「不是坐席的大吗」。原文的问话语气所要求的是正面答案。

¹⁵⁰³ 「如同服事人的」。耶稣谦卑的服事，指出作门徒的标准和世界的标准不同。参约翰福音 13:1-17 的例子。

¹⁵⁰⁴ 「仍旧」。耶稣承认门徒的忠心。

¹⁵⁰⁵ 「因而」（*thus*）。原文 *καί* (*kai*) 译作「因而」，暗示这是门徒坚持和耶稣在一起的结果。

¹⁵⁰⁶ 「我赐给你们一个国度」。耶稣赐给门徒治理祂国度的权柄，正如神赐给祂一样。本处用的是现在式，但国度的完全实现是在将来（如下节注明）。本句也可译作「我将治理国度的权柄赐给你们」。

¹⁵⁰⁷ 「坐在宝座上，审判以色列十二个支派」。指出耶稣再来时门徒将有的权柄，他们要同审以色列（*Israel*）。

¹⁵⁰⁸ 「主又说」。许多抄本缺此字眼。

¹⁵⁰⁹ 「你们」。指全数门徒，以彼得（*Peter*）为代表。

¹⁵¹⁰ 「像筛麦子一样」。撒但（*Satan*）要求神允许他考验每一个门徒。「筛麦子」，有「解剖」之意。

¹⁵¹¹ 「你」。单数，指彼得（*Peter*）。

¹⁵¹² 「失去信心」。彼得（*Peter*）的不认主只看为一时之错，不是完全失去信心。

¹⁵¹³ 「坚固你的弟兄」（*strengthen your brothers*）。指彼得（*Peter*）坚固他们的信心。耶稣虽然知道彼得会不认祂，却满有恩慈地预先复兴祂。

¹⁵¹⁴！」**22:34** 耶稣说：「彼得，我告欣你，今日鸡还没有叫¹⁵¹⁵，你要三次说不认识我¹⁵¹⁶。」

22:35 耶稣又对他们说：「我差你们出去的时候，没有钱囊，没有旅行袋¹⁵¹⁷，没有鞋，你们缺少甚么没有¹⁵¹⁸？」他们说：「没有。」**22:36** 耶稣对他们说：「但如今¹⁵¹⁹有钱囊的要带着，有旅行袋的也要带着，没有刀的要卖衣服买刀。**22:37** 我告诉你们，经上写着说：『他被列在罪犯¹⁵²⁰之中。』¹⁵²¹这话必应验在我身上¹⁵²²，因为那关于我的事，正要成就。**22:38** 他们就说：「主啊，请看，这里有两把刀¹⁵²³。」耶稣说：「够了¹⁵²⁴。」

橄榄山上

22:39 耶稣出来，照常往橄榄山¹⁵²⁵去，门徒也跟随他。**22:40** 到了那地方¹⁵²⁶，就对他们说：「你们要祷告，免得陷入试探¹⁵²⁷。」**22:41** 于是离开他们，约有扔一块石头那么远，跪下祷告，**22:42** 说：「父啊，你若愿意，求你把这杯¹⁵²⁸撤去¹⁵²⁹；然而不要成就我的意思，只

¹⁵¹⁴ 「我也预备好了」。彼得 (*Peter*) 私下的自信要在众目睽睽下萎缩了。

¹⁵¹⁵ 「鸡还没有叫」。指彼得 (*Peter*) 不认主是在天亮前。

¹⁵¹⁶ 「说不认识我」 (*deny that you know me*)。耶稣清楚的预知彼得 (*Peter*) 的不承认，彼得却对自己将会跌倒无动于衷。

¹⁵¹⁷ 「旅行袋」 (*traveler's bag*) 或作「行乞袋」 (*beggar's bag*)。第 36 节同。

¹⁵¹⁸ 「缺少甚么没有」。本节指 9:3 和 10:3-4 的差遣。原文的问话语气所要求的是负面答案，「没有缺少」的意思。

¹⁵¹⁹ 本句语法引致不同的翻译：(1) 如上译法；或 (2) 有钱囊、有旅行袋的应要买刀，好像那些没有这些东西的人卖衣服买刀一样。本句的意思是如今情形改观了，要预备一切需用的以应付敌对者。刀是准备争斗之意。参 22:50-51。

¹⁵²⁰ 「罪犯」 (*transgressors*) 或作「不法之人」 (*lawless*)。

¹⁵²¹ 引用以赛亚书 53:12，刻划了路加福音第 22-23 章的中心思想。耶稣虽然无罪，却以罪犯的身份而死。

¹⁵²² 「应验在我身上」。指出神计划的必须性。参 4:43-44。

¹⁵²³ 「这里有两把刀」。门徒误会耶稣吩咐他们预备武器迎敌。耶稣接下在 22:50-51 纠正了他们。

¹⁵²⁴ 「够了」。门徒的误解令耶稣停止了对话。

¹⁵²⁵ 「橄榄山」 (*Mount of Olives*)。参 19:29 注解。

¹⁵²⁶ 「那地方」。路加不提客西马尼园 (*Gethsemane*)，只称「那地方」。

¹⁵²⁷ 「免得陷入试探」。隐喻 22:28-38，特别在 22:31。试探是撒但 (*Satan*) 挑战门徒不再跟从耶稣，像发生在犹大 (*Judas*) 身上的和将要发生在彼得 (*Peter*) 身上的一样。

¹⁵²⁸ 「这杯」 (*this cup*)。隐喻神的忿怒，耶稣要以受苦和死来为我们承担神的忿怒。参诗篇 11:6; 75:8-9; 以赛亚书 51:17, 19, 22。

要成就你的意思。¹⁵³⁰」[22:43 有一位天使从天上显现，加添他的力量。22:44 耶稣极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠大如血点，滴在地上。¹⁵³¹] 22:45 祷告完了，他起来到门徒那里，见他们因为忧愁过度¹⁵³²都睡着了，22:46 就对他们说：「你们为甚么睡觉呢？起来祷告，免得陷入试探¹⁵³³。」

被卖与被捕

22:47 话还没有完，忽然来了许多人，那十二个门徒里名叫犹大的，走在前头。他近前去，要亲耶稣¹⁵³⁴。22:48 耶稣对他说：「犹大，你用亲嘴卖人子¹⁵³⁵吗？」22:49 旁边的人见光景不好，就说：「主啊，我们可以动刀吗¹⁵³⁶？」22:50 他们中间有一个人¹⁵³⁷，砍了大祭司的奴仆¹⁵³⁸一刀，削掉了他的右耳。22:51 但耶稣说：「够了！」就摸那人的耳朵，把他治好了¹⁵³⁹。22:52 于是耶稣对来拿他的祭司长、殿卫长¹⁵⁴⁰和长老说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗¹⁵⁴¹吗？」22:53 我天天同你们在殿院¹⁵⁴²里，你们并没有拿我，现在却是你们的时候，黑暗掌权了！」

¹⁵²⁹ 「撤去」 (*take away*)。路加用的字是将杯「拿去」，马太福音 26:39 用的字是「拿走，连碰也不用碰」 (*take away without touching*)，建议是改变 (倘若可行) 神的计划。

¹⁵³⁰ 「不要成就我的意思，只要成就你的意思」。表示耶稣完全顺服神的旨意。

¹⁵³¹ 有古卷无此二节，但从文体上配合路加的笔法，故不删去而以括号为志。马太福音 4:11 及马可福音 1:13 更形容天使伺候耶稣之事。

¹⁵³² 「忧愁过度」。原文无「过度」二字，但有此含意。

¹⁵³³ 「起来祷告，免得陷入试探」。耶稣再次叫门徒儆醒祷告 (22:40)，因这是充满危险的时候 (22:53)。

¹⁵³⁴ 「要亲耶稣」。有抄本在此有：「这是他给他们的暗号：『我与谁亲嘴，谁就是他。』」

¹⁵³⁵ 「用亲嘴卖人子」。耶稣指出犹大 (*Judas*) 这问安尊重举动的虚伪和掩耳盗铃式的遮掩罪。圣经有许多例子有关「错用的亲嘴」，参创世记 27:26-27；撒母耳记下 15:5；箴言 7:13; 27:6；及撒母耳记下 20:9。

¹⁵³⁶ 「我们可以动刀吗」。门徒护主的努力引回 22:35-38。门徒中的一位等不及耶稣的答复。

¹⁵³⁷ 「他们中间有一个人」。根据约翰福音 18:10，这个门徒是彼得 (*Peter*) (参太 26:51；可 14:47)。

¹⁵³⁸ 「奴仆」。参 7:2 注解。

¹⁵³⁹ 「把他治好了」。耶稣治好大祭司的奴仆，显出祂以恩慈对待恨祂的人，正如祂在 6:27-36 的教导。

¹⁵⁴⁰ 「殿卫长」。统筹守卫和维持圣殿治安的犹太兵士。

¹⁵⁴¹ 「强盗」 (*outlaw*) 或作「革命份子」 (*revolutionary*)，也可指「叛徒」 (*insurrectionist*)，因此字有暴力的含意。路加在好撒玛利亚人 (*good Samaritan*) 故事中的「强盗」用相同的字眼 (10:30)。

耶稣被定罪和彼得不认主

22:54 他们逮捕了耶稣，把他带到大祭司的府第里¹⁵⁴³，彼得远远的跟着。22:55 他们在院子里生了火，一同坐着，彼得也坐在他们中间。22:56 有一个仆婢看见彼得坐在火光里，就定睛看着他，说：「这个人也是同那人一伙的！」22:57 彼得却不承认，说：「女人¹⁵⁴⁴，我不认识他¹⁵⁴⁵！」22:58 过了不多的时候，又有一个人¹⁵⁴⁶看见他，说：「你是他们一党的。」彼得却说：「你这个人，我不是！」22:59 约过了一小时，又有一个人坚决的说：「他实在是同那人一伙的，因为他也是加利利人¹⁵⁴⁷。」22:60 彼得说：「你这个人，我不晓得你说的是甚么！」正说话之间，鸡就叫了¹⁵⁴⁸。22:61 主转过身来看彼得。彼得便想起主的话¹⁵⁴⁹：「今日鸡叫以前，你要三次不认我。」22:62 他就出去痛哭¹⁵⁵⁰。

22:63 看守耶稣的人戏弄他，打他，22:64 又蒙着他的眼问他说：「先知，打你的是谁？」22:65 他们还用许多别的话辱骂他。

22:66 天一亮，民间的众长老连祭司长带律师¹⁵⁵¹都聚在一起，就把耶稣带到他们的议会¹⁵⁵²里，22:67 说：「你若¹⁵⁵³是基督¹⁵⁵⁴，就告诉我们。」耶稣却说：「我若¹⁵⁵⁵告诉你们，

¹⁵⁴² 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。

¹⁵⁴³ 「大祭司的府第里」。综合四福音的记载，「大祭司的宅里」是首次的问询（本处及约翰福音 18:13 的亚那 (*Annas*) 面前）；该亚法 (*Caiaphas*) 主持的审问（太 26:57-68；可 14:53-65）及公会 (*Sanhedrin*) 的审讯（太 27:1；可 15:1；路 22:66-71）。后两次的审讯可能相连，直到清晨。

¹⁵⁴⁴ 「女人」 (*woman*)。是尊敬的称呼，如今日的「女士」 (*Madam*)。

¹⁵⁴⁵ 「我不认识他」。这句话若用在犹太会堂驱逐令中，可成为「一刀两断」的意思。

¹⁵⁴⁶ 「又有一个人」 (*someone else*)。马可福音 14:69 记载是同一仆婢，很可能彼得 (*Peter*) 被许多人认出。

¹⁵⁴⁷ 「加利利人」 (*Galilean*)。据马可福音 14:70，彼得 (*Peter*) 的口音显露了他是加利利人。

¹⁵⁴⁸ 「鸡叫」。本处指的可能真是鸡啼（不是罗马的号角），部份的证明在于马可福音 14:72 记载鸡叫了两遍。参马太福音 26:74 注解。

¹⁵⁴⁹ 「主的话」 (*the word of the Lord*)。可译作「主的道」、「神的道」，是旧约文学专用名词，一般是神性预言的颁布（例：创 15:1；赛 1:10；拿 1:1）。新约使用这名词 15 次，3 次作 $\rho\eta\mu\alpha\ \tau\omicron\upsilon\ \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ (*rhēma tou kuriou*) 「主的话」（本处及徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\ \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ (*logos tou kuriou*) 「主的道」（徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖后 3:1）。这名词在新旧约同样专指话语的神圣出处和预言本质。

¹⁵⁵⁰ 「痛哭」。显出彼得 (*Peter*) 不想如此失败，心中为所作的伤痛。

¹⁵⁵¹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁵⁵² 「议会」 (*council*)。可能指犹太的公会 (*Sanhedrin*)，七十领袖的议会。

¹⁵⁵³ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。

你们也必不信¹⁵⁵⁶；22:68 我若¹⁵⁵⁷问你们，你们也不会¹⁵⁵⁸回答。22:69 但从今以后¹⁵⁵⁹，人子要坐在¹⁵⁶⁰神权能的右边¹⁵⁶¹。」22:70 他们都说：「这样，你是神的儿子¹⁵⁶²吗？」耶稣说：「你们说我是¹⁵⁶³。」22:71 他们就说：「何必用更多见证呢？他亲口所说的，我们都亲自听见了¹⁵⁶⁴！」

耶稣在彼拉多前受审

23:1 众人就都起来，把耶稣解到彼拉多¹⁵⁶⁵面前。23:2 他们告¹⁵⁶⁶他说：「我们见这人煽动谋反¹⁵⁶⁷，禁止我们纳贡税¹⁵⁶⁸给凯撒¹⁵⁶⁹，并说自己是基督¹⁵⁷⁰，是王。」23:3 彼拉多问耶稣

¹⁵⁵⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参2:11注解。

¹⁵⁵⁵ 「若」。本处是希腊文「假设」的第三式。耶稣在20:1-8经历过。

¹⁵⁵⁶ 「必不信」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定词是最强的语气，故加「必」字形容。

¹⁵⁵⁷ 「若」。本处也是希腊文「假设」的第三式。耶稣在20:1-8经历过。

¹⁵⁵⁸ 「不会」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

¹⁵⁵⁹ 「从今以后」(*from now on*)。耶稣「从今以后」掌权。讽刺的是：作为终极审判官的耶稣现在居然受审。

¹⁵⁶⁰ 「坐在……右边」(*seated at the right hand*)。隐喻诗篇110:1(坐在我的右边)，是耶稣在天上同享神权柄之处。在场的人以为自己是审判官，事实刚好相反。

¹⁵⁶¹ 「神权能的右边」。就是「神的右边」，第一世纪的犹太教(*Judaism*)传统不直称神，以示尊敬，有如中国的「名讳」。

¹⁵⁶² 「神的儿子」(*Son of God*)。议会人士(*council members*)明白耶稣所指，故问耶稣另外的称号，神的儿子。

¹⁵⁶³ 「你们说我是」(*You say that I am*)。这不是否认，而是加上形容的正面答复：「是你们说的，但不如你们心目中的看法。」

¹⁵⁶⁴ 「亲自听见了」(*heard it ourselves*)。公会(*Sanhedrin*)认为耶稣这话足够判定了，与神同权又和神有如此密切关系的自称就是亵渎僭妄，不必再审讯了。

¹⁵⁶⁵ 「彼拉多」(*Pilate*)。罗马特派驻犹太的官员(巡抚)(*procurator*)，负责税捐及维持治安。他的直属上司是罗马驻叙利亚(*Syria*)区的总督(方伯(*proconsul*))，但史籍并无详述两者的关系。「彼拉多」和犹太人关系并非友善(12节)，但在本案当中却相当迎合犹太人。

¹⁵⁶⁶ 「告」。公会(*Sanhedrin*)的人「告」耶稣三项罪名：(1)扰乱犹太治安；(2)以教唆不付税煽动叛变(谎话，20:20-26)；(3)自称为王，成为罗马(*Rome*)的政治威胁。第二、三项是直接向罗马政权的挑战，迫使彼拉多(*Pilate*)采取行动。

说：「你是犹太人的王吗¹⁵⁷¹？」耶稣回答说：「你已经说了¹⁵⁷²。」23:4 彼拉多对祭司长和羣众说：「我查不出控告这人的实据¹⁵⁷³。」23:5 但他们越发极力的说：「他煽动百姓¹⁵⁷⁴，在犹太遍地传讲，从加利利起，直到这里！」

耶稣在希律前受审

23:6 彼拉多一听见，就问这人是不是加利利人。23:7 既晓得耶稣属希律所管¹⁵⁷⁵，就把他送到希律¹⁵⁷⁶那里去，那时希律正在耶路撒冷¹⁵⁷⁷。23:8 希律看见耶稣，就很欢喜；因为听说过他的事，久已想要见他，并且指望看他行一些神迹¹⁵⁷⁸。23:9 于是问他许多的话，耶稣却一言不答。23:10 祭司长和律法师¹⁵⁷⁹都在那里，极力的告他¹⁵⁸⁰。23:11 甚至希律和他的兵

¹⁵⁶⁷ 「煽动谋反」。是罪状的总结。耶稣冒称为政治性的王就是煽动羣众反对罗马。下半节是煽动谋反的根据。

¹⁵⁶⁸ 「贡税」。是一种「人头税」，也是一个国家的人缴纳给另一个国家的「贡税」，表示藩属和顺从。

¹⁵⁶⁹ 「凯撒」（*Caesar*）。是罗马帝皇（*Roman emperor*）的称号。

¹⁵⁷⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 2:11 注解。

¹⁵⁷¹ 「你是犹太人的王吗」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）只对第三项罪名感兴趣，因为这隐含着叛变罗马的政治阴谋。

¹⁵⁷² 「你已经说了」（*You say so*）。语气含糊，如同耶稣较早时在 22:70 给犹太领袖的答复。

¹⁵⁷³ 「查不出控告这人的实据」。本章数次提到耶稣无罪和彼拉多（*Pilate*）想释放耶稣（13, 14, 15, 16, 20, 22）。

¹⁵⁷⁴ 「煽动百姓」。犹太领袖力控耶稣有政治性的威胁，用谋反的罪名强迫彼拉多（*Pilate*）采取行动，否则有疏于职守。

¹⁵⁷⁵ 「属希律所管」。耶稣既是加利利人（*Galilean*），就属于希律（*Herod*）的辖管区，彼拉多（*Pilate*）决定将难题移交希律。

¹⁵⁷⁶ 「希律」。是希律安提帕（*Herod Antipas*），大希律（*Herod the Great*）之子。参 3:1 注解。

¹⁵⁷⁷ 「希律正在耶路撒冷」。希律（*Herod*）可能来耶路撒冷（*Jerusalem*）过节，虽然他父亲只是半个犹太人（约瑟夫（*Josephus*）文献 *Ant.14.15.2*）。

¹⁵⁷⁸ 「看他行一些神迹」。似乎希律（*Herod*）对耶稣是好奇的态度（参 9:7-9）。

¹⁵⁷⁹ 「律法师」。参 5:21 注解。

¹⁵⁸⁰ 「极力的告他」（*vehemently accused him*）。路加描写犹太领袖是耶稣钉十字架的主谋。

丁都藐视耶稣，戏弄¹⁵⁸¹他，给他穿上华丽衣服，把耶稣送回彼拉多那里去。**23:12** 从前希律和彼拉多彼此有仇¹⁵⁸²，在那一天就成了朋友¹⁵⁸³。

耶稣被解到群众面前

23:13 彼拉多传齐了祭司长和众官长并百姓，**23:14** 对他们说：「你们解这人到我这里，说他是误导¹⁵⁸⁴百姓的。我也曾将你们告他的事，在你们面前审问他，并没有查出他甚么罪来。**23:15** 就是希律也是如此，所以把他送回来，可见他没有作甚么该死的事¹⁵⁸⁵。**23:16** 故此我要鞭打¹⁵⁸⁶他，把他释放了。¹⁵⁸⁷ **23:17** (empty)

23:18 群众却一齐喊着说：「除掉这个人！释放巴拉巴给我们！」**23:19** (这巴拉巴是因在城里作乱¹⁵⁸⁸杀人下在监里的。¹⁵⁸⁹) **23:20** 彼拉多想¹⁵⁹⁰释放耶稣，就又向他们发言。**23:21** 无奈他们不断喊着说：「钉他十字架！钉他十字架！」**23:22** 彼拉多第三次对他们说：「为甚么呢？他作了甚么恶事呢？我并没有查出他甚么该死的罪¹⁵⁹²来。所以我要鞭打¹⁵⁹³

¹⁵⁸¹ 「戏弄」。包括穿上皇族的衣饰（紫色或白色），这无异是讥讽耶稣自称为王。

¹⁵⁸² 「有仇」或作「有敌意」。

¹⁵⁸³ 「成了朋友」。彼拉多 (*Pilate*) 态度的改变可能是因上司的去世。他的上司斯兼努士 (*Sejanus*) 以反犹太称着。为了讨好上司，彼拉多曾对犹太人采取强硬的手法。

¹⁵⁸⁴ 「误导」。原文此字和第 2 节译作「煽动」的字相同。

¹⁵⁸⁵ 「没有作甚么该死的事」。彼拉多再次宣称耶稣并无犯任何致死的罪。

¹⁵⁸⁶ 「鞭打」 (*flogged*)。这不是罗马最重的鞭刑。彼拉多 (*Pilate*) 以「鞭打」惩罚耶稣扰乱治安。

¹⁵⁸⁷ 有古卷在此有：**23:17** 每逢这节期，巡抚 (*procurator*) 必须释放一个囚犯给他们。

¹⁵⁸⁸ 「作乱」 (*insurrection*)。路加讽刺的指出耶稣被控告作乱，而这个才是真正作乱的人。

¹⁵⁸⁹ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁵⁹⁰ 「想」。这是一场意志的拼斗——民众对彼拉多 (*Pilate*)。路加笔下的彼拉多一直想释放耶稣，因他相信耶稣是无罪的。

¹⁵⁹¹ 「钉他十字架！钉他十字架！」。复句表示强烈的语气。「钉十字架」 (*crucifixion*)。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民 (*Roman citizens*) 一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗 (*Cicero*) 称之为「残忍可憎的处分」 (*a cruel and disgusting penalty*)；约瑟夫 (*Josephus*) 称之为「最惨的死法」 (*the worst deaths*)。

¹⁵⁹² 「没有……该死的罪」。彼拉多 (*Pilate*) 再三表示耶稣没有致死的罪，他要为耶稣取公道。

¹⁵⁹³ 「鞭打」 (*flogged*)。与 **23:16** 同字。

他，把他释放了。」23:23 他们却大声催逼¹⁵⁹⁴彼拉多，要他把耶稣钉在十字架上。他们的喊声就得了胜，23:24 于是¹⁵⁹⁵彼拉多照他们所求¹⁵⁹⁶的定案¹⁵⁹⁷，23:25 把他们所求的那作乱杀人下在监里的释放了，却把耶稣照他们的意愿¹⁵⁹⁸交把他们。

钉十字架

23:26 他们带耶稣去的时候，有一个古利奈人西门¹⁵⁹⁹从乡下来¹⁶⁰⁰，他们就抓住他，把十字架搁在他身上，叫他背着跟随耶稣。23:27 有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女¹⁶⁰¹为他号咷痛哭¹⁶⁰²。23:28 但耶稣转身对她们说：「耶路撒冷的女儿¹⁶⁰³，不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭¹⁶⁰⁴。23:29 因为日子要到，人必说：『不能生育的，和未曾怀过胎的、未曾哺过乳的，有福了！¹⁶⁰⁵』23:30 那时，人要向大山说：『倒在我们身上¹⁶⁰⁶！』向小山说：『遮盖我们！¹⁶⁰⁷』23:31 这些事既发生在树还青绿的时候，树枯干¹⁶⁰⁸的时候又怎么样呢？」

¹⁵⁹⁴ 「催逼」。虽与 23:5 的「极力」不同字，但意思相同。

¹⁵⁹⁵ 「于是」(so)。原文 *καί* (*kai*) 译作「于是」，暗示群众的喊叫得了胜。

¹⁵⁹⁶ 「照他们所求」。彼拉多 (*Pilate*) 屈服了，他决定钉死一个加利利教师比处理民变为妙。正义输了，因为彼拉多没有执行他的判语。

¹⁵⁹⁷ 「定案」。虽然希腊文 *ἐπέκρινεν* (*epekrinen*) 译作「定案」，但文义上不是彼拉多 (*Pilate*) 判决耶稣死刑，而是在民众不停的叫嚣下屈服了，尽管他相信耶稣无罪，把耶稣钉十字架。

¹⁵⁹⁸ 「照他们的意愿」。本处路加将耶稣的死归咎于犹太民众，特别是他们的领袖，尽管他在使徒行传 4:24-27 加入了希律 (*Herod*)、彼拉多 (*Pilate*) 和所有的犹太人 (*Jews*)。

¹⁵⁹⁹ 「古利奈人西门」。耶稣受了重重的鞭打 (太 27:26; 可 15:15; 约 19:1 记载这是钉十字架前最重的鞭刑)，可能因失血过多及鞭伤，不能背负十字架，「古利奈人西门」被征服役。「古利奈」(*Cyrene*) 位于北非洲 (*North Africa*)，今日之「的黎波里」(*Tripoli*)。西门 (*Simon*) 的事迹不详。马可福音 15:21 称他是马可读者所认识的两人之父。

¹⁶⁰⁰ 「从乡下来」或作「从城外的田间来」。

¹⁶⁰¹ 「妇女」(*women*)。这些「妇女」的背景引起争议，他们是职业性的「哭丧者」吗？如果是，他们的哭只是形式。此处文义指号咷痛哭是真的，那就是真正的伤心。

¹⁶⁰² 「号咷痛哭」或作「捶胸痛哭」。是犹太丧礼中的规矩。参本节「妇女」注解。

¹⁶⁰³ 「耶路撒冷的女儿」。以痛哭的妇人为以色列的代表。

¹⁶⁰⁴ 「不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭」。因为审判了耶稣，审判现在临到了国家民族 (19:41-44)。讽刺地，她们哭的对象错了，当为自己而哭。

¹⁶⁰⁵ 「不能生育的……有福了」。一般认为「不能生育」是审判的象征，因为怀孕被看为是祝福的象征。这相反的形象表明了颠倒的局面。

23:32 有另外两个罪犯¹⁶⁰⁹被带去和耶稣一同处死。23:33 到了一个地方，名叫髑髅地¹⁶¹⁰，就在那里把耶稣钉在十字架¹⁶¹¹上，又钉了两个犯人，一个在右边，一个在左边。23:34 [当下耶稣说：「父啊，赦免他们，因为他们所作的，他们不晓得。」¹⁶¹²]兵丁就掷骰子¹⁶¹³分他的衣服¹⁶¹⁴。23:35 百姓都站在那里观看。官长也嗤笑他说：「他救了别人，他若¹⁶¹⁵是基督¹⁶¹⁶，神所选立的，可以救自己¹⁶¹⁷吧！」23:36 兵丁也戏弄他，上前拿酸酒¹⁶¹⁸送给他喝，23:37 说：「你若是犹太人的王，救自己吧！」23:38 在耶稣以上有一个牌子¹⁶¹⁹写着：「这是犹太人的王。」

¹⁶⁰⁶ 「向大山说倒在我们身上」。向被造物求助避过神的忿怒。意指时候将到，人要觉得生不如死（何 10:8）。

¹⁶⁰⁷ 隐喻何西阿书 10:8（参启 6:16）。

¹⁶⁰⁸ 「树还青绿……树枯干」。有不同的见解。很可能的解释是将耶稣的受审比作青绿树（有生命的），更重更大的审判必要临到枯干树（没有生命的）一般的以色列国（*Israel*）。

¹⁶⁰⁹ 「有另外两个罪犯」。本处经文可译作「有另外两个罪犯」（*two other criminals*）或「另外，有两个罪犯」（*others, two criminals*）。前者可能被理解成耶稣也被形容是罪犯，后者则尽量避免这种误认。第一个译法虽然较另一译法难解释，但较接近原文。耶稣被「列在罪犯之中」（参赛 53:12；路 22:37）。

¹⁶¹⁰ 「髑髅地」（*Place of the Skull*）。亚兰文为「各各他」（*Golgotha*）（参约 19:17）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髅头，因而得名。这字希腊文是 *κρανιον* (*kranion*)，拉丁文译作 *Calvaria*，英文名称 *Calvary* 源出于此（英文《钦定本》路加福音 23:33 所用的名称）。

¹⁶¹¹ 「钉十字架」。参 23:21 注解。

¹⁶¹² 有古卷无此句，但饶恕敌人是路加的重要思想（6:27-36），且有使徒行传 7:60 司提反的反应作为平行记载，其他福音书没有平行记载亦成为本处的辩证。另一方面，使徒行传 7:60 的平行记载很可能促使初期抄经之人只将本段补添在路加福音。因认证上的困难，译本以单括号显示本段在各抄本中有出入。

¹⁶¹³ 「掷骰子」（*threw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。

¹⁶¹⁴ 隐喻诗篇 22:18。指明耶稣无辜受害。

¹⁶¹⁵ 「若」。这是希腊文「假设」的第一式。第 37 节同。

¹⁶¹⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 2:11 注解。第 39 节同。

¹⁶¹⁷ 「救自己」。讥讽的是救赎已来临，但不是耶稣在十字架上的时候。

¹⁶¹⁸ 「酸酒」（*sour wine*）。是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的，他们用来继续笑骂耶稣。

¹⁶¹⁹ 「牌子」。详述罪状是重要的细节，通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

23:39 那同钉的两个罪犯，有一个讥消他，说：「你不是基督吗¹⁶²⁰？可以救自己和我们吧！」23:40 但另一个责备他说：「你既是同样受刑的，还不惧怕神吗¹⁶²¹？23:41 我们是应该的，因我们所受的与我们所作的相称；但这个人没有作过任何不好的事¹⁶²²。」23:42 就说：「耶稣啊，你得国降临的时候，求你记念我¹⁶²³。」23:43 耶稣对他说：「我实在告诉你，今日¹⁶²⁴你要同我在乐园¹⁶²⁵里了。」

23:44 那时约是正午¹⁶²⁶，遍地都黑暗了，直到下午三时¹⁶²⁷，23:45 因为日头失去了光¹⁶²⁸。殿里的幔子¹⁶²⁹裂为两半。23:46 耶稣大声喊着说：「父啊，我将我的灵交在你手里！」¹⁶³⁰说了这话，气就断了。

¹⁶²⁰ 「你不是基督吗」 (*Aren't you the Christ*)。有抄本作「你若是基督」 (*If you re the Christ*)。原文的问话语气所要求的是正面答案。本处也含讥消。

¹⁶²¹ 「还不惧怕神吗」 (*Don't you fear God*)。原文的问话语气所要求的是正面答案：「你应该惧怕神，不要再说话？」

¹⁶²² 「这个人没有作过任何不好的事」。耶稣无罪的再一次宣称。

¹⁶²³ 「求你记念我」。在十字架上信心的呼求，耶稣垂死前仍救了别人。这人的信心从他责备另一个罪犯时可见，他的盼望是有一天能够在神国里和耶稣在一起。

¹⁶²⁴ 「今日」 (*today*)。耶稣所给的超过罪犯所求的，因为不必等将来，福份今日就临到，犯人要被列入义人之中。参 2:11「今天」的注解。

¹⁶²⁵ 「乐园」 (*paradise*)。在新约中提过三次：本处指义人死后的居所；启示录 2:7 指以赛亚书 51:3 及以西结书 36:35 预言伊甸乐园 (*Edenic paradise*) 的复兴；哥林多后书 12:4 似是指神居住的第三层天 (*the third heaven*)。

¹⁶²⁶ 「正午」。原文作「第六时」 (*the sixth hour*)。 (《和合本》译作「午正」。)

¹⁶²⁷ 「下午三时」。原文作「第九时」 (*the ninth hour*)。 (《和合本》译作「申初」。)

¹⁶²⁸ 「日头失去了光」 (*the sun's light failed*)。这描写有如「耶和華的日子」 (*Day of the Lord*)：约珥书 2:10；阿摩司书 8:9；西番雅书 1:15。「日头失去了光」从古卷 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος/ ἐκλείποντος (*tau hēliou eklipontos / ekleipontos*) 翻出来，有晚期抄本以 ἐσκοτίσθη (*eskotisthe*) 取代了 ἐκλιπόντος (*eklipontos*)，翻出来成为「日头变黑了」。这译法可避免此词被理解成「日蚀」 (日头被遮蔽了)。有的认为本处所用 ἐκλιπόντος (*eklipontos*) 「日蚀」这字是路加的笔误，因为根据天学在月圆时候不可能有日蚀。(中译者按：争议细节从略。) 一般处理的方法是：(1) 将这字译作「日头变黑」；(2) 将 ἐκλιπόντος (*eklipontos*) 「日蚀」 (*solar eclipse*) 这字理解作一般的意义「日头变黑了」 (如：日头失去了光 (*the sun's light failed*))，而不解作专有名词「日蚀」 (日头被遮蔽了 (*the sun was eclipsed*))。

¹⁶²⁹ 「殿里的幔子」。不清楚希腊文 καταπέτασμα (*katapetasma*) 一词所指的是入至圣所的幔子 (*curtain*) 还是入殿院的幔子。有的认为是入至圣所的幔子，因为另有 κάλυμμα (*kalumma*) 一词用作指入殿院的幔子。有的认为因多人看见，故应

23:47 当百夫长¹⁶³¹看见所发生的事，就赞美神说：「这真是个无罪的人¹⁶³²。」23:48 围观的群众见了所发生的事，都捶着胸¹⁶³³回去了。23:49 那些与耶稣熟识的人，和从加利利跟着他来的妇女们，都远远的站着，看见¹⁶³⁴这些事。

耶稣的安葬

23:50 有一个人名叫约瑟，是公会的议士¹⁶³⁵，为人善良公义；23:51（众人所谋所为，他并没有附从。¹⁶³⁶）他是犹太的亚利马太城里盼望¹⁶³⁷神国¹⁶³⁸的人。23:52 这人去见彼拉多，求领耶稣的身体¹⁶³⁹，23:53 然后取下来用细麻布¹⁶⁴⁰裹好，安放在盘石中凿出来的坟墓¹⁶⁴¹里，那里头从来没有葬过人。¹⁶⁴²23:54 那日是预备日¹⁶⁴³，安息日也快到了¹⁶⁴⁴。23:55 那些

是外院的幔子。无论如何，本处的象征是人到神面前的障碍除去了，同时也形容这次审判有献祭的成份。

¹⁶³⁰ 引用诗篇 31:5，一篇信靠的诗歌，正义无辜受苦之人信靠神。路加福音没有诗篇 22:1 的苦喊（参太 27:46；可 15:34），却指出耶稣对神的信靠。

¹⁶³¹ 「百夫长」。参 7:2 注解。

¹⁶³² 「无罪的人」或作「义人」。原文此字可作两用，文理上也是两者兼容。路加既多次记载耶稣是无罪的，故「无罪」较为可能。「无罪」和「义」却是一不离二的。这是本章中第四位人物宣称耶稣无辜：彼拉多（*Pilate*）、希律（*Herod*）、罪犯（*criminal*）、百夫长（*centurion*）。

¹⁶³³ 「捶着胸」（*beating their breasts*）。有的人为所发生的哀悼。「捶胸」是举哀的动作。

¹⁶³⁴ 「看见」。原文语法上只是 *γυναῖκες* (*gunaiques*) 「妇女们」*ὁρῶσαι* (*horōsai*) 「看见」，一般现代译本都将「妇女们」归入「与耶稣熟识的人」同一群体。这些事有广大的见证人。

¹⁶³⁵ 「议士」（*councillor*）。是公会（*Sanhedrin*）的一份子。这证明领袖阶层中，也有对耶稣有回应的人。

¹⁶³⁶ 括号里的句子指出亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）并不同意公会（*Sanhedrin*）处死耶稣的议决。马可福音 14:64 既说公会议士（*councillors*）一致同意定耶稣该死的罪，可能审问时约瑟没有在场。

¹⁶³⁷ 「盼望」（*looking forward to*）或作「等候」（*waiting for*）。

¹⁶³⁸ 「盼望神国」。虽然有人不认为亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）是耶稣的门徒，但从「等候神国」的形容，和他安葬耶稣的种种行动，证明他是。

¹⁶³⁹ 「求领耶稣的身体」。约瑟这样做是想给耶稣一个庄重的殓殓。这的确是约瑟（*Joseph*）大胆的行为，因为这公开表明他和一个刚被处决的犯人（耶稣）认同。他的信心可作榜样，尤其是他身为公会（*council*）议员，而又是他所隶属的公会将耶稣交上十字架（参可 15:43）。

¹⁶⁴⁰ 「细麻布」（*linen cloth*）。希腊文 *σινδών* (*sindōn*) 一字，指一种可作衣服或殓葬用的布料。

¹⁶⁴¹ 「盘石中凿出来的坟墓」。在盘石中凿出来的坟墓。

从加利利和耶稣同来的妇女跟在后面，看见了坟墓和他的身体怎样安放。23:56 她们就回去，预备了香料¹⁶⁴⁵ 香膏¹⁶⁴⁶。

他们在安息日，便遵着诫命¹⁶⁴⁷ 安息了。

耶稣复活

24:1 七日的头一日¹⁶⁴⁸，黎明的时候，那些妇女带着所预备的香料¹⁶⁴⁹来到坟墓前。24:2 看见石头已经从坟墓辊开了¹⁶⁵⁰，24:3 他们就进去，可是找不到主耶稣的身体¹⁶⁵¹。24:4 正在困惑¹⁶⁵²之间，忽然有两个人站在她们旁边，衣饰眩目¹⁶⁵³。24:5 妇女们极其惊怕，将脸伏地¹⁶⁵⁴，那两个人却对她们说：「为甚么在死人中找活人¹⁶⁵⁵呢？24:6 他不在这里，已经复活了

¹⁶⁴² 有抄本在此有：「当耶稣被安放在坟墓后，亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）用大石头盖在坟墓上，那石头大得二十人也难以辊动。」这加添肯定不是路加福音的原经文，但它显示了初期抄经的人详经描写安葬的细节和当时朴实的传统。马太福音 27:60 和马太福音 15:46 记载用一块石头来挡住墓门。

¹⁶⁴³ 「预备日」（*day of preparation*）。是安息日（*Sabbath*）的前一日。一切都预备妥当后，安息日就不用（不准）工作了。

¹⁶⁴⁴ 「快到了」。靠近黄昏。犹太人的安息日（*Sabbath*）在星期五下午六时开始。

¹⁶⁴⁵ 「香料」（*spices*）。犹太习俗不以香料药物灌尸。这些香料的预备是驱臭和防腐。妇女计划回来膏抹耶稣的身体，但必定要在安息日过后。

¹⁶⁴⁶ 「香膏」（*perfumes*）。是香油（*perfumed oil*）的一种。

¹⁶⁴⁷ 「遵着诫命」（*according to the commandment*）。形容这些是敬虔、守诫命、守安息日的妇女。

¹⁶⁴⁸ 「七日的头一日」。是安息日（*Sabbath*）的翌日，星期天。

¹⁶⁴⁹ 「香料」。参 23:56 注解。

¹⁶⁵⁰ 「石头……辊开了」。路加只平铺直叙的记载封墓的大石已经「辊开」。通常石下有槽，以便辊动，另一可能是石头暂搁在墓前，现在已被挪移。

¹⁶⁵¹ 「找不到主耶稣的身体」。出乎她们的意料，妇女找到的是一座空坟墓。「主耶稣的身体」，有古卷作「身体」或「耶稣的身体」。虽然在路加福音「主耶稣」一词只在本处出现，通常路加在复活后才以「主」称耶稣（参徒 1:21; 4:33; 7:59; 8:16; 11:17; 15:11; 16:31; 19:5; 20:21; 28:31）。

¹⁶⁵² 「困惑」（*perplexed*）。有极度困扰和焦虑的感觉。

¹⁶⁵³ 「衣饰眩目」（*dazzing attire*）。这放光的衣服指出这些是天使（*angels*）（参 24:23）。

¹⁶⁵⁴ 「将脸伏地」。向天使表示尊敬的寻常举动：但以理书 7:28; 10:9, 15。

¹⁶⁵⁵ 「活人」（*the living*）。以「活人」形容耶稣，天使清楚示意祂已复活，不应再惊讶。

¹⁶⁵⁶！当记起他还在加利利的时候¹⁶⁵⁷，怎样告诉你们，**24:7** 他说人子必须被交在罪人手里¹⁶⁵⁸，钉在十字架上¹⁶⁵⁹，第三日复活。」**24:8** 她们就想起耶稣的话¹⁶⁶⁰来，**24:9** 便从坟墓回去，把这一切事告诉十一个使徒¹⁶⁶¹和其余的人。**24:10** 那告诉使徒的，就是抹大拉的马利亚¹⁶⁶²和约亚拿¹⁶⁶³，并雅各的母亲马利亚，还有与她们在一起的妇女。**24:11** 她们这些话，使徒以为是胡言¹⁶⁶⁴，并不相信。**24:12** 彼得却起来¹⁶⁶⁵，跑到坟墓前，低头往里看¹⁶⁶⁶，只见细麻布条¹⁶⁶⁷，就回去了，心里思想¹⁶⁶⁸所发生的事。¹⁶⁶⁹

在以马忤斯路上

24:13 正当那日，门徒中有两个人¹⁶⁷⁰往一个村子去，这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有十一公里。**24:14** 他们彼此谈论所发生的一切事。**24:15** 正谈辩¹⁶⁷¹的时候，耶稣亲自就近

¹⁶⁵⁶ 「已经复活了」 (*has been raised*)。原文 ἠγέρθη (*ēgerthē*) 动词「复活」是被动式，指神使耶稣复活了。路加常用这被动式描写神的作为：路加福音 20:37; 24:34; 使徒行传 3:15; 4:10; 5:30; 10:40; 13:30, 37。路加也用被动式描写耶稣的升天：路加福音 24:51; 使徒行传 1:11, 22。

¹⁶⁵⁷ 「在加利利的时候」。引回耶稣事工开始的时候。耶稣一早就宣告过这一切，没有詭异的必要。

¹⁶⁵⁸ 「交在罪人手里」。参 9:22, 44; 13:33。

¹⁶⁵⁹ 「钉在十字架上」。参 23:21 注解。

¹⁶⁶⁰ 「耶稣的话」。参 9:22。

¹⁶⁶¹ 「十一个使徒」。犹大 (*Judas*) 已经离开，十二使徒现在是十一位了。其余的门徒也聚在他们那里。

¹⁶⁶² 「抹大拉的马利亚」 (*Mary Magdalene*)。福音书记载的名单中，抹大拉的马利亚总是居先。在这文化底下见证人的首位是妇女是不能接受的，这也证明了记录的真实性，假如要杜撰故事，当代的人不会用妇女为角。

¹⁶⁶³ 「约亚拿」 (*Joanna*)。参 8:1-3。

¹⁶⁶⁴ 「胡言」 (*nonsense*)。这反应相当重要，因为使徒不认为复活是可能的事。人有时觉得古代的人容易受骗，甚么都相信。使徒的反应是要有复活的证据。

¹⁶⁶⁵ 「彼得却起来」。当别人都当妇女的报告是废话的时候，彼得 (*Peter*) 却奔向坟墓，因他已学会了相信耶稣的话。

¹⁶⁶⁶ 「低头往里看」。墓门通常只高 1 公尺 (3 英尺)，成人需要弯腰，甚至爬着进去。

¹⁶⁶⁷ 「细麻布条」 (*strips of linen cloth*)。在新约，ὀθόνιον 一字只用作裹尸用的布条。

¹⁶⁶⁸ 「心里思想」 (*wondering*)。这不表示彼得 (*Peter*) 的不信，而是他在极力要明白发生了甚么事。

¹⁶⁶⁹ 有抄本缺 24:12。

¹⁶⁷⁰ 「门徒中有两个人」。已经知道空坟墓，但不知其义的两位门徒。

他们，和他们同行 24:16（只是他们的眼睛迷糊¹⁶⁷²了，认不得他¹⁶⁷³）。24:17 耶稣对他们说：「你们走路时彼此激烈谈论的是甚么事呢？」他们就站住，脸上带着愁容。24:18 二人中有一个名叫革流巴的回答说：「难道你是耶路撒冷访客中唯一不知道这几天在那里所发生的事吗？」¹⁶⁷⁴ 24:19 耶稣说：「甚么事呢？」他们说：「就是拿撒勒人耶稣的事，他说话行事的大能，在神和众百姓面前，都证明他是个先知¹⁶⁷⁵。24:20 祭司长和我们的官府，竟把他解去¹⁶⁷⁶定了死罪，钉在十字架上¹⁶⁷⁷。24:21 但我们素来盼望¹⁶⁷⁸要赎以色列民¹⁶⁷⁹的就是他。不但如此，这事发生已经三天了。24:22 再者，我们中间有几个妇女令我们惊讶¹⁶⁸⁰，她们今天清早到坟墓那里，24:23 找不着他的身体，就回来告诉我们，说看见了天使¹⁶⁸¹显现，说他活着。24:24 又有我们的几个人往坟墓那里去，所遇见的，正如妇女们所说的，只是没有看见他¹⁶⁸²。」24:25 于是耶稣对他们说：「愚笨的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了¹⁶⁸³。24:26 基督¹⁶⁸⁴这样受害，又进入他的荣耀，岂不是¹⁶⁸⁵必须的吗¹⁶⁸⁶？」24:27 于是从摩西和众先知¹⁶⁸⁷起，凡经上关于自己的话，都给他们讲解明白了。

¹⁶⁷¹ 「谈辩」（*debating*）。原文有情绪化对话之意。

¹⁶⁷² 「眼睛迷糊了」。是被动式，有「不让他们认得」之意。至第 31 节才让他们认出耶稣。

¹⁶⁷³ 括号内是作者附加的旁述，帮助读者明白当时的情况。

¹⁶⁷⁴ 「难道你是耶路撒冷访客中唯一不知道这几天在那里所发生的事么」。是难以置信的讽刺语气。当然访客不知道的事，路加的读者已经清楚了。

¹⁶⁷⁵ 「先知」（*prophet*）。路加重复提及耶稣先知的身份：4:25-27; 9:35; 13:31-35。

¹⁶⁷⁶ 「解去」。另一次受苦的简论，如 9:22。

¹⁶⁷⁷ 「在十字架上」。参 23:21 注解。

¹⁶⁷⁸ 「盼望」。原文这字是未完成式，引回耶稣耶稣事工时期他们所持的「盼望」。

¹⁶⁷⁹ 「赎以色列民」。本句解释了他们对弥赛亚的期望——救赎以色列。

¹⁶⁸⁰ 「令我们惊讶」。下面重复记载 24:1-12 的事迹。很明显的其他的门徒不相信妇女的报告，也无法解释所发生的事。

¹⁶⁸¹ 「天使」（*angels*）。第 4 节里形容为「衣饰眩目」的两个人，在此认定是「天使」。

¹⁶⁸² 「他」。原文代名词 *αὐτόν* (*auton*) 是指耶稣。他们唯一缺乏的就是耶稣活着的实据。

¹⁶⁸³ 「信得太迟钝了」。耶稣责备他们不相信圣经的应许。这主题在第 43-47 节重提。

¹⁶⁸⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 2:11 注解。

¹⁶⁸⁵ 「岂不是」。原文的语气所要求的是正面答案。

24:28 将近他们所要去的村子，耶稣好像还要往前行¹⁶⁸⁸，**24:29** 他们却强留他说：「时候已晚，日头已经平西了，请你同我们住下吧。」耶稣就进去，要同他们住下。

24:30 坐席¹⁶⁸⁹的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，擘开，递给他们。**24:31** 就在那时，他们的眼睛明亮了，认出他来¹⁶⁹⁰，然后耶稣不见了。**24:32** 他们彼此说：「在路上他和我们说话，给我们讲解¹⁶⁹¹圣经的时候，我们的心岂不¹⁶⁹²是火热的吗？」¹⁶⁹³**24:33** 他们就立时起身回耶路撒冷去，找到十一个使徒与和他们聚集在一起的，**24:34** 他们说：「主果然复活了！已经现给西门看了。¹⁶⁹⁴」**24:35** 两个人就把路上所遇见，和擘饼的时候他们怎么认出他来的事，都述说了一遍¹⁶⁹⁵。

耶稣作最后的显现

24:36 正说这些话的时候，耶稣亲自站在他们当中，说：「愿你们平安！」**24:37** 他们却惊慌害怕，以为¹⁶⁹⁶所看见的是鬼。**24:38** 耶稣说：「你们为甚么害怕¹⁶⁹⁷？为甚么心里起疑念¹⁶⁹⁸呢？」**24:39** 你们看我的手、我的脚，实在是我！摸我看看，鬼魂无骨无肉，你们看我是有的。」**24:40** 说了这话，就把手和脚给他们看。¹⁶⁹⁹**24:41** 他们正喜得不能置信¹⁷⁰⁰，并且惊讶

¹⁶⁸⁶ 「岂不是必须的吗」。指神计划的实施（参 24:7），受苦必要在得荣耀之先（参 17:25）。

¹⁶⁸⁷ 「摩西和众先知」。指旧约中从第一位至最后一位先知所说有关弥赛亚（*Messiah*）的应许。

¹⁶⁸⁸ 「好像还要往前行」。路加的笔法暗示耶稣知道他们要留祂住的。

¹⁶⁸⁹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

¹⁶⁹⁰ 「他们……认出他来」。经文没有交待怎样门徒可以认出耶稣。

¹⁶⁹¹ 「讲解」（*explaining*）。原文作「开启」（*opening*）（参徒 17:3）。

¹⁶⁹² 「岂不」。原文的问话语气所要求的是正面答案。

¹⁶⁹³ 原文这种问法要求的是正面的答复。

¹⁶⁹⁴ 「主……已经现给西门看了」。耶稣除了在以马忤斯（*Emmaus*）路上显现之外，也作了其他的显现。门徒的兴奋度正在提升。西门，指西门彼得（*Simon Peter*）。

¹⁶⁹⁵ 「都述说了一遍」。两组证人的所遇，皆与妇女们的报告符合。

¹⁶⁹⁶ 「以为」。至此，门徒还不能接受所见的是已经复活的耶稣，以为是见鬼。

¹⁶⁹⁷ 「害怕」（*frightened*）或作「困扰」（*disturbed*），「愁烦」（*troubled*）。

¹⁶⁹⁸ 「心里起疑念」。是成语，如「疑念上心头」。耶稣温和的责备门徒的怀疑，接着邀请他们亲眼看复活的证据。

¹⁶⁹⁹ 有部分抄本缺 **24:40**。

¹⁷⁰⁰ 「不能置信」。路加以「不能置信」表示门徒的兴奋，是「兴奋得不敢相信」之意。

¹⁷⁰¹的时候，耶稣说：「你们这里有甚么吃的没有¹⁷⁰²？」**24:42** 他们便给他一片烧鱼，**24:43** 他接过来，在他们面前吃了。

大使命

24:44 耶稣对他们说：「这就是我从前与你们同在之时所告诉你们的话，说摩西的律法，先知的书，和诗篇上所记的，凡关于我的话¹⁷⁰³都必须应验。」**24:45** 于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣经¹⁷⁰⁴，**24:46** 又对他们说：「照经上所写的：弥赛亚¹⁷⁰⁵必受害¹⁷⁰⁶，第三日从死里复活，**24:47** 并且人要奉他的名传¹⁷⁰⁷悔改¹⁷⁰⁸赦罪的道，从耶路撒冷起¹⁷⁰⁹，直传到万邦¹⁷¹⁰。**24:48** 你们就是这些事的见证¹⁷¹¹。**24:49** 看哪，我要将我父所应许的¹⁷¹²赐给你们，你们要在城¹⁷¹³里等候，直到你们领受从上头来的能力¹⁷¹⁴。」

¹⁷⁰¹ 「惊讶」。是遇见不寻常事的正常反应：1:63; 2:18; 4:22; 7:9; 8:25; 9:43; 11:24; 20:26。

¹⁷⁰² 「有甚么吃的没有」。「吃」，否定了鬼魂的身份。犹太文献记载天使不吃，但创世记 18:8; 19:3 记载天使（灵）能吃。

¹⁷⁰³ 「凡关于我的话」。神的计划，事件和有关的经文，都包括在这些「话」中。

¹⁷⁰⁴ 「圣经」（*scriptures*）。路加并无提及经节，所指的却可能引用于路加福音和使徒行传。

¹⁷⁰⁵ 「弥赛亚」或作「基督」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。

¹⁷⁰⁶ 路加用三个动词作为结语：受害（*to suffer*）、复活（*to rise*）、被传开（*to be preached*）。基督（弥赛亚）必被杀，得复活，结果是悔改的信息传遍全地。这一切都记载在圣经中。路加指出耶稣事工、圣经和主复活后门徒所行的，三者的连续性。

¹⁷⁰⁷ 「传」（*preached*）或作「宣告」（*proclaimed*）。

¹⁷⁰⁸ 「悔改」（*repentance*）。源出旧约。「悔改」是希伯来人「回头」，「转向」之意。

¹⁷⁰⁹ 「从耶路撒冷起」。参使徒行传第 2 章。

¹⁷¹⁰ 「万邦」（*all nations*）。希腊文 τὰ ἔθνη (*ta ethnē*) 可译作「外邦人」（*the Gentiles*）或「万邦」（*the nations*）。从一开始，神在基督里的盼望就是「万邦」。

¹⁷¹¹ 「你们就是这些事的见证」。这成了使徒行传中见证的关键。参使徒行传 1:8。

¹⁷¹² 「我父所应许的」（*the promise of my Father*）。指圣灵（*Holy Spirit*），并回顾弥赛亚（*Messiah*）如何应验了旧约的应许（3:15-18）。这应许源出于耶利米书 31:31 及以西结书 36:26。

¹⁷¹³ 「城」。指耶路撒冷（*Jerusalem*）。

耶稣升天

24:50 然后耶稣领他们到了伯大尼¹⁷¹⁵，就举手给他们祝福。**24:51** 正祝福的时候，他就离开他们，被带到天上去了¹⁷¹⁶。**24:52** 他们就拜他，大大的喜乐¹⁷¹⁷，回耶路撒冷去，**24:53** 常在殿院¹⁷¹⁸里称颂神。

¹⁷¹⁴ 「直到你们领受从上头来的能力」。指五旬节 (*Pentecost*) 圣灵的降临。圣灵 (*Holy Spirit*) 供应的是赐力量，参 12:11-12; 21:12-15。圣灵产生的改变可从彼得 (*Peter*) 身上看到 (比较路 22:54-62 及徒 2:14-41)。

¹⁷¹⁵ 「伯大尼」 (*Bethany*)。是橄榄山 (*Mount of Olives*) 的乡村，离耶路撒冷 (*Jerusalem*) 约 3 公里 (2 英里)。参约翰福音 11:1, 18。

¹⁷¹⁶ 「被带到天上去了」。对于本处和使徒行传 1:9-11 是否同事件，路加是否在此作预告以便在使徒行传作更详细的记载，学者在这点上有许多争议。读者可以这样理解，因为第 50 节的时间指标不甚明显。有古卷缺这句。

¹⁷¹⁷ 「喜乐」 (*joy*)。「喜乐」是路加福音的另一个主题：1:14; 2:10; 8:13; 10:17; 15:7, 10; 24:41。

¹⁷¹⁸ 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。路加从圣殿开始 (1:4-22)，又从圣殿结束。路加福音没有结局，因为父的应许临到后 (第 49 节)，使徒行传接着记载从耶路撒冷 (*Jerusalem*) 开始的事迹。